

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000001

2. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000002

3. 拉尔夫·克拉弗林；(ralph Clavering; Or,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)

第1/3页

['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . ['kɪŋstən]
W . H . G . Kingston
W . H . G . 金斯顿

WHG金斯顿

" [rælf] ['kleivə] "
" Ralph Clavering "
" 拉尔夫 克拉弗林 "

“拉尔夫·克拉弗林”

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də]
" We must try before we can do
" 我们 必须 尝试 前 我们 能 做

我们必须先尝试才能做到

" ['tʃæptə(r)][wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [drest] [ɪn][ə; eɪ][kləʊk][ænd; ənd][hæt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [sæd][ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['tɪmɪd] ,
A young girl dressed in a cloak and hat , and looking sad and somewhat timid ,
一个 年轻的 女孩 穿着 在 一个 披风 和 帽子 , 和 寻找 伤心 和 有些 胆小 ,

一个身披斗篷、头戴帽子的年轻女孩，看起来悲伤而又有些胆怯。

[stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [hɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ][faɪn][əʊld] ['kʌntri] [haʊs] .
stood in the middle of the large hall of a fine old country house .
站立 在 这 中间 的 这 大的 大厅 的 一个 美好的 老的 国家 房子 .

站在一座古老而精致的乡村别墅的大厅中央。

[ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][əʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːlz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dɑːk] [əʊk] ['weɪnskətɪŋ] ,
The floor was of oak , and the walls were covered with dark oak wainscoting ,
这 地面 曾是 的 橡木 , 和 这 墙壁 是 涵盖 和 黑暗的 橡木 护墙板 ,

地板是橡木的，墙壁上贴着深色橡木护墙板。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] ['sevrəl] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][grɪm][əʊld] [naɪts] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] [ɪn][bæg][wɪgz] ,
from which hung down several full - length portraits of grim old knights and gentlemen in bag wigs ,
从 哪个 悬挂 向下 一些 满的 - 长度 肖像 的 严峻 老的 骑士 和 先生们 在 包 假发 ,

墙上悬挂着几幅全身像，画中人面容严肃，都是戴着假发的年迈骑士和绅士。

[ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɪn] [kɔːt] [suːts] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [prɪm][ænd; ənd] [stɜːn] .
and ladies in court suits , looking very prim and stern .
和 女士们 在 法庭 西装 , 寻找 非常 原始 和 船尾 .

还有身着法庭礼服的女士们，看起来非常端庄严肃穆。

[ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [siːn] [ə; eɪ] [pəʊst] - [ʃeɪz] ,
The hall door was open , and through it was seen a post - chaise ,
这 大厅 门 曾是 打开 , 和 通过 它 曾是 已见 一个 邮政 - 躺椅 ,

大厅的门开着，透过门可以看到一辆驿马车。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] [wɒz; wəz] [ɪk'stræktɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
from which a footman was extracting a small trunk and a variety of other articles ,
从 哪个 一个 男仆 曾是 提取 一个 小的 树干 和 一个 种类 的 其他 文章 ,

一名侍从正从中取出一个小箱子和其他各种物品。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] , [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] .
under the direction of a woman who , it was evident , had also just arrived .
在下面 这 方向 的 一个 女士 WHO , 它 曾是 明显 , 有 还 只是 到达的 .

在一位显然也是刚到不久的女士的指导下。

[æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
As there was no one to notice the young lady ,
作为 那里 曾是 不 一 到 注意 这 年轻的 女士 ,

由于没有人注意到这位年轻女士，

[ʃiː; ʃi] [ə'mjuːzd] [hɜː'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːrtrəts] .
she amused herself by looking round the hall and examining the portraits .
她 觉得好笑 她自己 经过 寻找 圆形的 这 大厅 和 检查 这 肖像 .

她环顾大厅，欣赏着画像，以此消磨时间。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [læd] [ə'pɪəd] , [huː] ,
While she was thus employed , a door opened , and a lad appeared , who ,
尽管 她 曾是 因此 受雇 , 一个 门 打开 , 和 一个 小伙子 出现 , WHO ,

她正忙着干活的时候，一扇门开了，一个男孩走了出来，他

['rʌnɪŋ] ['fɔːwəd] , [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] ,
running forward , put out his hand , and said ,
跑步 向前 , 放 出去 他的 手 , 和 说 ,

他跑上前去，伸出手说：

“ [ænd; ənd] [səʊ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [əʊn] ['kʌz(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
“ And so you are my own cousin , are you ?
“ 和 所以 你 是 我的 自己的 表哥 , 是 你 ?

“所以你就是我的表亲，是吗？”

[ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɪz] ['lɪli] ['vɜːrnən] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
and your name is Lilly Vernon , is it ?
和 你的 姓名 是 莉莉 弗农 , 是 它 ?

你的名字是莉莉·弗农，是吗？

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] , [ɪn'telɪdʒənt] [glɑːns] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [rælf] ['kleivə] ,
” The young lady looked up with a quick , intelligent glance , and answered , “ If you are Ralph Clavering ,
” 这 年轻的 女士 看起来 向上 和 一个 快的 , 聪明的 瞥一眼 , 和 回答 , “ 如果 你 是 拉尔夫 克拉弗林 ,

“这位年轻女士抬起头，目光敏捷而睿智地看了我一眼，回答说：‘如果你是拉尔夫·克拉弗林，

[ai] [kən'kluːd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] , [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'pəʊz] , ['lɪli] ['vɜːrnən] . ”
I conclude we are cousins , for I am , as you suppose , Lilly Vernon . ”
我 结束 我们 是 表兄弟姐妹 , 为了 我 是 , 作为 你 认为 , 莉莉 弗农 . ”

我断定我们是表亲，因为正如你所料，我就是莉莉·弗农。”

“ [ɔːl] [raɪt] — [haʊ] ['dʒɒli] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“ All right — how jolly ! ” exclaimed the boy .

“ 全部 正确的 — 如何 快乐的 ! ” 惊呼 这 男生 .

“太好了——真开心！”男孩喊道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] ,

“ We have been looking for you for some days ,

“ 我们 有 到过 寻找 为了 你 为了 一些 天 ,

“我们已经找你好几天了，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] .

and I have been expecting to have great fun when you came .

和 我 有 到过 期待 到 有 伟大的 乐趣 什么时候 你 来了 .

我一直期待着你的到来，我们会玩得很开心。

[ai][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] ,

I once had a sister , but she is dead ,

我 一次 有 一个 姐姐 , 但 她 是 死的 ,

我曾经有个妹妹，但她去世了。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['terəbli] ['wɒntɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [kɪl] [ðə; ði][taɪm] [sɪns] [ðen] ,

and I have terribly wanted some one to help me kill the time since then ,

和 我 有 可怕 通缉 一些 一 到 帮助 我 杀 这 时间 自从 然后 ,

从那以后，我一直非常希望有人能帮我打发时间。

[ðəʊ] [ai] [wʊd] [fɑː(r)]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [bɔɪ] ['kʌz(ə)n] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”

though I would far rather have had a boy cousin , I will tell you that . ”

尽管 我 会 远的 相当 有 有 一个 男生 表哥 , 我 将要 告诉 你 那 . ”

不过我得告诉你，我更想要个表弟/堂弟。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][help][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [taɪm][ðæn; ðən][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌz(ə)n] [rælf] ,

“ I would rather help you to employ time than to kill it , Cousin Ralph ,

“ 我 会 相当 帮助 你 到 采用 时间 比 到 杀 它 , 表哥 拉尔夫 ,

“我宁愿帮你更好地利用时间，而不是浪费时间，拉尔夫表哥。”

” [sed] ['lɪli] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

” said Lilly , with a smile .

” 说 莉莉 , 和 一个 微笑 .

莉莉笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðə; ði]['vɪktə(r)] ['ʌðəwaɪz] . ”

“ It may chance to come off the victor otherwise . ”

“ 它 可能 机会 到 来 离开 这 胜利者 否则 . ”

“否则，它或许会成为最终的赢家。”

“ [əʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [tɔːk] ?

“ Oh , is that the way you talk ?

“ 哦 , 是 那 这 方式 你 讲话 ?

“哦，你说话就是这样吗？”

[ai][doʊnt][laɪk] ['priːtʃɪŋ] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf] ['petjuləntli] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ]

I don't like preaching , ” exclaimed Ralph petulantly , and turning away with a

我 不 喜欢 布道 , ” 惊呼 拉尔夫 任性地 , 和 转弯 离开 和 一个

[fraʊn] .

frown .

皱眉 .

“我不喜欢说教，”拉尔夫不高兴地喊道，然后皱着眉头转过身去。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [juː; jʊ]
He came back , however , and added , “ But I don't want to quarrel with you
他 来了 后退 , 然而 , 和 额外 , “ 但 我 不 想 到 争吵 和 你
.
.
.

然而，他又回来了，并补充道：“但我不想和你争吵。”

[kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [wɔːm] [jɔː'self] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [hæv; həv]
Come into the dining - room , and warm yourself by the fire , and have
来 进入 这 用餐 - 房间 , 和 温暖的 你自己 经过 这 火 , 和 有
[sʌm; səm] ['lʌntʃən] .
some luncheon .
一些 午餐 .

请进餐厅，在火炉旁取暖，享用午餐。

[ai] [wɒz; wəz] ['iːtɪŋ] [maɪn] [wen] [juː; jʊ] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [nɒt] ['fɪnɪʃt] .
I was eating mine when you arrived , and I have not finished .
我 曾是 吃 矿 什么时候 你 到达的 , 和 我 有 不是 完成的 .

你来的时候我正在吃饭，还没吃完。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ɔːl] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] [ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] ['mæmə; mə'mɑː] [ɪz] [ɪl] [ɪn]
We shall be all alone , for papa is out hunting , and mamma is ill in
我们 将 是 全部 独自的 , 为了 爸爸 是 出去 打猎 , 和 妈妈 是 患病的 在
[bed] ,
bed ,
床 ,

我们将独自在家，因为爸爸出去打猎了，妈妈生病卧床不起。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] .
as she always is .
作为 她 总是 是 .

她一如既往。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gɒn] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [haʊndz] [tuː] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ɪl] [ænd; ənd] ['leɪzi] .
I should have gone out after the hounds too , but I was ill and lazy .
我 应该 有 已消失 出去 后 这 猎犬 也 , 但 我 曾是 患病的 和 懒惰的 .

我本也应该出去追猎猎犬的，但我生病了，又懒又没去。

[ai] [ɪn'tend] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [trɒt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ðəʊ] .
I intend to take a trot this afternoon though .
我 打算 到 拿 一个 小跑 这 下午 尽管 .

我打算今天下午出去慢跑一会儿。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [raɪd] [ai] [həʊp] — [ɪf] [nɒt] , [ai] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [raɪd] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ,
You can ride I hope — if not , I will teach you ; but ride you must ,
你 能 骑 我 希望 — 如果 不是 , 我 将要 教 你 ; 但 骑 你 必须 ,

我希望你会骑马——如果不会，我会教你；但你必须会骑马。

[ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [dɪ'tɜːmɪnd] . ”
that I am determined . ”
那 我 是 决定 . ”

我决心已定。”

“ [əʊ] , [ai] [kæn; kən] [raɪd] ['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] .
“ Oh , I can ride almost anything .
“ 哦 , 我 能 骑 几乎 任何事物 .

“哦，我几乎什么车都能骑。”

[ai][hæd; həd][ə; eɪ]['pəʊni][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] — [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] — [æt; ət] [həʊm] , ”
I had a pony of my own — a spirited little creature — at home , ”
我 有 一个 小马 的 我的 自己的 — 一个 精神抖擞 小的 生物 — 在 家 , ”
['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] ,
answered Lilly ,
回答 莉莉 ,

“我家里也有一匹小马——一匹活泼的小家伙，”莉莉回答说。

[ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['melənkəli] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [wɜːd] [həʊm] .
a shade of melancholy passing over her features as she pronounced the word home .
一个 阴影 的 忧郁 通过 超过 她 特征 作为 她 发音 这 单词 家 .

当她说出“家”这个字时，脸上掠过一丝忧郁。

[rælf] [dɪd][nɒt] [əb'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] , “ [əʊ] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !
Ralph did not observe it , but answered , “ Oh , that's capital !
拉尔夫 做过 不是 观察 它 , 但 回答 , “ 哦 , 那就是 首都 !

拉尔夫没有注意到，但他回答说：“哦，那是首都！”

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][raɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðəʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dɪtʃ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [geɪt] .
I should like to see you ride with me though , and take a ditch or a gate .
我 应该 喜欢 到 看 你 骑 和 我 尽管 , 和 拿 一个 沟 或者 一个 门 .

不过我倒是想看看你跟我一起骑车，然后穿过沟渠或栅栏门。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['meni] [θɪŋz] [ai][duː; də] [wel] , [pə'hæps] ; [bʌt; bət][ai][duː; də] [ðæt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . ”
There are not many things I do well , perhaps ; but I do that , at all events . ”
那里 是 不是 许多 事物 我 做 出色地 , 也许 ; 但 我 做 那 , 在 全部 活动 . ”

我或许不擅长很多事情；但至少我能做好这件事。”

“ [pə'hæps] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ænd; ənd][doʊnt][traɪ][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] , ” [ri'mɑːk] ['lɪli] .
“ Perhaps you try to do that , and don't try to do anything else , ” remarked Lilly .
“ 也许 你 尝试 到 做 那 , 和 不 尝试 到 做 任何事物 别的 , ” 评论 莉莉 .

“或许你可以尝试做这件事，而不要尝试做其他任何事，”莉莉说道。

“ [əʊ] , [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] !
“ Oh , there you are again !
“ 哦 , 那里 你 是 再次 !

“哦，你又来了！”

” [ɪk'skleɪmd] [rælf] , “ [ai] [wɪl] [nɒt][stænd]['sɜːrməˌnaɪzɪŋ] — [rɪ'membə(r)] [ðæt] — [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd] ['betə(r)] [nɒk] [ɒf] [æt; ət][wʌns] .
” exclaimed Ralph , “ I will not stand sermonising — remember that — so you had better knock off at once .
” 惊呼 拉尔夫 , “ 我 将要 不是 站立 布道 — 记住 那 — 所以 你 有 更好的 敲 离开 在 一次 .

拉尔夫喊道：“我不会容忍说教——记住这一点——所以你最好立刻停止说教。”

” [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [səʊ][ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] [laʊd] [ðæt] ['lɪli] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ,
” He spoke in a tone so dictatorial and loud that Lilly stared at him ,
” 他 辐 在 一个 语气 所以 独裁的 和 大声 那 莉莉 凝视 在 他 ,

“他说话的语气专横跋扈，声音又大又刺耳，莉莉忍不住盯着他看。”

['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
wondering whether or not he was in earnest .
好奇 无论 或者 不是 他 曾是 在 认真 .

想知道他是不是认真的。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [ə; eɪ]
The two young people had by this time reached the dining - room , where a
这 二 年轻的 人们 有 经过 这 时间 达到 这 用餐 - 房间 , 在哪里 一个
[səb'stænʃ(ə)l] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz] [spred] ,
substantial luncheon was spread ,
重大的 午餐 曾是 传播 ,

这时，两个年轻人已经到达了餐厅，那里已经摆好了丰盛的午餐。

['spiːkɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] .
speaking well for the hospitality of Clavering Hall .
请讲 出色地 为了 这 热情好客 的 克拉弗林 大厅 .

这充分体现了克拉弗林庄园的热情好客。

[rælf] ,
Ralph ,
拉尔夫 ,

拉尔夫，

['hævɪŋ] [helpt] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːtəsi] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel]
having helped his cousin with a courtesy which showed that he was well
拥有 帮助 他的 表哥 和 一个 礼貌 哪个 显示 那 他 曾是 出色地
[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] ['ɒnəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
accustomed to do the honours of the table ,
习惯 到 做 这 荣誉 的 这 桌子 ,

他以礼貌的方式帮助了他的表弟，这表明他非常习惯于在餐桌上履行礼仪。

[fɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪt] [wɪð] [nəʊ] [ʌn'speərɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm'self] ['stedəli] [tuː; tə]
filled his own plate with no unsparing hand , and addressed himself steadily to
已填 他的 自己的 盘子 和 不 毫不留情 手 , 和 已解决 他自己 稳步 到
[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['vaɪəndz] .
discuss the viands .
讨论 这 菜肴 .

他毫不吝啬地给自己盛了满满一盘菜，然后镇定自若地开始讨论这些菜肴。

['lɪli] , [huː] ['kwɪkli] [gɒt] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [miːl] , [lʊkt] [ʌp] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] ,
Lilly , who quickly got through her meal , looked up more than once ,
莉莉 , WHO 迅速地 得到 通过 她 一顿饭 , 看起来 向上 更多的 比 一次 ,

莉莉很快吃完了饭，期间不止一次抬起头来。

['wʌndərɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
wondering when he would finish and talk to her again .
好奇 什么时候 他 会 结束 和 讲话 到 她 再次 .

我在想他什么时候才能结束，再和她说话。

[pɔː(r); pʊə(r)] [gɜːl] !
Poor girl !
贫穷的 女孩 !

可怜的女孩!

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['fiːlɪŋ] [sæd] [ænd; ənd] [fə'lɔːn] .
she could not help feeling sad and forlorn .
她 可以 不是 帮助 感觉 伤心 和 绝望 .

她不禁感到悲伤和惋惜。

[ʃiː; ʃi] [pə'siːvd] ['ɪnstəntli] [ðæt] [rælf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [tuː; tə] [triːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð]
She perceived instantly that Ralph was not a person to treat her with
她 感知 即刻 那 拉尔夫 曾是 不是 一个 人 到 对待 她 和
['sɪmpəθi] ,
sympathy ,
同情 ，

她立刻意识到拉尔夫不是那种会同情她的人。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'keəriəs] .
and at the best his kindness would be precarious .
和 在 这 最好的 他的 仁慈 会 是 岌岌可危 .

而他的善意充其量也只是岌岌可危的。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] ['aɪələnd] .
She was the daughter of a clergyman in the south of Ireland .
她 曾是 这 女儿 的 一个 牧师 在 这 南 的 爱尔兰 .

她是爱尔兰南部一位牧师的女儿。

[bəʊθ] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['fæmɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪdʒd]
Both he and her mother had died during a famine which had raged
两个都 他 和 她 母亲 有 死亡 期间 一个 饥荒 哪个 有 愤怒
[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .
in that country .
在 那 国家 .

他和她的母亲都死于该国肆虐的饥荒。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ðʌs] [left] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] ,
She had been thus left an orphan ,
她 有 到过 因此 左边 一个 孤儿 ，

她就这样成了孤儿。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gɑːdiənʃɪp] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ænd; ənd]
and had been committed to the guardianship of her uncle and
和 有 到过 坚定的 到 这 监护 的 她 叔叔 和
['əʊnli] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
only near relation ,
仅有的 靠近 关系 ，

她被委托给她的叔叔，也是她唯一的近亲监护。

['mɪstə(r)] ['kleivə] , [ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] .
Mr Clavering , of Clavering Hall .
先生 克拉弗林 ， 的 克拉弗林 大厅 .

克拉弗林先生，克拉弗林庄园的主人。

[ʌn'hæpɪli] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] [wel] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ['ɒfɪs] .
Unhappily he was not a person well fitted for the responsible office .
不幸地 他 曾是 不是 一个 人 出色地 适配 为了 这 负责任的 办公室 .

不幸的是，他并不适合担任这一重要职务。

['mɪsɪz] ['kleivə] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪn'vælɪd] , [ænd; ənd] ['seldəm] ['kwɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [bed] - [ruːm] .
Mrs Clavering was an invalid , and seldom quitted her bed - room .
太太 克拉弗林 曾是 一个 无效的 ， 和 很少 辞职 她 床 - 房间 .

克拉弗林太太体弱多病，很少离开她的卧室。

[æz; əz] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['kɒnstəntli] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ˌmædʒɪ'stɪəriəl]
As Mr Clavering was also constantly from home , engaged in magisterial
作为 先生 克拉弗林 曾是 还 不断地 从 家 ， 已订婚的 在 权威的
['djuːtiz] , [ɔː(r)] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,
duties , or in hunting or shooting ,
职责 ， 或者 在 打猎 或者 射击 ，

由于克拉弗林先生也经常不在家，要么忙于执行法官职责，要么外出狩猎或射击，

[ðeə(r)] [sʌn] [rælf] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] [left] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'vaɪsɪz] .
their son Ralph was very much neglected and left to his own devices .
他们的 儿子 拉尔夫 曾是 非常 很多 被忽视的 和 左边 到 他的 自己的 设备 .

他们的儿子拉尔夫严重缺乏关爱，被放任自流。

[ði:z] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] ['ɒf(ə)n] [bæd] , [waɪl] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] ,
These devices were too often bad , while , as was to be expected ,
这些 设备 是 也 经常 坏的 , 尽管 , 作为 曾是 到 是 预期的 ,

这些设备往往质量很差，而且，正如预期的那样，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [gru:mz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd]
he found his associates among his father's grooms , and other uneducated
他 成立 他的 同事 之中 他的 父亲的 新郎 , 和 其他 未受过教育

[p'ɜ:sənz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['flætə(r)] [hɪm] .
persons willing to flatter him .
人 愿意的 到 奉承 他 .

他在父亲的马夫和其他一些不识字、愿意奉承他的人中找到了自己的同伙。

[ðʌs] ['nɒkʃəs] [wi:dz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,
Thus noxious weeds were springing up in his disposition ,
因此 有害的 杂草 是 弹簧 向上 在 他的 处置 ,

于是，他性情中滋生了种种有害的杂草。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['keəfəli] [hæv; həv] [bi:n] ['ru:tɪd] [aʊt] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪəd] ; [ɪn'di:d] .
which should carefully have been rooted out as they appeared ; indeed .
哪个 应该 小心 有 到过 根 出去 作为 他们 出现 ; 的确 .

这些问题本应在出现时就被仔细地根除；的确如此。

['mɑ:stə(r)] [rælf] ['kleivə] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ʌtəli] ['ru:ɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['lɪli] ['vɜ:rnənz]
Master Ralph Clavering was being utterly ruined at the time of Lilly Vernon's
掌握 拉尔夫 克拉弗林 曾是 存在 完全地 毁坏 在 这 时间 的 莉莉 弗农的

[ə'raɪv(ə)l] [æt; ət] ['kleivə] [hɔ:l] .
arrival at Clavering Hall .
到达 在 克拉弗林 大厅 .

莉莉·弗农抵达克拉弗林庄园时，拉尔夫·克拉弗林少爷的生活已经彻底崩溃了。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [tu:; tə] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [j'ɪəz] , [səʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt]
He had been to school for some years , so that he was not
他 有 到过 到 学校 为了 一些 年 , 所以 那 他 曾是 不是

[ˌɔ:ltə'geðə(r)] [ʌn'edʒukeɪtɪd] ;
altogether uneducated ;
共 未受过教育 ;

他上过几年学，所以并非完全没有受过教育；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [frɒm; frəm] ['fɪnɪʃt] [wen] [hi:; hi] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɪəd]
but his education was far from finished when he unexpectedly appeared
但 他的 教育 曾是 远的 从 完成的 什么时候 他 不料 出现

[æt; ət] [həʊm] ,
at home ,
在 家 ,

但当他意外出现在家中时，他的学业远未结束。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [su:n] ['wɪspəd] [ə'baʊt] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [ɪk'speld] [fɔ:(r); fə(r)]
and it was soon whispered about that he had been expelled for
和 它 曾是 很快 低声说道 关于 那 他 有 到过 被驱逐 为了

[sʌm; səm] [ækt] [ɒv; əv] [ˌɪnsəˌbɔ:dɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələns] [ɒv; əv]
some act of insubordination and a flagrant exhibition of violence of
一些 行为 的 不服从 和 一个 明目张胆 展览 的 暴力 的

['tempə(r)] .
temper .
脾气 .

很快便有传言说，他因为不服从命令和公然发脾气而被开除。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [fɪt][tuː; tə][send][hɪm][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] [skuːl] ,
After this , as his father did not think fit to send him to another school ,
后 这 , 作为 他的 父亲 做过 不是 思考 合身 到 发送 他 到 其他 学校 ,

此后，由于他父亲认为不宜送他去另一所学校，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['nɒmɪn(ə)l] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɒv; əv][ðə; ði]['pærɪʃ] ,
he was placed under the nominal charge of the curate of the parish ,
他 曾是 放置 在下面 这 名义上的 收费 的 这 策展 的 这 教区 ,

他名义上由教区牧师负责管理。

[huː] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə][ˌsuːpərɪn'tend][hɪz; ɪz] ['fɜːðə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .
who undertook to superintend his further education till he was old enough to go to college .
WHO 承担 到 督 他的 更远 教育 直到 他 曾是 老的 足够的 到 去 到 大学 .

他承诺监督他的后续教育，直到他达到上大学的年龄。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi]['əʊnli] [spent] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,
As , however , he only spent with him a few hours in the morning ,
作为 , 然而 , 他 仅有的 花费 和 他 一个 很少 小时 在 这 早晨 ,

然而，他每天早上只和他待了几个小时。

[ænd; ənd] [faʊnd] ['njuːmərəs] [ɪk'skjuːzɪz][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , ['naɪðə(r)][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] [ɪm'pruːvd] ,
and found numerous excuses for keeping away altogether , neither his character improved ,
和 成立 很多的 借口 为了 保持 离开 共 , 两者都不 他的 特点 改进 ,

他找了无数借口彻底远离，他的品行也没有因此而有所改善。

[nɔː(r)][dɪd][hɪz; ɪz]['prəʊgres][ɪn] ['lɜːnɪŋ] [bɪ'kʌm] [ˌsætɪs'fæktəri] .
nor did his progress in learning become satisfactory .
也不 做过 他的 进步 在 学习 变得 令人满意的 .

他的学习进展也未能令人满意。

[rælf] , [ðʌs] [ˌʌn'tʃekt] , ['jiːldɪd] [mɔː(r)] ['friːkwəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd] [tɪ'rænɪk(ə)l] ['evri] [deɪ] ,
Ralph , thus unchecked , yielded more frequently to his temper , became more dictatorial and tyrannical every day ,
拉尔夫 , 因此 未经核实 , 产生 更多的 频繁地 到 他的 脾气 , 成为 更多的 独裁的 和 强横 每一个 天 ,

拉尔夫因此不受约束，越来越频繁地发脾气，一天比一天更加独裁暴虐。

[tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [fɪəd] [ænd; ənd] [dɪs'laɪkt] [ðæn; ðən] [lʌvd] [baɪ][ɔːl] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɒntækt] .
till he was rather feared and disliked than loved by all with whom he came in contact .
直到 他 曾是 相当 害怕 和 不喜欢 比 喜爱 经过 全部 和 谁 他 来了 在 接触 .

直到他与所有人接触后，都对他感到恐惧和厌恶，而不是喜爱。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][nɒt] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kærəktə(r)]['aʊə(r)]['hɪərəʊ][hæd; həd] [əb'teɪnd] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] [kə'mensɪz] .
Such is the not very pleasant character our hero had obtained at the time our history commences .
这样的 是 这 不是 非常 令人愉快的 特点 我们的 英雄 有 获得 在 这 时间 我们的 历史 开始 .

这就是我们的主人公在故事开始时所拥有的不太讨喜的性格。

['tʃæptə(r)] [tuː] .
Chapter Two .
章 二 .

第二章

['lɪli] ['vɜːrnən][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [wiːks] [æt; ət] ['kleivə] [hɔːl] .
Lilly Vernon had been for some weeks at Clavering Hall .
莉莉 弗农 有 到过 为了 一些 周 在 克拉弗林 大厅 .

莉莉·弗农已经在克拉弗林庄园待了几个星期了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kaɪndli] [rɪ'siːvd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ,
She had been kindly received by her uncle and aunt ,
她 有 到过 亲切地 已收到 经过 她 叔叔 和 阿姨 ,

她受到了叔叔和婶婶的热情接待。

[hæd; həd] [kəm'pliːtli] [gɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tɪ'mɪdəti] [ʃiː; ʃi] [felt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] ,
had completely got over the timidity she felt on her arrival ,
有 完全地 得到 超过 这 胆怯 她 毛毡 在 她 到达 ,

她已经完全克服了刚到时那种怯懦的感觉。

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [hɜː'self] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [həʊm] .
and had found herself perfectly at home .
和 有 成立 她自己 完美 在 家 .

她发现自己完全融入了家的感觉。

[nɒt] [səʊ] ['bɪdi] - , [hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)]
Not so Biddy O'Reardon , her former nurse , who had accompanied her
不是 所以 比迪 - , 她 以前的 护士 , WHO 有 伴随 她
[frɒm; frəm]['aɪələnd] ,
from Ireland ,
从 爱尔兰 ,

但她的前护士比迪·奥雷尔顿却不这么认为，比迪从爱尔兰陪她一起来的。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] .
and was desired to remain as her personal attendant .
和 曾是 想要的 到 保持 作为 她 个人的 服务员 .

并希望留任担任她的私人侍从。

['bɪdi] [dɪd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [sed] ,
Biddy did not comprehend all that was said ,
比迪 做过 不是 理解 全部 那 曾是 说 ,

比蒂并没有完全听懂别人说的话。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
and thought that the other servants were laughing at her ,
和 想法 那 这 其他 仆人 是 笑 在 她 ,

她以为其他仆人都在嘲笑她。

[ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ðəʊ] ['kleivə] [hɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,
and declared that though Clavering Hall was a fine place ,
和 声明 那 尽管 克拉弗林 大厅 曾是 一个 美好的 地方 ,

并宣称，虽然克拉弗林庄园是个好地方，

[ɪts] [weɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðəʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] ,
its ways were not those to which she had been accustomed ,
它是 方式 是 不是 那些 到 哪个 她 有 到过 习惯 ,

它的方式与她以往习惯的截然不同。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [hɜː'self] [bæk] [æt; ət] [ˌbæli'ʃænən] [ɪn][ðə; ði][dɪə(r)] [oʊld] ['kʌntri] .
and she heartily wished herself back at Ballyshannon in the dear ould country .
和 她 衷心地 希望 她自己 后退 在 巴利香农 在 这 亲爱的 可以 国家 .

她真心希望自己能回到亲爱的故乡巴利香农。

[stɪl] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [steɪ] [weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [steɪd] ,
Still , for the love of the young mistress , she would stay wherever she stayed ,
仍然 , 为了 这 爱 的 这 年轻的 情妇 , 她 会 停留 无论 她 入住 ,

然而，为了那位年轻女主人，她会留在她所在的任何地方。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [ɪl] - [kən'dɪʃ(ə)nd] [ə; eɪ] [spæl'piːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]
though it was a pity she had so ill - conditioned a spalpeen of a
尽管 它 曾是 一个 遗憾 她 有 所以 患病的 - 条件反射 一个 斯帕尔皮恩 的 一个
['kʌz(ə)n][tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .
cousin to be her companion .
表哥 到 是 她 伴侣 .

可惜的是，她找了个如此不称职的表妹做伴侣。

[ðiːz] [rɪ'mɑːrks] [riːtʃt] [rælfs] [ɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['bɪdi] [bɪ'keɪm] [ɒn][fɑː(r)][frɒm; frəm]
These remarks reached Ralph's ears , and he and Biddy became on far from
这些 评论 达到 拉尔夫的 耳朵 , 和 他 和 比迪 成为 在 远的 从
[gʊd] [tɜːmz] .
good terms .
好的 条款 .

这些话传到了拉尔夫的耳中，他和比蒂的关系变得非常糟糕。

[hiː; hi] [ri'vendʒ] [hɪm'self] [baɪ] ['pleɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [trɪks] .
He revenged himself by playing her all sorts of tricks .
他 复仇 他自己 经过 玩耍 她 全部 排序 的 技巧 .

他用各种伎俩报复了她。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][sæt] [wɪð] ['lɪli] [ænd; ənd]
One day he came into the little sitting - room in which she sat with Lilly and
一 天 他 来了 进入 这 小的 坐着 - 房间 在 哪个 她 卫星 和 莉莉 和
[begd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [səʊ] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [kəʊt] .
begged her to sew a button on his coat .
乞求 她 到 缝 一个 按钮 在 他的 外套 .

有一天，他走进她和莉莉坐着的小客厅，恳求她帮他把一颗纽扣缝到外套上。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪdi] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] [ə'sent] , [bʌt; bət][ɒn] ['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['wɜːkbɒks] [faʊnd]
Poor Biddy good - naturedly assented , but on opening her workbox found
贫穷的 比迪 好的 - 自然地 同意 , 但 在 开幕 她 工作箱 成立
[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [hæd; həd] [biːn] ['trɒdn] [flæt] ,
that her thimble had been trodden flat ,
那 她 顶针 有 到过 践踏 平坦的 ,

可怜的碧蒂好心地答应了，但打开她的工具盒后却发现她的顶针已经被踩扁了。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɪzəz] [dɪ'vaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [riːlz] [ɒv; əv] ['kɒtn] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)]
her scissors divided , and all her reels of cotton exchanged for
她 剪刀 分割 , 和 全部 她 卷轴 的 棉布 交换 为了
[smɔːl] ['peb(ə)lz] !
small pebbles !
小的 鹅卵石 !

她的剪刀被剪开了，她所有的棉线卷都换成了小鹅卵石！

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [rælf] [ræn] ['lɑːfɪŋ] [ə'weɪ] , [waɪl] ['lɪli] ['dʒentli] ,
Enjoying her anger and vexation , Ralph ran laughing away , while Lilly gently ,
享受 她 愤怒 和 烦恼 , 拉尔夫 跑 笑 离开 , 尽管 莉莉 轻轻地 ,
[ðəʊ] [ɪn'dɪgnəntli] ,
though indignantly ,
尽管 愤慨地 ,

拉尔夫看着她生气又恼怒的样子，笑着跑开了，而莉莉虽然愤愤不平，但还是轻轻地……

[ri'pru:v] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd][ʌn'dʒen(ə)rəs] [kən'dʌkt] .
reproved him for his unkind and ungenerous conduct .
责备 他 为了 他的 不友善 和 吝啬 执行 .

他斥责他行为不友善、不慷慨。

[nəʊ][wʌn] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['gʌvənəs] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪli] ;
No one thought that a governess was necessary for Lilly ;
不 一 想法 那 一个 家庭教师 曾是 必要的 为了 莉莉 ;

没有人认为莉莉需要一位家庭教师;

[bʌt; bət] ['hæpɪli] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] [ə'tendɪd] [tuː; tə][baɪ][hɜː(r); hə(r)]
but happily her education had been carefully attended to by her
但 快乐地 她 教育 有 到过 小心 参加 到 经过 她
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

但令人欣慰的是，她的父母非常重视她的教育。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and she had formed the resolution of continuing the studies she had
和 她 有 形成 这 解决 的 继续 这 研究 她 有
[kə'menst] [wɪð] [ðem; ðəm] .
commenced with them .
开始 和 他们 .

她下定决心继续和他们一起开始的研究。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)] [bʊks] [ˌʌn'pækt] , [ʃiː; ʃi][set][tuː; tə] [wɜːk] ,
As soon as she could get her books unpacked , she set to work ,
作为 很快 作为 她 可以 得到 她 图书 拆开包装 , 她 放 到 工作 ,

她一把书从箱子里拿出来，就开始工作了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['stedi] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [pə'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪli] [tɑːsk] , [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'baʊndɪd]
and with steady perseverance performed her daily task , to the unbounded
和 和 稳定的 毅力 执行 她 日常的 任务 , 到 这 无界
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ,
astonishment of her cousin ,
惊讶 的 她 表哥 ,

她日复一日、持之以恒地完成自己的日常工作，令她的表妹无比惊讶。

[huː] [kʊd; kəd][nɒt] [ˌkɒmprɪ'hend] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
who could not comprehend why she should take so much trouble when there was
WHO 可以 不是 理解 为什么 她 应该 拿 所以 很多 麻烦 什么时候 那里 曾是
[nəʊ][wʌn] “ [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ,
no one “ to make her ,
不 一 “ 到 制作 她 ,

她无法理解，为什么在没有人“逼她”的情况下，她要如此费心思。

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] .
” as he expressed himself .
” 作为 他 表达 他自己 .

正如他自己所说。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] [braɪt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] [wen] [rælf] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stʌdi] [wɪtʃ]
It was a fine bright day in the winter when Ralph burst into the study which
它 曾是 一个 美好的 明亮的 天 在 这 冬天 什么时候 拉尔夫 爆裂 进入 这 学习 哪个
['lɪli] [hæd; həd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] .
Lilly had very much to herself .
莉莉 有 非常 很多 到 她自己 .

那是一个阳光明媚的冬日，拉尔夫闯进了莉莉独自一人待着的书房。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['lɪli] !
“ Come along , Lilly !
“ 来 沿着 , 莉莉 !

“莉莉，跟我来！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ai][hæv; həv] ['ɔːdəd] [aʊt] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [raɪd]['ʃʊgə(r)] - [plʌm] .
“ I have ordered out Apple - blossom for you , and I will ride Sugar - plum .
“ 我 有 订购 出去 苹果 - 开花 为了 你 , 和 我 将要 骑 糖 - 李子 .

“我已经为你叫了苹果花，我将骑着糖梅花。”

[θrəʊ] [ðəʊz] ['stjuːpɪd] [bʊks] [ə'weɪ] .
Throw those stupid books away .
扔 那些 愚蠢的 图书 离开 .

把那些愚蠢的书扔掉。

[wɒt] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [drəʊn] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ?
What can make you drone over them as you do ?
什么 能 制作 你 无人机 超过 他们 作为 你 做 ?

是什么让你如此喋喋不休地谈论它们?

” ['lɪli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kɑːm] [aɪz] ,
” Lilly looked up at her cousin with a serious expression in her calm eyes ,
” 莉莉 看起来 向上 在 她 表哥 和 一个 严肃的 表达 在 她 冷静的 眼睛 ,

莉莉抬起头，平静的眼神中透着一丝严肃，看着她的表妹。

[ænd; ənd] [sed] , “ [pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːn] [maɪ] ['lesnz] ,
and said , “ Papa and mamma wished me to learn my lessons ,
和 说 , “ 爸爸 和 妈妈 希望 我 到 学习 我的 课程 ,

他说：“爸爸妈妈希望我好好学习功课。”

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də][ɪg'zæktli][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] .
and I want to do exactly as if they were alive .
和 我 想 到 做 确切地 作为 如果 他们 是 活 .

我想尽一切努力，就好像他们还活着一样。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [ˌem 'iː][duː; də][maɪ] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][səʊ] , [rælf] , [ai] ['kænɒt] [kʌm] .
They always made me do my lessons before I went out , and so , Ralph , I cannot come .
他们 总是 制成 我 做 我的 课程 前 我 去 出去 , 和 所以 , 拉尔夫 , 我 不能 来 .

他们总是让我先做完功课再出门，所以，拉尔夫，我不能来了。

” [rælf] ['kleivə] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] [ə'stɒnɪʃt] ,
” Ralph Clavering looked very much astonished ,
” 拉尔夫 克拉弗林 看起来 非常 很多 惊讶 ,

拉尔夫·克拉弗林看起来非常惊讶，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [kɜːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,
and with a contemptuous curl of his lip and a frown on his brow left the room ,
和 和 一个 轻蔑的 卷曲 的 他的 唇 和 一个 皱眉 在 他的 眉头 左边 这 房间 ,

他嘴角带着轻蔑的撇嘴，眉头紧锁，离开了房间。

[ik'skleim] , “ [wɒt] [kæn; kən] ['lɪli] [miːn] ?
exclaiming , “ What can Lilly mean ?
惊呼 , “ 什么 能 莉莉 意思是 ?

惊呼：“莉莉是什么意思？”

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðæts] ['veri] ['pɒzətɪv] .
She doesn't care for me , that's very positive .
她 不 关心 为了 我 , 那就是 非常 积极的 .

她不在乎我，这真是太好了。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] , [ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [ɪmˌpetʃu'ɒsəti] ,
” He threw himself on his pony , and switching it with more than his usual impetuosity ,
” 他 扔 他自己 在 他的 小马 , 和 交换 它 和 更多的 比 他的 通常 冲动 ,

他纵身跃上小马，比平时更加急躁地甩动马蹄。

['gæləp] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
galloped off down the avenue .
疾驰 离开 向下 这 大街 .

沿着大道飞奔而去。

['lɪli] [bent] ['fɔːwəd] [ə'gen] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [self] - [ɪm'pəʊzd] ['stʌdiz] .
Lilly bent forward again to her self - imposed studies .
莉莉 弯曲 向前 再次 到 她 自己 - 强加 研究 .

莉莉又俯身向前，继续她自觉学习。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] ,
Now and then she got up from her seat ,
现在 和 然后 她 得到 向上 从 她 座位 ,

她时不时地从座位上站起来，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
and putting the book on one side and placing her hands behind her ,
和 推杆 这 书 在 一 边 和 放置 她 双手 在后面 她 ,

她把书放在一边，双手背在身后。

[rɪ'piːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['les(ə)n] [θruː] [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
repeated her lesson through with an expression of awe in her countenance ,
重复 她 课 通过 和 一个 表达 的 敬畏 在 她 面容 ,

她脸上带着敬畏的神情，再次讲解了一遍课程。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
as if she thought her mother was looking over the book and listening to her .
作为 如果 她 想法 她 母亲 曾是 寻找 超过 这 书 和 聆听 到 她 .

仿佛她觉得妈妈正在翻看这本书，听她说话。

['lɪli] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wen] [rælf] [rɪ'tɜːnd] .
Lilly had just finished her work when Ralph returned .
莉莉 有 只是 完成的 她 工作 什么时候 拉尔夫 返回 .

莉莉刚结束工作，拉尔夫就回来了。

“ [wɒt] , [əʊld] ['bʊkwɜːm] , [hæv; həv] [juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] ['stjuːpɪd] ['lesnz] ?
“ What , old bookworm , have you really finished your stupid lessons ?
“ 什么 , 老的 书呆子 , 有 你 真的 完成的 你的 愚蠢的 课程 ?

“什么，老书呆子，你真的学完了你那些愚蠢的课程吗？”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [juːv] [lɒst] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['gæləp] , [ðæt] [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
“ You've lost a capital gallop , that I can tell you .
“ 你已经 丢失的 一个 首都 驰骋 , 那 我 能 告诉 你 .

“我可以告诉你，你已经失去了一次绝佳的机会。”

[haʊ'evə(r)] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðəʊ] [juː; jʊ][doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] .
However , you shall have one in the afternoon , though you don't deserve it .
然而 , 你 将 有 一 在 这 下午 , 尽管 你 不 应得 它 .

不过，下午你可以喝一杯，虽然你不配。

[aɪv] ['ɔːdəd] ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [fiːd] [ɒv; əv] [kɔːn] [waɪl]
I've ordered Sugar - plum round to the stable to get a feed of corn while
我已经 订购 糖 - 李子 圆形的 到 这 稳定的 到 得到 一个 喂养 的 玉米 尽管
[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lʌntʃən] ,
we are at luncheon ,
我们 是 在 午餐 ,

我们吃午饭的时候，我吩咐小甜心去马厩吃点玉米。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] [hiːl] [biː; bi] ['redi] [ə'gen] .
and in an hour he'll be ready again .
和 在 一个 小时 地狱 是 准备好 再次 .

一个小时后他就能再次准备好了。

['æp(ə)l] - ['blɒsəm] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][raɪd]
Apple - blossom will be ready for you , and we'll have a capital ride
苹果 - 开花 将要 是 准备好 为了 你 , 和 出色地 有 一个 首都 骑
['ɑːftə(r)][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

苹果花会为你盛开，我们最终会有一次很棒的旅行。

” ['lɪli] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftəwədz] ['lʌntʃən] [wɒz; wəz]
” Lilly said that she should like to ride , and soon afterwards luncheon was
” 莉莉 说 那 她 应该 喜欢 到 骑 , 和 很快 然后 午餐 曾是
[ə'naʊnst] .
announced .
宣布 .

莉莉说她想骑马，随后不久便宣布了午餐时间。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] ['kleivə] [wɒz; wəz][frɒm; frəm]
The young people took it by themselves , for Mr Clavering was from
这 年轻的 人们 采取 它 经过 他们自己 , 为了 先生 克拉弗林 曾是 从
[həʊm] ,
home ,
家 ,

年轻人自己把它带走了，因为克拉弗林先生不在家。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [gests] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
and there were no guests in the house .
和 那里 是 不 客人 在 这 房子 .

屋里没有客人。

[rælf] [tɒst] [ɒf] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['ʃeri] , ['skəʊldɪŋ][ðə; ði]['bʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)][nɒt]
Ralph tossed off a couple of glasses of sherry , scolding the butler for not
拉尔夫 抛掷 离开 一个 夫妻 的 眼镜 的 雪利酒 , 责骂 这 管家 为了 不是
[kwaɪt] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .
quite filling them .
相当 填充 他们 .

拉尔夫扔掉两杯雪利酒，责怪管家没有把酒倒满。

“ [gʊd] [stʌf] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['gæləp] [ðɪs] [kəʊld] ['weðə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
“ Good stuff after a gallop this cold weather , ” he observed .
“ 好的 东西 后 一个 驰骋 这 寒冷的 天气 , ” 他 观察到 .

“在这样寒冷的天气里策马奔腾之后，感觉真好，”他评论道。

['lɪli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
Lilly shook her head .
莉莉 摇晃 她 头 .

莉莉摇了摇头。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] .
“ You could do very well without that , ” she remarked .
“ 你 可以 做 非常 出色地 没有 那 , ” 她 评论 .

“没有它，你也能做得很好，”她说道。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [kən'temptʃuəsli] .
“ Oh , you girls know nothing , ” he answered contemptuously .
“ 哦 , 你 女孩们 知道 没有什么 , ” 他 回答 轻蔑地 .

“哦，你们这些女孩什么都不懂，”他轻蔑地回答道。

“ [ai][kʊd; kəd] [drɪŋk] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I could drink twice as much , and not be the worse for it .
“ 我 可以 喝 两次 作为 很多 , 和 不是 是 这 更糟 为了 它 .

“我可以喝两倍的酒，也不会有什么不良反应。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['lɪliz] [in'triːti] [hiː; hi] [tʊk] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] ['glɑːsɪz] ,
” In spite of Lilly's entreaties he took one or two more glasses ,
” 在 尽管如此 的 莉莉的 恳求 他 采取 一 或者 二 更多的 眼镜 ,

尽管莉莉苦苦哀求，他还是又喝了一两杯。

['evɪdəntli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
evidently for the sake of teasing her .
显然 为了 这 清酒 的 戏弄 她 .

显然是为了戏弄她。

['lɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [nɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] .
Lilly found it difficult not to show her vexation .
莉莉 成立 它 难的 不是 到 展示 她 烦恼 .

莉莉很难不表现出自己的恼怒。

[rælf] [wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒbstɪnət] ['hjuːmə(r)] .
Ralph was in one of his obstinate humours .
拉尔夫 曾是 在 一 的 他的 顽固 体液 .

拉尔夫又犯了他那顽固的毛病了。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [rɪ'streɪnd] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,
He had never been restrained when a child ,
他 有 绝不 到过 克制 什么时候 一个 孩子 ,

他小时候从未被束缚过。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] [bɪ'kʌm] ['hɑːdə(r)]
and every day he found the task of restraining his temper become harder
和 每一个 天 他 成立 这 任务 的 限制 他的 脾气 变得 更难
[ænd; ənd]['hɑːdə(r)] .
and harder .
和 更难 .

他发现，每天控制自己的脾气都变得越来越难。

[hiː; hi] [əʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
He owned this to his cousin .
他 拥有 这 到 他的 表哥 .

这件东西是他表弟的。

“ [traɪ] , [rælf] , [wɒt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Try , Ralph , what you can do , ” she answered .
“ 尝试 , 拉尔夫 , 什么 你 能 做 , ” 她 回答 .

“拉尔夫，尽你所能吧。”她回答道。

“ [ən'les] [juː; jʊ][traɪ][juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [sək'siːd] . ”
“ Unless you try you cannot hope to succeed . ”
“ 除非 你 尝试 你 不能 希望 到 成功 . ”

“不尝试，就不可能成功。”

“ [ɪm'pɒsəb(ə)l] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['petjuləntli] .
“ Impossible , ” he answered petulantly .
“ 不可能的 , ” 他 回答 任性地 .

“不可能，”他不耐烦地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪm] [nɒt] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
“ It is absurd to suppose that I'm not to get into a rage every now and then .
“ 它 是 荒诞 到 认为 那 我是 不是 到 得到 进入 一个 愤怒 每一个 现在 和 然后 .

“认为我不会时不时地发脾气，这种想法是荒谬的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dʒentlmənli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mænli] . ”
It is gentlemanly , it is manly . ”
它 是 绅士风度 , 它 是 男子气概 . ”

这很绅士，很有男子气概。

“ [əʊ] , [rælf] , [wɒt] ['nɒns(ə)ns] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .
“ Oh , Ralph , what nonsense ! ” exclaimed Lilly .
“ 哦 , 拉尔夫 , 什么 废话 ! ” 惊呼 莉莉 .

“哦，拉尔夫，真是胡说八道！”莉莉惊呼道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['mænli] , [tuː; tə] [gaɪd] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] ,
“ Which is the most manly , to guide your pony along the road ,
“ 哪个 是 这 最多 男子气概 , 到 指导 你的 小马 沿着 这 路 ,

“哪种方式最能体现男子气概，是牵着你的小马沿着道路走，

[ɔː(r)][let][ˌaɪ 'tiː][rʌn] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] , [fliŋ] [aʊt] [æt; ət] ['evribɒdi] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] ,
or let it run away with you , flinging out at everybody it meets ,
或者 让 它 跑步 离开 和 你 , 投掷 出去 在 大家 它 满足 ,

或者任由它肆意妄为，攻击遇到的每一个人。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] ? ”
and throwing you at last ? ”
和 投掷 你 在 最后的 ? ”

最后还是把你抛弃了？

“ [ðæts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [maɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][reɪdʒ] [ɪf] [ai] [pliːz] , ” [sed] [rælf] .
“ That's nothing to do with my getting into a rage if I please , ” said Ralph .
“ 那就是 没有什么 到 做 和 我的 获得 进入 一个 愤怒 如果 我 请 , ” 说 拉尔夫 .

“这跟我喜怒无常一点关系都没有，”拉尔夫说。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['fʊli] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði]['sɪməli] ;
But he looked as if he fully comprehended the simile ;
但 他 看起来 作为 如果 他 完全 理解 这 明喻 ;

但他看起来好像完全理解了这个比喻；

[ænd; ənd][æz; əz] ['lɪli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [hɪm] ,
and as Lilly saw that he did so , and had no wish to irritate him ,
和 作为 莉莉 锯 那 他 做过 所以 , 和 有 不 希望 到 刺激 他 ,

莉莉见他确实这么做了，又不想惹他生气，

[ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
she changed the subject .
她 已更改 这 主题 .

她转移了话题。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði]['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Soon after this the ponies were brought to the door .
很快 后 这 这 小马 是 带来 到 这 门 .

随后不久，小马们就被牵到了门口。

['lɪli] , [huː] [hæd; həd][gɒt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['raɪdɪŋ] - [skɜːt] , [spræŋ] ['laɪtli] [ɒn]['æp(ə)l] - ['blɒsəm] ,
Lilly , who had got on her riding - skirt , sprang lightly on Apple - blossom ,
莉莉 , WHO 有 得到 在 她 骑术 - 裙子 , 弹簧 轻轻 在 苹果 - 开花 ,

莉莉穿上骑马裙，轻盈地跃上苹果花背。

[rælf] [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tuː] ['kʌz(ə)nz] ['gæləp]
Ralph not even offering to assist her , and away the two cousins galloped
拉尔夫 不是 甚至 提供 到 协助 她 , 和 离开 这 二 表兄弟姐妹 疾驰
[daʊn] [ðə; ði]['ævənjuː] .
down the avenue .
向下 这 大街 .

拉尔夫甚至没有提出要帮助她，两个表兄妹就沿着大道飞奔而去。

[rælfs] [gʊd] ['hjuːmə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪli] [kʊd; kəd]
Ralph's good humour did not return for some time , in spite of all Lilly could
拉尔夫的 好的 幽默 做过 不是 返回 为了 一些 时间 , 在 尽管如此 的 全部 莉莉 可以
[duː; də] .
do .
做 .

尽管莉莉竭尽全力，拉尔夫的好心情还是过了好一阵子才恢复。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hɜː(r); hə(r)] ['laɪvli] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [freʃ] [eə(r)]['grædʒuəli] [brɔːt] [,aɪ 'tiː]
At length her lively remarks and the fine fresh air gradually brought it
在 长度 她 热闹 评论 和 这 美好的 新鲜的 空气 逐步地 带来 它
[bæk] ,
back ,
后退 ,

最终，她生动的话语和清新的空气使他渐渐恢复了意识。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [ɒn] .
and this encouraged her to talk on .
和 这 鼓励 她 到 讲话 在 .

这鼓励她继续说下去。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [raɪd] .
They had a delightful and a very long ride .
他们 有 一个 愉快 和 一个 非常 长的 骑 .

他们度过了一段愉快而漫长的旅程。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] ['gæləp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lev(ə)l] [swɔːd] [θruː] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪk'stensɪv] ['fɒrɪst] [ɪn][ðə; ði]
Sometimes they galloped over the level sward through a fine extensive forest in the
有时 他们 疾驰 超过 这 等级 草 通过 一个 美好的 广泛的 森林 在 这
['neɪbəhʊd] ,
neighbourhood ,
邻里 ,

有时它们会驰骋在附近一片茂密森林中的平坦草地上，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [dɪ'sɪdʒuəs] [triːz] , [naʊ] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] [liːvz] .
and through the deciduous trees , now destitute of leaves .
和 通过 这 落叶 树木 , 现在 贫困 的 树叶 .

穿过落叶乔木，如今这些乔木已光秃秃的。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['hɒli] [ænd; ənd] [fɜːrz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['evər,grin] , [wɪtʃ] [geɪv] [ə; eɪ]
There were many hollies and firs and other evergreens , which gave a
那里 是 许多 冬青树 和 杉树 和 其他 常绿植物 , 哪个 给予 一个
['tʃɪəf(ə)l] ['æspekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːn] ,
cheerful aspect to the scene ,
快乐 方面 到 这 场景 ,

这里有很多冬青树、冷杉和其他常绿植物，给景色增添了明快的气氛。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] [ðeɪ] ['skeəsli] [rɪ'membəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['wɪntə(r)] .
and with the blue sky overhead they scarcely remembered that it was winter .
和 和 这 蓝色的 天空 开销 他们 几乎 记得 那 它 曾是 冬天 .

头顶是湛蓝的天空，他们几乎忘记了现在是冬天。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒn] [ə; eɪ] [hɑːd] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊd] ,
Sometimes they got on a hard piece of road ,
有时 他们 得到 在 一个 难的 片 的 路 ,

有时他们会遇到一段路况很差的路段，

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪlz] ,
and had a good trot for a couple of miles ,
和 有 一个 好的 小跑 为了 一个 夫妻 的 英里 ,

然后悠闲地跑了两英里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [riːtʃt] [sʌm; səm] [faɪn] ['əʊpən] [daʊnz] , [wen] , ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)l] [stiːd]
and then they reached some fine open downs , when , giving their little steeds
和 然后 他们 达到 一些 美好的 打开 下坡 , 什么时候 , 给予 他们的 小的 马匹
[ðə; ði] [reɪn] ,
the rein ,
这 缰绳 ,

然后他们来到一片开阔的丘陵地带，于是，他们给小马驹们套上缰绳，

[ə'weɪ] [ðeɪ] ['gæləp] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [huːf] [kʊd; kəd] [biː; bi] [leɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
away they galloped as hard as hoof could be laid to the ground ,
离开 他们 疾驰 作为 难的 作为 蹄 可以 是 铺设 到 这 地面 ,

他们策马疾驰而去，蹄子飞快地落在地上。

[wɪð] [ðə; ði] [freʃ] [pjʊə(r)] [eə(r)] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['friːli] [raʊnd] [ðem; ðəm] .
with the fresh pure air circulating freely round them .
和 这 新鲜的 纯的 空气 循环 自由 圆形的 他们 .

周围空气清新纯净，自由流通。

[naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [dɪ'send] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɑːs] [ə'lɒŋ] [leɪnz] [fʊl] [ɒv; əv] [rʌt] [ænd; ənd]
Now they had to descend and to pass along lanes full of ruts and
现在 他们 有 到 下降 和 到 经过 沿着 车道 满的 的 车辙 和
[həʊlz] ,
holes ,
孔 ,

现在他们不得不下山，沿着布满车辙和坑洼的小路行进。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['keəfəli] [tuː; tə] [pɪk] [ðeə(r)] [wei] ,
where they had carefully to pick their way ,
在哪里 他们 有 小心 到 挑选 他们的 方式 ,

他们必须小心翼翼地选择前进的方向。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [krɒst] [sʌm; səm] [plau] ['fiːldz] [tɪl] [ðeɪ] [wʌns] [mɔː(r)] [riːtʃt] [ə; eɪ] [piːs]
and then they crossed some ploughed fields till they once more reached a piece
和 然后 他们 交叉 一些 耕作 字段 直到 他们 一次 更多的 达到 一个 片
[ɒv; əv] [tɜːf] [baɪ] [ðə; ði] [rəʊd] - [saɪd] .
of turf by the road - side .
的 草皮 经过 这 路 - 边 .

然后他们穿过一些耕地，再次来到路边的一块草皮上。

[ɒn] [ðə; ði] [tɜːf] ,
On the turf ,
在 这 草皮 ,

在草坪上，

[rælf] [wɒz; wəz] [ə'gen] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [peɪs] [wɪtʃ] [best] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst] ,
Ralph was again able to make his pony go at the pace which best suited his taste ,
拉尔夫 曾是 再次 有能力的 到 制作 他的 小马 去 在 这 步伐 哪个 最好的 适合 他的 品尝 ,

拉尔夫再次能够让他的小马以他最喜欢的速度前进。

['lɪli] ['iːzəli] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Lilly easily keeping up with him .
莉莉 容易地 保持 向上 和 他 .

莉莉轻松地跟上了他的步伐。

[wʌns] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ðeɪ] ['gæləp] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] ['evə(r)] [ə'lɒŋ] [ɪts] ['əʊpən] [gleɪdz] .
Once more in the forest , they galloped as fast as ever along its open glades .
一次 更多的 在 这 森林 , 他们 疾驰 作为 快速地 作为 曾经 沿着 它是 打开 林间空地 .

他们再次进入森林，沿着开阔的林间空地飞奔，速度一如既往。

“ [ðɪs] [ɪz] [fɜːst] - [reɪt] , ” [kraɪd] [rælf] .
“ This is first - rate , ” cried Ralph .
“ 这 是 第一的 - 速度 , ” 哭 拉尔夫 .

“这真是太棒了！”拉尔夫喊道。

“ [ðeə(r)] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪnə] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['raɪdɪŋ] . ”
“ There never was a finer day for riding . ”
“ 那里 绝不 曾是 一个 更精细 天 为了 骑术 . ”

“今天真是骑马的好日子。”

“ [əʊ] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” [rɪ'spɒndɪd] ['lɪli] .
“ Oh , indeed it is , ” responded Lilly .
“ 哦 , 的确 它 是 , ” 回应 莉莉 .

“哦，的确如此,”莉莉回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] ,
“ This is a beautiful world ,
“ 这 是 一个 美丽的 世界 ,

这是一个美丽的世界，

[ænd; ənd] [ai] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [iːtʃ] ['siːz(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [raʊnd] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] . ”
and I always think each season as it comes round the most delightful . ”
和 我 总是 思考 每个 季节 作为 它 来 圆形的 这 最多 愉快 . ”

我一直觉得每个季节的更迭都是最令人愉悦的。

“ [ai] [doʊnt] ['trʌb(ə)l] [maɪ] [hed] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [sed] [rælf] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ə; eɪ] [swɪtʃ] .
“ I don't trouble my head about that , ” said Ralph , giving his pony a switch .
“ 我 不 麻烦 我的 头 关于 那 , ” 说 拉尔夫 , 给予 他的 小马 一个 转变 .

“我才不会为此烦恼呢,”拉尔夫说着，递给他的小马一根树枝。

“ [ai] [nəʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [deɪ] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I know when it is a fine day , and I enjoy it .
“ 我 知道 什么时候 它 是 一个 美好的 天 , 和 我 享受 它 .

“我知道什么时候是好天气，我很享受这样的天气。”

” ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [rælf] ['ɔːlweɪz] ['keəfəli] [fenst] [ɒf] [frɒm; frəm] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [mait] [liːd] [tuː; tə] ['sɪəriəs] [rɪ'flekʃ(ə)n] .
” Lilly had discovered that Ralph always carefully fenced off from any subject which he thought might lead to serious reflection .
” 莉莉 有 发现 那 拉尔夫 总是 小心 围栏 离开 从 任何 主题 哪个 他 想法 可能 带领 到 严肃的 反射 .

莉莉发现，拉尔夫总是小心翼翼地避开任何他认为可能会引发严肃思考的话题。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [kʌm] .
She waited her time to speak to him , hoping it might come .
她 等待 她 时间 到 说话 到 他 , 希望 它 可能 来 .

她一直在等待和他说话的时机，希望机会能够到来。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
Soon after this they again reached the high road .
很快 后 这 他们 再次 达到 这 高的 路 .

此后不久，他们再次到达了主路。

['sevrəl] [taɪmz] [rælfs] ['pəʊni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɜːk] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,
Several times Ralph's pony , which had gone through a good deal of work that morning ,
一些 时代 拉尔夫的 小马 , 哪个 有 已消失 通过 一个 好的 交易 的 工作 那 早晨 ,

好几次，拉尔夫的小马，那天早上它干了不少活儿，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [stɒp] , [ænd; ənd] [wen] [rælf] [ɜːrdʒd] [hɪm] [ɒn] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] .
attempted to stop , and when Ralph urged him on he stumbled .
尝试过 到 停止 , 和 什么时候 拉尔夫 敦促 他 在 他 踉跄 .

他试图停下来，但拉尔夫催促他继续走，结果他踉跄了一下。

“ ['ʃʊgə(r)] - [plʌm] [mʌst; məst] [biː; bi] ['taɪəd] , ” [əb'zɜːvd] ['lɪli] .
“ Sugar - plum must be tired , ” observed Lilly .
“ 糖 - 李子 必须 是 疲劳的 , ” 观察到 莉莉 .

“小甜心一定是累了，”莉莉说道。

“ [let] [ˌjuː 'es] [wɔːk] ['aʊə(r)] ['pəuniz] [həʊm] . ”
“ Let us walk our ponies home . ”
“ 让 我们 走 我们的 小马 家 . ”

“让我们牵着小马回家吧。”

“ [nəʊ] , [ai] [heɪt] ['evriθɪŋ] [sləʊ] , ” [kraɪd] [rælf] , ['heisən] [ɒn] [ðə; ði] ['pəʊni] .
“ No , I hate everything slow , ” cried Ralph , hastening on the pony .
“ 不 , 我 恨 一切 慢的 , ” 哭 拉尔夫 , 加速 在 这 小马 .

“不，我讨厌一切慢吞吞的东西，”拉尔夫喊道，一边加快骑在小马上的步伐。

“ [ɪf] [ðə; ði] [biːst] [kænt] [gəʊ] [hiː; hi] [woʊnt] [suːt] [ˌem 'iː] ,
“ If the beast can't go he won't suit me ,
“ 如果 这 兽 不能 去 他 惯于 套装 我 ,

“如果那头野兽不能走，那他就不适合我了。”

[ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [faɪnd] [huː] [ɪz] ['mɑːstə(r)] .
and so he shall soon find who is master .
和 所以 他 将 很快 寻找 WHO 是 掌握 .

因此，他很快就会知道谁才是主人。

” ['lɪli] [ə'gen] [in'triːt] [hɪm] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
” Lilly again entreated him to pull up , but he would not listen to her .
” 莉莉 再次 恳求 他 到 拉 向上 , 但 他 会 不是 听 到 她 .

莉莉再次恳求他停车，但他不听她的。

[æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['fɪgə(r)][ɪn][ə; eɪ] [red] [kləʊk] .
At some distance before them appeared a figure in a red cloak .
在 一些 距离 前 他们 出现 一个 数字 在 一个 红色的 披风 .

在他们前方不远处，出现了一个身穿红色斗篷的身影。

['lɪli] [pə'siːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['dʒɪpsi]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [bæk] .
Lilly perceived that it was an old gipsy woman with a child at her back .
莉莉 感知 那 它 曾是 一个 老的 吉普赛人 女士 和 一个 孩子 在 她 后退 .

莉莉觉得那是一个背着孩子的老吉普赛女人。

[ɪn][ə; eɪ] [kɒps] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑːt] [wɪð] [ə; eɪ][tent][ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
In a copse by the road - side there was a cart with a tent and a fire before it ,
在 一个 矮林 经过 这 路 - 边 那里 曾是 一个 大车 和 一个 帐篷 和 一个 火 前 它 ,

路边的小树林里停着一辆马车，车前搭着帐篷，帐篷前燃着一堆火。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)][kɑːm][eə(r)][ə; eɪ] [θɪn] ['kɒləm] [ɒv; əv] [sməʊk] .
from which ascended into the clear calm air a thin column of smoke .
从 哪个 上升 进入 这 清除 冷静的 空气 一个 薄的 柱子 的 抽烟 .

从那里升起一缕细烟，飘向清澈平静的空气中。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] ,
The old woman was making her way towards the camp ,
这 老的 女士 曾是 制作 她 方式 向 这 营 ,

老妇人正朝着营地走去，

[nɒt] ['hɪərɪŋ] [ə'pærəntli] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ðə; ði]['poʊniz] [huːf] .
not hearing apparently the tramp of the pony's hoofs .
不是 听力 显然 这 流浪汉 的 这 小马的 蹄子 .

显然没有听到小马蹄的脚步声。

“ [teɪk] [keə(r)] , [teɪk] [keə(r)] , [rælf] , ” [kraɪd] ['lɪli] ;
“ Take care , take care , Ralph , ” cried Lilly ;
“ 拿 关心 , 拿 关心 , 拉尔夫 , ” 哭 莉莉 ;

“保重，保重，拉尔夫，”莉莉喊道；

“ [juː; jʊ] [wɪl] [raɪd]['əʊvə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['wʊmən] [ɪf] [juː; jʊ]['gæləp][ɒn] . ”
“ you will ride over that poor old woman if you gallop on . ”
“ 你 将要 骑 超过 那 贫穷的 老的 女士 如果 你 驰骋 在 . ”

“如果你继续策马奔腾，就会碾过那个可怜的老妇人。”

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [ɪf] [ai][duː; də] , ” [sed] [rælf] , ['æŋgri][æt; ət] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə] .
“ I don't care if I do , ” said Ralph , angry at being spoken to .
“ 我 不 关心 如果 我 做 , ” 说 拉尔夫 , 生气的 在 存在 说 到 .

“我才不在乎呢，”拉尔夫生气地说道，显然对别人跟他说话感到恼火。

“ [ʃiːz] ['əʊnli][ə; eɪ] ['retʃɪd] [əʊld]['dʒɪpsi]['wʊmən] . ”
“ She's only a wretched old gipsy woman . ”
“ 她是 仅有的 一个 可怜 老的 吉普赛人 女士 . ”

“她不过是个可怜的老吉普赛女人。”

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .
“ A fellow - creature , ” answered Lilly .
“ 一个 同伴 - 生物 , ” 回答 莉莉 .

“同类，”莉莉回答道。

“ [əʊ] , [rælf] , [teɪk] [keə(r)] .

“ Oh , Ralph , take care .

“ 哦 , 拉尔夫 , 拿 关心 .

“哦，拉尔夫，保重。”

” [rælf] ['gæləp] [ɒn] [tɪl] [hɪz; ɪz]['pəʊni][wɒz; wəz][kləʊz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ,

” Ralph galloped on till his pony was close up to the old woman ,

” 拉尔夫 疾驰 在 直到 他的 小马 曾是 关闭 向上 到 这 老的 女士 ,

拉尔夫策马疾驰，直到他的小马驹靠近老妇人。

[æt; ət][ə; eɪ][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz] [rʌf] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmwɒt]

at a spot where the ground was rough , and there was a somewhat

在 一个 点 在哪里 这 地面 曾是 粗糙的 , 和 那里 曾是 一个 有些

[stiːp] [dɪ'sent] .

steep descent .

陡 下降 .

地势崎岖不平，而且有一段比较陡峭的下坡路。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [ɪn'tendɪd] ['æktʃuəli] [tuː; tə][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] .

He could scarcely have intended actually to ride over the old woman .

他 可以 几乎 有 故意的 实际上 到 骑 超过 这 老的 女士 .

他不太可能是真的想从老妇人身上骑过去。

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['poʊniz] [huːf] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .

Just then she heard the pony's hoofs strike the ground close behind her .

只是 然后 她 听到 这 小马的 蹄子 罢工 这 地面 关闭 在后面 她 .

就在这时，她听到身后小马的蹄子敲击地面的声音。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊni] [dæʃt] [ɒn] , ['ʃaɪɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .

She started on one side , and the pony dashed on , shying as he did so .

她 开始 在 一 边 , 和 这 小马 虚线 在 , 害羞 作为 他 做过 所以 .

她从一边开始跑，小马驹飞奔而去，边跑边躲闪。

[ðə; ði]['ænɪməlz] [fʊt] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [hɑːd] [kleɪ] ,

The animal's foot at that moment struck against a piece of hard clay ,

这 动物 脚 在 那 片刻 击 反对 一个 片 的 难的 黏土 ,

那一刻，动物的蹄子踢到了一块坚硬的黏土上。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] ['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] ,

and already almost exhausted , down he came ,

和 已经 几乎 筋疲力尽的 , 向下 他 来了 ,

他几乎已经筋疲力尽，然后滑了下来。

['θrəʊɪŋ] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][graʊnd] .

throwing his rider to a considerable distance over his head on the ground .

投掷 他的 骑士 到 一个 大量 距离 超过 他的 头 在 这 地面 .

他将骑手抛到离地面相当远的地方，骑手则重重地摔在地上。

['lɪli] [slɪpt] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [wel] - [treɪnd] ['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,

Lilly slipped off her well - trained little pony ,

莉莉 滑倒了 离开 她 出色地 - 受过训练 小的 小马 ,

莉莉从她训练有素的小马上滑了下来。

[wɪtʃ] [stʊd] ['pɜːfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ə'sɪstəns] .

which stood perfectly still while she ran to her cousin's assistance .

哪个 站立 完美 仍然 尽管 她 跑 到 她 表亲 协助 .

她一动不动地站在那里，跑去帮助她的表妹。

[rælfs] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

Ralph's countenance was pale as death .

拉尔夫的 面容 曾是 苍白 作为 死亡 .

拉尔夫脸色苍白如死。

[hiː; hi] [grəʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [mʌtʃ] [hɜːt] .
He groaned heavily , and was evidently much hurt .
他 呻吟 重度 , 和 曾是 显然 很多 伤害 .

他重重地呻吟着，显然伤得很重。

[hɪz; ɪz]['pəʊni] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt] [ʌp] ,
His pony , as soon as it got up ,
他的 小马 , 作为 很快 作为 它 得到 向上 ,

他的马一站起来，

[trɔt] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstəns] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɪts] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [mait] [hæv; həv] [bɪ'stəʊd] .
trotted off to a distance to avoid the beating its young master might have bestowed .
小跑 离开 到 一个 距离 到 避免 这 殴打 它是 年轻的 掌握 可能 有 授予 .

它小跑着跑开了，躲避着小主人可能施加的殴打。

['lɪli] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] ['wʊmən] , [huː] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ,
Lilly cried out to the old gipsy woman , who , although she could not hear ,
莉莉 哭 出去 到 这 老的 吉普赛人 女士 , WHO , 虽然 她 可以 不是 听到 ,

莉莉向那位老吉普赛妇人呼喊，虽然她听不见，

[sɔː] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] .
saw and understood her gestures .
锯 和 理解 她 手势 .

看到了她的手势，也理解了她的手势。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] ,
The old woman stood at a distance gazing at the scene ,
这 老的 女士 站立 在 一个 距离 凝视 在 这 场景 ,

老妇人站在远处，凝视着眼前的景象。

[ænd; ənd] [ðen] ['sləʊli] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [keɪm] [bæk] .
and then slowly and unwillingly came back .
和 然后 缓慢地 和 不情愿地 来了 后退 .

然后慢慢地、不情愿地回来了。

['lɪli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [rælfs] ['kaʊntənəns] , [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lɑːmd] .
Lilly , as she watched Ralph's countenance , became more and more alarmed .
莉莉 , 作为 她 观看 拉尔夫的 面容 , 成为 更多的 和 更多的 惊慌 .

莉莉看着拉尔夫的脸色，越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devə(r)] , [baɪ] ['evri] ['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] , [tuː; tə] ['ɪntɪmət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə'sɪstəns] .
She endeavoured , by every gesture she could make use of , to intimate that she wanted assistance .
她 努力 , 经过 每一个 手势 她 可以 制作 使用 的 , 到 亲密的 那 她 通缉 协助 .

她竭尽所能，通过各种肢体语言暗示自己需要帮助。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
The old woman knelt down by the lad , and putting her hand on his brow ,
这 老的 女士 跪下 向下 经过 这 小伙子 , 和 推杆 她 手 在 他的 眉头 ,

老妇人跪在男孩身边，把手放在他的额头上，

[ænd; ənd] [ðen] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [geɪv] [ə; eɪ] [grʌnt] ,
and then on his arm , gave a grunt ,
和 然后 在 他的 手臂 , 给予 一个 咕哝 ,

然后，他的手臂传来一声闷哼。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [wɪð] [mɔː(r)][ə'dʒɪləti][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] , ['hɔbl] [ɒf]
and rising with more agility than could have been expected , hobbled off
和 上升 和 更多的 敏捷 比 可以 有 到过 预期的 ， 跛行 离开
[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæmp] .
towards the gipsy camp .
向 这 吉普赛人 营 .

他起身时身手敏捷得超乎想象，一瘸一拐地朝吉普赛营地走去。

['lɪli] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [ɒn] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] [help] ,
Lilly would have run on herself for help ,
莉莉 会 有 跑步 在 她自己 为了 帮助 ，

莉莉当时肯定会自己跑去寻求帮助。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
but she dared not leave her cousin on the ground ,
但 她 敢于 不是 离开 她 表哥 在 这 地面 ，

但她不敢把表妹丢在地上。

[lest] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [mait] [rʌn] ['əʊvə(r)][hɪm] .
lest a carriage coming rapidly down the hill might run over him .
免得 一个 运输 未来 快速 向下 这 爬坡道 可能 跑步 超过 他 .

以免被从山上疾驰而下的马车撞到。

[ʃiː; ʃi] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði] [tent] .
She anxiously watched the old woman as she approached the tent .
她 焦虑地 观看 这 老的 女士 作为 她 接近 这 帐篷 .

她焦急地看着老妇人走向帐篷。

[nəʊ][wʌn] [keɪm] [fɔːθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [mait] [biː; bi]['æbsənt] ,
No one came forth , and she feared that all the gipsies might be absent ,
不 一 来了 前进 ， 和 她 害怕 那 全部 这 吉普赛人 可能 是 缺席的 ，

没有人出来，她担心所有的吉普赛人可能都不在。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [help] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prə'kjʊəd] .
and that no help could be procured .
和 那 不 帮助 可以 是 采购 .

而且无法获得任何帮助。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [hɜː'self] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [nɒt]['aɪd(ə)l] .
She was herself , in the meantime , not idle .
她 曾是 她自己 ， 在 这 与此同时 ， 不是 闲置的 .

与此同时，她自己也没有闲着。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [rælfs] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] , ['luːs(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['nekətʃiːf] , [ænd; ənd] [tʃeɪft]
She placed Ralph's head on her lap , loosened his neckerchief , and chafed
她 放置 拉尔夫的 头 在 她 膝 ， 松动 他的 围巾 ， 和 擦伤
[hɪz; ɪz] ['templz] ,
his temples ,
他的 寺庙 ，

她把拉尔夫的头放在自己的腿上，解开他的领巾，揉搓他的太阳穴。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)][veɪn] ; [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌn'kɒnʃəs] ,
but her efforts were vain ; he still remained unconscious ,
但 她 努力 是 徒劳 ； 他 仍然 剩余 无意识 ，

但她的努力都徒劳无功；他仍然昏迷不醒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən]['betə(r)] .
and she fancied that he was growing rather worse than better .
和 她 幻想 那 他 曾是 生长 相当 更糟 比 更好的 .

她觉得他的情况越来越糟，而不是越来越好。

['lɪli] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [lɪft] [hɪm] ,
Lilly knew that she could not lift him ,
莉莉 知道 那 她 可以 不是 举起 他 ,

莉莉知道她抱不动他。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [hɪm]['iːv(ə)n][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [griːn]
though she longed to be able to carry him even as far as the green
尽管 她 渴望 到 是 有能力的 到 携带 他 甚至 作为 远的 作为 这 绿色的
[bæŋk][baɪ][ðə; ði][rəʊd] - [saɪd] .
bank by the road - side .
银行 经过 这 路 - 边 .

尽管她渴望能够背着他走到路边的绿岸边。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] [tɪəz] .
She was in despair , and could not refrain from bursting into tears .
她 曾是 在 绝望 , 和 可以 不是 避免 从 爆发 进入 眼泪 .

她感到绝望，忍不住放声大哭。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [θɪn] [dɑːk] [mæn] , [wɪð] [lɒŋ] [elf] - [lɒks] ,
At last a thin dark man , with long elf - locks ,
在 最后的 一个 薄的 黑暗的 男人 , 和 长的 精灵 - 锁 ,

最后，出现了一个身材瘦削、肤色黝黑、留着精灵般长发的男人。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] [bɔɪz] [æz; əz][waɪld] - ['lʊkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)]
accompanied by two boys as wild - looking as he was , and still more
伴随 经过 二 男孩们 作为 荒野 - 寻找 作为 他 曾是 , 和 仍然 更多的
['rægɪd] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] .
ragged , came running up .
破烂不堪 , 来了 跑步 向上 .

他身边跟着两个和他一样野性十足、衣衫褴褛的男孩，跑了过来。

“ [ɑː] !
“ Ah !
“ 啊 !

“啊！

[maɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [doʊnt] [teɪk] [ɒn] ; [jɔː(r); jə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz] [stɪl] [laɪf][ɪn][hɪm] ,
my pretty lady , don't take on ; your brother has still life in him ,
我的 漂亮的 女士 , 不 拿 在 ; 你的 兄弟 有 仍然 生活 在 他 ,

我的漂亮姑娘，别接手；你哥哥骨子里还是个死气沉沉的人。

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [rælf] .
” he exclaimed when he saw Ralph .
” 他 惊呼 什么时候 他 锯 拉尔夫 .

“他看到拉尔夫时惊呼道。”

“ [hɪə(r)] , [juː; jʊ] [seɪt] , [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mɑːstəz] [legz] ; [ænd; ənd] [tɪm] , [juː; jʊ][biː; bi] [ɒf] ['ɑːftə(r)]
“ Here , you Seth , lift up the young master's legs ; and Tim , you be off after
“ 这里 , 你 塞思 , 举起 向上 这 年轻的 硕士学位 腿 ; 和 蒂姆 , 你 是 离开 后
[hɪz; ɪz]['pəʊni] .
his pony .
他的 小马 .

“塞思，你来抬起小主人的腿；蒂姆，你去追他的小马。”

[biː; bi] [kwɪk] , [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
Be quick , like lightning , in a hurry .
是 快的 , 喜欢 闪电 , 在 一个 匆忙 .

要像闪电一样迅速行动。

” [wɪ'ðaʊt] [mɔː(r)][ə'duː][hiː; hi] [reɪzd] [rælf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
” Without more ado he raised Ralph from the ground ,
” 没有 更多的 阿多 他 提高 拉尔夫 从 这 地面 ,

他二话不说，就把拉尔夫从地上扶了起来。

[ænd; ənd][bɔː(r)][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] .
and bore him in his arms towards the tent .
和 钻孔 他 在 他的 武器 向 这 帐篷 .

他抱着他朝帐篷走去。

['lɪli] ['fɒləʊd] , ['liːdɪŋ] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] .
Lilly followed , leading Apple - blossom .
莉莉 随后 , 领导 苹果 - 开花 .

莉莉紧随其后，领头的是苹果花。

[ðeɪ] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tents] .
They soon reached the gipsy tents .
他们 很快 达到 这 吉普赛人 帐篷 .

他们很快就到达了吉普赛人的帐篷。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] .
In one of them was a heap of straw .
在 一 的 他们 曾是 一个 堆 的 稻草 .

其中一个箱子里堆着一堆稻草。

[rælf] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
Ralph was placed on it .
拉尔夫 曾是 放置 在 它 .

拉尔夫被安排在上面。

['lɪli] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['suːnə(r)]['medɪk(ə)l][eɪd][kʊd; kəd][biː; bi] [prə'kjʊəd] [ðə; ði]['betə(r)] .
Lilly saw that the sooner medical aid could be procured the better .
莉莉 锯 那 这 很快 医疗的 援助 可以 是 采购 这 更好的 .

莉莉意识到，越早获得医疗援助越好。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə] [liːv] [hɪm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['daʊtf(ə)l] ['kærəktəz] [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
Still she did not like to leave him in charge of such doubtful characters as the gipsies .
仍然 她 做过 不是 喜欢 到 离开 他 在 收费 的 这样的 疑 人物 作为 这 吉普赛人 .

但她还是不愿意把吉普赛人这种来路不明的人交给他去管。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['hʌri] [həʊm] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
“ You will take care of him , and I will hurry home to bring assistance ,
“ 你 将要 拿 关心 的 他 , 和 我 将要 匆忙 家 到 带来 协助 ,

“你照顾好他，我马上回家去帮忙。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] .
” she said to the gipsy .
” 她 说 到 这 吉普赛人 .

她对吉普赛人说。

“ [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪk] , ['prɪti] ['mɪstrəs] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [seɪk] [wiː; wi] [wɪl] [duː; də] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gælənt] ['ɑːnsə(r)] .
“ Whatever you like , pretty mistress , for your sake we will do , ” was the gallant answer .
“ 任何 你 喜欢 , 漂亮的 情妇 , 为了 你的 清酒 我们 将要 做 , ” 曾是 这 英勇 回答 .

“无论您喜欢什么，美丽的夫人，为了您，我们都会去做。”对方英勇地回答道。

['lɪli] ['maʊntɪd] ['æp(ə)l] - ['blɒsəm] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
Lilly mounted Apple - blossom , and galloped on to the Hall .
莉莉 安装 苹果 - 开花 , 和 疾驰 在 到 这 大厅 .

莉莉骑上苹果花，飞奔向大厅。

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [njuːz] [kɔːzd] .
Great was the consternation her news caused .
伟大的 曾是 这 惊愕 她 消息 导致 .

她的声明引起了极大的恐慌。

['mɪsɪz] ['kleivə] [wɒz; wəz][səʊ] [ɪl] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['ventʃəd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Mrs Clavering was so ill that no one ventured to tell her of the
太太 克拉弗林 曾是 所以 患病的 那 不 一 冒险 到 告诉 她 的 这
['æksɪdənt] .
accident .
事故 .

克拉弗林太太病得很重，所以没有人敢告诉她发生了事故。

['mɪstə(r)] ['kleivə] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bʌtlə(r)][ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)]
Mr Clavering was away from home , and the butler and housekeeper
先生 克拉弗林 曾是 离开 从 家 , 和 这 管家 和 管家
[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] [ə; eɪ]['vɪzɪt] .
were out on a visit .
是 出去 在 一个 访问 .

克拉弗林先生不在家，管家和女管家都外出拜访了。

['lɪli] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Lilly found that she must decide what was to be done .
莉莉 成立 那 她 必须 决定 什么 曾是 到 是 完毕 .

莉莉发现自己必须决定接下来该怎么办。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] ,
She ordered the carriage to be got ready ,
她 订购 这 运输 到 是 得到 准备好 ,

她吩咐人准备好马车。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊt] [ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] ,
and then she sat down and wrote a note to the doctor ,
和 然后 她 卫星 向下 和 写道 一个 笔记 到 这 医生 ,

然后她坐下来给医生写了张便条，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sent] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] .
which she sent off by a groom .
哪个 她 发送 离开 经过 一个 新郎 .

她派一名新郎送她离开。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['bɪdi] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]
By that time the carriage was at the door , and , with Biddy as her
经过 那 时间 这 运输 曾是 在 这 门 , 和 , 和 比迪 作为 她
[kəm'pænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

那时马车已经停在门口，比蒂陪伴在她身边。

[ʃiː; ʃi] [drəʊv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
she drove back to the gipsy encampment .
她 驾驶 后退 到 这 吉普赛人 营地 .

她开车返回了吉普赛人营地。

[ðeɪ] [kən'sɪdərətli] [tʊk] [wɪð] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [fuːd] ,
They considerately took with them some food ,
他们 体贴地 采取 和 他们 一些 食物 ,

他们体贴地带了一些食物。

[ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [θɔːt] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
and all sorts of things which they thought might be required .
和 全部 排序 的 事物 哪个 他们 想法 可能 是 必需的 .

以及他们认为可能需要的各种东西。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [huːm] [ðə; ði] [gruːm] [hæd; həd]
Just as they reached the camp they found the doctor , whom the groom had
只是 作为 他们 达到 这 营 他们 成立 这 医生 , 谁 这 新郎 有
['hæpɪli] [met] .
happily met .
快乐地 遇见 .

他们刚到达营地就找到了医生，新郎很高兴地见到了他。

[ðeə(r)] , [ɒn][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['dɜːti] [strɔː] , ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tætəd] [tent] ,
There , on a heap of dirty straw , under cover of a tattered tent ,
那里 , 在 一个 堆 的 肮脏的 稻草 , 在下面 覆盖 的 一个 破烂 帐篷 ,

在那里，在一堆肮脏的稻草上，在一顶破旧帐篷的遮蔽下，

[leɪ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] .
lay the heir of Clavering Hall .
躺 这 继承人 的 克拉弗林 大厅 .

克拉弗林庄园的继承人。

['lɪli] [hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [rælf] [həʊm] ; [bʌt; bət] [də'rektli] ['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] [sɔː] [hɪm] ,
Lilly had hoped to take Ralph home ; but directly Doctor Morison saw him ,
莉莉 有 希望 到 拿 拉尔夫 家 ; 但 直接地 医生 莫里森 锯 他 ,

莉莉原本希望带拉尔夫回家；但莫里森医生直接接诊了他。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][ɒn][nəʊ] [ə'kaʊnt] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
he said that he must on no account be carried to such a distance ,
他 说 那 他 必须 在 不 帐户 是 携带 到 这样的 一个 距离 ,

他说，无论如何都不能把他带到那么远的地方。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [muːvd] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['kɒtɪdʒ] ,
although he might be moved on a litter to a neighbouring cottage ,
虽然 他 可能 是 已搬 在 一个 垃圾 到 一个 邻接 小屋 ,

虽然他可能会被用担架抬到邻近的小屋里，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒɪpsi] [tent] [ə'fɔːd; ə'fɔrd]['naɪðə(r)] [wɔːmθ] [nɔː(r)] ['ʃeltə(r)] [frɒm; frəm][reɪn][ɔː(r)] [snəʊ] .
as the gipsy tent afforded neither warmth nor shelter from rain or snow .
作为 这 吉普赛人 帐篷 提供 两者都不 温暖 也不 庇护所 从 雨 或者 雪 .

因为吉普赛人的帐篷既不能保暖，也不能遮风挡雨。

[ə; eɪ][dɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [prə'kjʊəd] ,
A door was accordingly procured ,
一个 门 曾是 因此 采购 ,

于是，他们购置了一扇门。

[ænd; ənd] [rælf] [wɒz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði]['dʒɪpsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ]
and Ralph was carried by the gipsy and his two sons to a cottage
和 拉尔夫 曾是 携带 经过 这 吉普赛人 和 他的 二 儿子们 到 一个 小屋
[ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ɒf] ,
about a quarter of a mile off ,
关于 一个 四分之一 的 一个 英里 离开 ,

拉尔夫被吉普赛人和他的两个儿子抬到大约四分之一英里外的一间小屋里。

[waɪl] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɒz; wəz][sent] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [kləʊðz] .
while the carriage was sent back for some bedding and clothes .
尽管 这 运输 曾是 发送 后退 为了 一些 寝具 和 衣服 .

而马车则被送回去取一些被褥和衣服。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndə'teɪkən] [ðæn; ðən]
No sooner had the gipsies performed the office they had undertaken than
不 很快 有 这 吉普赛人 执行 这 办公室 他们 有 已 比
[ðeɪ] ['hʌrid] [ə'weɪ] ;
they hurried away ;
他们 慌忙 离开 ;

吉普赛人刚完成他们承担的任务，就匆匆离开了；

[ænd; ənd] [wen] , [sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] ['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] , [æt; ət] [mɪs] ['vɜːrnənz] [rɪ'kwest] ,
and when , some time afterwards Doctor Morison , at Miss Vernon's request ,
和 什么时候 , 一些 时间 然后 医生 莫里森 , 在 错过 弗农的 要求 ,
之后过了一段时间，莫里森医生应弗农小姐的要求，

[sent] [tuː; tə] [kɔːl] [ðem; ðəm] [bæk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [ðeə(r)] [graʊnd] :
sent to call them back that they might receive a reward , they had moved their ground :
发送 到 称呼 他们 后退 那 他们 可能 收到 一个 报酬 , 他们 有 已搬 他们的 地面 :
派人去召回他们，以便给予奖励，结果他们却改变了阵地：

[ðə; ði] [blæk] [spɒt] [kɔːzd] [baɪ] [ðeə(r)] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pætʃɪz] [ɒv; əv] [strɔː] ,
the black spot caused by their fire , and some patches of straw ,
这 黑色的 点 导致 经过 他们的 火 , 和 一些 补丁 的 稻草 ,
他们用火烧出的黑斑，以及一些稻草。

[ə'ləʊn] [ʃəʊd] [weə(r)] [ðeə(r)] [kæmp] [hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] .
alone showed where their camp had been pitched .
独自的 显示 在哪里 他们的 营 有 到过 投球 .
只有他们自己能看出他们扎营的地方。

" [ai] [fɪə(r)] , [mɪs] ['vɜːrnən] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌz(ə)n] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [steɪt] ,
" I fear , Miss Vernon , that your cousin is in a very dangerous state ,
" 我 害怕 , 错过 弗农 , 那 你的 表哥 是 在 一个 非常 危险的 状态 ,
"弗农小姐，我担心您的表兄处境非常危险。"

" [sed] ['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] , ['ɑːftə(r)] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [rælf] .
" said Doctor Morison , after again examining Ralph .
" 说 医生 莫里森 , 后 再次 检查 拉尔夫 .
莫里森医生再次检查了拉尔夫后说道。

" [ai] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
" I think that it will be well if you return in the carriage ,
" 我 思考 那 它 将要 是 出色地 如果 你 返回 在 这 运输 ,
"我觉得你乘马车回来会比较好。"

[ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
and break the news to his father .
和 休息 这 消息 到 他的 父亲 .
然后把这个消息告诉他父亲。

[rɪ'membə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ai] [duː; də] [nɒt] [dɪ'speə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
Remember , however , that I do not despair of his life .
记住 , 然而 , 那 我 做 不是 绝望 的 他的 生活 .
但请记住，我并不对他的生命感到绝望。

" [ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [meɪd] ['lɪliz] [hɑːt] ['veri] [sæd] .
" This information made Lilly's heart very sad .
" 这 信息 制成 莉莉的 心 非常 伤心 .
得知这个消息后，莉莉非常难过。

" [hiː; hi] [meɪ] [daɪ] , [ænd; ənd] [səʊ] [ˌʌnprɪ'peəd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" He may die , and so unprepared , " she whispered to herself .
" 他 可能 死 , 和 所以 毫无准备 , " 她 低声说道 到 她自己 .
"他可能会死，而且毫无准备，"她低声自语道。

" [əʊ] , [meɪ] [hiː; hi] [biː; bi] ['greɪʃəsli] [prɪ'zɜːvd] !
" Oh , may he be graciously preserved !
" 哦 , 可能 他 是 亲切地 保存完好 !
"哦，愿他安息！"

” [haʊ] ['meni] , [jʌŋ] [æz; əz] [rælf] ['kleivə] , [hæv; həv] [biːn] [kʌt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['iːv(ə)l][' duː ɪŋz] !
” How many , young as Ralph Clavering , have been cut off in the midst of their evil doings !
” 如何 许多 , 年轻的 作为 拉尔夫 克拉弗林 , 有 到过 切 离开 在 这 中间 的 他们的 邪恶的 行为 !

“有多少像拉尔夫·克拉弗林一样年轻的人，在作恶的过程中被斩首！”

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,
An old woman and her daughter , the occupants of the cottage ,
一个 老的 女士 和 她 女儿 , 这 居住者 的 这 小屋 ,

小屋的住户是一位老妇人和她的女儿，

['glædli] [kən'sent] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði] [best] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [smɔːl] [ə'bəʊd] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['welθi] ['neɪbɜːrz] .
gladly consented to give up the best accommodation their small abode offered to their wealthy neighbours .
乐意 同意 到 给 向上 这 最好的 住宿 他们的 小的 住所 提供 到 他们的 富裕 邻居 .

他们欣然同意将自己小住所里最好的条件让给富有的邻居。

['mɪstə(r)] ['kleivə] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] , ['skeəsli] [ˌkɔmpri'hend] [æt; ət][fɜːst] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Mr Clavering , who had just reached the Hall , scarcely comprehended at first what had happened .
先生 克拉弗林 , WHO 有 只是 达到 这 大厅 , 几乎 理解 在 第一的 什么 有 发生 .

刚到大厅的克拉弗林先生起初几乎没弄明白发生了什么事。

['lɪli] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] .
Lilly had to repeat her tale .
莉莉 有 到 重复 她 故事 .

莉莉不得不把她的故事再讲一遍。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [hiː; hi] ['riːəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
At length , when he really understood what had occurred ,
在 长度 , 什么时候 他 真的 理解 什么 有 发生 ,

最后，当他真正明白发生了什么事之后，

[laɪk] [ə; eɪ]['fræntɪk]['pɜːs(ə)n][hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
like a frantic person he threw himself into the carriage ,
喜欢 一个 疯狂的 人 他 扔 他自己 进入 这 运输 ,

他像疯了一样扑进了马车里，

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [tuː; tə] [draɪv] [ɒn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [kʊd; kəd][gəʊ] .
and ordered the coachman to drive on as fast as the horses could go .
和 订购 这 马车夫 到 驾驶 在 作为 快速地 作为 这 马匹 可以 去 .

他命令车夫以最快的速度赶路。

“ [wɒt] [ə; eɪ] ['retʃɪd] , ['mɪzrəbl] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [bɔɪ] !
“ What a wretched , miserable hole for my boy !
“ 什么 一个 可怜 , 悲惨的 洞 为了 我的 男生 !

“我儿子竟然被关在这么个凄惨、可怜的洞里！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
” he exclaimed as he entered the cottage .
” 他 惊呼 作为 他 进入 这 小屋 .

他一边走进小屋一边喊道。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [rʊmz; ruːmz] , ” [əb'zɜːvd] [ðə; ði]
“ Poor young master bean't accustomed to cottage rooms , ” observed the
“ 贫穷的 年轻的 掌握 豆子 习惯 到 小屋 房间 , ” 观察到 这
[əʊld] ['wʊmən] ,
old woman ,
老的 女士 ,

“可怜的小少爷还不习惯住在小屋里呢，”老妇人说道。

[deɪm] ['hɑːvi] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Dame Harvey , to her daughter .
贵妇人 哈维 , 到 她 女儿 .

哈维夫人对她的女儿说。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fə'get] [ðæt] , ['hʌmb(ə)l] [æz; əz] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
She could not forget that , humble as was her cottage , it was
她 可以 不是 忘记 那 , 谦逊的 作为 曾是 她 小屋 , 它 曾是
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
her own ,
她 自己的 ,

她始终无法忘记，尽管她的小屋简陋不堪，但那是她自己的家。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [bi'stəu] [ə; eɪ] ['feɪvə(r)] [ɒn] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː]
and that she was bestowing a favour on those she had admitted within it
和 那 她 曾是 授予 一个 偏爱 在 那些 她 有 承认 之内 它
.
.
.

她这是在恩赐那些被她接纳的人。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['djuːti] [tə'wɔːdz]
She was conscious at the same time that she was doing her duty towards
她 曾是 有意识的 在 这 相同的 时间 那 她 曾是 正在做 她 责任 向
[ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
them as a Christian ,
他们 作为 一个 基督教 ,

她同时意识到，作为一名基督徒，她是在尽自己对他们的责任。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌəʊvə'lʊk] , [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] , ['meni] ['ʌðə(r)] [slaɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd]
and this made her overlook , without complaint , many other slights she received
和 这 制成 她 俯瞰 , 没有 抱怨 , 许多 其他 轻蔑 她 已收到
.
.
.

这使得她能够毫无怨言地忽略自己所受到的许多其他轻视。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] [tuː; tə] [ɔːl] [kən'sɜːnd] [ɪn] [rælfs] ['welfeə(r)] .
It was an anxious night to all concerned in Ralph's welfare .
它 曾是 一个 焦虑的 夜晚 到 全部 担心的 在 拉尔夫的 福利 .

对于所有关心拉尔夫安危的人来说，那是一个令人焦虑的夜晚。

['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] [fɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [kən'kʌʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪn] ,
Doctor Morison feared that he had received a concussion of the brain ,
医生 莫里森 害怕 那 他 有 已收到 一个 脑震荡 的 这 脑 ,

莫里森医生担心他可能遭受了脑震荡。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'saɪd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] ['sɪəriəs] [tɪl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
but could not decide whether it would prove serious till the next day .
但 可以 不是 决定 无论 它 会 证明 严肃的 直到 这 下一个 天 .

但直到第二天才能确定病情是否严重。

['mɪstə(r)] ['kleivə] ['skeəsli] [left] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['bedsaɪd] , [nɔː(r)] [wʊd] ['lɪli] , [hæd; həd] [nɒt] ['bɪdi]
Mr Clavering scarcely left his son's bedside , nor would Lilly , had not Biddy
先生 克拉弗林 几乎 左边 他的 儿子的 床头 , 也不 会 莉莉 , 有 不是 比迪
[fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
filled her place ,
已填 她 地方 ,

克拉弗林先生几乎寸步不离地守在儿子的床边，莉莉也一样，如果不是比迪顶替了她的位置。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [kən'sent] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ɒn] [sʌm; səm] [tʃeəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bæk] [ruːm] ,
and she then consented to lie down on some chairs in a back room ,
和 她 然后 同意 到 说谎 向下 在 一些 椅子 在 一个 后退 房间 ,

然后她同意躺在后面房间里的几把椅子上。

[weə(r)] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ʌp] , [ə; eɪ] [kɑːt] [wɪð] ['fjuːəl] ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [frɒm; frəm]
where a large fire had been made up , a cart with fuel having arrived from
在哪里 一个 大的 火 有 到过 制成 向上 , 一个 大车 和 燃料 拥有 到达的 从
[ðə; ði] [hɔːl] .
the Hall .
这 大厅 .

现场燃起了一堆大火，一辆装满燃料的马车从大厅运了过来。

[rælf] [briːðd] ['peɪnfəli] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hʌŋ] [baɪ] [ə; eɪ] [θred] .
Ralph breathed painfully , it was evident that his life hung by a thread .
拉尔夫 呼吸 痛苦地 , 它 曾是 明显 那 他的 生活 悬挂 经过 一个 线 .

拉尔夫呼吸困难，显然他的生命危在旦夕。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[tuː] [deɪz] [pɑːst] [baɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [rælf] ['kleivə] [wʊd]
Two days passed by , and it seemed very uncertain whether Ralph Clavering would
二 天 通过了 经过 , 和 它 似乎 非常 不确定 无论 拉尔夫 克拉弗林 会
[rɪ'kʌvə(r)] .
recover .
恢复 .

两天过去了，拉尔夫·克拉弗林能否康复似乎仍是未知数。

['lɪli] , [baɪ] [ðə; ði] ['dɒktəz] ['ɔːdərs] , [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] ,
Lilly , by the doctor's orders , had to return home ,
莉莉 , 经过 这 医生的 订单 , 有 到 返回 家 ,

遵医嘱，莉莉必须回家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [begd] [ðæt] ['bɪdi] [mait] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
but she begged that Biddy might remain to watch the invalid ,
但 她 乞求 那 比迪 可能 保持 到 手表 这 无效的 ,

但她恳求比蒂留下来照顾病人。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['feɪθf(ə)l] [nɜːs] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
and a more faithful nurse could not have been found .
和 一个 更多的 忠实 护士 可以 不是 有 到过 成立 .

而且，再也找不到比她更忠诚的护士了。

[ʃiː; ʃi] , [ɪn'diːd] , [dɪ'skʌvəd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðə; ði] [truː] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n]
She , indeed , discovered with sorrow the true estimation in which her cousin
她 , 的确 , 发现 和 悲哀 这 真的 估算 在 哪个 她 表哥
[wɒz; wəz] [held] [æt; ət] ['kleivə] [hɔːl] ;
was held at Clavering Hall ;
曾是 握住 在 克拉弗林 大厅 ;

她悲痛地发现，她的表妹在克拉弗林庄园究竟受到了怎样的评价；

[fɔː(r); fə(r)] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæmpəd] ['sɜːvənts] [nɒt] [wʌn] [ˌvɒlən'tiəd] , [ɔː(r)] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
for among all the pampered servants not one volunteered , or seemed anxious to
为了 之中 全部 这 娇惯 仆人 不是 一 自愿 ， 或者 似乎 焦虑的 到
[ə'tend] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
attend by his bedside .
出席 经过 他的 床头 .

因为在所有受宠的仆人中，没有一个自愿前往，或者似乎急于在他床边服侍。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ðem; ðəm] ['rʌfli] [ə'baʊt] ,
When he was well he ordered them roughly about ,
什么时候 他 曾是 出色地 他 订购 他们 大致 关于 ，

他身体好转后，大致吩咐了他们一番。

[ænd; ənd] [ə'bjuːzd] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['ɒf(ə)n] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [kə'mændz] .
and abused them if they did not obey his often unreasonable commands .
和 受虐 他们 如果 他们 做过 不是 服从 他的 经常 不合理 命令 .

如果他们不服从他经常不合理的命令，他就会虐待他们。

[naʊ] , [æz; əz] [miːn] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [duː; də] , [ðeɪ] [ri'tælieit]
Now , as mean and irreligious persons are wont to do , they retaliated
现在 ， 作为 意思是 和 无宗教信仰者 人 是 惯于 到 做 ， 他们 报复
[baɪ] ['triːtɪŋ] [hɪm] [wɪð] [nɪ'glekt] .
by treating him with neglect .
经过 治疗 他 和 忽视 .

现在，像那些卑鄙无耻、不信教的人一样，他们以冷落他的方式来报复他。

['mɪstə(r)] ['kleivə] , [huːz] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] [wɜː(r); wə(r)] ['fʊli] [ə'raʊzd] ,
Mr Clavering , whose fears for his son's life were fully aroused ,
先生 克拉弗林 ， 谁 恐惧 为了 他的 儿子的 生活 是 完全 被唤醒 ，

克拉弗林先生当时非常担心儿子的生命安全，

['əʊnli] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [kɑːm]
only rushed out of the cottage for a few minutes at a time to calm
仅有的 匆忙 出去 的 这 小屋 为了 一个 很少 分钟 在 一个 时间 到 冷静的
[hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
his agitation ,
他的 搅动 ，

他每次只冲出小屋几分钟，以平复自己的激动情绪。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðen] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .
or to give way to his grief , and then hurried back to his bedside .
或者 到 给 方式 到 他的 悲伤 ， 和 然后 慌忙 后退 到 他的 床头 .

或者，他因悲痛而停下脚步，匆匆赶回床边。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn] [rælf] ,
He had sent for the housekeeper to attend on Ralph ,
他 有 发送 为了 这 管家 到 出席 在 拉尔夫 ，

他派人去叫管家来照顾拉尔夫，

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] [dɪ'klaɪnd] ['kʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [pliː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] [rɪ'kwaɪəd]
but Mrs Gammage declined coming on the plea that her mistress required
但 太太 加梅奇 拒绝 未来 在 这 恳求 那 她 情妇 必需的
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tendəns] ,
her attendance ,
她 出席 ，

但加梅奇夫人以女主人需要她侍奉为由拒绝前来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [helθ] [wɒz; wəz][səʊ] ['delɪkət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv][kəʊld][ɪn]
and that her own health was so delicate that she should die of cold in
和 那 她 自己的 健康 曾是 所以 精美的 那 她 应该 死 的 寒冷的 在
[deɪm] ['hɑːrviz] ['kɒtɪdʒ] .
Dame Harvey's cottage .
贵妇人 哈维的 小屋 .

她自己的身体非常虚弱，可能会在哈维夫人的小屋里冻死。

[ðə; ði] [deɪm] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ˌvɒlən'tiəd] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ,
The dame , therefore , and her daughter volunteered their services ,
这 贵妇人 , 所以 , 和 她 女儿 自愿 他们的 服务 ,

因此，这位女士和她的女儿自愿提供服务。

[ænd; ənd][mɔː(r)]['keəf(ə)l] [ə'tendənts] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [faʊnd] .
and more careful attendants could not have been found .
和 更多的 小心 服务员 可以 不是 有 到过 成立 .

再也找不到比他们更细心的服务员了。

['mɪsɪz] ['hɑːvi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['sɜːvɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [juːθ] ,
Mrs Harvey had been in service in her youth ,
太太 哈维 有 到过 在 服务 在 她 青年 ,

哈维夫人年轻时曾做过佣人。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ə'tend] [ɒn]['dʒentl,fəuk] .
and as she observed knew how to attend on gentlefolks .
和 作为 她 观察到 知道 如何 到 出席 在 绅士们 .

她观察后发现，她懂得如何款待绅士淑女。

[fuːd] , [ænd; ənd] ['bedɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [θɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [sent]
Food , and bedding , and furniture and all sorts of things had been sent
食物 , 和 寝具 , 和 家具 和 全部 排序 的 事物 有 到过 发送
[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
from the Hall ,
从 这 大厅 ,

食物、被褥、家具以及各种各样的东西都从大厅送来了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
and as the cottage was neat and clean ,
和 作为 这 小屋 曾是 整洁的 和 干净的 ,

小屋整洁干净，

['mɪstə(r)] ['kleivə] [mait] [wel] [hæv; həv] [biːn] ['θæŋkfl] [ðæt] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [səʊ] ['kʌmftəb(ə)l]
Mr Clavering might well have been thankful that his son had so comfortable
先生 克拉弗林 可能 出色地 有 到过 感恩 那 他的 儿子 有 所以 舒服的
[ə; eɪ]['refjuːdʒ] .
a refuge .
一个 避难所 .

克拉弗林先生或许会很庆幸他的儿子有这么舒适的避难所。

['lɪli] [rəʊd] ['əʊvə(r)] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði]
Lilly rode over every morning from the Hall , and generally again in the
莉莉 骑 超过 每一个 早晨 从 这 大厅 , 和 一般来说 再次 在 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

莉莉每天早上都从庄园骑马过来，下午通常还会再来一次。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['meni] ['mɪnɪts] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] .
but she was not allowed to remain many minutes at a time with her cousin .
但 她 曾是 不是 允许 到 保持 许多 分钟 在 一个 时间 和 她 表哥 .

但她每次都不能和表妹待太久。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['dɒktə(r)] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lʊk] [greɪv] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [rɪ'kʌvə(r)] ,
For several days the doctor continued to look grave , and said that he might possibly recover ,
为了 一些 天 这 医生 持续 到 看 严重 , 和 说 那 他 可能 可能 恢复 ,

医生接下来的几天脸色都很凝重，说他或许有可能康复。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [jet] [həʊld] [aʊt] [tuː] [strɒŋ] [həʊps] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
but that he must not yet hold out too strong hopes on the subject .
但 那 他 必须 不是 然而 抓住 出去 也 强的 希望 在 这 主题 .

但他现在还不能对此事抱有过高的期望。

“ [ai][duː; də] [trʌst] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I do trust he may recover , ” she answered .
“ 我 做 相信 他 可能 恢复 , ” 她 回答 .

“我相信他能够康复，”她回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] ['dredf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][daɪ] ,
“ It would be so dreadful for him to die ,
“ 它 会 是 所以 可怕 为了 他 到 死 ,

“如果他死了，那将是多么可怕啊！”

[ænd; ənd][ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][hɪm] . ”
and I really think that there is some good in him . ”
和 我 真的 思考 那 那里 是 一些 好的 在 他 . ”

我真的觉得他身上还是有一些善良的一面的。

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn]['eni][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ri'mɑːk] [ðə; ði]['dɒktə(r)] ;
“ There is no good thing in any of us , young lady , ” remarked the doctor ;
“ 那里 是 不 好的 事物 在 任何 的 我们 , 年轻的 女士 , ” 评论 这 医生 ;

“我们这些人身上没有一点好东西，小姐，”医生说道；

“ [jet] [ai] [preɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi][pʊt]['ɪntuː][hɪm] — [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
“ yet I pray that if he lives the very best of things may be put into him — a new heart ,
“ 然而 我 祈祷 那 如果 他 生活 这 非常 最好的 的 事物 可能 是 放 进入 他 — 一个 新的 心 ,

“但我祈祷，如果他能活下来，愿最好的东西被放在他里面——一颗新的心，

[ɔː(r)][wiː; wi] ['kænɒt] [həʊp] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] . ”
or we cannot hope to see him changed from what he was . ”
或者 我们 不能 希望 到 看 他 已更改 从 什么 他 曾是 . ”

否则，我们就无法指望看到他改变。

“ [ai] [wɪl] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'kʌvə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [get] [ə; eɪ] [njuː] [hɑːt] ,
“ I will pray that he may recover , and that he may get a new heart ,
“ 我 将要 祈祷 那 他 可能 恢复 , 和 那 他 可能 得到 一个 新的 心 ,

我会祈祷他能康复，并能得到一颗新的心脏。

” [sed] ['lɪli] , ['aːtlisli] .
” said Lilly , artlessly .
” 说 莉莉 , 不经意地 .

莉莉漫不经心地说。

“ [duː; də] , [mɪs] ['vɜːrnən] , ” [sed] ['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] .
“ Do , Miss Vernon , ” said Doctor Morison .
“ 做 , 错过 弗农 , ” 说 医生 莫里森 .

“请便，弗农小姐，”莫里森医生说。

“ ['hjuːmən] [skɪl] [ə'veɪlz] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [gɑːdz] [eɪd] .
“ Human skill avails us nothing without God's aid .
“ 人类 技能 可用性 我们 没有什么 没有 神的 援助 .

“没有神的帮助，人的技能对我们毫无用处。”

” ['lɪli] [rəʊd] [həʊm] [mʌtʃ] ['hæpɪə] .
” Lilly rode home much happier .
” 莉莉 骑 家 很多 更快乐 .

莉莉回家时心情好多了。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] ['prɒpəli] [biː; bi] [kɔːld] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] ,
She could not have much of what might properly be called affection for her cousin ,
她 可以 不是 有 很多 的 什么 可能 适当地 是 称为 感情 为了 她 表哥 ,

她对表妹很难有真正意义上的感情。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [prɪ'ventɪd] [ðæt] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sɪn'sɪəli] ['piti] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['welfeə(r)] .
for his behaviour had prevented that , but she sincerely pitied him , and was anxious for his welfare .
为了 他的 行为 有 阻止 那 , 但 她 真挚地 可怜的 他 , 和 曾是 焦虑的 为了 他的 福利 .

因为他的行为阻碍了这一点，但她真心同情他，并为他的安危感到担忧。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [pɑːst] [baɪ] .
Day after day passed by .
天 后 天 通过了 经过 .

日复一日，时光荏苒。

“ [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [həʊp] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪsn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ɪn'kwaɪəriz] .
“ I will tell you to - morrow what to hope , ” answered Dr Morison to her usual inquiries .
“ 我 将要 告诉 你 到 - 明天 什么 到 希望 , ” 回答 博士 莫里森 到 她 通常 查询 .

“明天我会告诉你应该抱有怎样的希望，”莫里森医生回答她惯常的询问时说道。

['lɪli] ['kæntə] [həʊm] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
Lilly cantered home more anxious than ever to make her report to her aunt .
莉莉 慢跑 家 更多的 焦虑的 比 曾经 到 制作 她 报告 到 她 阿姨 .

莉莉小跑着回家，比以往任何时候都更加急切地想向姑妈汇报情况。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] , ” [əb'zɜːvd] ['mɪsɪz] ['kleivə] ; “ [wɒt] [hæv; həv] [wiː; wi] [tuː; tə] [ɪk'spekt] ? ”
“ Of course he will die , ” observed Mrs Clavering ; “ what have we to expect ? ”
“ 的 课程 他 将要 死 , ” 观察到 太太 克拉弗林 ; “ 什么 有 我们 到 预计 ? ”

“他当然会死，”克拉弗林太太说道，“我们还能指望什么呢？”

“ [gɒd] [ɪz]['evə(r)]['mɜːsɪf(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , ” [sed] ['lɪli] , ['kɑːmli] .
“ God is ever merciful and good , ” said Lilly , calmly .
“ 上帝 是 曾经 仁慈 和 好的 , ” 说 莉莉 , 平静地 .

“上帝永远仁慈善良,”莉莉平静地说。

[ðə; ði]['leɪdi] [stɛərd] .
The lady stared .
这 女士 凝视 .

那位女士愣住了。

“ [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [lɪv; laɪv] [tɪl] [ai] [siː] [hɪm] [rɪ'kʌvəd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I shall not believe that he will live till I see him recovered , ” she answered .
“ 我 将 不是 相信 那 他 将要 居住 直到 我 看 他 恢复 , ” 她 回答 .

“除非亲眼看到他康复，否则我不会相信他能活下来。”她回答道。

“ [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] , [dɪə(r)] [ɑːnt] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , ” [rɪ'plaɪd] ['lɪli] .
“ We can pray that he may , dear aunt , at all events , ” replied Lilly .
“ 我们 能 祈祷 那 他 可能 , 亲爱的 阿姨 , 在 全部 活动 , ” 回复 莉莉 .

“我们可以祈祷他无论如何都能做到，亲爱的姑妈,”莉莉回答道。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['lɪli] [rəʊd] [ɒf] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][tuː; tə] [deɪm] ['hɑːrviz] ['kɒtɪdʒ] .
The next day Lilly rode off at an early hour to Dame Harvey's cottage .
这 下一个 天 莉莉 骑 离开 在 一个 早期的 小时 到 贵妇人 哈维的 小屋 .

第二天一大早，莉莉就骑马去了哈维夫人的小屋。

['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪsn] [ə'raɪvd] ['nɪəli] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] .
Dr Morison arrived nearly at the same moment .
博士 莫里森 到达的 几乎 在 这 相同的 片刻 .

莫里森医生几乎同时到达。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['æŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] .
She waited anxiously for his report .
她 等待 焦虑地 为了 他的 报告 .

她焦急地等待着他的报告。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [taɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] .
He remained , it seemed , a very long time with his patient .
他 剩余 , 它 似乎 , 一个 非常 长的 时间 和 他的 病人 .

他似乎在病人身边待了很长时间。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [ə'pɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
At last he appeared with a smile on his countenance .
在 最后的 他 出现 和 一个 微笑 在 他的 面容 .

最后他面带微笑地出现了。

“ [hiː; hi] [wɪl] [jet] [duː; də] [wel] .
“ He will yet do well .
“ 他 将要 然而 做 出色地 .

他将来一定会有好结果的。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['keəf(ə)l] ['nɜːsɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,
He requires careful nursing more than anything else ,
他 需要 小心 护理 更多的 比 任何事物 别的 ,

他最需要的莫过于悉心照料。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd]
and I hope that in a few days he will be strong enough to be removed
和 我 希望 那 在 一个 很少 天 他 将要 是 强的 足够的 到 是 已移除
[tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .
to the Hall .
到 这 大厅 .

我希望几天后他能恢复到可以入住大厅的程度。

” ['lɪli] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [njuːz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .
” Lilly rode back to carry the joyful news to her aunt .
” 莉莉 骑 后退 到 携带 这 快乐 消息 到 她 阿姨 .

莉莉骑马回去，把这个好消息告诉了她的姑姑。

['mɪstə(r)] ['kleivə] , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] , [pɔː] [aʊt] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] ,
Mr Clavering , when he heard this opinion , poured out expressions of gratitude to the doctor ,
先生 克拉弗林 , 什么时候 他 听到 这 观点 , 倾倒 出去 表达式 的 感激 到 这 医生 ,

克拉弗林先生听到这个意见后，向医生表达了由衷的感谢。

[ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm] [ðə; ði] [prɪ'zɜːvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [laɪf] ,
and called him the preserver of his son's life ,
和 称为 他 这 保护者 的 他的 儿子的 生活 ,

并称他为救了他儿子性命的人。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] .
assuring him that there was nothing he would not do to show his sense of the obligation .
保证 他 那 那里 曾是 没有什么 他 会 不是 做 到 展示 他的 感觉 的 这 义务 .

他向他保证，为了表达自己的责任感，他什么都愿意做。

“ [gɪv] [θæŋks] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] , ” [sed] ['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪsn] .
“ Give thanks where they are due , ” said Dr Morison .
“ 给 谢谢 在哪里 他们 是 到期的 , ” 说 博士 莫里森 .

“该感谢的人就应该感谢，”莫里森博士说。

“ [ænd; ənd] , [maɪ] [dɪə(r)] [sɜː(r)] , [juː; jʊ] ['kænɒt] [pliːz] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kə'rekt] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ,
“ And , my dear sir , you cannot please me more than by endeavouring to correct his faults ,
“ 和 , 我的 亲爱的 先生 , 你 不能 请 我 更多的 比 经过 努力 到 正确的 他的 故障 ,

“而且，我亲爱的先生，您若能努力纠正他的错误，便最能让我高兴了。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] . ”
and to bring him up in the way he should go . ”
和 到 带来 他 向上 在 这 方式 他 应该 去 . ”

并教导他走当行的路。”

“ [ə; eɪ] ['veri] [ɒd] [mæn] , [ðæt] ['dɒktə(r)] , ” [sed] ['mɪstə(r)] ['kleivə] , [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ A very odd man , that doctor , ” said Mr Clavering , to himself .
“ 一个 非常 奇怪的 男人 , 那 医生 , ” 说 先生 克拉弗林 , 到 他自己 .

“那个医生真是个古怪的人，”克拉弗林先生自言自语道。

“ ['ʌndə(r)] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrks] ['haɪli] [ɪm'pɜːtɪnənt] .
“ Under other circumstances I should think his remarks highly impertinent .
“ 在下面 其他 情况 我 应该 思考 他的 评论 高度 无礼 .

“在其他情况下，我会认为他的言论非常无礼。”

” [deɪm] ['hɑːvi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [biː; bi] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ['ɒfəd] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['kleivə] .
” Dame Harvey could hardly be persuaded to take the sum of money offered her by Mr Clavering .
” 贵妇人 哈维 可以 几乎 是 被说服 到 拿 这 和 的 钱 提供 她 经过 先生 克拉弗林 .

“克拉弗林先生给哈维夫人的钱，她怎么也劝不动她接受。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)]['djuːti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [θɔːt]
She had only done her duty , and she had done it without thought
她 有 仅有的 完毕 她 责任 ， 和 她 有 完毕 它 没有 想法
[ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ;
of reward ;
的 报酬 ；

她只是尽了自己的职责，而且她做这一切并没有想着任何回报；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbə(r)] [huː] [wʊd] [hæv; həv]
she would have done the same for any poor neighbour who would have
她 会 有 完毕 这 相同的 为了 任何 贫穷的 邻居 WHO 会 有
[biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'peɪ] [hɜː(r); hə(r)] .
been unable to repay her .
到过 无法 到 偿还 她 .

如果邻居是贫穷的，无力偿还她的恩情，她也会这样做。

['mɪstə(r)] ['kleivə] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] .
Mr Clavering was incredulous as to her disinterestedness .
先生 克拉弗林 曾是 难以置信 作为 到 她 无私 .

克拉弗林先生对她的漠不关心感到难以置信。

['lɪli] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
Lilly took her part .
莉莉 采取 她 部分 .

莉莉也参与其中。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ['ʌŋk(ə)l] ,
“ I am sure , uncle ,
“ 我 是 当然 ， 叔叔 ，

“我确信，叔叔，

[ʃiː; ʃi] [nəːs] [rælf] [səʊ]['kaɪndli][ænd; ənd] [geɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] [tuː; tə][hɪm] ['sɪmpli] [frɒm; frəm]
she nursed Ralph so kindly and gave up her cottage to him simply from
她 护理 拉尔夫 所以 亲切地 和 给予 向上 她 小屋 到 他 简单地 从
['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
kindness of heart ,
仁慈 的 心 ，

她悉心照料拉尔夫，并出于一片好心将自己的小屋让给了他。

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
” she observed .
” 她 观察到 .

她说道。

“ [hæd; həd] ['eni] [jʌŋ] ['nəʊblmən] [biːn] [θrəʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʊd] [juː; jʊ]
“ Had any young nobleman been thrown from his horse out hunting would you
“ 有 任何 年轻的 贵族 到过 抛掷 从 他的 马 出去 打猎 会 你
[nɒt][hæv; həv]['teɪkən][hɪm][ɪn] ,
not have taken him in ,
不是 有 已采取 他 在 ，

“如果有一位年轻的贵族在狩猎时从马上摔下来，你们难道不会收留他吗？”

[ænd; ənd] [kept] [hɪm] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] , [wɪ'ðaʊt] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] ?
and kept him till he was well , without thought of reward ?
和 保留 他 直到 他 曾是 出色地 ， 没有 想法 的 报酬 ？

并且一直照顾他直到他康复，没有考虑任何回报？

[pə'pɑː] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːl] [æz; əz][wiː; wi][duː; də] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][mɔː(r)]
Papa used to say that the poor feel as we do , and often more
爸爸 用过的 到 说 那 这 贫穷的 感觉 作为 我们 做 , 和 经常 更多的
[ə'kjuːtli] ,
acutely ,
急性 ,

爸爸常说，穷人的感受和我们一样，而且往往更加强烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi]
and that we should treat their feelings with the same consideration that we
和 那 我们 应该 对待 他们的 情怀 和 这 相同的 考虑 那 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] . ”
should those of the rich . ”
应该 那些 的 这 富有的 . ”

我们应该像对待富人一样，体谅他们的感受。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][vɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [mɪs] ['lɪli] , [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)]
“ You have vast experience , Miss Lilly , about such matters , ” answered Mr
“ 你 有 广阔的 经验 , 错过 莉莉 , 关于 这样的 事情 , ” 回答 先生
['kleivə] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
Clavering , with a laugh .
克拉弗林 , 和 一个 笑 .

“莉莉小姐，你在这方面经验丰富，”克拉弗林先生笑着回答道。

“ [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [pʊl] [daʊn] [maɪ] ['fensɪz] , [ænd; ənd][duː; də][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]
“ I know that the poor pull down my fences , and do all sorts of
“ 我 知道 那 这 贫穷的 拉 向下 我的 栅栏 , 和 做 全部 排序 的
['mɪstʃɪf] ,
mischief ,
恶作剧 ,

我知道穷人会拆掉我的栅栏，还会做各种各样的恶作剧，

[ænd; ənd][ai][dʒʌdʒ][ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [diːdz] . ”
and I judge them by their deeds . ”
和 我 法官 他们 经过 他们的 契约 . ”

我凭他们的行为来评判他们。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [duː; də][ðə; ði] [rɪtʃ] [triːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
“ And how do the rich treat each other ,
“ 和 如何 做 这 富有的 对待 每个 其他 ,

“那么，富人之间又是如何对待彼此的呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðeɪ] [bɪ'heɪv] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv]
and how would they behave if they were exposed to the temptations of
和 如何 会 他们 表现 如果 他们 是 裸露 到 这 诱惑 的
['pɒvəti] ?
poverty ?
贫困 ?

如果他们面临贫困的诱惑，他们会作何反应?

” ['ɑːgjuːd] ['lɪli] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] ['viːəməns] .
” argued Lilly , with unusual vehemence .
” 争论 莉莉 , 和 异常 激烈 .

“莉莉异乎寻常地激烈争辩道。”

“ [wiː; wi][hæv; həv][pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
“ We have put up your Irish spirit , young lady , ” answered her uncle ,
“ 我们 有 放 向上 你的 爱尔兰 精神 , 年轻的 女士 , ” 回答 她 叔叔 ,
['lɑːfɪŋ] .
laughing .
笑 .

“我们已经培养出了你的爱尔兰精神，小姑娘，”她叔叔笑着回答。

“ [haʊ'evə(r)] , [ai][deə(r)] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] ,
“ However , I dare say that you are right ,
“ 然而 , 我 敢 说 那 你 是 正确的 ,

“然而，我敢说你是对的，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ɒv; əv] [deɪm] ['hɑːrviz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] .
and I have no doubt of Dame Harvey's good intentions .
和 我 有 不 怀疑 的 贵妇人 哈维的 好的 意图 .

我毫不怀疑哈维夫人是出于好意。

” [rælf] ['hævɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [sed] , [wʌns] [tɜːnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [gɒt] ['ræpɪdli] [wel] .
” Ralph having as the doctor said , once turned the corner , got rapidly well .
” 拉尔夫 拥有 作为 这 医生 说 , 一次 转向 这 角落 , 得到 快速 出色地 .

正如医生所说，拉尔夫一旦病情好转，就迅速康复了。

['lɪli] [wɒz; wəz][ɪn] [həʊps] [ðæt] [frɒm; frəm] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] , [ɪn'diːd] ,
Lilly was in hopes that from what had occurred his character would have improved , indeed ,
莉莉 曾是 在 希望 那 从 什么 有 发生 他的 特点 会 有 改进 , 的确 ,

莉莉希望，经历了这些事之后，他的品行能够有所改善，事实上，

[waɪl] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [wiːk] [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][help] [hɪm'self][hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)] [les] [ˌdɪktə'tɔːriəl][ðæn; ðən][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,
while he still remained weak and unable to help himself he was far less dictatorial than he used to be ,
尽管 他 仍然 剩余 虚弱的 和 无法 到 帮助 他自己 他 曾是 远的 较少的 独裁的 比 他 用过的 到 是 ,

虽然他仍然虚弱无力，无法自理，但他远没有以前那么专横跋扈了。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ðəʊ] [nɒt] , [pə'hæps] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ɒv; əv] [weɪz] ,
and more than once , though not , perhaps , in the most gracious of ways ,
和 更多的 比 一次 , 尽管 不是 , 也许 , 在 这 最多 亲切 的 方式 ,

而且不止一次，虽然方式或许并不那么得体。

[ɪk'sprest] [hɪm'self][ə'blaɪdʒd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
expressed himself obliged for what had been done for him .
表达 他自己 有义务 为了 什么 有 到过 完毕 为了 他 .

他表达了对所做之事的感激之情。

“ [hiːl] [duː; də]['betə(r)][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , ” [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['sæŋgwɪn] ['kʌz(ə)n] .
“ He'll do better by - and - by , ” thought his sanguine cousin .
“ 地狱 做 更好的 经过 - 和 - 经过 , ” 想法 他的 乐观 表哥 .

“他以后会好起来的，”他乐观的表弟心想。

“ [hiː; hi][ɪz]['fretf(ə)l] [naʊ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kən'faɪnmənt] .
“ He is fretful now from his long confinement .
“ 他 是 烦躁 现在 从 他的 长的 监禁 .

“他因长期被囚禁而感到烦躁不安。”

[wen] [hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)][hiː; hi] [wɪl] [rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz]['tempə(r)] .
When he gets out in the fresh air he will recover his temper .
什么时候 他 获得 出去 在 这 新鲜的 空气 他 将要 恢复 他的 脾气 .

他到户外呼吸新鲜空气后，脾气就会好转。

” ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)] .
” Chapter Four .
” 章 四 .

第四章。

[ðeə(r)] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] ['seɪɪŋ] [ðæt] , “ [wɒt] [ɪz] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [greɪn] [ɪz] [ʃəʊn] [ɪn] [ðə; ði] [fruːt] .
There is an old saying that , “ What is born in the grain is shown in the fruit .
那里 是 一个 老的 说 那 ，“ 什么 是 出生 在 这 粮食 是 所示 在 这 水果 .

有句古老的谚语说：“谷粒里孕育的，果实里就会显现出来。”

” [nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [rælf] ['kleivə] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] [ðæn; ðən] [hiː; hi]
” No sooner had Ralph Clavering recovered his physical strength than he
” 不 很快 有 拉尔夫 克拉弗林 恢复 他的 身体的 力量 比 他

[wɒz; wəz] [hɪm'self] [ə'gen] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ,
was himself again in all other respects ,
曾是 他自己 再次 在 全部 其他 尊重 ，

“拉尔夫·克拉弗林刚恢复了体力，其他方面也立刻恢复了原样。”

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔː(r)] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ænd; ənd] [ə'bjuːsɪv] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ə'fendɪd] [hɪm] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
or even still more dictatorial and abusive if any one offended him than before .
或者 甚至 仍然 更多的 独裁的 和 虐待 如果 任何 一 被冒犯了 他 比 前 .

如果有人冒犯了他，他甚至会比以前更加独裁和残暴。

[æt; ət] [fɜːst] ['lɪli] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
At first Lilly was in despair .
在 第一的 莉莉 曾是 在 绝望 .

起初莉莉感到绝望。

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [ˌrekə'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['mɒtəʊ] , “ [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən]
At last she recollected her own motto , “ We must try before we can
在 最后的 她 回忆 她 自己的 座右铭 ，“ 我们 必须 尝试 前 我们 能

[sək'siːd] . ”
succeed . ”
成功 . ”

最后她想起了自己的座右铭：“我们必须先尝试，才能成功。”

“ [jes] , [ai] [wɪl] [traɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] [hɑːd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [gɪv] [ɪt] [ʌp] [ɪn] [dɪ'speə(r)] .
“ Yes , I will try again , and very hard before I give it up in despair .
“ 是的 ， 我 将要 尝试 再次 ， 和 非常 难的 前 我 给 它 向上 在 绝望 .

“是的，我会再试一次，而且会非常努力，直到我绝望地放弃为止。”

” [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪ'vɪə(r)] , [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [hæd; həd] [biːn]
” The winter had been very severe , and numbers of labourers had been
” 这 冬天 有 到过 非常 严重 ， 和 数字 的 劳工 有 到过

[θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .
thrown out of work .
抛掷 出去 的 工作 .

“今年冬天非常严寒，许多工人因此失业。”

[rælf] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [æt; ət] [fɜːst] ['əʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
Ralph was allowed at first only to drive out in the carriage .
拉尔夫 曾是 允许 在 第一的 仅有的 到 驾驶 出去 在 这 运输 .

起初，拉尔夫只被允许乘坐马车外出。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːm] ['sʌnʃaɪn] ,
One day as he was waiting in the porch , filled with the warm sunshine ,
一 天 作为 他 曾是 等待 在 这 门廊 ， 已填 和 这 温暖的 阳光 ，

一天，当他在阳光温暖的门廊里等候时，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lʌg'ʒʊəriəs] ['viːəkl] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
for his luxurious vehicle to come to the door ,
为了 他的 豪华 车辆 到 来 到 这 门 ，

让他的豪华座驾开到家门口，

[tuː] ['rægɪd] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ævənjuː] .
two ragged objects were seen approaching up the avenue .
二 破烂不堪 对象 是 已见 接近 向上 这 大街 .

有人看到两个破烂的物体沿着大道走来。

[wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɪn] [ænd; ənd] [tɔːl] [dɑːk] [mæn] ,
One was a thin and tall dark man ,
一 曾是 一个 薄的 和 高的 黑暗的 男人 ，

其中一人身材瘦高，肤色黝黑。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [læd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['fɒrən] [kəm'plekʃ(ə)n] .
the other was a lad of the same foreign complexion .
这 其他 曾是 一个 小伙子 的 这 相同的 外国的 肤色 .

另一个也是个肤色和他一样的外国小伙子。

[ə; eɪ] [fraʊn] ['gæðəd] [ɒn] [rælfs] [braʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .
A frown gathered on Ralph's brow as he saw them .
一个 皱眉 聚集 在 拉尔夫的 眉头 作为 他 锯 他们 .

看到他们，拉尔夫的眉头紧锁。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [hɪə(r)] , [juː; jʊ] ['feləʊz] ?
" What do you want here , you fellows ?
" 什么 做 你 想 这里 ， 你 伙伴们 ?

"你们这些家伙来这里想干什么？"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] .
" he shouted out .
" 他 喊叫 出去 .

他大声喊道。

" [fuːd] [ænd; ənd] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [mæn] ,
" Food and money to pay the doctor , young master , " answered the man ,
" 食物 和 钱 到 支付 这 医生 ， 年轻的 掌握 ， " 回答 这 男人 ，

"少爷，是食物和钱，用来付给医生的。"那人回答道。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
coming up to the floor .
未来 向上 到 这 地面 .

走到地板上。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [wɪð] ['sɪknəs] [kæmpt] [ɪn] - [kɒps] ,
" The rest of the family are down with sickness camped in Fouley Copse ,
" 这 休息 的 这 家庭 是 向下 和 疾病 露营 在 - 矮林 ，

"其他家人都生病了，他们住在福雷科普斯营地里。"

[ænd; ənd] [ðel] [daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [dəʊnt] [get] [help] . "
and they'll die if they don't get help . "
和 他们会 死 如果 他们 不 得到 帮助 . "

如果得不到救助，他们就会死。"

" [ðen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['dʒɪpsi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [dəʊnt] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['dʒɪpsi] , " [sed] [rælf] .
" Then you are gipsies , and we don't encourage gipsies , " said Ralph .
" 然后 你 是 吉普赛人 ， 和 我们 不 鼓励 吉普赛人 ， " 说 拉尔夫 .

"那你们就是吉普赛人，我们不鼓励吉普赛人，"拉尔夫说。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] [daɪ] , [jʌŋ] ['mɑːstə(r)] , [wʊd] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [mæn] , ['hʌmbli] .
" You wouldn't let us die , young master , would you ? " asked the man , humbly .
" 你 不会 让 我们 死 ， 年轻的 掌握 ， 会 你 ? " 问 这 男人 ， 谦卑地 .

"少爷，您不会让我们死的吧？"那人谦卑地问道。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [aɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [rælf] , ['grəʊɪŋ] ['æŋgri] .
" No fear of that , I'm up to you , " cried Ralph , growing angry .
" 不 害怕 的 那 ， 我是 向上 到 你 ， " 哭 拉尔夫 ， 生长 生气的 .

"不用担心，一切都听你的！"拉尔夫怒吼道。

" [biː; bi] [ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] . "
" Be off with you . "
" 是 离开 和 你 . "

"滚开。"

“ [aɪv] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ðæt] [wʌn] [gʊd] [tɜːn] [dɪ'zɜːvs] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ,
“ I've always heard that one good turn deserves another , and believed it too ,
“ 我已经 总是 听到 那 一 好的 转动 值得 其他 , 和 相信 它 也 ,

“我一直听说善有善报，我也一直深信不疑。”

['dʒɪpsi] [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] ,
gipsy though I am , but I am not likely to get it this time ,
吉普赛人 尽管 我 是 , 但 我 是 不是 可能 到 得到 它 这 时间 ,

虽然我是个吉普赛人，但我这次恐怕是没戏了。

” [sed] [ðə; ði][mæn] , ['aɪɪŋ] [rælf] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv] [kən'tempt] .
” said the man , eyeing Ralph with a glance of contempt .
” 说 这 男人 , 觊觎 拉尔夫 和 一个 瞥一眼 的 鄙视 .

“那人说着，轻蔑地瞥了拉尔夫一眼。”

[dʒʌst] [ðen] ['lɪli] , ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] ['spiːkɪŋ] ['laʊdli] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [dɔː(r)] .
Just then Lilly , hearing her cousin speaking loudly , came to the hall door .
只是 然后 莉莉 , 听力 她 表哥 请讲 高声 , 来了 到 这 大厅 门 .

这时，莉莉听到表妹大声说话，便走到了走廊门口。

[nəʊ]['suːnə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , “ [waɪ] ,
No sooner did she see the man than she exclaimed , “ Why ,
不 很快 做过 她 看 这 男人 比 她 惊呼 , “ 为什么 ,

她一看到那个男人就惊呼道：“为什么？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][kaɪnd]['dʒɪpsi] [huː] ['kærid] [juː; jʊ][tuː; tə] [deɪm] ['hɑːrviz] ['kɒtɪdʒ] , [ænd; ənd] [wʊd]
that is the kind gipsy who carried you to Dame Harvey's cottage , and would
那 是 这 种类 吉普赛人 WHO 携带 你 到 贵妇人 哈维的 小屋 , 和 会
[teɪk] [nəʊ] [rɪ'wɔːd] .
take no reward .
拿 不 报酬 .

那是一位善良的吉普赛人，他把你带到哈维夫人的小屋，而且分文不取。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [wɒnt] , [pɔː(r); pʊə(r)][mæn] ?
What is it you want , poor man ?
什么 是 它 你 想 , 贫穷的 男人 ?

你想要什么，可怜的人？

[tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː; də] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən] .
Tell us , that we may do what we can .
告诉 我们 , 那 我们 可能 做 什么 我们 能 .

请告诉我们，以便我们尽我们所能。

” [ðə; ði]['dʒɪpsi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['stɔːri] .
” The gipsy repeated his previous story .
” 这 吉普赛人 重复 他的 以前的 故事 .

吉普赛人重复了他之前讲的故事。

“ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd] ['kæri] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz]
“ We will go there immediately , and carry some food and other things
“ 我们 将要 去 那里 立即地 , 和 携带 一些 食物 和 其他 事物
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ,
for your family ,
为了 你的 家庭 ,

“我们会立即赶过去，并带些食物和其他物品给你的家人。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

“她说。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] [jɔː'selvz] , [rælf] , [tel] ['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][let]
“ But you are hungry yourselves , Ralph , tell Mrs Gammage that she must let
“ 但 你 是 饥饿的 你们自己 , 拉尔夫 , 告诉 太太 加梅奇 那 她 必须 让
[ðem; ðəm][hæv; həv][sʌm; səm]['dɪnə(r)] ,
them have some dinner ,
他们 有 一些 晚餐 ,

“但是你们自己也饿了，拉尔夫，告诉加梅奇太太，她必须让他们吃点晚饭。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][pʊt] [ʌp] [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
and that she must put up some food and blankets ,
和 那 她 必须 放 向上 一些 食物 和 毯子 ,

她还得准备一些食物和毯子。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] ['kæri] .
and some other things for you to carry .
和 一些 其他 事物 为了 你 到 携带 .

还有一些其他东西要你带上。

” [rælf] [di'məː] .
” Ralph demurred .
” 拉尔夫 拒绝 .

拉尔夫表示反对。

['lɪli] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Lilly grew impatient .
莉莉 生长 不耐烦 .

莉莉变得不耐烦了。

“ [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt][faɪnd] ['mætəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] , [wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət]
“ If we do not find matters as they are described , we can but
“ 如果 我们 做 不是 寻找 事情 作为 他们 是 描述 , 我们 能 但
[brɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] [bæk] ,
bring the things back ,
带来 这 事物 后退 ,

“如果我们发现物品与描述不符，我们只能将物品退回去。”

” [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] .
” she observed .
” 她 观察到 .

她说道。

[ðɪs] ['sætɪsfaɪd][hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ðʌs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['skruːpjələs] .
This satisfied her cousin , who had thus suddenly become so scrupulous .
这 使满意 她 表哥 , WHO 有 因此 突然 变得 所以 一丝不苟的 .

这让她的表妹很满意，表妹突然变得如此一丝不苟。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [haʊ] ['keəf(ə)l]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['duːɪŋ] [æn; ən]
It is wonderful how careful people are not to make a mistake in doing an
它 是 精彩的 如何 小心 人们 是 不是 到 制作 一个 错误 在 正在做 一个
[ækt][ɒv; əv] ['tʃærəti] .
act of charity .
行为 的 慈善机构 .

人们在行善时如此谨慎，避免犯错，这真是太好了。

“ ['blesɪŋz] [ɒn] [ðiː] , [jʌŋ] ['mɪstrəs] !
“ Blessings on thee , young mistress !
“ 祝福 在 你 , 年轻的 情妇 !

“愿上帝保佑你，年轻的女主人！”

[juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] , [swiːt] ['leɪdi] ? ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
You remember me , then , sweet lady ? ” said the gipsy .
你 记住 我 , 然后 , 甜的 女士 ? ” 说 这 吉普赛人 .

“那么，你还记得我吗，美丽的女士？”吉普赛人说道。

“ [ai][du:; də] , [ɪn'di:d] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] ; “ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt][hɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] . ”
“ I do , indeed , ” answered Lilly ; “ but I did not hear your name . ”
“ 我 做 ， 的确 ， ” 回答 莉莉 ； “ 但 我 做过 不是 听到 你的 姓名 . ”
“确实如此，”莉莉回答说，“但我没听到你的名字。”

“ ['ɑ:nəld] [ai][ˌeɪ 'em] [kɔ:ld] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [swi:t] ['leɪdi] , ” ['ɑ:nsə(r)d] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
“ Arnold I am called in this country , sweet lady , ” answered the gipsy .
“ 阿诺德 我 是 称为 在 这 国家 ， 甜的 女士 ， ” 回答 这 吉普赛人 .
“在这个国家，人们都叫我阿诺德，亲爱的女士，”吉普赛人回答道。

“ [maɪ]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][wəʊnt][tu:; tə][ɑ:sk] ['feɪvəz] , [bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['stɑ:vɪŋ] ;
“ My people are not wont to ask favours , but we are starving ;
“ 我的 人们 是 不是 惯于 到 问 恩惠 ， 但 我们 是 饥饿 ；
“我的人民不习惯求人帮忙，但我们现在正挨饿；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ju:; jʊ][kɔ:l][ˌju: 'es]['aʊtkæsts][ænd; ənd] ['hi:ðn] , [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi]['greɪtf(ə)l] .
and though you call us outcasts and heathens , we can be grateful .
和 尽管 你 称呼 我们 被排斥者 和 异教徒 ， 我们 能 是 感激的 .
虽然你们称我们为异类和异教徒，但我们依然心怀感激。

” [rælf] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə][ɑ:sk]['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] , ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ðæt] ['leɪdiz] [ə'stɒnɪʃmənt]
” Ralph had gone to ask Mrs Gammage , very much to that lady's astonishment
” 拉尔夫 有 已消失 到 问 太太 加梅奇 ， 非常 很多 到 那 女士的 惊讶
,
,
,
“拉尔夫去问了加梅奇太太，这让那位女士非常惊讶。”

[tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [sʌm; səm] [fu:d] .
to give the gipsies some food .
到 给 这 吉普赛人 一些 食物 .
给吉普赛人一些食物。

[stɪl] ['greɪtə(r)][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [sə'praɪz] [wen] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [sʌm; səm][prə'vɪʒ(ə)nz]
Still greater was her surprise when he insisted on having some provisions
仍然 更大的 曾是 她 惊喜 什么时候 他 坚持 在 拥有 一些 条款
[pʊt] [ʌp][tu:; tə] ['kæri] [tu:; tə][ðeə(r)] [ɪn'kæmpmənt] .
put up to carry to their encampment .
放 向上 到 携带 到 他们的 营地 .
更令她惊讶的是，他坚持要准备一些食物带到他们的营地去。

“ ['kʌz(ə)n] ['lɪli] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , ” [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm][ɒn]
“ Cousin Lilly will have it so , ” he answered , when she expostulated with him on
“ 表哥 莉莉 将要 有 它 所以 ， ” 他 回答 ，什么时候 她 所宣称的 和 他 在
[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
the subject .
这 主题 .
“莉莉表妹会同意的，”当她就此事与他争论时，他回答道。

[ðɪs] ['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɪpsi] , ['bi:ɪŋ] [ɪn'vaɪtɪd]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɜ:vənts] - [hɔ:l] ,
This settled the matter ; and the gipsies , being invited into the servants ' hall ,
这 定居 这 事情 ； 和 这 吉普赛人 ， 存在 受邀 进入 这 仆人 - 大厅 ，
事情就此解决；吉普赛人被邀请到仆人厅，

[hæd; həd][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ə'bʌndənt] [mi:l] [pleɪst] [bɪ'fɔ:(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
had a more abundant meal placed before them than they had seen
有 一个 更多的 丰富 一顿饭 放置 前 他们 比 他们 有 已见
[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] .
for many a day .
为了 许多 一个 天 .
摆在他们面前的饭菜比他们许多天以来见过的都要丰盛得多。

[rælf] [felt] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪk'spɪəriənst] ,
Ralph felt a pleasure which he had never before experienced ,
拉尔夫 毛毡 一个 乐趣 哪个 他 有 绝不 前 经验丰富的 ,

拉尔夫感受到了一种他从未体验过的快乐。

[æz; əz] [hiː; hi] [gɒt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [stɔːz] [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] .
as he got into the pony - carriage with the stores the housekeeper had provided .
作为 他 得到 进入 这 小马 - 运输 和 这 商店 这 管家 有 假如 .

他坐上马车，车上载着管家准备的物品。

['lɪli] [rəʊd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] .
Lilly rode by his side , and away they went .
莉莉 骑 经过 他的 边 , 和 离开 他们 去 .

莉莉骑在他身边，他们就此离去。

[ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['ɑːnəld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
They got to the encampment before Arnold and his son could reach it .
他们 得到 到 这 营地 前 阿诺德 和 他的 儿子 可以 抵达 它 .

他们比阿诺德和他的儿子更早到达了营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [kɒps] , [wɪtʃ] ['ʃeltəd] [ðə; ði] [tents] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɪnd] .
It was in the centre of a thick copse , which sheltered the tents from the wind .
它 曾是 在 这 中心 的 一个 厚的 矮林 , 哪个 避难所 这 帐篷 从 这 风 .

它位于一片茂密的小树林中央，树林为帐篷挡住了风。

[ðeɪ] [hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['ʃeltə(r)] ,
They had need of such shelter ,
他们 有 需要 的 这样的 庇护所 ,

他们需要这样的庇护所。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [əʊld] ['kænvəs] ['θɪkənd] [baɪ] [mæts] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] ,
for the tents were formed of old canvas thickened by mats of rushes ,
为了 这 帐篷 是 形成 的 老的 帆布 增稠 经过 垫子 的 冲刺 ,

因为这些帐篷是用旧帆布制成的，里面垫着灯芯草席，使之更厚实。

[bʌt; bət] [səʊ] [ləʊ] , [ðæt] [ðeɪ] ['skeəsli] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['inmeits] [tuː; tə] [sɪt] ['ʌpraɪt] .
but so low , that they scarcely allowed the inmates to sit upright .
但 所以 低的 , 那 他们 几乎 允许 这 囚犯 到 坐 直立 .

但地势非常低，以至于囚犯几乎无法坐直。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] ,
They took the gipsies completely by surprise ,
他们 采取 这 吉普赛人 完全地 经过 惊喜 ,

他们完全出乎吉普赛人的意料。

[ænd; ənd] ['lɪli] [sɔː] [æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] [ðæt] ['ɑːnəld] [hæd; həd] [ɪn] [nəʊ] [wei] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðeə(r)] ['mɪzrəbl] [kən'dɪʃn] .
and Lilly saw at a glance that Arnold had in no way exaggerated their miserable condition .
和 莉莉 锯 在 一个 瞥一眼 那 阿诺德 有 在 不 方式 夸张的 他们的 悲惨的 状况 .

莉莉一眼就看出，阿诺德丝毫没有夸大他们悲惨的处境。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)
第2/3页

[greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['ðeəfɔː(r)] ,
Great was the astonishment , therefore ,
伟大的 曾是 这 惊讶 , 所以 ,

因此，人们感到无比惊讶。

[ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l][æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['plentɪf(ə)l] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
of the poor people at having a plentiful supply of provisions presented to them .
的 这 贫穷的 人们 在 拥有 一个 丰富 供应 的 条款 呈现 到 他们 .

穷人看到充足的物资送到他们面前，感到非常高兴。

['lɪli] , [huː] [suːn] [sɔː] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][məʊst] [ɪl] [wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] [skɪl] ,
Lilly , who soon saw that those who were most ill were far beyond her skill ,
莉莉 , WHO 很快 锯 那 那些 WHO 是 最多 患病的 是 远的 超过 她 技能 ,

莉莉很快意识到，那些病情最严重的病人远远超出了她的能力范围。

['prɒmɪst] [tuː; tə][send]['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪsn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
promised to send Dr Morison to them .
承诺 到 发送 博士 莫里森 到 他们 .

承诺会派莫里森医生去见他们。

['lɪli] [ænd; ənd] [rælf] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [wen] ['ɑːnəld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn] [ə'raɪvd] .
Lilly and Ralph were still at the encampment when Arnold and his son arrived .
莉莉 和 拉尔夫 是 仍然 在 这 营地 什么时候 阿诺德 和 他的 儿子 到达的 .

当阿诺德和他的儿子到达时，莉莉和拉尔夫还在营地里。

[ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] , [ɪf] [nɒt] [prə'fjuːs] , [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [sɪn'sɪə(r)] .
Their expressions of gratitude , if not profuse , were evidently sincere .
他们的 表达式 的 感激 , 如果 不是 丰富的 , 是 显然 真诚 .

他们的感激之情虽然不多，但显然是真诚的。

[səʊ] [rɪ'djuːst] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [tuː; tə][stɑː'veɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['laɪkli] , [hæd; həd][eɪd][nɒt] [ə'raɪvd] ,
So reduced were the whole party to starvation , that it seemed likely , had aid not arrived ,
所以 减少 是 这 所有的 派对 到 饥饿 , 那 它 似乎 可能 , 有 援助 不是 到达的 ,

整个队伍都濒临饿死，如果没有援助，恐怕早已丧命。

[ðeɪ] [mʌst; məst][ɔːl] [suːn] [hæv; həv][daɪd] .
they must all soon have died .
他们 必须 全部 很快 有 死亡 .

他们应该都很快去世了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [bɔɪz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð]
There were two or three girls and boys sitting on the ground , covered up with
那里 是 二 或者 三 女孩们 和 男孩们 坐着 在 这 地面 , 涵盖 向上 和
[əʊld] [mæts] ,
old mats ,
老的 垫子 ,

地上坐着两三个男孩女孩，身上盖着旧垫子。

[ðeə(r)] [elf] - [lɒks] ['ɔːlməʊst] [kən'siːlɪŋ] [ðeə(r)] ['fiːtʃəz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðeə(r)]
their elf - locks almost concealing their features , of which little more than their
他们的 精灵 - 锁 几乎 隐藏 他们的 特征 , 的 哪个 小的 更多的 比 他们的
[blæk] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,
black sparkling eyes were visible ,
黑色的 闪闪发光 眼睛 是 可见的 ,

他们精灵般的长发几乎遮住了他们的五官，只露出一双闪亮的黑眼睛。

[waɪl] [sʌm; səm] [smɔːlə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [rægz] [wɪtʃ] [ðeə(r)]
while some smaller children were crouching down under the rags which their
尽管 一些 较小的 孩子们 是 蹲伏 向下 在下面 这 破布 哪个 他们的
['mʌðə(r)] [hæd; həd] [hiːpt] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
mother had heaped over her .
母亲 有 堆积如山 超过 她 .

而一些年纪较小的孩子则蹲在母亲堆在身上的破布下面。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪən] [pɒt] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ;
There was an iron pot hanging from a triangle over the fire ;
那里 曾是 一个 铁 锅 绞刑 从 一个 三角形 超过 这 火 ;

火堆上方用三角形架子悬挂着一个铁锅；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['vedʒtəb(ə)lz] , [nɒt] [ə; eɪ] ['pɑːtɪk(ə)l]
but it contained but a few turnips and other vegetables , not a particle
但 它 包含 但 一个 很少 萝卜 和 其他 蔬菜 , 不是 一个 粒子
[ɒv; əv] [miːt] .
of meat .
的 肉 .

但里面只有几根萝卜和其他蔬菜，没有一丁点肉。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['fæməli] [kɑːt] [lʊkt] [hɑːf] - [stɑːvd] , [æz; əz] [ɪf] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði]
Even the pony which drew the family cart looked half - starved , as if sharing the
甚至 这 小马 哪个 画 这 家庭 大车 看起来 一半 - 饥饿 , 作为 如果 分享 这
['dʒen(ə)rəl] [dɪ'stres] .
general distress .
一般的 痛苦 .

就连拉着家里马车的矮种马看起来都饿得皮包骨头，仿佛也感同身受地体会着大家的痛苦。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [help] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] , ” [əb'zɜːvd] [rælf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
“ It is a pleasure to help those poor people , ” observed Ralph to his
“ 它 是 一个 乐趣 到 帮助 那些 贫穷的 人们 , ” 观察到 拉尔夫 到 他的
['kʌz(ə)n] ,
cousin ,
表哥 ,

“帮助那些穷人真是一件乐事，”拉尔夫对他的表弟说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] ['həʊmwəd] .
as they returned homeward .
作为 他们 返回 回家 .

他们返回家乡时。

“ [ai] [dɪd] [nɒt] [sə'pəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] ['retʃɪdnəs] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] . ”
“ I did not suppose so much wretchedness existed in England . ”
“ 我 做过 不是 认为 所以 很多 悲惨 存在 在 英格兰 . ”

“我没想到英国竟然有这么多苦难。”

“ [ðeə(r)] [ɪz] [fɑː(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] ['lɪli] .
“ There is far more than we have seen to - day , ” said Lilly .
“ 那里 是 远的 更多的 比 我们 有 已见 到 - 天 , ” 说 莉莉 .

“还有比我们今天看到的更多的东西，”莉莉说。

“ [wen] [hɑːd] [taɪmz] [kʌm] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [θrəʊn] [aʊt] [ɒv; əv]
“ When hard times come , there are thousands and thousands thrown out of
“ 什么时候 难的 时代 来 , 那里 是 数千 和 数千 抛掷 出去 的
[wɜːk] ,
work ,
工作 ,

“经济困难时期，成千上万的人会失业，

[huː] [ðen] [frɒm; frəm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [faɪnd]
who then from one day to another do not know how they are to find
WHO 然后 从 一 天 到 其他 做 不是 知道 如何 他们 是 到 寻找
[fuːd] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [maʊðz] [ɒn] [ðə; ði] [nekst] . ”
food to put into their mouths on the next . ”
食物 到 放 进入 他们的 嘴 在 这 下一个 . ”

他们甚至不知道第二天该如何找到食物充饥。

“ [ai] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [leɪ] [baɪ] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [fʊl] ['weɪdʒɪz] , ”
“ I should think that they might lay by when they are getting full wages , ”
“ 我 应该 思考 那 他们 可能 躺 经过 什么时候 他们 是 获得 满的 工资 , ”
[ri'mɑːk] [rælf] .
remarked Ralph .
评论 拉尔夫 .

“我认为他们拿到全额工资的时候可能会选择拖欠，”拉尔夫说道。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['pɑːsɪŋ] [prɪ'ventɪd] ['lɪli] [frɒm; frəm] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] .
A carriage passing prevented Lilly from hearing the remark .
一个 运输 通过 阻止 莉莉 从 听力 这 评论 .

一辆驶过的马车挡住了莉莉的视线，使她没有听到那句话。

[ðə; ði] [gruːm] , [huː] [wɒz; wəz] ['draɪvɪŋ] , [rɪ'plaɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
The groom , who was driving , replied to it .
这 新郎 , WHO 曾是 驾驶 , 回复 到 它 .

当时正在开车的新郎回复了这条信息。

“ [ə; eɪ] [hɑːd] [dʒɒb] , ['mɪstə(r)] [rælf] ,
“ A hard job , Mr Ralph ,
“ 一个 难的 工作 , 先生 拉尔夫 ,

“拉尔夫先生，这是一项艰巨的任务。”

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli] [ɒv; əv] ['hʌŋgri] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['eɪb(ə)l]
for a poor man with a large family of hungry boys and girls able
为了 一个 贫穷的 男人 和 一个 大的 家庭 的 饥饿的 男孩们 和 女孩们 有能力的
[tuː; tə] [iːt] ,
to eat ,
到 吃 ,

对于一个贫穷的男人来说，如果他有一大群饥饿的男孩女孩能够吃饱饭，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ɜːn] ['nʌθɪŋ] , [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] .
but to earn nothing , to lay by out of eight or nine shillings a week .
但 到 赚 没有什么 , 到 躺 经过 出去 的 八 或者 九 先令 一个 星期 .

但却一无所获，每周只能靠八九先令勉强糊口。

['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , [strɒŋ] [mæn] , [gets] [nəʊ] [mɔː(r)] .
Many a hard - working , strong man , gets no more .
许多 一个 难的 - 在职的 , 强的 男人 , 获得 不 更多的 .

许多勤劳强壮的男人，最终也只能得到这些。

[waɪ] , ['mɪstə(r)] [rælf] , [juː; jʊ] [spend] [mɔː(r)] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] , [glʌvz] , [ænd; ənd] ['wɒʃɪŋ] ,
Why , Mr Ralph , you spend more on your clothes , gloves , and washing ,
为什么 , 先生 拉尔夫 , 你 花费 更多的 在 你的 衣服 , 手套 , 和 洗涤 ,
[ænd; ənd] [sʌtʃ] [laɪk] [θɪŋz] . ”
and such like things . ”
和 这样的 喜欢 事物 . ”

“拉尔夫先生，您在衣服、手套、洗衣等等这些东西上的花费更多。”

“ [jes] ; [bʌt; bət] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dɪfrənt] , ['tɒməs] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
“ Yes ; but I am different , Thomas , you know .
“ 是的 ; 但 我 是 不同的 , 托马斯 , 你 知道 .

“是的；但我跟你不一样，托马斯，你知道的。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [rælf] .
I couldn't do without good clothes and other things , ” answered Ralph .
我 不能 做 没有 好的 衣服 和 其他 事物 , ” 回答 拉尔夫 .

“我离不开好衣服和其他东西，”拉尔夫回答说。

['tɒməs] , ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ] [mɪs] ['lɪli] ,
Thomas , fancying that he would be supported by Miss Lilly ,
托马斯 , 幻想 那 他 会 是 有 经过 错过 莉莉 ,

托马斯以为莉莉小姐会支持他，

['ventʃəd] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [dʌn] , [ænd; ənd] [səʊ] [hiː; hi]
ventured to say more than he would otherwise have done , and so he
冒险 到 说 更多的 比 他 会 否则 有 完毕 , 和 所以 他
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

他斗胆说了些平时不会说的话，于是他回答道：

“ [doʊnt] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , ['mɪstə(r)] [rælf] .
“ Don't see the difference , Mr Ralph .
“ 不 看 这 不同之处 , 先生 拉尔夫 .

“我看不出有什么区别，拉尔夫先生。”

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [kænt] [weə(r)] ['meni] [mɔː(r)] [kləʊðz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ɔː(r)] [iːt] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ,
A rich man can't wear many more clothes at a time , or eat much more ,
一个 富有的 男人 不能 穿 许多 更多的 衣服 在 一个 时间 , 或者 吃 很多 更多的 ,

一个富人不可能同时穿很多衣服，也不可能吃很多东西。

[ðæn; ðən] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] ['wɒnts] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ]
than a poor one ; and a poor one wants food and clothing
比 一个 贫穷的 一 ; 和 一个 贫穷的 一 想要 食物 和 衣服
[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] .
as much as his betters .
作为 很多 作为 他的 博彩公司 .

比穷人更需要食物和衣服；而穷人和比他地位高的人一样需要食物和衣服。

[ɪf] [hiː; hi] [kænt] [get] [ðem; ðəm] [baɪ] ['ɒnɪst] [miːnz] [hiː; hi] ['sikən] [ænd; ənd] [daɪz] , [ɔː(r)] [teɪks] [tuː; tə]
If he can't get them by honest means he sickens and dies , or takes to
如果 他 不能 得到 他们 经过 诚实的 方法 他 令人作呕 和 死亡 , 或者 需要 到
['stiːlɪŋ] .
stealing .
偷窃 .

如果他不能通过正当手段获得这些东西，他就会生病死去，或者去偷窃。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [ækt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [temp'teiʃənz]
I don't know how the rich would act if they were to have the temptations
我 不 知道 如何 这 富有的 会 行为 如果 他们 是 到 有 这 诱惑
[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)][ɪk'spəʊzd][tuː; tə] !
the poor are exposed to !
这 贫穷的 是 裸露 到 !

我不知道如果富人面临穷人所面临的诱惑，他们会作何反应！

” [rælf] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['tɒməs] ;
” Ralph was not inclined to say anything more on the subject to Thomas ;
” 拉尔夫 曾是 不是 倾斜 到 说 任何事物 更多的 在 这 主题 到 托马斯 ;

拉尔夫不愿再就此事对托马斯多说什么；

[hiː; hi][felt]['æŋgri][æt; ət][hɪz; ɪz] ['spiːkɪŋ] [səʊ] ['pleɪnli] .
he felt angry at his speaking so plainly .
他 毛毡 生气的 在 他的 请讲 所以 显然 .

他对他直言不讳的说话方式感到生气。

['tɒməs] [hæd; həd]['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] [dʌn] [səʊ] , [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l]
Thomas had never before done so , undoubtedly because he was sensible
托马斯 有 绝不 前 完毕 所以 , 无疑 因为 他 曾是 明智的
[haʊ] ['juːsləs] [,aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] .
how useless it would have been .
如何 无用 它 会 有 到过 .

托马斯以前从未这样做过，无疑是因为他很清楚这样做毫无用处。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðeɪ] [riːtʃt] ['dɑːktər; draɪv] ['mɔːrɪsənz] [haʊs] .
Not long after this they reached Dr Morison's house .
不是 长的 后 这 他们 达到 博士 莫里森 房子 .

不久之后，他们就到了莫里森医生的家。

['lɪli] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] [teɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['prɒmɪst] [tuː; tə][set] [ɒf] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]
Lilly told her tale , and the doctor promised to set off immediately to
莉莉 讲述 她 故事 , 和 这 医生 承诺 到 放 离开 立即地 到
[ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
the gipsy encampment .
这 吉普赛人 营地 .

莉莉讲述了她的遭遇，医生答应立即前往吉普赛人的营地。

['nevə(r)][hæd; həd] [rælf] [ə'pɪəd] [tuː; tə]['greɪtə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [æt; ət]
Never had Ralph appeared to greater advantage than he did on that day at
绝不 有 拉尔夫 出现 到 更大的 优势 比 他 做过 在 那 天 在
['dɪnə(r)] .
dinner .
晚餐 .

拉尔夫那天在晚餐时显得格外英俊，这是他一生中从未有过的风采。

[hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self]['dʒen(ə)rəli][ə'griːəb(ə)l] .
He laughed and talked , and made himself generally agreeable .
他 笑了 和 谈话 , 和 制成 他自己 一般来说 同意 .

他有说有笑，举止得体，让人感觉很舒服。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] , [ænd; ənd] [heild] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [æz; əz][ə; eɪ]
His father and mother were surprised , and hailed the change as a
他的 父亲 和 母亲 是 惊讶 , 和 赞誉 这 改变 作为 一个
[saɪn][ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] [helθ] .
sign of returning health .
符号 的 返回 健康 .

他的父母感到惊讶，并称赞这一变化是他恢复健康的标志。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [kɔːld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
The doctor called in the evening .
这 医生 称为 在 这 晚上 .

医生晚上打来了电话。

[hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] , [ænd; ənd]['steɪtɪd][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,
He had visited the gipsy encampment , and stated his belief ,
他 有 到访 这 吉普赛人 营地 , 和 声明 他的 信仰 ,

他曾到访吉普赛人营地，并表达了他的信仰：

[ðæt] [ɪf] [eɪd][hæd; həd][nɒt] [biːn] [sent][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
that if aid had not been sent to them ,
那 如果 援助 有 不是 到过 发送 到 他们 ,

如果没有向他们提供援助，

[tuː] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] [wʊd] [hæv; həv][daɪd][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .
two or more of their number would have died before many days were over .
二 或者 更多的 的 他们的 数字 会 有 死亡 前 许多 天 是 超过 .

他们当中至少有两人会在几天之内死去。

“ [ðeɪ] [əʊ] [ðeə(r)][laɪvz; lɪvz]['ʌndə(r)] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['vɜːrnən] , [ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ”
“ They owe their lives under Providence to you , Miss Vernon , I assure you , ”
“ 他们 欠 他们的 生活 在下面 普罗维登斯 到 你 , 错过 弗农 , 我 保证 你 , ”
[sed] [ðə; ði]['dɒktə(r)] .
said the doctor .
说 这 医生 .

“弗农小姐，我向你保证，他们能活下来全靠你，这是上天的恩赐。”医生说道。

“ [nɒt] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][tuː; tə][maɪ]['kʌz(ə)n] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , ['prɒmptli] .
“ Not more to me than to my cousin , ” answered Lilly , promptly .
“ 不是 更多的 到 我 比 到 我的 表哥 , ” 回答 莉莉 , 及时 .

“对我来说，和对我表妹一样重要，”莉莉立刻回答道。

“ [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['iːtəbəlz] [frɒm; frəm]['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]
“ He got the eatables from Mrs Gammage , and carried them to the
“ 他 得到 这 食物 从 太太 加梅奇 , 和 携带 他们 到 这
[ɪn'kæmpmənt] .
encampment .
营地 .

“他从加梅奇太太那里得到了食物，然后把它们带到了营地。

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd][ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn] .
I should have been afraid of going alone .
我 应该 有 到过 害怕的 的 去 独自的 .

我当时就应该害怕独自前往。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)][dɪd][nɒt] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd]
” The doctor did not repeat a version of the story which he had heard
” 这 医生 做过 不是 重复 一个 版本 的 这 故事 哪个 他 有 听到
[frɒm; frəm] ['ɑːnəld] ,
from Arnold ,
从 阿诺德 ,

”医生并没有重复他从阿诺德那里听到的故事版本，

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
but he replied ,
但 他 回复 ,

但他回答说：

“ [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] [rælf] ['bizi] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv]
“ I am truly glad to hear that Mr Ralph busies himself about the welfare of
“ 我 是 真的 高兴的 到 听到 那 先生 拉尔夫 忙碌 他自己 关于 这 福利 的
[hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kriːtʃəz] .
his fellow - creatures .
他的 同伴 - 生物 .

“我很高兴听到拉尔夫先生致力于为他的同伴们谋福利。”

” ['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə] [lʊkt] [sə'praɪzd] ; [ðə; ði] [wɜːdz] [strʌk] ['streɪndʒli] [ɒn][ðeə(r)]
” Mr and Mrs Clavering looked surprised ; the words struck strangely on their
” 先生 和 太太 克拉弗林 看起来 惊讶 ; 这 字 击 奇怪的 在 他们的
[ɪəz] .
ears .
耳朵 .

克拉弗林夫妇看起来很惊讶；这些话听起来很奇怪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] .
They were so different to what they were accustomed to hear .
他们 是 所以 不同的 到 什么 他们 是 习惯 到 听到 .

这和他们平时听到的截然不同。

['mɪsɪz] ['kleivə] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd] [niːs]
Mrs Clavering had been inclined to complain of her son and niece
太太 克拉弗林 有 到过 倾斜 到 抱怨 的 她 儿子 和 侄女
['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [ðeɪ] [mait] [kætʃ] [ə; eɪ]['fiːvə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm]
having visited the gipsies for fear they might catch a fever from them
拥有 到访 这 吉普赛人 为了 害怕 他们 可能 抓住 一个 发烧 从 他们
[ɔː(r)][get] [rɔb] ,
or get robbed ,
或者 得到 被抢劫 ,

克拉弗林太太一直担心她的儿子和侄女去拜访吉普赛人，怕他们染上发烧或被抢劫，因此总是抱怨他们去吉普赛人家玩。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðem; ðəm] [preɪzd] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] ['mɒrɪsn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːz] [ə'pɪnjən]
and now she heard them praised by Dr Morison , for whose opinion
和 现在 她 听到 他们 赞扬 经过 博士 莫里森 , 为了 谁 观点
[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [greɪt] [rɪ'spekt] ;
she had great respect ;
她 有 伟大的 尊重 ;

现在她听到莫里森医生称赞他们，而她非常尊重莫里森医生的意见；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
so she said nothing .
所以 她 说 没有什么 .

所以她什么也没说。

['evri] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['lɪli] [ænd; ənd] [rælf] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] ,
Every day after this Lilly and Ralph paid a visit to the encampment ,
每一个 天 后 这 莉莉 和 拉尔夫 有薪酬的 一个 访问 到 这 营地 ,

此后，莉莉和拉尔夫每天都去营地看望他们。

['teɪkɪŋ] [nɒt]['əʊnli] [fuːd] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['blæŋkɪts] , [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['gæmɪdʒ]
taking not only food but some blankets , with some of which Mrs Gammage
采取 不是 仅有的 食物 但 一些 毯子 , 和 一些 的 哪个 太太 加梅奇
[hæd; həd] [sə'plaɪd] [ðem; ðəm] .
had supplied them .
有 供应 他们 .

他们不仅带走了食物，还带走了一些毯子，其中一些是加梅奇夫人提供的。

['ʌðə(r)z] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [bi:n] [bɔ:t] [baɪ] [rælf] , [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Others had actually been bought by Ralph , at his cousin's instigation , with his
其他的 有 实际上 到过 买 经过 拉尔夫 , 在 他的 表亲 煽动 , 和 他的
[əʊn] ['mʌni] .
own money .
自己的 钱 .

其他一些实际上是拉尔夫在他的表兄的唆使下，用自己的钱买下的。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd][bi:; bi][nəʊ] [daʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɪk'sprest] [ðəm'selvz] ,
There could be no doubt from the way they expressed themselves ,
那里 可以 是 不 怀疑 从 这 方式 他们 表达 他们自己 ,

从他们的表达方式来看，这一点毋庸置疑。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['ri:əli] [wɜ:(r); wə(r)]['greɪtf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kaɪndnəs] [ʃəʊn] [ðem; ðəm] ,
that the gipsies really were grateful for the kindness shown them ,
那 这 吉普赛人 真的 是 感激的 为了 这 仁慈 所示 他们 ,

吉普赛人确实对人们给予他们的善意心存感激。

[səʊ] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tri:tmənt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [rɪ'si:v]
so different from the treatment they had been accustomed to receive
所以 不同的 从 这 治疗 他们 有 到过 习惯 到 收到
[frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜ:ld] .
from the world .
从 这 世界 .

这与他们以往在世上受到的待遇截然不同。

[ðeə(r)][hænd][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'genst] ['evri] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [mænz]
Their hand was supposed to be against every man , and every man's
他们的 手 曾是 据称 到 是 反对 每一个 男人 , 和 每一个 男人的
[hænd][wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə'genst] [ðem; ðəm] .
hand was undoubtedly against them .
手 曾是 无疑 反对 他们 .

他们本应与所有人为敌，而所有人也无疑与他们为敌。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][hæd; həd][səʊ] [kəm'pli:tli] [rɪ'kʌvəd] ,
At length the whole family had so completely recovered ,
在 长度 这 所有的 家庭 有 所以 完全地 恢复 ,

最终，全家人都完全康复了。

[ðæt] ['ɑ:nəld] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
that Arnold told them that he should leave the neighbourhood .
那 阿诺德 讲述 他们 那 他 应该 离开 这 邻里 .

阿诺德告诉他们，他应该离开这个街区。

“ [ðə; ði]['dʒentl,fəuk][doʊnt][laɪk]['aʊə(r)] [weɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['sɒri] ,
“ The gentlefolks don't like our ways , and we should be sorry ,
“ 这 绅士们 不 喜欢 我们的 方式 , 和 我们 应该 是 对不起 ,

“绅士淑女们不喜欢我们的做法，我们应该感到抱歉。”

['ɑ:ftə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [ɪf] [wi:; wi] [keɪm] [faʊl] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv]
after what you have done for us , if we came foul of any of
后 什么 你 有 完毕 为了 我们 , 如果 我们 来了 犯规 的 任何 的
[jɔ:(r); jə(r)]['pi:p(ə)l] ,
your people ,
你的 人们 ,

你们为我们做了这么多，如果我们得罪了你们的任何人，

” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
” said the gipsy .
” 说 这 吉普赛人 .

“吉普赛人说道。”

“ [səʊ][ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] , [ɪn'diːd] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .
“ So should we , indeed , ” answered Lilly .
“ 所以 应该 我们 , 的确 , ” 回答 莉莉 .

“我们当然也应该这样做，”莉莉回答道。

“ [ænd; ənd][ai][həʊp][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][duː; də] ['eniθɪŋ] [ˌels'weə(r)] [tuː; tə][get] [jɔː'selvz] ['ɪntuː]['trʌb(ə)l] . ”
“ And I hope you will not do anything elsewhere to get yourselves into trouble . ”
“ 和 我 希望 你 将要 不是 做 任何事物 别处 到 得到 你们自己 进入 麻烦 . ”

“我希望你们在其他地方不要做任何让自己惹上麻烦的事情。”

“ [nəʊ][fɪə(r)] , [swiːt] ['leɪdi] , ” [sed] ['ɑːnəld] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːtəsi] [səʊ]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .
“ No fear , sweet lady , ” said Arnold , with the courtesy so often found among his people .
“ 不 害怕 , 甜的 女士 , ” 说 阿诺德 , 和 这 礼貌 所以 经常 成立 之中 他的 人们 .

“别害怕，甜美的女士，”阿诺德用他族人常有的礼貌说道。

“ [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə'fendɪd] [wʊd] [prɪ'vent] [ˌjuː 'es] .
“ The thought that you would be offended would prevent us .
“ 这 想法 那 你 会 是 被冒犯了 会 防止 我们 .

“想到你会生气，我们就阻止了我们。”

” ['tʃæptə(r)] [faɪv] .
” Chapter Five .
” 章 五 .

第五章。

[ðə; ði] [deɪz] [fluː] [baɪ] ; [ðə; ði] [sprɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ; [rælf] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
The days flew by ; the spring returned ; Ralph completely recovered his strength ,
这 天 飞翔 经过 ; 这 春天 返回 ; 拉尔夫 完全地 恢复 他的 力量 ,

时光飞逝，春天再次来临，拉尔夫也完全恢复了体力。

[ænd; ənd] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['deɪli] ['vɪzɪts][tuː; tə][hɪz; ɪz]['tjuːtə(r)] ; [waɪl] ['lɪli] , [ʌn'eɪdɪd] ,
and renewed his daily visits to his tutor ; while Lilly , unaided ,
和 更新 他的 日常的 访问 到 他的 导师 ; 尽管 莉莉 , 未受帮助 ,

他恢复了每天拜访家庭教师的习惯；而莉莉则独自一人，

[pə'sjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['stʌdiz] [wɪð] [ʌn'weɪvərɪŋ] ['stedinəs] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɜː'self] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] ,
pursued her own studies with unwavering steadiness , and employed herself in calling , with her aunt ,
追击 她 自己的 研究 和 坚定不移 稳定性 , 和 受雇 她自己 在 呼叫 , 和 她 阿姨 ,

她以坚定不移的毅力攻读学业，并和她的姑姑一起从事电话销售工作。

[ɒn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ræŋk] , [ɪn]['raɪdɪŋ] , ['sketʃɪŋ] ,
on some of the surrounding families of their own rank , in riding , sketching ,
在 一些 的 这 周围 家庭 的 他们的 自己的 秩 , 在 骑术 , 素描 ,

在骑马、素描等方面，他们对周围一些同阶层的家族成员也颇有研究。

[ɪn] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
in visiting the poor in the neighbourhood ,
在 访问 这 贫穷的 在 这 邻里 ,

在走访邻里贫困家庭时，

[ænd; ənd][ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði]['paʊə(r)] .
and in doing good to all around as far as she had the power .
和 在 正在做 好的 到 全部 大约 作为 远的 作为 她 有 这 力量 .

她尽其所能地帮助周围的人。

['dɒktə(r)] ['mɒrɪsn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [braɪt] [ɪn'telɪdʒəns] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi]
Doctor Morison called her his bright intelligence , and said that he
医生 莫里森 称为 她 他的 明亮的 智力 ， 和 说 那 他
[kən'sɪdəd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['ministə] ['eɪndʒl] ,
considered her a ministering angel ,
经过考虑的 她 一个 服侍 天使 ，

莫里森医生称赞她才智过人，并说他认为她是一位尽职尽责的天使。

[sent] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['dɪstrɪkt] [tuː; tə][ə'weɪkən] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ['leθədʒi] ['ɪntuː]
sent into their district to awaken these people from the Boetian lethargy into
发送 进入 他们的 区 到 觉醒 这些 人们 从 这 - 昏睡 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌŋk] .
which they had sunk .
哪个 他们 有 沉没 .

被派往他们的地区，唤醒这些陷入波埃提亚式昏睡状态的人们。

['lɪli] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðiːz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] .
Lilly , however , did not hear these compliments .
莉莉 ， 然而 ， 做过 不是 听到 这些 赞美 .

然而，莉莉并没有听到这些赞美之词。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] ,
Had she ,
有 她 ，

如果她......

[hɜː(r); hə(r)][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə][biː; bi]
her reply would have been that she was only doing what she knew to be
她 回复 会 有 到过 那 她 曾是 仅有的 正在做 什么 她 知道 到 是
[raɪt] .
right .
正确的 .

她的回答会是，她只是在做她认为正确的事情。

[rælf] [ə'keɪʒnəli] [dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] .
Ralph occasionally joined his cousin in her occupations .
拉尔夫 偶尔 加入 他的 表哥 在 她 职业 .

拉尔夫偶尔会和表妹一起做她喜欢的事情。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sketʃ] ;
Sometimes he rode with her , and sat by her side while she sketched ;
有时 他 骑 和 她 ， 和 卫星 经过 她 边 尽管 她 草图 ;

有时他会陪她一起骑马，在她素描时坐在她身边；

[ænd; ənd][hiː; hi]['iːv(ə)n] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]
and he even condescended to carry her basket when she visited the
和 他 甚至 居高临下的 到 携带 她 篮子 什么时候 她 到访 这
['kɔtidʒz] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['neɪbɜːrz] .
cottages of their poor neighbours .
小屋 的 他们的 贫穷的 邻居 .

当她去拜访贫困邻居的小屋时，他甚至纡尊降贵地帮她提篮子。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ðeə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
He was rising , though he was not aware of it , in their estimation ,
他 曾是 上升 ， 尽管 他 曾是 不是 意识到的 的 它 ， 在 他们的 估算 ，

在他们看来，他正在崛起，尽管他自己并没有意识到。

[ænd; ənd] ['meni] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [wel] ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
and many expressed a belief that he would turn out well after all .
和 许多 表达 一个 信仰 那 他 会 转动 出去 出色地 后 全部 .

许多人表示相信他最终会迎来好的结果。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,
To be sure ,
到 是 当然 ,

的确如此，

[hiː; hi] [wʊd] [ə'keɪʒnəli] [kɑːst] [ðæt] [həʊp] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][sʌm; səm] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]
he would occasionally cast that hope to the ground by some outbreak of
他 会 偶尔 投掷 那 希望 到 这 地面 经过 一些 暴发 的
['tempə(r)][ænd; ənd]['vaɪələns] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] .
temper and violence of language .
脾气 和 暴力 的 语言 .

他有时会因为脾气暴躁和言语粗暴而将这种希望彻底粉碎。

['lɪli] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n]['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)]['mɒtəʊ] ,
Lilly was often almost in despair , but she remembered her motto ,
莉莉 曾是 经常 几乎 在 绝望 , 但 她 记得 她 座右铭 ,

莉莉常常感到近乎绝望，但她始终牢记自己的座右铭：

“ [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , ” [ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə][traɪ]
“ We must try before we can do , ” and so she determined to try
“ 我们 必须 尝试 前 我们 能 做 , ” 和 所以 她 决定 到 尝试
[ɒn] .
on .
在 .

“我们必须先尝试才能做到，”于是她决定试一试。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋktli] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
It must not be supposed that she had distinctly said to herself ,
它 必须 不是 是 据称 那 她 有 明显地 说 到 她自己 ,

不能假定她曾明确地对自己说过：

“ [ai] [wɪl] [set][tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [gɪv] [maɪ]['kʌz(ə)n] [gʊd] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [maɪ]['kʌz(ə)n]
“ I will set to work to give my cousin good principles , or to reform my cousin
“ 我 将要 放 到 工作 到 给 我的 表哥 好的 原则 , 或者 到 改革 我的 表哥
.
.
.

“我将着手向我的表弟灌输良好的品德，或者改造我的表弟。”

” [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] ,
” The nearest approach was to think ,
” 这 最近的 方法 曾是 到 思考 ,

最接近的办法是思考，

“ [ai] [wɪʃ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] [wʊd] [meɪk] [rælf] [gɪv] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv]
“ I wish that anything I could say or do would make Ralph give up some of
“ 我 希望 那 任何事物 我 可以 说 或者 做 会 制作 拉尔夫 给 向上 一些 的
[hɪz; ɪz][bæd]['hæbɪts] ,
his bad habits ,
他的 坏的 习惯 ,

“我多么希望我所说所做的一切能够让拉尔夫改掉一些坏习惯。”

[ænd; ənd][tuː; tə][ækt][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi] [ɔːt] .
and to act as I am sure he ought .
和 到 行为 作为 我 是 当然 他 应该 .

我相信他一定会采取他应该采取的行动。

” [stɪl] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['klɪəli] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɑːsk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ri'æləti] ,
” Still , had she clearly seen all the difficulties of the task which she had in reality ,
” 仍然 , 有 她 清楚地 已见 全部 这 困难 的 这 任务 哪个 她 有 在 现实 ,

然而，如果她能清楚地看到自己实际面临的所有困难，

[ɔːl'ðəʊ] [ʌn'nəʊɪŋli] , [ˌʌndə'teɪkən] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
although unknowingly , undertaken , she would not have shrunk from it .
虽然 不知不觉地 , 已 , 她 会 不是 有 缩小 从 它 .

虽然是无意中承担的，但她不会退缩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][səʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][hæv; həv]['kʌz(ə)n] [rælf] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,
“ It would be so delightful to have Cousin Ralph what he ought to be ,
“ 它 会 是 所以 愉快 到 有 表哥 拉尔夫 什么 他 应该 到 是 ,

“如果拉尔夫表哥能成为他应该成为的人，那该有多好啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [tuː; tə] [hɜː'self] .
” she said , over and over again , to herself .
” 她 说 , 超过 和 超过 再次 , 到 她自己 .

她一遍又一遍地对自己说。

[ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] ['prɒpəli] [ə'baʊt][ðə; ði] [wɜːk] [baɪ]['dʒentli] ['liːdɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [raɪt] [wei] .
She undoubtedly was setting properly about the work by gently leading him into the right way .
她 无疑 曾是 环境 适当地 关于 这 工作 经过 轻轻地 领导 他 进入 这 正确的 方式 .

她无疑是在循序渐进地开展工作，温和地引导他走上正确的道路。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [ˌʌn'dɪsəplɪnd] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['riːzənd] [wɪð] ,
He had too undisciplined a mind to be reasoned with ,
他 有 也 散漫 一个 头脑 到 是 有理智的 和 ,

他心性涣散，根本无法讲道理。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'dʌldʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['drɪvn] .
and had been too much indulged to be driven .
和 有 到过 也 很多 沉溺其中 到 是 驱动 .

他从小被宠坏了，所以无法开车。

[rælf] [hæd; həd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪ'kʌvəri] ['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪŋ] .
Ralph had since his recovery taken a great fancy for rowing .
拉尔夫 有 自从 他的 恢复 已采取 一个 伟大的 想要 为了 划船 .

拉尔夫康复后就非常喜欢划船。

[ə; eɪ] [brɔːd] [striːm] [pɑːst] [æt; ət][nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] ,
A broad stream passed at no great distance from the Hall ,
一个 广阔 溪流 通过了 在 不 伟大的 距离 从 这 大厅 ,

离大厅不远处有一条宽阔的溪流流过，

[wɪtʃ] ['ʌltɪmətli] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ]['ræpɪd]['rɪvə(r)] .
which ultimately fell into a rapid river .
哪个 最终 跌倒 进入 一个 迅速的 河 .

最终掉进了湍急的河流中。

[rælf] [hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Ralph had persuaded his father to have a small boat built for him ,
拉尔夫 有 被说服 他的 父亲 到 有 一个 小的 船 建造 为了 他 ,

拉尔夫说服他父亲为他造了一艘小船。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ][baɪ][hɪm'self] .
which he could manage by himself .
哪个 他 可以 管理 经过 他自己 .

他自己完全可以应付。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,
He had hitherto had but little practice ; he had , however ,
他 有 迄今为止 有 但 小的 实践 ; 他 有 , 然而 ,

他此前练习不多；然而，他却……

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [pʊl] [sə'fɪʃntli] [wel] [tuː; tə] [send] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] [ə'hed] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns]
learned to pull sufficiently well to send on the boat ahead a short distance
学习 到 拉 足够 出色地 到 发送 在 这 船 前方 一个 短的 距离
[wɪ'ðaʊt] ['kætʃɪŋ] [ə; eɪ][kræb] ,
without catching a crab ,
没有 捕捉 一个 螃蟹 ,

学会了如何用力拉拽，使船能向前行驶一小段距离而不抓到螃蟹。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] ['fænsi] [hɪm'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nt] .
and this made him fancy himself already a proficient .
和 这 制成 他 想要 他自己 已经 一个 精通 .

这让他觉得自己已经是个熟练的专家了。

['lɪli] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃnz] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rəʊ] ['pɜːfɪktli] [wel] ;
Lilly very naturally believed his assertions that he could row perfectly well ;
莉莉 非常 自然 相信 他的 断言 那 他 可以 排 完美 出色地 ;

莉莉很自然地相信了他关于自己划船技术非常好的说法；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bəʊt] ['hævɪŋ] [biːn] [riː'peint, 'riːpeint][ænd; ənd] [pʊt] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,
and the boat having been repainted and put in order ,
和 这 船 拥有 到过 重新粉刷 和 放 在 命令 ,

船体重新粉刷并整理完毕后，

[ʃiː; ʃi]['glædli] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm][ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wɔːm] [deɪz] [ɪn] [sprɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
she gladly accompanied him on one of the first warm days in spring down to the
她 乐意 伴随 他 在 一 的 这 第一的 温暖的 天 在 春天 向下 到 这
[striːm] .
stream .
溪流 .

在春天最初几个温暖的日子里，她欣然陪他到小溪边散步。

[dʒɒn] ['hɒbi] , [ə; eɪ]['kɒtɪdʒə(r)][nɪə(r)] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [kept][ðə; ði] [ɔːz] .
John Hobby , a cottager near , had charge of the boat and kept the oars .
约翰 爱好 , 一个 农舍 靠近 , 有 收费 的 这 船 和 保留 这 桨 .

附近的农舍居民约翰·霍比负责照看这艘船，并保管船桨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt] [wen] [rælf] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
He was out when Ralph called for them ,
他 曾是 出去 什么时候 拉尔夫 称为 为了 他们 ,

拉尔夫打电话叫他们的时候，他不在家。

[ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz][waɪf][təʊld][ðeə(r)][sʌn][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .
and so his wife told their son to take them down to the boat .
和 所以 他的 妻子 讲述 他们的 儿子 到 拿 他们 向下 到 这 船 .

于是，他的妻子让儿子带他们下船。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][ə'ləʊn] , ['mɪstə(r)] [rælf] , [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [gʊd] [mæn][ɔː(r)]
“ But you surely are not going alone , Mr Ralph , without my good man or
“ 但 你 一定 是 不是 去 独自的 , 先生 拉尔夫 , 没有 我的 好的 男人 或者
['aʊə(r)] [læd] ?
our lad ?
我们的 小伙子 ?

“但是，拉尔夫先生，您肯定不会独自一人去，没有我的好兄弟或者我们的孩子陪同吧？”

" [sed] [ðə; ði] [deɪm] .
" said the dame .
" 说 这 贵妇人 .

"那位女士说道。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [meɪn] ['deɪndʒərəs] [striːm] ,
" It's a main dangerous stream ,
" 它是 一个 主要的 危险的 溪流 ,

"这是一条主要的危险水流，

[ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɑːm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] [tuː; tə] [gaɪd] [ə; eɪ] [bəʊt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and needs a strong arm and a practised hand to guide a boat along it . "
和 需求 一个 强的 手臂 和 一个 已实践 手 到 指导 一个 船 沿着 它 . "

需要强壮的手臂和熟练的手才能驾驭船只沿河而行。

" [ðæts] [ɔːl] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstrəs] ! " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] [self] - ['sætɪsfaɪd] , [kən'temptʃuəs] [təʊn] .
" That's all you know about it , mistress ! " answered Ralph , in his usual self - satisfied , contemptuous tone .
" 那就是 全部 你 知道 关于 它 , 情妇 ! " 回答 拉尔夫 , 在 他的 通常 自己 - 使满意 , 轻蔑的 语气 .

"夫人，您就只知道这些吗！"拉尔夫用他惯常的自鸣得意、轻蔑的语气回答道。

" [aɪv] [rəud] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'freɪd] . "
" I've rowed often enough on the stream to know that I've no reason to be afraid . "
" 我已经 划船 经常 足够的 在 这 溪流 到 知道 那 我已经 不 原因 到 是 害怕的 . "

"我在这条溪流上划过很多次船，我知道自己没有理由害怕。"

" [wel] , ['meɪbi] , ['mɪstə(r)] [rælf] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [woʊnt] [gəʊ] [fɑː(r)] , [ai] [duː; də] [həʊp] , " [pə'sistid] [ðə; ði] [deɪm] .
" Well , maybe , Mr Ralph ; but you won't go far , I do hope , " persisted the dame .
" 出色地 , 或许 , 先生 拉尔夫 ; 但 你 惯于 去 远的 , 我 做 希望 , " 持续 这 贵妇人 .

"嗯，也许吧，拉尔夫先生；但我希望你不会走得太远，"那位女士坚持道。

" [dʒʌst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [pliːz] ; [ænd; ənd] [aɪl] [θæŋk] [juː; jʊ] [nɒt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
" Just as far as I please ; and I'll thank you not to interfere with your advice ,
" 只是 作为 远的 作为 我 请 ; 和 患病的 感谢 你 不是 到 干扰 和 你的 建议 ,

"只要我愿意就好；也谢谢你不要干涉你的建议。"

['mɪstrəs] , " ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ['lɪli] , [huː] [hæd; həd] [ʌn'fɔːtʃənətli] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [vɔɪs] .
mistress , " answered Ralph , walking off to follow Lilly , who had unfortunately not heard the warning voice .
情妇 , " 回答 拉尔夫 , 步行 离开 到 跟随 莉莉 , WHO 有 很遗憾 不是 听到 这 警告 嗓音 .

"女主人，"拉尔夫回答道，然后走开去跟着莉莉，不幸的是，莉莉并没有听到警告的声音。

['lɪli] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [deɪm] ['hɒbi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,
Lilly had got to some distance before Dame Hobby saw her ,
莉莉 有 得到 到 一些 距离 前 贵妇人 爱好 锯 她 ,

莉莉走远了，霍比夫人才看到她。

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [in'triːt] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['ventʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
or she would undoubtedly have entreated her not to venture on the water .
或者 她 会 无疑 有 恳求 她 不是 到 风险投资 在 这 水 .

否则她无疑会恳求她不要冒险下水。

[rælf] , [wɪð] [ʌn'juːʒuəl] [pə'laɪtnəs] , ['hændɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bəʊt] .
Ralph , with unusual politeness , handed his cousin into the boat .
拉尔夫 , 和 异常 礼貌 , 递交 他的 表哥 进入 这 船 .

拉尔夫异常有礼貌地把他的表弟送上了船。

“ [dʒɒn] , [dʒɒn] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [deɪm] , “ [hɪə(r)] [læd] ,
“ John , John ! ” cried the dame , “ here lad ,
“ 约翰 , 约翰 ! ” 哭 这 贵妇人 , “ 这里 小伙子 ,

“约翰，约翰！”那妇人喊道，“孩子，过来。”

[teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːstə(r)] [rælf] ['kleivə] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] ,
take the oars down to the boat for Master Ralph Clavering , and just give him a hint ,
拿 这 桨 向下 到 这 船 为了 掌握 拉尔夫 克拉弗林 , 和 只是 给 他 一个 暗示 ,

把桨拿到船上给拉尔夫·克拉弗林少爷，给他一点提示就行了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ,
that if he goes without you ,
那 如果 他 去 没有 你 ,

如果他没带你一起走的话，

[hiː; hi] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪti] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [hɪm] .
he may chance to drown himself and the pretty young lady with him .
他 可能 机会 到 溺水 他自己 和 这 漂亮的 年轻的 女士 和 他 .

他可能会不小心把自己和那位漂亮的年轻女士一起淹死。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['ləʊə(r)] [təʊn] , [tuː; tə] [hɜː'self] ,
” Then she added , in a lower tone , to herself ,
” 然后 她 额外 , 在 一个 降低 语气 , 到 她自己 ,

然后她压低声音自言自语道：

“ [ə; eɪ] [naɪs] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [dʌz] .
“ A nice young gentleman to order people about as he does .
“ 一个 好的 年轻的 绅士 到 命令 人们 关于 作为 他 做 .

“一个很和善的年轻绅士，却能像这样指挥别人。”

[hiːl] [lɜːn] [sʌm; səm] [deɪ] [huz] [huː] .
He'll learn some day who's who .
地狱 学习 一些 天 谁是 WHO .

他总有一天会知道谁是谁。

” [ə; eɪ] [faɪn] ['hænsəm] [jʌŋ] [læd] ,
” A fine handsome young lad ,
” 一个 美好的 英俊的 年轻的 小伙子 ,

“一位英俊潇洒的年轻小伙子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'pɪəd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːl] .
who had been working in the garden at the back of the house , appeared at her call .
WHO 有 到过 在职的 在 这 花园 在 这 后退 的 这 房子 , 出现 在 她 称呼 .

听到她的呼唤，一直在房子后面花园里干活的工人出现了。

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] [rælf] ['kleivə] , [bʌt; bət][wɒz; wəz]
He appeared to be about the same age as Ralph Clavering , but was
他 出现 到 是 关于 这 相同的 年龄 作为 拉尔夫 克拉弗林 , 但 曾是
['tɔːlə(r)][ænd; ənd]['staʊtə(r)] .
taller and stouter .
更高 和 更粗壮 .

他看起来和拉尔夫·克拉弗林年纪相仿，但个子更高，体格更壮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] , [tuː] , [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] [streŋθ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd]
There was a look , too , of health and conscious strength about him , and
那里 曾是 一个 看 , 也 , 的 健康 和 有意识的 力量 关于 他 , 和
[wɪ'ðɔːl] ,
withal ,
此外 ,

他看起来也很健康，精神矍铄，此外，

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [wel] - [fɔːmd] ['kaʊntənəns] ,
a pleasant , good - natured smile on his well - formed countenance ,
一个 令人愉快的 , 好的 - 自然 微笑 在 他的 出色地 - 形成 面容 ,

他那张轮廓分明的脸上带着和蔼可亲的微笑。

[wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn] [gʊd] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn]
which showed that he was on good terms with himself and the world in
哪个 显示 那 他 曾是 在 好的 条款 和 他自己 和 这 世界 在
['dʒen(ə)rəl] .
general .
一般的 .

这表明他与自己以及整个世界的关系都很好。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [frɒm; frəm][æn; ən] ['aʊthaʊs] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [rælf] [ænd; ənd] ['lɪli] [tuː; tə]
He took the oars from an outhouse , and followed Ralph and Lilly to
他 采取 这 桨 从 一个 室外厕所 , 和 随后 拉尔夫 和 莉莉 到
[ðə; ði] [bəʊt] .
the boat .
这 船 .

他从厕所里拿出船桨，跟着拉尔夫和莉莉上了船。

[jʌŋ] [dʒɒn] ['hɒbi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , [wen] [rælf] [təʊld][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [bæk] ,
Young John Hobby was about to follow , when Ralph told him to keep back ,
年轻的 约翰 爱好 曾是 关于 到 跟随 , 什么时候 拉尔夫 讲述 他 到 保持 后退 ,

小约翰·霍比正要跟上去，拉尔夫却让他退后。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] , [ɪk'skleɪmd] , “ [naʊ] , ['lɪli] , [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən]
and seizing the oars , exclaimed , “ Now , Lilly , I will show you what I can
和 抓住 这 桨 , 惊呼 , “ 现在 , 莉莉 , 我 将要 展示 你 什么 我 能
[duː; də] ;
do ;
做 ;

他抓住船桨，喊道：“莉莉，现在我要让你看看我能做什么；

[ænd; ənd][wiːl; wil] [meɪk] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ˌʌnsə'pɑːst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] !
and we'll make a voyage unsurpassed since the days of Columbus !
和 出色地 制作 一个 航程 无与伦比 自从 这 天 的 哥伦布 !

我们将开启一段自哥伦布时代以来前所未有的航程！

” ['lɪli] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['bəʊtɪŋ] ,
” Lilly was but little accustomed to boating ,
” 莉莉 曾是 但 小的 习惯 到 划船 ,

莉莉对划船不太熟悉，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['kʌzənz] [ɪk'spɪəriəns] [wɒz; wəz]['i:kwəl][tu:; tə] [wɒt] [hi:; hi] [ə'sɜ:tɪd]
and believing that her cousin's experience was equal to what he asserted
和 相信 那 她 表亲 经验 曾是 平等的 到 什么 他 断言
[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] ,
it to be ,
它 到 是 ,

她相信她表兄的经历与他所描述的完全一致，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'trʌstɪd] [hɜ:'self] [tu:; tə][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .
she entrusted herself to him without hesitation .
她 受托 她自己 到 他 没有 犹豫 .

她毫不犹豫地将自己托付给了他。

[dʒɒn] ['hɒbi] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)] [prə'si:dɪŋz] , [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['evɪdəntli]
John Hobby stood watching their proceedings , and scratching his head , evidently
约翰 爱好 站立 观看 他们的 诉讼程序 , 和 抓挠 他的 头 , 显然
['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
wishing to say something .
祝 到 说 某物 .

约翰·霍比站在一旁看着他们的行动，挠着头，显然想说些什么。

" [jʊd] ['betə(r)][gəʊ][ʌp] [stri:m] , ['mɑ:stə(r)] ['kleivə] , " [hi:; hi] [kraɪd] [aʊt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
" You'd better go up stream , Master Clavering , " he cried out at length ,
" 你会 更好的 去 向上 溪流 , 掌握 克拉弗林 , " 他 哭 出去 在 长度 ,

"克拉弗林先生，您最好逆流而上，"他最后喊道。

[æz; əz] [rælf] [ʃʌvd] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] .
as Ralph shoved off from the bank .
作为 拉尔夫 推搡 离开 从 这 银行 .

拉尔夫推开河岸离开了。

" [ðə; ði] ['kʌrənt] [rʌnz] ['veri] [strɒŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] ['i:zɪə] [tu:; tə][gəʊ] [wɪð] , [ðæn; ðən] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
" The current runs very strong , and it's easier to go with , than against it .
" 这 当前的 跑步 非常 强的 , 和 它是 更轻松 到 去 和 , 比 反对 它 .
"
"
"

"水流势头很强劲，顺流而下比逆流而上要容易得多。"

" [həʊld][jɔ:(r); jə(r)] [tʌŋ] , [ju:; jʊ] [laʊt] , " ['ɑ:nsə(r)d] [rælf] , ['æŋgrəli] .
" Hold your tongue , you lout , " answered Ralph , angrily .
" 抓住 你的 舌头 , 你 粗鲁 , " 回答 拉尔夫 , 愤怒地 .

"闭嘴，你这个粗人！"拉尔夫愤怒地回答道。

" [ai] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə] [rəʊ] , [ænd; ənd][doʊnt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪk'teɪtɪd] [tu:; tə] . "
" I know how to row , and don't want to be dictated to . "
" 我 知道 如何 到 排 , 和 不 想 到 是 口述 到 . "

"我会划船，我不想被人指使。"

" [beg]['pɑ:d(ə)n] , ['mɑ:stə(r)] ['kleivə] : [ai]['əʊnli] [sed] [wɒt] [ai] [nju:] [wʊd] [bi:; bi] [best] ,
" Beg pardon , Master Clavering : I only said what I knew would be best ,
" 求 赦免 , 掌握 克拉弗林 : 我 仅有的 说 什么 我 知道 会 是 最好的 ,

"恕我冒昧，克拉弗林大师：我只是说了我认为最好的话。"

" ['ɑ:nsə(r)d] [dʒɒn] ['hɒbi] , ['stɜ:dɪli] .
" answered John Hobby , sturdily .
" 回答 约翰 爱好 , 坚固地 .

"约翰·霍比坚定地回答道。"

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['tenənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] - , [dʒɒn] ['hɒbi] , [ðə; ði]['eldə(r)] , [peɪd] [hɪz; ɪz] [rent] ,
Though a tenant of Mr Clavering's , John Hobby , the elder , paid his rent ,
尽管 一个 租户 的 先生 - , 约翰 爱好 , 这 长老 , 有薪酬的 他的 租 ,

虽然老约翰·霍比是克拉弗林先生的房客，但他还是按时缴纳了租金。

[ɪm'pruːvd] [hɪz; ɪz][lænd] , [ænd; ənd] [fɪəd] ['naɪðə(r)][hɪm][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] .
improved his land , and feared neither him nor anyone else .
改进 他的 土地 ， 和 害怕 两者都不 他 也不 任何人 别的 .

他改良了自己的土地，既不怕他，也不怕任何人。

[ɒv; əv] [jʌŋ] [dʒɒn] , [mɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] [sed] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
Of young John , more will be said hereafter .
的 年轻的 约翰 ， 更多的 将要 是 说 此后 .

关于年轻的约翰，以后再详细介绍。

[rælf] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ] .
Ralph had been undecided which way to go .
拉尔夫 有 到过 未决定 哪个 方式 到 去 .

拉尔夫一直犹豫不决，不知道该往哪走。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'pendəns] , [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [ðə; ði] ['bəʊts] [hed] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
To show his independence , he immediately turned the boat's head down the stream .
到 展示 他的 独立 ， 他 立即地 转向 这 船的 头 向下 这 溪流 .

为了表示自己的独立性，他立即将船头转向下游。

[hiː; hi][hæd; həd] [skɪl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
He had skill enough to keep her in the centre of the river ,
他 有 技能 足够的 到 保持 她 在 这 中心 的 这 河 ，

他技艺高超，能让她保持在河中央。

[ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] ['fləʊtɪd] ['smuːðli] [ænd; ənd] ['iːzəli] .
and down she floated smoothly and easily .
和 向下 她 漂浮 顺利 和 容易地 .

她平稳轻松地顺流而下。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔːməns] .
He was delighted with his own performance .
他 曾是 高兴极了 和 他的 自己的 表现 .

他对自己表现非常满意。

“ [hə'rɑː] !
“ Hurrah !
“ 欢呼 !

“欢呼！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ə'weɪ] [wiː; wi][gəʊ] , [raɪt] ['merəli] .
“ Away we go , right merrily .
“ 离开 我们 去 ， 正确的 兴高采烈地 .

“我们出发吧，一路欢快地走。”

[ðæt] [laʊt] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ] .
That lout wanted to frighten you .
那 粗鲁 通缉 到 吓唬 你 .

那个粗鲁的家伙想吓唬你。

[ai][təʊld][juː; jʊ] , ['kʌz(ə)n] ['lɪli] , [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .
I told you , Cousin Lilly , how pleasant it would be .
我 讲述 你 ， 表哥 莉莉 ， 如何 令人愉快的 它 会 是 .

莉莉表妹，我早就跟你说过那会多么愉快。

" ['lɪli] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['plez(ə)nt] .
" Lilly found it extremely pleasant .
" 莉莉 成立 它 极其 令人愉快的 .

莉莉觉得非常愉快。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] ['braɪtli] [ænd; ənd] ['spɑːkl] [ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːm] ;
The sun shone brightly and sparkled on the surface of the stream ;
这 太阳 闪耀 明亮地 和 闪闪发光 在 这 表面 的 这 溪流 ;

阳光灿烂，波光粼粼地洒在溪面上；

[ænd; ənd] [səʊ] [klɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,
and so clear was the water ,
和 所以 清除 曾是 这 水 ,

水质非常清澈。

[ðæt] [ðə; ði] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['swɪmɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] .
that the fish could be seen swimming about on each side of the boat .
那 这 鱼 可以 是 已见 游泳 关于 在 每个 边 的 这 船 .

可以看到鱼群在船的两侧游来游去。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] - [faʊl] [skɪmd] ['laɪtli] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [fluː] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] ,
The water - fowl skimmed lightly over it , or flew from bank to bank ,
这 水 - 鸡 脱脂 轻轻 超过 它 , 或者 飞翔 从 银行 到 银行 ,

水禽轻盈地掠过河面，或在河岸间飞翔。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɡɪvɪŋ] [fɔːθ] [streɪndʒ] [kraɪz] ,
every now and then giving forth strange cries ,
每一个 现在 和 然后 给予 前进 奇怪的 哭泣 ,

时不时发出奇怪的叫声，

[wɪtʃ] [meɪd] ['lɪli] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'festɪd] [baɪ] ['wɔːtə(r)] ['kelpi] ,
which made Lilly declare that the river must be infested by water kelpies ,
哪个 制成 莉莉 宣布 那 这 河 必须 是 受感染的 经过 水 凯尔皮斯 ,

这让莉莉断言，这条河里一定有水妖出没。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tempt] [tuː; tə] [lʊə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
who were attempting to lure them to destruction .
WHO 是 尝试 到 饵 他们 到 破坏 .

他们试图引诱他们走向毁灭。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [glaidid] .
On the little boat glided .
在 这 小的 船 滑翔 .

小船缓缓滑行。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ə'kɜː(r)] [tuː; tə] [rælf] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌrənt] , ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
It did not seem to occur to Ralph that the current , rather than his
它 做过 不是 似乎 到 发生 到 拉尔夫 那 这 当前的 , 相当 比 他的
[ig'zəːʃən] ,
exertions ,
努力 ,

拉尔夫似乎并没有意识到，真正起作用的是水流，而不是他的努力。

[wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒn] .
was carrying them on .
曾是 携带 他们 在 .

一直带着他们。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ai] [laɪk] .
“ This is what I like .
“ 这 是 什么 我 喜欢 .

“这就是我喜欢的。”

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] ?
Isn't it pleasant ?
不是 它 令人愉快的 ?

难道不令人愉快吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
" he exclaimed , again and again .
" 他 惊呼 , 再次 和 再次 .

"他一遍又一遍地惊呼道。"

['lɪli] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl'ðəʊ] , [pə'hæps] ,
Lilly was inclined to enjoy it , although , perhaps ,
莉莉 曾是 倾斜 到 享受 它 , 虽然 , 也许 ,

莉莉似乎挺喜欢的，虽然，也许......

[ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['waɪzə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [dʒɒn] ['hɑːbiz] [əd'vaɪs] ,
a suspicion might have arisen that it would have been wiser to have followed John Hobby's advice ,
一个 怀疑 可能 有 出现 那 它 会 有 到过 更明智 到 有 随后 约翰 爱好 建议 ,

人们或许会怀疑，听从约翰·霍比的建议会更明智。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [gɒn] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [fɜːst] ,
and to have gone up the stream first ,
和 到 有 已消失 向上 这 溪流 第一的 ,

而且他率先逆流而上，

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɪn] [ðeə(r)] ['feɪvə(r)] .
so as to have returned with the current in their favour .
所以 作为 到 有 返回 和 这 当前的 在 他们的 偏爱 .

这样一来，他们就能顺势而为，重新获得优势。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑːst] , [bʌt; bət] [hæd; həd] ['æmpl] [taɪm] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] [ðə; ði] ['siːnəri] .
They did not go very fast , but had ample time to admire the scenery .
他们 做过 不是 去 非常 快速地 , 但 有 充足 时间 到 钦佩 这 风景 .

他们行进速度并不快，但有充足的时间欣赏沿途风景。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [striːm] [ɪk'spændɪd] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] , [ðə; ði] [bæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,
Sometimes the stream expanded in width , the banks were low ,
有时 这 溪流 扩展 在 宽度 , 这 银行 是 低的 ,

有时河面变宽，河岸低矮，

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [els] [ðæn; ðən] [bedz] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [ænd; ənd] ['wiləuz] , [griːn] [medəuz] [wɪð] [kaʊz] ['fiːdɪŋ] ,
and little else than beds of rushes and willows , green meadows with cows feeding ,
和 小的 别的 比 床 的 冲刺 和 柳树 , 绿色的 草地 和 牛 喂养 ,

除了成片的灯芯草和柳树，以及牛群在吃草的绿色草地之外，几乎什么也没有。

[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] , [wɪð] , [pə'hæps] , [fɑː(r)] [ɒf] , [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [triːz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['lɒmbədi] ['pɒplə(r)] ,
were to be seen , with , perhaps , far off , a row of trees , a few Lombardy poplars ,
是 到 是 已见 , 和 , 也许 , 远的 离开 , 一个 排 的 树木 , 一个 很少 伦巴第 白杨树 ,

或许在远处，可以看到一排树，其中有几棵意大利白杨。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['spaɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
and the spire of a church peeping above them .
和 这 尖塔 的 一个 教会 偷窥 多于 他们 .

教堂的尖顶从他们头顶探出。

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stiːp] [sləʊps] , [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [klɪfs] , [kraʊnd] [wɪð]
In other places there were steep slopes , and rocks and cliffs , crowned with
在 其他 地方 那里 是 陡 连续下坡 , 和 岩石 和 悬崖 , 加冕 和
[bɜːtʃ] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] ,
birch and alder ,
桦木 和 桤木 ,

其他地方则是陡峭的山坡、岩石和悬崖，上面长满了桦树和桤木。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [əʊk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [triːz] .
and even oak , and a variety of other trees .
和 甚至 橡木 , 和 一个 种类 的 其他 树木 .

甚至还有橡树以及其他各种树木。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bendz] [ɔː(r)] ['æŋglz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
There were bends or angles in the course of the stream ,
那里 是 弯曲 或者 角度 在 这 课程 的 这 溪流 ,

溪流的走向有弯曲或角度，

[wɪtʃ] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['prɪti] [v'juːz] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ,
which afforded a variety of pretty views , with here and there a cottage ,
哪个 提供 一个 种类 的 漂亮的 浏览 , 和 这里 和 那里 一个 小屋 ,

沿途景色优美，不时可见几间小屋。

[ɔː(r)][sʌm; səm] [faɪn] [əʊld] [triː] , [huːz] ['brɑːntʃɪz] [ɪk'stendɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]
or some fine old tree , whose branches extended over the water , forming a
或者 一些 美好的 老的 树 , 谁 分支 扩展 超过 这 水 , 成型 一个
['prɒmɪnənt] ['fiːtʃə(r)] .
prominent feature .
著名的 特征 .

或者一棵枝繁叶茂的老树，树枝伸到水面上，形成一道亮丽的风景。

" [əʊ] ! [haʊ] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [maɪ] [sketʃ] - [bʊk] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] .
" Oh ! how I wish that I had brought my sketch - book , " exclaimed Lilly .
" 哦 ! 如何 我 希望 那 我 有 带来 我的 草图 - 书 , " 惊呼 莉莉 .

"哦！我真希望我带了素描本,"莉莉惊呼道。

" [ðiːz] [v'juːz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðəʊz] [ai][hæv; həv] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] .
" These views are so different to those I have been accustomed to take .
" 这些 浏览 是 所以 不同的 到 那些 我 有 到过 习惯 到 拿 .

"这些观点与我以往的观点截然不同。"

[wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ,
We must come again to - morrow ,
我们 必须 来 再次 到 - 明天 ,

我们明天还得再来。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp][æz; əz][wiː; wi][gəʊ][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [æt; ət]
and then you must stop as we go up and down the stream at
和 然后 你 必须 停止 作为 我们 去 向上 和 向下 这 溪流 在
[ðə; ði] [pɔɪnts] [ai][məʊst][əd'maɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
the points I most admire to - day .
这 积分 我 最多 钦佩 到 - 天 .

然后，当我们沿着溪流上下游览时，你必须停下来，看看我今天最欣赏的那些地方。

" [rælf] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [wɪʃt] ,
" Ralph promised to do as his cousin wished ,
" 拉尔夫 承诺 到 做 作为 他的 表哥 希望 ,

拉尔夫答应会按照他表弟的意愿去做。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][ə'kɜː(r)][tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [haʊ] [fɑː(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt]
but it did not occur to him to ascertain how far he could keep the boat
但 它 做过 不是 发生 到 他 到 探明 如何 远的 他 可以 保持 这 船
[ɪn][wʌn] [pleɪs] .
in one place .
在 一 地方 .

但他却没想到要弄清楚自己能让船在一个地方停留多远。

[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

终于，

['lɪli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['letə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['pens(ə)l][ɪn]
Lilly recollected that she had the back of a letter and a pencil in
莉莉 回忆 那 她 有 这 后退 的 一个 信 和 一个 铅笔 在
[hɜː(r); hə(r)][bæg] ,
her bag ,
她 包 ,

莉莉回忆起她的包里有一封信的背面和一支铅笔。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][bəʊt] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'stɛmpəˌraɪzd] [ə; eɪ]
and , with a piece of board which was in the boat , she extemporised a
和 , 和 一个 片 的 木板 哪个 曾是 在 这 船 , 她 即兴发挥 一个
['drɔːɪŋ] [blɒk] .
drawing block .
绘画 堵塞 .

她用船上的一块木板临时制作了一个绘图板。

“ [naʊ] , [rælf] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['veri] ['prɪti] [spɒt] , [tɜːn] [ðə; ði][bəʊt] [raʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
“ Now , Ralph , here is a very pretty spot , turn the boat round a little ,
“ 现在 , 拉尔夫 , 这里 是 一个 非常 漂亮的 点 , 转动 这 船 圆形的 一个 小的 ,

“拉尔夫，这里风景很美，把船稍微调转一下方向。”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['kwɪkli] [sketʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] ,
and I will quickly sketch it , ” she cried out ,
和 我 将要 迅速地 草图 它 , ” 她 哭 出去 ,

“我会尽快把它画出来，”她喊道。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [wʊd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] .
not doubting that her wishes would be fulfilled .
不是 怀疑 那 她 愿望 会 是 已完成 .

她毫不怀疑自己的愿望会实现。

[rælf] [gɒt][ðə; ði][bəʊt] [raʊnd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,
Ralph got the boat round , as he was directed ,
拉尔夫 得到 这 船 圆形的 , 作为 他 曾是 指导 ,

拉尔夫按照指示把船开到了对面。

[bʌt; bət] ['lɪli] [suːn] [faʊnd] [hɜː'self] [ri'siːdɪŋ] [səʊ]['ræpɪdli][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['sʌbdʒɪkt] ,
but Lilly soon found herself receding so rapidly from her subject ,
但 莉莉 很快 成立 她自己 消退 所以 快速 从 她 主题 ,

但莉莉很快发现自己与她的研究对象渐行渐远。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'rekt] [sketʃ] .
that it was impossible to take a correct sketch .
那 它 曾是 不可能的 到 拿 一个 正确的 草图 .

根本无法画出正确的素描。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][bəʊt][ɪn][wʌn] [pleɪs] .
Again and again she called to him to keep the boat in one place .
再次 和 再次 她 称为 到 他 到 保持 这 船 在 一 地方 .

她一再呼唤他，让他把船停在原地。

[rælf] [pə'sistid] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] .
Ralph persisted that he was doing his best .
拉尔夫 持续 那 他 曾是 正在做 他的 最好的 .

拉尔夫坚持说他已经尽力了。

" [waɪ] , [rælf] , [ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][səʊ]['ekspɜːt][æn; ən] ['ɔːzmən] ,
" Why , Ralph , I thought that you were so expert an oarsman ,
" 为什么 , 拉尔夫 , 我 想法 那 你 是 所以 专家 一个 划桨手 ,

"哎呀，拉尔夫，我还以为你划船技术那么好呢。"

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊt] [gəʊ] ['eniweə(r)] , [ɔː(r)][duː; də] ['eniθɪŋ] ? " [sed] ['lɪli] .
that you could make your boat go anywhere , or do anything ? " said Lilly .
那 你 可以 制作 你的 船 去 任何地方 , 或者 做 任何事物 ? " 说 莉莉 .

"你可以让你的船去任何地方，做任何事？"莉莉说。

[rælf] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] ['biːɪŋ] [dʒiə] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] .
Ralph could not stand being jeered , even by his cousin .
拉尔夫 可以 不是 站立 存在 嘲笑 , 甚至 经过 他的 表哥 .

拉尔夫无法忍受被嘲笑，即使是来自他的表弟的嘲笑。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [waɪl] [ɪn'kriːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ig'zəːʃən] ,
He quickly lost his temper , and at the same time while increasing his exertions ,
他 迅速地 丢失的 他的 脾气 , 和 在 这 相同的 时间 尽管 增加 他的 努力 ,

他很快失去了耐心，同时加大了力度，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [ɔː(r)] .
he lost his oar .
他 丢失的 他的 桨 .

他的桨丢了。

[ə'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] , [ænd; ənd] ['fləʊtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] .
Away it went out of his grasp , and floated down the stream .
离开 它 去 出去 的 他的 抓牢 , 和 漂浮 向下 这 溪流 .

它从他手中滑落，顺着溪流漂去。

" [ðeə(r)] , [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː; də] [ðæt] , [juː; jʊ] ['sɪli] [gɜːl] !
" There , you made me do that , you silly girl !
" 那里 , 你 制成 我 做 那 , 你 愚蠢的 女孩 !

"你这个傻丫头，都怪你害我这么做！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['æŋgrəli] .
" he exclaimed , angrily .
" 他 惊呼 , 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

" [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] ? "
" What is to be done now ? "
" 什么 是 到 是 完毕 现在 ? "

"现在该怎么办？"

" [traɪ][ænd; ənd] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .
" Try and pick it up , to be sure , " answered Lilly .
" 尝试 和 挑选 它 向上 , 到 是 当然 , " 回答 莉莉 .

"试着把它捡起来，以确保万无一失，"莉莉回答道。

" ['pæd(ə)l]['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)] .
" Paddle after it with the other oar .
" 桨 后 它 和 这 其他 桨 .

"用另一支桨追着它划。"

" [rælf] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] ,
" Ralph stood up to use the other oar as a paddle ,
" 拉尔夫 站立 向上 到 使用 这 其他 桨 作为 一个 桨 ,

拉尔夫站起身，用另一根桨划水。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪəli] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] .
and very nearly tumbled over in making the attempt .
和 非常 几乎 翻滚 超过 在 制作 这 试图 .

尝试过程中差点摔倒。

['lɪli] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['sʌmwɒt] [ə'lɑːmd] .
Lilly now became somewhat alarmed .
莉莉 现在 成为 有些 惊慌 .

莉莉顿时有些惊慌。

[ʃiː; ʃi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl] ,
She knew , however , that the wisest thing to do was to sit still ,
她 知道 , 然而 , 那 这 最明智的 事物 到 做 曾是 到 坐 仍然 ,

但她知道，最明智的做法是保持静坐。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz] [rælf] [bɪ'gæn] ['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
especially as Ralph began jumping about , and beating the water without any
尤其 作为 拉尔夫 开始 跳 关于 , 和 殴打 这 水 没有 任何
['defɪnət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
definite object .
定 目的 .

尤其是当拉尔夫开始蹦蹦跳跳，漫无目的地拍打水面时。

[ðə; ði] [bəʊt] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [fləʊt] [daʊn] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [ɔː(r)] , [wɪtʃ] [geɪnd] [bʌt; bət] ['veri] ['lɪt(ə)l]
The boat continued to float down , following the oar , which gained but very little
这 船 持续 到 漂浮 向下 , 下列的 这 桨 , 哪个 获得 但 非常 小的
[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
on her .
在 她 .

小船继续向下漂去，跟着船桨，但船桨几乎没有追上她。

['lɪli] [ə'gen] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
Lilly again urged her cousin to try and recover it .
莉莉 再次 敦促 她 表哥 到 尝试 和 恢复 它 .

莉莉再次敦促她的表妹想办法找回它。

[hɪz; ɪz] [nekst] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ˌʌnsək'sesfl] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜːst] ,
His next attempt was as unsuccessful as the first ,
他的 下一个 试图 曾是 作为 不成功 作为 这 第一的 ,

他的第二次尝试也和第一次一样失败了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ɔː(r)] ['nɪəli] [slɪpt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] .
and the other oar nearly slipped from his hands .
和 这 其他 桨 几乎 滑倒了 从 他的 双手 .

另一支桨差点从他手中滑落。

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] , ['ɔːlməʊst] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] .
At last he sat down , almost crying , and looking exceedingly foolish .
在 最后的 他 卫星 向下 , 几乎 哭泣 , 和 寻找 非常 愚蠢 .

最后他坐了下来，几乎要哭出来，看起来十分愚蠢。

" [ðə; ði] [bəʊt] [meɪ] [gəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tʃuːz] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['petɪʃli] .
" The boat may go where it chooses , " he exclaimed , pettishly .
" 这 船 可能 去 在哪里 它 选择 , " 他 惊呼 , 斤斤计较 .

"船想去哪儿就去哪儿,"他恼怒地喊道。

“ [haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [rəʊ] [wɪð] ['əʊnli][wʌn][ɔ:(r)] ?
“ How am I to row with only one oar ?
“ 如何 是 我 到 排 和 仅有的 一 桨 ?

“我只有一支桨，怎么划船呢？”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fɪəz] , ['lɪli] ['ɔ:lməʊst] [bɜ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] .
” In spite of her fears , Lilly almost burst into a fit of laughter .
” 在 尽管如此 的 她 恐惧 , 莉莉 几乎 爆裂 进入 一个 合身 的 笑声 .

尽管莉莉很害怕，但她还是差点笑出声来。

“ [traɪ] [ə'gen] , ['kʌz(ə)n] [rælf] ; [ju:; jʊ][kæn; kən][du:; də] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ju:; jʊ][traɪ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ Try again , cousin Ralph ; you can do nothing unless you try , ” she answered .
“ 尝试 再次 , 表哥 拉尔夫 ; 你 能 做 没有什么 除非 你 尝试 , ” 她 回答 .

“再试一次吧，拉尔夫表弟；不尝试就什么也做不成，”她回答道。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [traɪ][tu:; tə] [rəʊ] ,
“ If you will not try to row ,
“ 如果 你 将要 不是 尝试 到 排 ,

如果你不尝试划船，

[ai][mʌst; məst][pʊt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃeɪm] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ə'tempt] [maɪ'self] .
I must put you to shame by making the attempt myself .
我 必须 放 你 到 耻辱 经过 制作 这 试图 我 .

我一定要亲自尝试一下，让你感到羞愧。

” [ðʌs] [pʊt][ɒn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] , [rælf] [ə'gen] [raʊzd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][tu:; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜ:pəs] ;
” Thus put on his mettle , Ralph again roused himself , but it was to little purpose ;
” 因此 放 在 他的 气概 , 拉尔夫 再次 唤醒 他自己 , 但 它 曾是 到 小的 目的 ;

“于是，拉尔夫鼓起勇气，再次振作起来，但这并没有什么用处；

[ænd; ənd][hi:; hi][ænd; ənd] ['lɪli] [naʊ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stri:m] ,
and he and Lilly now found that they had reached the mouth of the stream ,
和 他 和 莉莉 现在 成立 那 他们 有 达到 这 嘴 的 这 溪流 ,

他和莉莉这才发现，他们已经到达了溪流的入海口。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɑ:(r)] [brɔ:də] [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['ræpɪd] .
and were entering the main river , which was far broader and more rapid .
和 是 进入 这 主要的 河 , 哪个 曾是 远的 更广泛 和 更多的 迅速的 .

然后他们进入了主河道，主河道更宽阔、水流更急。

[ɪn] [veɪn][hi:; hi] [naʊ] [traɪd] [tu:; tə] [geɪn] [ðə; ði][bæŋk] ,
In vain he now tried to gain the bank ,
在 徒劳 他 现在 尝试 到 获得 这 银行 ,

他徒劳地试图夺取银行的控制权。

[ðə; ði]['ræpɪd] ['kʌrənt] [bɔ:(r)][ðə; ði] [bəʊt] [ɒn]['ɪntu:][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
the rapid current bore the boat on into the very middle of the river .
这 迅速的 当前的 钻孔 这 船 在 进入 这 非常 中间 的 这 河 .

湍急的水流将船冲到了河中央。

[ðeɪ] [bəuθ][hæd; həd] ['rɪdn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] ,
They both had ridden along the bank ,
他们 两个都 有 骑 沿着 这 银行 ,

他们俩都沿着河岸骑马，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'membəd] [ðæt] [sʌm; səm] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [rʌʃt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [ledʒ]
and they remembered that some way down the water rushed over a ledge
和 他们 记得 那 一些 方式 向下 这 水 匆忙 超过 一个 壁架
[ɒv; əv] [rɒks] ,
of rocks ,
的 岩石 ,

他们想起，在下游的某个地方，水流会冲过一处岩石峭壁。

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ɒv; əv] ['sevrəl] [fi:t] .
with a fall of several feet .
和 一个 落下 的 一些 脚 .

从几英尺高的地方摔下来。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , ” [sed] [rælf] ; “ [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:d] [ðeə(r)] ,
“ Never mind , ” said Ralph ; “ there is a ford there ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 拉尔夫 ; “ 那里 是 一个 福特 那里 ,

“没关系，”拉尔夫说，“那里有个浅滩。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən][bʌt; bət][dʒʌmp] [aʊt] [ænd; ənd][dræg][ðə; ði] [bəʊt] [tu:; tə][lænd] . ”
and I can but jump out and drag the boat to land . ”
和 我 能 但 跳 出去 和 拖 这 船 到 土地 . ”

我只能跳下船，把船拖到岸上。”

“ [ɑ:] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , ” ['ɑ:nsə(r)d] ['lɪli] .
“ Ah , but that was in the summer , ” answered Lilly .
“ 啊 , 但 那 曾是 在 这 夏天 , ” 回答 莉莉 .

“啊，但那是夏天的事了，”莉莉回答道。

“ [ai][rɪ'membə(r)][ə; eɪ][mæn] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['bɒdi] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [fɔ:ls]
“ I remember a man telling us that in the spring a great body of water falls
“ 我 记住 一个 男人 讲述 我们 那 在 这 春天 一个 伟大的 身体 的 水 瀑布
['əʊvə(r)][ðə; ði] [ledʒ] ;
over the ledge ;
超过 这 壁架 ;

“我记得有人告诉我们，春天的时候，会有一大片水从岩架上倾泻而下；

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] [pɑ:st] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['skeəsli] [ʌp] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['hɔ:rsɪz] [ni:z] ,
and that when we passed , with the water scarcely up to our horse's knees ,
和 那 什么时候 我们 通过了 , 和 这 水 几乎 向上 到 我们的 马匹 膝盖 ,

当我们经过时，水只到马的膝盖，

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)]['kætərækt] ,
there is a regular cataract ,
那里 是 一个 常规的 白内障 ,

患有普通白内障。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌns][sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɒs] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ,
and that once some people who were attempting to cross in a boat ,
和 那 一次 一些 人们 WHO 是 尝试 到 叉 在 一个 船 ,

曾经有一些人试图乘船过河，

[gɒt] ['drɪftɪd] [nɪə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] [daʊn] [ænd; ənd][ɔ:l] ['draʊnd] . ”
got drifted near it , and were carried down and all drowned . ”
得到 漂移 靠近 它 , 和 是 携带 向下 和 全部 溺水 . ”

他们被水流冲到附近，然后被冲下去，全部溺水身亡。

“ [əʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] ! ” [ɪk'skleɪmd] [rælf] , [naʊ] ['feəli] ['rɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
“ Oh , how dreadful ! ” exclaimed Ralph , now fairly wringing his hands .
“ 哦 , 如何 可怕 ! ” 惊呼 拉尔夫 , 现在 相当 拧干 他的 双手 .

“哦，太可怕了！”拉尔夫惊呼道，同时不停地搓着手。

" [waɪ] [dɪd][wiː; wi] [kʌm] ?
" Why did we come ?
" 为什么 做过 我们 来 ?

我们为什么来?

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] .
How foolish we were .
如何 愚蠢 我们 是 .

我们真是太愚蠢了。

[ai] [wɪʃ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɒləʊd] [ðæt] [laʊt] ['hɑːbiz] [əd'vaɪs] .
I wish that we had followed that lout Hobby's advice .
我 希望 那 我们 有 随后 那 粗鲁 爱好 建议 .

我真希望我们当初听了那个粗鲁的霍比的建议。

[hiː; hi] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [nəʊz] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [duː; də] .
He , of course , knows more about the river than we do .
他 , 的 课程 , 知道 更多的 关于 这 河 比 我们 做 .

他当然比我们更了解这条河。

" ['lɪli] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [seɪ] , " [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , ['kʌz(ə)n] [rælf] ; [ai]
" Lilly was very much inclined to say , " Speak for yourself , cousin Ralph ; I
" 莉莉 曾是 非常 很多 倾斜 到 说 , " 说话 为了 你自己 , 表哥 拉尔夫 ; 我
[bɪ'liːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstfl] [ə'sɜːʃnz] ,
believed your boastful assertions ,
相信 你的 自夸 断言 ,

莉莉很想说:"拉尔夫表哥,你别代表我说话;我相信你那些吹嘘的话。"

[ænd; ənd] ['trʌstɪd] [maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
and trusted myself to you .
和 可信 我 到 你 .

我把自己托付给了你。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [sed] , " [stɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ɑː'selvz] .
" Instead of that , she only said , " Still we must try to save ourselves .
" 反而 的 那 , 她 仅有的 说 , " 仍然 我们 必须 尝试 到 节省 我们自己 .

她没有那样说,只是说:"我们还是要努力自救。"

[wiː; wi] [ɔːt] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [bæŋk] .
We ought , at all events , to try to reach the bank .
我们 应该 , 在 全部 活动 , 到 尝试 到 抵达 这 银行 .

无论如何,我们都应该设法联系上银行。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
what is this ?
什么 是 这 ?

这是什么?

" [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [luːs] [bɔːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] : " [hɪə(r)] ,
" She lifted up a loose board from the bottom of the boat : " Here ,
" 她 抬起 向上 一个 松动的 木板 从 这 底部 的 这 船 : " 这里 ,

她从船底抬起一块松动的木板:"给你,

[duː; də] [juː; jʊ] [juːz] [ðɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pæd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [ɔː(r)] .
do you use this as a paddle , and give me the oar .
做 你 使用 这 作为 一个 桨 , 和 给 我 这 桨 .

你用这个当桨吗?把桨给我。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði][bəʊt] [ɪf] [wiː; wi][traɪ] .
We shall be able to guide the boat if we try .
我们 将 是 有能力的 到 指导 这 船 如果 我们 尝试 .

只要我们努力，就能控制住船。

" [rælf] , [wʌns][mɔː(r)] [raʊzd] , [tʊk] [ðə; ði][plæŋk][ænd; ənd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [daɪ'rɛktɪd] .
" Ralph , once more roused , took the plank and used it as his cousin directed .
" 拉尔夫 , 一次 更多的 唤醒 , 采取 这 板 和 用过的 它 作为 他的 表哥 指导 .

拉尔夫再次被激怒，拿起木板，按照他表兄的指示使用了它。

[stɪl] , [frɒm; frəm] [wɒnt] [ɒv; əv] [skɪl] , [ðeɪ] [meɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['prəʊgres] .
Still , from want of skill , they made but little progress .
仍然 , 从 想 的 技能 , 他们 制成 但 小的 进步 .

然而，由于缺乏技能，他们进展甚微。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [kɔːt] [ɪn][æn; ən] ['edi] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪd] [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
The other oar had been caught in an eddy , and had been drifted so far away ,
这 其他 桨 有 到过 捕捉 在 一个 涡流 , 和 有 到过 漂移 所以 远的 离开 ,

另一支桨被卷入漩涡中，漂流到了很远的地方。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌɔːltə'geðə(r)] .
that they had lost sight of it altogether .
那 他们 有 丢失的 视线 的 它 共 .

他们完全忘记了这一点。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zɜːtɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] , [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
As they were exerting themselves with might and main , their attention was aroused by a shout ,
作为 他们 是 施力 他们自己 和 可能 和 主要的 , 他们的 注意力 曾是 被唤醒 经过 一个 喊 ,

他们正竭尽全力地工作时，被一声喊叫声吸引了注意力。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [lɒst] [ɔː(r)] .
and looking up , they saw a man standing on the bank and waving the lost oar .
和 寻找 向上 , 他们 锯 一个 男人 常设 在 这 银行 和 挥手 这 丢失的 桨 .

他们抬头一看，只见一个人站在河岸上挥舞着丢失的船桨。

[ðɪs] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðem; ðəm] ; [waɪl] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kætərækt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [bɪ'ləʊ] ,
This encouraged them ; while the roar of the cataract , a little way below ,
这 鼓励 他们 ; 尽管 这 吼 的 这 白内障 , 一个 小的 方式 以下 ,

这鼓励了他们；而下方不远处，瀑布的轰鸣声，

[meɪd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɪg'zɜːʃn] .
made them still more feel the necessity of exertion .
制成 他们 仍然 更多的 感觉 这 必要性 的 用力 .

这让他们更加感受到努力的必要性。

[ðə; ði][bəʊt][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['drɪftɪŋ] [daʊn] , ['saɪdweɪz] ,
The boat was , of course , all the time drifting down , sideways ,
这 船 曾是 , 的 课程 , 全部 这 时间 漂流 向下 , 侧身 ,

当然，那艘船一直都在向下游漂移，而且是侧向漂移。

['nɪərə(r)][ænd; ənd]['nɪərə(r)][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒərəs] [spɒt] .
nearer and nearer to the dangerous spot .
更近 和 更近 到 这 危险的 点 .

离危险地点越来越近了。

[stɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] .
Still they were approaching the shore .
仍然 他们 是 接近 这 支撑 .

他们仍在向岸边靠近。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:(r)][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋk] .
The man with the oar ran along the bank .
这 男人 和 这 桨 跑 沿着 这 银行 .

拿着桨的男人沿着河岸跑去。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [jɑ:rdz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] ['kʌrənt] [si:md] [tu:; tə]
They had got within twenty yards of it , when the current seemed to
他们 有 得到 之内 二十 码 的 它 , 什么时候 这 当前的 似乎 到
[ɪn'kri:s] [ɪn] [rə'pɪdəti] .
increase in rapidity .
增加 在 快速 .

他们离它还有二十码远的时候，水流似乎变得更快了。

[ðə; ði][mæn] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ju:z][mɔ:(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd]
The man shouted to them to use more exertion , but that was beyond
这 男人 喊叫 到 他们 到 使用 更多的 用力 , 但 那 曾是 超过
[ðeə(r)]['paʊə(r)] .
their power .
他们的 力量 .

那人大声命令他们更加努力，但这已经超出了他们的能力范围。

[pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪliz] [ɑ:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] ['eɪkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)][hændz][wɜ:(r); wə(r)][hɒt]
Poor Lilly's arms were already aching , and her hands were hot
贫穷的 莉莉的 武器 是 已经 疼痛 , 和 她 双手 是 热的
[ænd; ənd] ['blɪstəd] [wɪð] [ðə; ði][ɔ:(r)] .
and blistered with the oar .
和 起泡的 和 这 桨 .

可怜的莉莉双臂已经酸痛不已，双手也被船桨磨得又热又起水泡。

['glɑ:nsɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ledʒ] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rɪvə(r)]
Glancing on one side , they could see the ledge of rocks against which the river
瞥了一眼 在 一 边 , 他们 可以 看 这 壁架 的 岩石 反对 哪个 这 河
[rʌʃt] ,
rushed ,
匆忙 ,

他们向一侧望去，可以看到河水奔腾而下，冲击着岩石峭壁。

['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [fəʊm] .
breaking into a mass of foam .
打破 进入 一个 大量的 的 泡沫 .

化作一大团泡沫。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðə; ði][bæŋk][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] [ɪts]
It seemed impossible that they could reach the bank before they got within its
它 似乎 不可能的 那 他们 可以 抵达 这 银行 前 他们 得到 之内 它是
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

他们似乎不可能在落入银行的控制范围之前到达银行。

[ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði][ɔː(r)] , ['siːɪŋ] [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [spræŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][swæm] [aʊt] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .
The man with the oar , seeing their danger , sprang forward and swam out towards them .
这 男人 和 这 桨 ， 看到 他们的 危险 ， 弹簧 向前 和 游泳 出去 向 他们 .

拿着桨的人看到他们身处险境，便纵身跃上前去，向他们游去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] , [ə'pærəntli] , [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['swɪmə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] .
He was not , apparently , a very good swimmer , but he struggled on .
他 曾是 不是 ， 显然 ， 一个 非常 好的 游泳运动员 ， 但 他 挣扎 在 .

他显然游泳技术不太好，但他坚持游了下去。

“ [hiːl] [biː; bi] ['draʊnd] , [ænd; ənd][duː; də][ˌjuː 'es][nəʊ] [gʊd] , ” [kraɪd] [rælf] .
“ He'll be drowned , and do us no good , ” cried Ralph .
“ 地狱 是 溺水 ， 和 做 我们 不 好的 ， ” 哭 拉尔夫 .

“他会淹死的，对我们一点好处也没有，”拉尔夫喊道。

“ [əʊ] , [nəʊ] !
“ Oh , no !
“ 哦 ， 不 ！

“哦，不！”

[ai] [preɪ] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zɜːvd] !
I pray God that he may be preserved !
我 祈祷 上帝 那 他 可能 是 保存完好 ！

我向上帝祈求，愿他平安无事！

” [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] , [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
” exclaimed Lilly , with a fervour , which showed that the expression came from her heart ,
” 惊呼 莉莉 ， 和 一个 热情 ， 哪个 显示 那 这 表达 来了 从 她 心 ，

“莉莉激动地喊道，语气中充满了热情，显然这是发自内心的激动。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['truːli][ə; eɪ] [preə(r)] .
and was truly a prayer .
和 曾是 真的 一个 祷告 .

那真是一次虔诚的祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɜːd] , [ðə; ði][mæn] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
It was heard , the man struggled on , and seized the stem of the boat .
它 曾是 听到 ， 这 男人 挣扎 在 ， 和 查获 这 干 的 这 船 .

只听见那人挣扎着，抓住了船头。

“ [gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [rælf] [əu'bei] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] ,
“ Go back to the other end , ” he cried out ; and , as Ralph obeyed the order ,
“ 去 后退 到 这 其他 结尾 ， ” 他 哭 出去 ； 和 ， 作为 拉尔夫 服从 这 命令 ，

“回到那边去！”他喊道；拉尔夫照做了，

[hiː; hi] [θruː] [ɪn][ðə; ði][ɔː(r)] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [hɪm'self] ['əʊvə(r)][ðə; ði][baʊ; bəʊ] .
he threw in the oar , and climbed up himself over the bow .
他 扔 在 这 桨 ， 和 攀登 向上 他自己 超过 这 弓 .

他扔下船桨，爬上了船头。

[wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [siːzd] [bəuθ] [ɔːz] ,
Without speaking a word more , he seized both oars ,
没有 请讲 一个 单词 更多的 ， 他 查获 两个都 桨 ，

他一言不发，握紧了两支桨。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['rəʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [mait] [ænd; ənd] [meɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and began rowing away with might and main towards the shore .
和 开始 划船 离开 和 可能 和 主要的 向 这 支撑 .

于是，他奋力划桨，朝着岸边驶去。

['əʊnli] [ðen] [dɪd] ['lɪli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)n] [dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] ['ɑːnəld] ,
Only then did Lilly and her cousin discover that the stranger was no other than Arnold ,
仅有的 然后 做过 莉莉 和 她 表哥 发现 那 这 陌生人 曾是 不 其他 比 阿诺德 ,

莉莉和她的表妹这才发现，这个陌生人不是别人，正是阿诺德。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] .
the gipsy .
这 吉普赛人 .

吉普赛人。

“ [waɪ] , ['ɑːnəld] , [wiː; wi] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [juː; jʊ] !
“ Why , Arnold , we little thought that it was you !
“ 为什么 , 阿诺德 , 我们 小的 想法 那 它 曾是 你 !

“哎呀，阿诺德，我们真没想到是你！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [breθ] .
” they exclaimed in the same breath .
” 他们 惊呼 在 这 相同的 气息 .

他们异口同声地惊呼道。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , ” [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] .
“ No time to talk , ” was the answer .
“ 不 时间 到 讲话 , ” 曾是 这 回答 .

“没时间说话。”对方回答道。

“ [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [seɪf] .
“ I'll tell you when we are all safe .
“ 患病的 告诉 你 什么时候 我们 是 全部 安全的 .

“等大家都安全了，我会告诉你们的。”

” [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] [lænd] .
” In a few seconds the boat reached the land .
” 在 一个 很少 秒 这 船 达到 这 土地 .

几秒钟后，船就到达了岸边。

[rælf] ['ʃʌdə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
Ralph shuddered when he saw how short a distance they were above the place where the waters ,
拉尔夫 颤抖 什么时候 他 锯 如何 短的 一个 距离 他们 是 多于 这 地方 在哪里 这 水 ,

拉尔夫看到他们距离水面如此之近，不禁打了个寒颤。

['reɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fəʊmɪŋ] , [dæʃt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [rɒks] .
raging and foaming , dashed over the rocks .
愤怒 和 起泡 , 虚线 超过 这 岩石 .

咆哮着，泡沫翻滚，冲过岩石。

['lɪli] [ri'mɑːk] , ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Lilly remarked , also , the great danger they had escaped .
莉莉 评论 , 还 , 这 伟大的 危险 他们 有 逃脱 .

莉莉也感慨道，他们刚刚躲过了一场巨大的危险。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
Her first impulse was to offer their gratitude to God for their
她 第一的 冲动 曾是 到 提供 他们的 感激 到 上帝 为了 他们的
[ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ;
preservation ;
保存 ；

她的第一反应是感谢上帝保佑他们平安无事；

[hɜː(r); hə(r)] [nekst] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['efət] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd]
her next was , to thank the gipsy for the effort he had made
她 下一个 曾是 ， 到 感谢 这 吉普赛人 为了 这 努力 他 有 制成
[ɒn] [ðeə(r)] [bɪ'hɑːf] .
on their behalf .
在 他们的 代表 .

接下来，她要感谢吉普赛人为他们所做的努力。

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kætʃ] [kəʊld] , ['ɑːnəld] , [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [wet] [θɪŋz] , "
" But you will surely catch cold , Arnold , if you remain in your wet things , "
" 但 你 将要 一定 抓住 寒冷的 ， 阿诺德 ， 如果 你 保持 在 你的 湿的 事物 ， "
[sed] ['lɪli] .
said Lilly .
说 莉莉 .

"但是，阿诺德，如果你继续穿着湿衣服，肯定会着凉的，"莉莉说。

" [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; " [ai] [ˌeɪ 'em] ['siːz(ə)nd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl]
" No fear for me , young lady , " he answered ; " I am seasoned for all
" 不 害怕 为了 我 ， 年轻的 女士 ， " 他 回答 ； " 我 是 经验丰富的 为了 全部
['weðə] ,
weathers ,
天气 ，

"我无需害怕，小姐，"他回答说，"我身经百战，能应对各种天气。"

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['wetɪŋ] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [nəʊ] [hɑːm] ; [bʌt; bət] ,
and a little wetting will do me no harm ; but ,
和 一个 小的 润湿 将要 做 我 不 伤害 ； 但 ，

稍微弄湿一下对我没什么害处；但是，

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] .
I'm thinking that you young people will be wishing to get home again .
我是 思维 那 你 年轻的 人们 将要 是 祝 到 得到 家 再次 .

我想你们这些年轻人一定很想回家。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How are you to do it ? "
如何 是 你 到 做 它 ？ "

你打算怎么做?

" [maɪ] ['kʌz(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rəʊ] [bæk] , " ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] , [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [rælf]
" My cousin said that he would row back , " answered Lilly , with a glance at Ralph
" 我的 表哥 说 那 他 会 排 后退 ， " 回答 莉莉 ， 和 一个 瞥一眼 在 拉尔夫
,
,
,

"我表哥说他会划船回去，"莉莉回答道，同时瞥了拉尔夫一眼。

[ɪn'dɪkətɪv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['riːəl] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
indicative of her real opinion on the subject .
指示性的 的 她 真实的 观点 在 这 主题 .

这表明了她对此事的真实看法。

“ [pə'hæps] , [ðen] , [jʊl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] , ['mɑːstə(r)] [rælf] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
“ Perhaps , then , you'll give me a passage , Master Ralph , ” said the gipsy .
“ 也许 , 然后 , 你会 给 我 一个 通道 , 掌握 拉尔夫 , ” 说 这 吉普赛人 .

“那么，拉尔夫老爷，或许您会放我一条路吧。”吉普赛人说道。

“ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [raʊnd] [baɪ][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,
“ It's a long way round by land , and the roads , such as they are ,
“ 它是 一个 长的 方式 圆形的 经过 土地 , 和 这 道路 , 这样的 作为 他们 是 ,

“陆路绕行路途遥远，而且道路状况也一般，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌdi] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [rʌf] [ɪn]['ʌðə(r)z] . ”
are not a little muddy in some places , and rough in others . ”
是 不是 一个 小的 浑 在 一些 地方 , 和 粗糙的 在 其他的 . ”

有些地方有点泥泞，有些地方则很崎岖。”

“ [əʊ] , [jes] , [aɪl] [rəʊ] [juː; jʊ] [raʊnd] — [ɔː(r)] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
“ Oh , yes , I'll row you round — or , that is to say ,
“ 哦 , 是的 , 患病的 排 你 圆形的 — 或者 , 那 是 到 说 ,

“哦，是的，我会划船带你四处游览——或者，也就是说，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [bəʊt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] ,
you shall go round in the boat if you will take the oars ,
你 将 去 圆形的 在 这 船 如果 你 将要 拿 这 桨 ,

如果你愿意划桨，你就可以乘船环游世界。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [fiːl] ['rɑːðə(r)]['taɪəd]['ɑːftə(r)] ['rəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] , ” [rɪ'plaɪd] [rælf] , ['lʊkɪŋ]
for I feel rather tired after rowing all the way down , ” replied Ralph , looking
为了 我 感觉 相当 疲劳的 后 划船 全部 这 方式 向下 , ” 回复 拉尔夫 , 寻找
['veri] ['ʃiːpɪʃ] .
very sheepish .
非常 羞怯 .

“我划船一路下来感觉很累，”拉尔夫不好意思地回答道。

“ [wel] , [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['ɑːftə(r)][maɪ] ['wetɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][waɪz][tuː; tə] [kiːp] [ɪn]['eksəsaɪz] ;
“ Well , young gentleman , after my wetting it will be wise to keep in exercise ;
“ 出色地 , 年轻的 绅士 , 后 我的 润湿 它 将要 是 明智的 到 保持 在 锻炼 ;

“嗯，小伙子们，在我尿湿之后，最好还是保持锻炼；

[səʊ] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [traɪ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , ” [sed] ['ɑːnəld] ,
so , sit down , and I will try what I can do , ” said Arnold ,
所以 , 坐 向下 , 和 我 将要 尝试 什么 我 能 做 , ” 说 阿诺德 ,

“那么，坐下吧，我会尽我所能，”阿诺德说道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðeə(r)][juːz] .
taking the oars in a way which showed that he was accustomed to their use .
采取 这 桨 在 一个 方式 哪个 显示 那 他 曾是 习惯 到 他们的 使用 .

他划桨的姿势表明他已经习惯了使用船桨。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði][bəʊt][ɪn] ['məʊʃn] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['rəʊɪŋ] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [striːm] ,
He put the boat in motion , but instead of rowing out in the stream ,
他 放 这 船 在 运动 , 但 反而 的 划船 出去 在 这 溪流 ,

他发动了船，但没有划向河道深处，

[hiː; hi][kept] [kləʊz][ɪn] [wɪð] [ðə; ði][bæŋk] , ['fɒləʊɪŋ] [ɔːl][ɪts] [ˌsinju'ɔsiti] ,
he kept close in with the bank , following all its sinuosities ,
他 保留 关闭 在 和 这 银行 , 下列的 全部 它是 曲折 ,

他与银行保持密切联系，密切关注着银行的一切动向。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['kʌrənt] .
so as to avoid the opposing current .
所以 作为 到 避免 这 反对 当前的 .

以便避免逆流。

[hiː; hi] [bent] ['stɜːdɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] [bəʊt] [səʊ] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði]
He bent sturdily to the oars , and sent the boat so rapidly through the
他 弯曲 坚固地 到 这 桨 , 和 发送 这 船 所以 快速 通过 这
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他用力弯腰划桨，使船快速地划过水面。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] ['iːv(ə)n] [fɑːstə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen]
that she went up the stream even faster than she had descended it when
那 她 去 向上 这 溪流 甚至 快点 比 她 有 下降 它 什么时候
[rælf] [wɒz; wəz] ['rəʊɪŋ] .
Ralph was rowing .
拉尔夫 曾是 划船 .

她逆流而上的速度甚至比拉尔夫划船时她顺流而下的速度还要快。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [pə'hæps] [hiː; hi] [felt] ['rɑːðə(r)] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm'self]
For some time he said nothing ; perhaps he felt rather ashamed of himself
为了 一些 时间 他 说 没有什么 ; 也许 他 毛毡 相当 羞愧 的 他自己
,
,
,

他沉默了一会儿；或许他感到有些羞愧。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wɔː(r)] [ɒf] .
but if such was the case the feeling wore off .
但 如果 这样的 曾是 这 案件 这 感觉 穿着 离开 .

但如果真是这样，这种感觉很快就会消失。

['ɑːnəld] [meɪd] [ðə; ði] [bəʊt] [skɪm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [səʊ] ['iːzəli] ,
Arnold made the boat skim over the water so easily ,
阿诺德 制成 这 船 撇去 超过 这 水 所以 容易地 ,

阿诺德轻而易举地就让船在水面上滑行起来。

[ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['fænsi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] .
that at last he began to fancy that he could do the same .
那 在 最后的 他 开始 到 想要 那 他 可以 做 这 相同的 .

最后，他开始幻想自己也能做到这一点。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] ['evriθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['retʃɪd] ['dʒɪpsi] ,
Surely he could do everything better than a wretched gipsy ,
一定 他 可以 做 一切 更好的 比 一个 可怜 吉普赛人 ,

他肯定比一个可怜的吉普赛人做得好得多。

[huː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['stɑːvɪŋ] .
who only the other day was almost starving .
WHO 仅有的 这 其他 天 曾是 几乎 饥饿 .

就在前几天，他还几乎饿得奄奄一息。

['miːntaɪm] , ['lɪli] [hæd; həd] [ɑːskt] ['ɑːnəld] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['fæməli] ,
Meantime , Lilly had asked Arnold after his wife and family ,
与此同时 , 莉莉 有 问 阿诺德 后 他的 妻子 和 家庭 ,

与此同时，莉莉询问了阿诺德妻子和家人的情况。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ]
and how he had happened to be on the bank of the river at a
和 如何 他 有 发生 到 是 在 这 银行 的 这 河 在 一个
['məʊmənt] [səʊ] ['ɒpətjuːn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [rælf] .
moment so opportune for her and Ralph .
片刻 所以 适时的 为了 她 和 拉尔夫 .

以及他恰好在河岸边，在她和拉尔夫遇到如此良机的时刻。

“ [ðə; ði] ['kwestʃənz] , [swi:t] ['leɪdi] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:zəli] ['ɑ:nsə(r)d] , ” [sed] ['ɑ:nəld] .
“ The questions , sweet lady , are easily answered , ” said Arnold .
“ 这 问题 , 甜的 女士 , 是 容易地 回答 , ” 说 阿诺德 .

“亲爱的女士，这些问题很容易回答，”阿诺德说。

“ [maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [skænt] [fu:d] [ænd; ənd] [hɑ:d] ['lɪvɪŋ] [wɪl] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] .
“ My wife and children are as well as scant food and hard living will allow them .
“ 我的 妻子 和 孩子们 是 作为 出色地 作为 稀少 食物 和 难的 活的 将要 允许 他们 .

“我的妻子和孩子们也一样，食物匮乏，生活艰辛，但这并不能改变他们的生活。”

[wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] [kæmpt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ˌem 'i:] .
We are camped about a mile from where you saw me .
我们 是 露营 关于 一个 英里 从 在哪里 你 锯 我 .

我们露营的地方离你看到我的地方大约一英里。

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv] [əʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [fɪʃ] , [ai] [hæd; həd] [gɒn] [tu:; tə] [kætʃ] [sʌm; səm] .
Knowing of old that the river is full of fish , I had gone to catch some .
会心 的 老的 那 这 河 是 满的 的 鱼 , 我 有 已消失 到 抓住 一些 .

因为早就知道这条河里有很多鱼，所以我就去抓了一些。

[ai] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [θrəʊn] [ɪn] [maɪ] [laɪn] [wen] [ai] [kɔ:t] [saɪt] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [bəʊt] ,
I had only just thrown in my line when I caught sight of your boat ,
我 有 仅有的 只是 抛掷 在 我的 线 什么时候 我 捕捉 视线 的 你的 船 ,

我刚把鱼线抛出去就看到了你的船。

[ænd; ənd] [gest] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [help] [ai] [kʊd; kəd] [gɪv] [ju:; jʊ] .
and guessed that you would be the better for any help I could give you .
和 猜对了 那 你 会 是 这 更好的 为了 任何 帮助 我 可以 给 你 .
”
”
”

我想，如果我能帮到你，你一定会受益匪浅。

“ [ðen] [jɔ:(r); jə(r)] ['fæməli] [wɪl] [lu:z] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [kætʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,
“ Then your family will lose the supper you expected to catch for them ,
“ 然后 你的 家庭 将要 失去 这 晚餐 你 预期的 到 抓住 为了 他们 ,

“那样的话，你原本打算为家人捕到的晚餐就泡汤了。”

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] , ” [sed] ['lɪli] .
and will not know what has become of you , ” said Lilly .
和 将要 不是 知道 什么 有 变得 的 你 , ” 说 莉莉 .

“他们不会知道你现在怎么样了，”莉莉说。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [wel] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [gəʊ] [wɪ'ðaʊt] ['sʌpə(r)] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ,
“ They are too well accustomed to go without supper to complain of that ,
“ 他们 是 也 出色地 习惯 到 去 没有 晚餐 到 抱怨 的 那 ,

“他们太习惯挨饿了，所以不会抱怨这件事。”

” [sed] ['ɑ:nəld] ; “ [ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,
” said Arnold ; “ and as to not knowing what has become of me ,
” 说 阿诺德 ; “ 和 作为 到 不是 会心 什么 有 变得 的 我 ,

“阿诺德说；至于我不知道自己去了哪里，

[wi:; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ru:l] ['nevə(r)] [tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ɑ:'selvz] [ɪf] [wʌn] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɪk'spektɪd] .
we make it a rule never to trouble ourselves if one or the other does not appear at the time expected .
我们 制作 它 一个 规则 绝不 到 麻烦 我们自己 如果 一 或者 这 其他 做 不是 出现 在 这 时间 预期的 .

我们定下规矩，如果其中一人或另一人没有按预期时间出现，我们绝不为此烦恼。

[wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsənt] [wʌn] [hæz; həz] [sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['kʌmɪŋ] [bæk]
We suppose that the absent one has some good reason for not coming back
我们 认为 那 这 缺席的 一 有 一些 好的 原因 为了 不是 未来 后退
[tuː; tə] [kæmp] .
to camp .
到 营 .

我们推测，缺席者有正当理由不返回营地。

[wiː; wi] ['dʒɪpsi] [duː; də] [nɒt] [ə'laʊ] [ɑː'selvz] [tuː; tə] [hæv; həv] [mɔː(r)] [k'eəz] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [kæn; kən]
We gipsies do not allow ourselves to have more cares than we can
我们 吉普赛人 做 不是 允许 我们自己 到 有 更多的 关心 比 我们 能
[help] .
help .
帮助 .

我们吉普赛人不会让自己背负超出我们能力范围的忧虑。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪtʃ] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] [faɪn] ['haʊzɪz] ,
It is all very well for the rich who live in fine houses ,
它 是 全部 非常 出色地 为了 这 富有的 WHO 居住 在 美好的 房屋 ,

对住在豪宅里的富人来说，一切都很好。

[ænd; ənd] [raɪd] [ɪn] [faɪn] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [faɪn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [mɔː(r)] [fuːd]
and ride in fine carriages , and wear fine clothes , and have more food
和 骑 在 美好的 马车 , 和 穿 美好的 衣服 , 和 有 更多的 食物
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [kæn; kən] [iːt] ,
than they can eat ,
比 他们 能 吃 ,

他们乘坐豪华马车，穿着华丽的衣服，享用着吃不完的食物。

[tuː; tə] [meɪk] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ; [ðæt] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
to make cares for themselves ; that would never do for us .
到 制作 关心 为了 他们自己 ; 那 会 绝不 做 为了 我们 .

他们要自己照顾自己；这对我们来说绝对行不通。

" [rælf] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['rɑːðə(r)] [ɪm'pɜːtɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ;
" Ralph thought that the gipsy was growing rather impertinent in his observations ;
" 拉尔夫 想法 那 这 吉普赛人 曾是 生长 相当 无礼 在 他的 观察 ;
[jet] ,
yet ,
然而 ,

拉尔夫觉得吉普赛人的观察越来越无礼；然而，

[æz; əz] ['lɪli] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'mɑːrks] , [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
as Lilly encouraged him by her remarks , he said nothing .
作为 莉莉 鼓励 他 经过 她 评论 , 他 说 没有什么 .

莉莉的话语鼓励着他，但他却一言不发。

[ðeɪ] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] ['trɪbjətri] [striːm] , [ænd; ənd]
They had for some time re - entered the tributary stream , and
他们 有 为了 一些 时间 关于 - 进入 这 支流 溪流 , 和
[wɜː(r); wə(r)] [prə'siːdɪŋ] ['kwɪkli] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː] .
were proceeding quickly up it .
是 进行中 迅速地 向上 它 .

他们已经重新进入支流一段时间了，并且正快速向上游前进。

[æt; ət] [lɑːst] , [rælf] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɔːz] ,
At last , Ralph , having recovered his confidence , insisted on taking the oars ,
在 最后的 , 拉尔夫 , 拥有 恢复 他的 信心 , 坚持 在 采取 这 桨 ,

最后，拉尔夫恢复了信心，坚持要拿起桨。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [dɪ'zaɪərɪŋ] ['ɑːnəld] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

he had contemplated desiring Arnold to get out ,

他 有 思考 渴望 阿诺德 到 得到 出去 ,

他曾想过希望阿诺德能离开。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] ['lɪli] [wʊd] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] .

but he had a suspicion that Lilly would not approve of such a proceeding .

但 他 有 一个 怀疑 那 莉莉 会 不是 批准 的 这样的 一个 进行中 .

但他怀疑莉莉不会赞成这样的做法。

['ɑːnəld] , [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [riˈliŋkwiʃ] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] .

Arnold , without hesitation , relinquished his seat , and allowed him to take the oars .

阿诺德 , 没有 犹豫 , 放弃 他的 座位 , 和 允许 他 到 拿 这 桨 .

阿诺德毫不犹豫地让出了座位，让他来划桨。

[rælf] [æt; ət][fɜːst] [rəud] [ə'weɪ] ['stɜːdɪli] [ɪ'nʌf] ,

Ralph at first rowed away sturdily enough ,

拉尔夫 在 第一的 划船 离开 坚固地 足够的 ,

拉尔夫起初划船划得还算稳固，

[bʌt; bət][ðə; ði] [bəʊt] [æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

but the boat at once began to go on one side ,

但 这 船 在 一次 开始 到 去 在 一 边 ,

但船立刻开始向一侧倾斜，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [krɒs] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ;

and then to cross over to the other side of the stream ;

和 然后 到 叉 超过 到 这 其他 边 的 这 溪流 ;

然后穿过溪流到对岸；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rælf] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ['ʌpwədz] ,

and even Ralph could not help discovering that instead of progressing upwards ,

和 甚至 拉尔夫 可以 不是 帮助 发现 那 反而 的 进展 向上 ,

就连拉尔夫也不得不承认，事情并没有朝着好的方向发展，

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz] [wʌns] [mɔː(r)] ['drɒpɪŋ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

the boat was once more dropping down with the current .

这 船 曾是 一次 更多的 下降 向下 和 这 当前的 .

小船再次随着水流向下沉去。

“ [ai] ['kænɒt] [tel] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][vek'seɪʃ(ə)n] ,

“ I cannot tell how it is , ” he exclaimed at last , in a tone of vexation ,

“ 我 不能 告诉 如何 它 是 , ” 他 惊呼 在 最后的 , 在 一个 语气 的 烦恼 ,

“我无法描述情况，”他最后恼怒地喊道。

“ [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [prɪ'vents] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['mænɪdʒɪŋ] [ðə; ði] [bəʊt] [æz; əz][ai] [juːst] .

“ there is something or other prevents me from managing the boat as I used .

“ 那里 是 某物 或者 其他 阻止 我 从 管理 这 船 作为 我 用过的 .

“总有些事情阻碍我像以前那样操控这艘船。”

[ðə; ði] [ɔːz] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] .

The oars have been changed , or they have been doing something to the boat .

这 桨 有 到过 已更改 , 或者 他们 有 到过 正在做 某物 到 这 船 .

船桨被换过了，或者他们对船做了什么手脚。

" ['lɪliz] [lɪps] [kɜːld] ,
" Lilly's lips curled ,
" 莉莉的 嘴唇 卷曲 ,

莉莉的嘴角勾起一抹笑意，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['kʌz(ə)n][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ə; eɪ]['hjuːmə(r)][tuː; tə][beə(r)]['eni] ['kwɪzɪŋ] ;
but she saw that her cousin was not in a humour to bear any quizzing ;
但 她 锯 那 她 表哥 曾是 不是 在 一个 幽默 到 熊 任何 测验 ;

但她看出表妹没有心情接受任何盘问；

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['mɪəli] [sed] —
so she merely said —
所以 她 仅仅 说 —

所以她只是说——

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðen] , [rælf] ;
" Never mind then , Ralph ;
" 绝不 头脑 然后 , 拉尔夫 ;

"那没关系了，拉尔夫；

[let] ['ɑːnəld] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [rəʊ] [ˌjuː 'es] [həʊm] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] ,
let Arnold take the oars and row us home as fast as he can ,
让 阿诺德 拿 这 桨 和 排 我们 家 作为 快速地 作为 他 能 ,

让阿诺德划桨，尽快带我们回家吧。

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kleivə] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,
for I am afraid that Uncle and Aunt Clavering will be very anxious about us ,
为了 我 是 害怕的 那 叔叔 和 阿姨 克拉弗林 将要 是 非常 焦虑的 关于 我们 ,

因为我担心克拉弗林叔叔和婶婶会非常担心我们。

[ɪf] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [dʒɒn] ['hɒbi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [gɪv] . "
if they hear the report John Hobby is likely to give . "
如果 他们 听到 这 报告 约翰 爱好 是 可能 到 给 . "

如果他们听到约翰·霍比可能会作的报告的话。"

" [id] ['betə(r)][nɒt][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] — [ðæts] [ɔːl] , " [graul] [rælf] ,
" He'd better not have said anything — that's all , " growled Ralph ,
" 他会 更好的 不是 有 说 任何事物 — 那就是 全部 , " 咆哮 拉尔夫 ,

"他最好什么都没说——就这些，"拉尔夫低声咆哮道。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'naɪəleɪt] [ðə; ði] [ləʊ] - [bɔːn] ['hɒbi] , [hæd; həd][hiː; hi] [deəd] [tuː; tə] [kə'mɪt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'trɒsəti] .
looking as if he could annihilate the low - born Hobby , had he dared to commit such an atrocity .
寻找 作为 如果 他 可以 歼灭 这 低的 - 出生 爱好 , 有 他 敢于 到 犯罪 这样的 一个 暴行 .

他看起来好像能把出身低微的霍比彻底消灭，如果霍比胆敢犯下这种暴行的话。

['hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [naʊ] [səʊ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , ['nɪəli] [æn; ən]['aʊə(r)] [ɪ'læpst] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]
Happily for that individual , now so unconscious of evil , nearly an hour elapsed after this
快乐地 为了 那 个人 , 现在 所以 无意识 的 邪恶的 , 几乎 一个 小时 过去 后 这

幸运的是，对于那个如今对邪恶浑然不觉的人来说，这件事发生后将近一个小时过去了。

[eə(r)][ðə; ði] [bəʊt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] .
ere the boat reached the landing - place near the Hall .
埃雷 这 船 达到 这 降落 - 地方 靠近 这 大厅 .

船抵达大厅附近的登陆点之前。

[ðeə(r)] [stʊd] ['hɒbi] .
There stood Hobby .
那里 站立 爱好 .

霍比站在那里。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['truːli][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] — [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] !
“ I am truly glad to see you — that I am !
“ 我 是 真的 高兴的 到 看 你 — 那 我 是 !

“我真的很高兴见到你——真的！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['ɒnɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .
” he exclaimed , honest satisfaction lighting up his countenance .
” 他 惊呼 , 诚实的 满意 灯光 向上 他的 面容 .

“他惊呼道，脸上洋溢着由衷的满足感。”

“ [ai][wɒz; wəz] ['terəbli] [ə'lɑːmd] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)][get] [bæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [selvz] —
“ I was terribly alarmed you would never get back of your own selves —
“ 我 曾是 可怕 惊慌 你 会 绝不 得到 后退 的 你的 自己的 自我 —
[ɪn'diːd] [ai][wɒz; wəz] ,
indeed I was ,
的确 我 曾是 ,

“我当时非常担心你们永远无法找回自我——的确，我当时非常担心。”

[let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] .
let me tell you .
让 我 告诉 你 .

让我来告诉你。

” [rælf] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['æŋgri][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] ['hɑːbiz]
” Ralph was going to make an angry reply to what he considered Hobby's
” 拉尔夫 曾是 去 到 制作 一个 生气的 回复 到 什么 他 经过考虑的 爱好
[ɪm'pɜːtɪnənt] [rɪ'mɑːrks] ,
impertinent remarks ,
无礼 评论 ,

拉尔夫打算对霍比无礼的言论做出愤怒的回应。

[bʌt; bət] ['lɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] —
but Lilly interrupted him —
但 莉莉 中断 他 —

但莉莉打断了他——

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [dʒɒn] ['hɒbi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kaɪndli] .
“ You are right , John Hobby , ” she said , kindly .
“ 你 是 正确的 , 约翰 爱好 , ” 她 说 , 亲切地 .

“你说得对，约翰·霍比，”她和蔼地说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [frend] ['ɑːnəld] [hɪə(r)] ,
“ If it had not been for our friend Arnold here ,
“ 如果 它 有 不是 到过 为了 我们的 朋友 阿诺德 这里 ,

“如果不是我们这位朋友阿诺德，

[wiː; wi] [mait] ['nevə(r)][hæv; həv][gɒt] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ;
we might never have got back at all ;
我们 可能 绝不 有 得到 后退 在 全部 ;

我们可能永远都回不去了；

[ænd; ənd][hæd; həd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [jɔː(r); jə(r)][əd'vaɪs][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [seɪvd] [ɑː'selvz] [ə; eɪ]
and had we followed your advice we should have saved ourselves a
和 有 我们 随后 你的 建议 我们 应该 有 已保存 我们自己 一个
[greɪt] [diːl] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] ,
great deal of anxiety ,
伟大的 交易 的 焦虑 ,

如果我们听从了你的建议，就能避免很多焦虑了。

[ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
and not have been exposed to the great danger from which we have
和 不是 有 到过 裸露 到 这 伟大的 危险 从 哪个 我们 有
[biːn] [prɪ'zɜːvd] . ”
been preserved . ”
到过 保存完好 . ”

并且没有经历过我们所幸免于难的巨大危险。

“ [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] , [ɪts] [ɔːl] [wel] [ðæt] [endz] [wel] , [mɪs] , ” [ri'mɑːk] ['hɒbi] , ['blʌntli]
“ As to the danger , it's all well that ends well , Miss , ” remarked Hobby , bluntly
“ 作为 到 这 危险 ，它是 全部 出色地 那 结束 出色地 , 错过 , ” 评论 爱好 ，直截了当地
.
.
.

“至于危险，结局好就好，小姐，”霍比直截了当地说道。

“ [bʌt; bət][ai][duː; də][həʊp]['mɑːstə(r)] [rælf] [woʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'gen] [tɪl]
“ But I do hope Master Ralph won't be taking you on the water again till
“ 但 我 做 希望 掌握 拉尔夫 惯于 是 采取 你 在 这 水 再次 直到
[hiːz] [lɜːnt] [tuː; tə] [rəʊ] ['prɒpəli] . ”
he's learnt to row properly . ”
他是 学会了 到 排 适当地 . ”

“但我希望拉尔夫少爷在学会正确划船之前，不要再带你下水了。”

“ [meɪk] [ðə; ði] [bəʊt] [fɑːst] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [ɔːz] [ə'weɪ] [wɪð] [juː; jʊ] !
“ Make the boat fast , and take the oars away with you !
“ 制作 这 船 快速地 , 和 拿 这 桨 离开 和 你 !

“把船开快点，把桨带走！”

” [ɪk'skleɪmd] [rælf] , ['wɔːkɪŋ] [ɒf] ['həʊmwədz] .
” exclaimed Ralph , walking off homewards .
” 惊呼 拉尔夫 , 步行 离开 回家 .

“拉尔夫一边喊着，一边往家走去。”

“ [stɒp] , ['kʌz(ə)n] !
“ Stop , cousin !
“ 停止 , 表哥 !

“住手，表哥！”

[juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [θæŋkt] ['ɑːnəld] , [ɔː(r)] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,
You have not thanked Arnold , or asked him to come up to the Hall ,
你 有 不是 谢谢 阿诺德 , 或者 问 他 到 来 向上 到 这 大厅 ,

你既没有感谢阿诺德，也没有邀请他来名人堂。

[weə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] ['kleivə] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,
where I am sure Uncle and Aunt Clavering would wish to see him ,
在哪里 我 是 当然 叔叔 和 阿姨 克拉弗林 会 希望 到 看 他 ,

我相信克拉弗林叔叔和婶婶会很想见到他。

” [kraɪd] ['lɪli] ; [bʌt; bət] [rælf] [wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri] [wɪð] ['hɑːbiz] [rɪ'mɑːrks] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt]
” cried Lilly ; but Ralph was so angry with Hobby's remarks , that he would not
” 哭 莉莉 ; 但 拉尔夫 曾是 所以 生气的 和 爱好 评论 , 那 他 会 不是
[rɪ'tɜːn] .
return .
返回 .

“莉莉喊道；但拉尔夫对霍比的话非常生气，不肯回来。”

“ [duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [hɪm] , [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] ['ɑːnəld] ,
“ Do not trouble him , young lady , ” said Arnold ,
“ 做 不是 麻烦 他 , 年轻的 女士 , ” 说 阿诺德 ,

“别打扰他，小姐，”阿诺德说。

['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [glɑːns] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] ,
casting a glance after the young heir of Clavering Hall ,
铸件 一个 瞥一眼 后 这 年轻的 继承人 的 克拉弗林 大厅 ,

瞥了一眼克拉弗林庄园的年轻继承人,

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] [kən'tempt] .
in which he did not conceal his contempt .
在 哪个 他 做过 不是 隐藏 他的 鄙视 .

他毫不掩饰自己的蔑视。

“ [ai][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [nɔː(r)] ['eni] [rɪ'wɔːd] [frɒm; frəm][hɪm][ɔː(r)][hɪz; ɪz] .
“ I do not require his thanks , nor any reward from him or his .
“ 我 做 不是 要求 他的 谢谢 , 也不 任何 报酬 从 他 或者 他的 .

“我不需要他的感谢,也不需要他或他的任何回报。”

[juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [lʊks] [ðæt] [juː; jʊ] [θæŋk] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [peɪz] [ˌem 'iː][mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] . ”
You show me by your looks that you thank me , and that pays me more than enough . ”
你 展示 我 经过 你的 看起来 那 你 感谢 我 , 和 那 支付 我 更多的 比 足够的 . ”

你的眼神告诉我你感谢我,这对我来说已经足够了。

“ [əʊ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [wɪl] [nɒt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðæt] ;
“ Oh , but his father and mother will not be satisfied with that ;
“ 哦 , 但 他的 父亲 和 母亲 将要 不是 是 使满意 和 那 ;

“哦,但是他的父母不会就此满足的;

[ðeɪ] [wɪl] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['lɪli] .
they will wish to repay you , ” answered Lilly .
他们 将要 希望 到 偿还 你 , ” 回答 莉莉 .

“他们会想要报答你的,”莉莉回答道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [wel] [ɒf] ;
“ And besides , your wife and children are not well off ;
“ 和 除了 , 你的 妻子 和 孩子们 是 不是 出色地 离开 ;

“而且,你的妻子和孩子家境并不富裕;

[sʌm; səm] ['mʌni] [ɔː(r)][sʌm; səm] ['kləʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] . ”
some money or some clothing will be of use to them , surely . ”
一些 钱 或者 一些 衣服 将要 是 的 使用 到 他们 , 一定 . ”

给他们一些钱或一些衣服肯定有用。”

“ [aɪl] [nɒt][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][wiː; wi]['væljuː] [sʌtʃ] [θɪŋz] [les] [ðæn; ðən][juː; jʊ]['fænsi] ,
“ I'll not deny it ; but we value such things less than you fancy ,
“ 患病的 不是 否定 它 ; 但 我们 价值 这样的 事物 较少的 比 你 想要 ,

我不会否认这一点;但我们对这类东西的重视程度远不如你想象的那么高。

[jʌŋ] ['leɪdi] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
young lady , ” said the gipsy .
年轻的 女士 , ” 说 这 吉普赛人 .

“年轻的女士,”吉普赛人说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
“ We have enough for the present ,
“ 我们 有 足够的 为了 这 展示 ,

“我们目前拥有的足够了,

[ænd; ənd][wiː; wi][duː; də][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ɑː'selvz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] .
and we do not trouble ourselves much as to what is to come .
和 我们 做 不是 麻烦 我们自己 很多 作为 到 什么 是 到 来 .

我们并不太担心未来会发生什么。

[bʌt; bət][ai][woʊnt] [ki:p] [ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] .
But I won't keep you talking .
但 我 惯于 保持 你 说 .

但我不会让你一直说下去。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'membəd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ,
The young gentleman has just remembered that he ought to wait for you ,
这 年轻的 绅士 有 只是 记得 那 他 应该 到 等待 为了 你 ,

这位年轻先生突然想起他应该等你。

[ænd; ənd][ɪz] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ðeə(r)] .
and is sitting down on the bank there .
和 是 坐着 向下 在 这 银行 那里 .

他正坐在河岸边。

[hi:; hi] [θɪŋks] [hɪm'self] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən][du:; də] ['evriθɪŋ] ,
He thinks himself very rich and very important , and that he can do everything ,
他 思考 他自己 非常 富有的 和 非常 重要的 , 和 那 他 能 做 一切 ,

他自认为非常富有、非常重要，而且无所不能。

[ai] [ˌdeə'seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
I daresay ; but if he knew all about himself that I know about him ,
我 敢说 ; 但 如果 他 知道 全部 关于 他自己 那 我 知道 关于 他 ,

我敢说；但如果他像我一样了解他自己，

[hi:; hi] [wʊd] [ækt][mɔ:(r)]['kaɪndli] [tə'wɔ:dz] ['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [θɪŋk] [les] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
he would act more kindly towards others and think less of himself .
他 会 行为 更多的 亲切地 向 其他的 和 思考 较少的 的 他自己 .

他会更加善待他人，更加谦逊。

[ju:; jʊ] [meɪ] [tel] [hɪm] [səʊ] [wen'evə(r)] [ju:; jʊ] [laɪk] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] .
You may tell him so whenever you like from me .
你 可能 告诉 他 所以 每当 你 喜欢 从 我 .

你随时可以替我告诉他。

" [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [lɑ:st] [rɪ'mɑ:k] [dɪd] [nɒt] [straɪk] ['lɪli] [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .
" The meaning of this last remark did not strike Lilly at the moment .
" 这 意义 的 这 最后的 评论 做过 不是 罢工 莉莉 在 这 片刻 .

"莉莉当时并没有领会这句话的意思。"

[ʃi:; ʃi] [stɪl] [prest] ['ɑ:nəld] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dɪ'klaɪnd] ,
She still pressed Arnold to come to the Hall , but he declined ,
她 仍然 按下 阿诺德 到 来 到 这 大厅 , 但 他 拒绝 ,

她仍然力劝阿诺德来参加大厅活动，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] .
saying that he must of necessity go back to his family .
说 那 他 必须 的 必要性 去 后退 到 他的 家庭 .

他说他必须回到家人身边。

['lɪli] [ə'gen] [ɪk'spresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [θæŋks] , ['hʌrid] ['ɑ:ftə(r)] [rælf] ,
Lilly again expressing her thanks , hurried after Ralph ,
莉莉 再次 表达 她 谢谢 , 慌忙 后 拉尔夫 ,

莉莉再次表达了谢意，然后匆匆跟在拉尔夫身后。

[huː] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hɔːl] .
who did not recover his self - complacency till they reached the Hall .
WHO 做过 不是 恢复 他的 自己 - 自满 直到 他们 达到 这 大厅 .

直到他们到达大厅，他才恢复了自满情绪。

['tʃæptə(r)] [sɪks] .
Chapter Six .
章 六 .

第六章

[wen] ['mɪstə(r)] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] ['kleivə] [hɜːd] ['lɪliz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bəʊtɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
When Mr and Mrs Clavering heard Lilly's version of the boating expedition ,
什么时候 先生 和 太太 克拉弗林 听到 莉莉的 版本 的 这 划船 远征 ,

当克拉弗林夫妇听到莉莉讲述的划船探险故事时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] ['ɑːnəld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['rendəd] ;
they were anxious to repay Arnold for the service he had rendered ;
他们 是 焦虑的 到 偿还 阿诺德 为了 这 服务 他 有 渲染 ;

他们急于报答阿诺德提供的服务；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sent] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ɒn] ['hɔːsbæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ləʊ'kæləti] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [hɪz; ɪz] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [pɪtʃt] ,
but when they sent over a servant on horseback to the locality where he had said his tents were pitched ,
但 什么时候 他们 发送 超过 一个 仆人 在 马背 到 这 地点 在哪里 他 有 说 他的 帐篷 是 投球 ,

但当他们派一个骑马的仆人到他所说的帐篷所在的地方去时，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .
he was not to be found .
他 曾是 不是 到 是 成立 .

他不见了。

['lɪli] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðɪs] .
Lilly was extremely sorry to hear this .
莉莉 曾是 极其 对不起 到 听到 这 .

莉莉听到这个消息感到非常难过。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] ['grætɪtjuːd] [mɔː(r)] ['fʊli] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] ,
She wished also to express her gratitude more fully than she had before done ,
她 希望 还 到 表达 她 感激 更多的 完全 比 她 有 前 完毕 ,

她还希望比以往更充分地表达她的感激之情。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['eni] [rɪ'wɔːd] ,
and although he had refused to receive any reward ,
和 虽然 他 有 拒绝 到 收到 任何 报酬 ,

尽管他拒绝接受任何报酬，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [həʊps] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] ['eni] ['prez(ə)nts] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] .
she had hopes that his wife and children would be willing to accept any presents she might be able to give them .
她 有 希望 那 他的 妻子 和 孩子们 会 是 愿意的 到 接受 任何 礼物 她 可能 是 有能力的 到 给 他们 .

她希望他的妻子和孩子能够接受她可能送给他们的任何礼物。

['evri] ['efət] , [haʊ'evə(r)] , [meɪd] [baɪ] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [hɪm] [pruːvd] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] .
Every effort , however , made by Mr Clavering to discover him proved unavailing .
每一个 努力 , 然而 , 制成 经过 先生 克拉弗林 到 发现 他 已证实 徒劳无功 .

然而，克拉弗林先生为找到他所做的一切努力都无功而返。

[pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['stjuːəd] , [huːm] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] , [dɪd] [nɒt] [teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [peɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [dʌn] .

Perhaps his steward , whom he employed , did not take as much pains as he might have done .

也许 他的 管家 , 谁 他 受雇 , 做过 不是 拿 作为 很多 疼痛 作为 他 可能 有 完毕 .

也许他雇佣的管家没有像他自己那样尽心尽力。

[rælf] [ænd; ənd] ['lɪli] [went] [ɒn] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][duː; də] .

Ralph and Lilly went on much as they had been accustomed to do .

拉尔夫 和 莉莉 去 在 很多 作为 他们 有 到过 习惯 到 做 .

拉尔夫和莉莉继续着他们一贯的生活方式。

[ɔːl'ðəʊ] ['lɪli] ['ɒf(ə)n] [ɑːskt] [rælf] ,

Although Lilly often asked Ralph ,

虽然 莉莉 经常 问 拉尔夫 ,

虽然莉莉经常问拉尔夫，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [ɪk'skɜːʃn] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

when he was going to take her for another excursion on the water ,

什么时候 他 曾是 去 到 拿 她 为了 其他 短途旅行 在 这 水 ,

当他准备带她再次出海游览时，

[hiː; hi][ɪn'veəriəbli] ['ɒfəd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs] .

he invariably offered some excuse .

他 总是 提供 一些 原谅 .

他总是会找一些借口。

[ʃiː; ʃi] [əb'zɜːvd] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)] [went] [nɪə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ,

She observed also that he never went near the river if he could help it ,

她 观察到 还 那 他 绝不 去 靠近 这 河 如果 他 可以 帮助 它 ,

她还注意到，只要有可能，他从不靠近河边。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [siːmd] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [wen'evə(r)] [dʒɒn] ['hɑːbiz] [neɪm] [wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

and that he invariably seemed much annoyed whenever John Hobby's name was mentioned .

和 那 他 总是 似乎 很多 恼怒 每当 约翰 爱好 姓名 曾是 提及 .

每当有人提起约翰·霍比的名字，他总是显得非常恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [ðə; ði][rɪ'mɑːrks] [meɪd] [baɪ] ['ɒnɪst] [dʒɒn] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['rəʊɪŋ] .

It was evident that he had not forgotten the remarks made by honest John about his rowing .

它 曾是 明显 那 他 有 不是 被遗忘的 这 评论 制成 经过 诚实的 约翰 关于 他的 划船 .

很明显，他并没有忘记诚实的约翰对他划船的评价。

['sʌmtaɪmz] ['lɪli] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][sʌm; səm][strɒŋgə(r)]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [dis'laik] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pez(ə)nt] .

Sometimes Lilly suspected that he had even some stronger reason for disliking the young peasant .

有时 莉莉 怀疑 那 他 有 甚至 一些 更强 原因 为了 不喜欢 这 年轻的 农民 .

有时莉莉怀疑他讨厌那个年轻农夫还有更充分的理由。

[ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['miːnɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['riːz(ə)nz] , ['dʒeləsi] .

She feared that it was from the meanest of all reasons , jealousy .

她 害怕 那 它 曾是 从 这 最卑鄙的 的 全部 原因 , 妒忌 .

她担心这是出于最卑鄙的原因——嫉妒。

['hɒbi] [wɒz; wəz]['betə(r)] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['æktɪv] , [ænd; ənd] [ɪk'seld] [hɪm][ɪn][ɔːl] [æθ'letɪk]
Hobby was better looking and more active , and excelled him in all athletic
爱好 曾是 更好的 寻找 和 更多的 积极的 , 和 表现出色 他 在 全部 运动
['eksəsaɪzɪz] .
exercises .
练习 .

霍比长得更好看，也更活泼，在所有体育项目中都胜过他。

['hɒbi] ['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,
Hobby also was very good - natured , and had a great deal of humour ,
爱好 还 曾是 非常 好的 - 自然 , 和 有 一个 伟大的 交易 的 幽默 ,

霍比性格也很善良，而且非常幽默。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['feɪvərɪt] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [njuː] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
so that he was a general favourite among all who knew him in the country
所以 那 他 曾是 一个 一般的 最喜欢的 之中 全部 WHO 知道 他 在 这 国家
[raʊnd] .
round .
圆形的 .

因此，他在周围乡村所有认识他的人当中都广受欢迎。

[rælf] [felt] [ə'nɔɪd] [ðæt] [wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)][ɪn] [bɜːθ] , [welθ] ,
Ralph felt annoyed that one so much his inferior in birth , wealth ,
拉尔夫 毛毡 恼怒 那 一 所以 很多 他的 下 在 出生 , 财富 ,

拉尔夫感到恼火，因为对方在出身、财富方面都远逊于他。

[ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [biː; bi][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)] .
and education should in all other respects be his superior .
和 教育 应该 在 全部 其他 尊重 是 他的 优越的 .

而教育在其他所有方面都应该优于他。

[ə'gen] ['lɪli] [felt] ['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)] [ðæt] [rælf] [wʊd] ['evə(r)] [bɪ'kʌm] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]
Again Lilly felt almost in despair that Ralph would ever become what he ought to
再次 莉莉 毛毡 几乎 在 绝望 那 拉尔夫 会 曾经 变得 什么 他 应该 到
[biː; bi] .
be .
是 .

莉莉再次感到近乎绝望，她觉得拉尔夫永远也无法成为他应该成为的人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [waɪz] [gɜːl] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [fɔːmd] [tuː] [haɪ] [ə; eɪ]
She was a sensible and wise girl , and had not formed too high a
她 曾是 一个 明智的 和 明智的 女孩 , 和 有 不是 形成 也 高的 一个
['stændəd] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ,
standard of perfection ,
标准 的 完美 ,

她是个懂事聪慧的女孩，并没有树立过高的完美标准。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə]
but still there was a standard which she knew he could and ought to
但 仍然 那里 曾是 一个 标准 哪个 她 知道 他 可以 和 应该 到
[riːtʃ] ,
reach ,
抵达 ,

但她知道他仍然能够也应该达到一定的标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [fiːl] [dɪ'spəʊzd][tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['eni] ['meʒə(r)] [bɪ'ləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
and she did not feel disposed to be satisfied with any measure below it .
和 她 做过 不是 感觉 处置 到 是 使满意 和 任何 措施 以下 它 .

她不愿接受低于这个标准的任何措施。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['flætəd] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæd] ['hæbɪts] ,
She had flattered herself that she had got him out of many of his bad habits ,
她 有 受宠若惊 她自己 那 她 有 得到 他 出去 的 许多 的 他的 坏的 习惯 ,

她自以为是地认为自己帮他戒掉了许多坏习惯。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] ,
but he had fallen back into most of them , and she found that the influence ,
但 他 有 倒下 后退 进入 最多 的 他们 , 和 她 成立 那 这 影响 ,

但他又重新陷入了其中大部分恶习，她发现这种影响，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [geɪnd] ['əʊvə(r)][hɪm] , [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wei] [sɪ'kjʊəd] .
which she fancied she had gained over him , was in no way secured .
哪个 她 幻想 她 有 获得 超过 他 , 曾是 在 不 方式 安全 .

她自以为已经从他身上夺走了什么，其实远非如此。

[hiː; hi] [mɪkst] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [wen'evə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [wɪð] [ləʊ] [ə'səʊʃɪeɪts] ,
He mixed as before , whenever he had an opportunity , with low associates ,
他 混合 作为 前 , 每当 他 有 一个 机会 , 和 低的 同事 ,

他像以前一样，只要有机会就和地位低下的人混在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][ə'bjuːs][ænd; ənd][sweə(r)][æt; ət][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
and he used to abuse and swear at all around him at the slightest provocation .
和 他 用过的 到 虐待 和 发誓 在 全部 大约 他 在 这 丝毫 挑衅 .

他以前动不动就辱骂和诅咒周围的所有人，哪怕只是受到一点点挑衅。

[æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɒɪ] , [ðɪs] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['əʊnli] [met] [wɪð] [kən'tempt] ,
As a young boy , this conduct had only met with contempt ,
作为 一个 年轻的 男生 , 这 执行 有 仅有的 遇见 和 鄙视 ,

小时候，这种行为只会招致鄙夷。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['əʊldə][ˌaɪ 'tiː] [geɪnd] [hɪm] ['evri] [deɪ] [freʃ] ['enəmɪz] ,
but as he grew older it gained him every day fresh enemies ,
但 作为 他 生长 老 它 获得 他 每一个 天 新鲜的 敌人 ,

但随着年龄增长，他每天都会树敌。

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [raʊnd] [huː] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [dɪs'laɪkt] .
so that there was scarcely a person in the district round who was so much disliked .
所以 那 那里 曾是 几乎 一个 人 在 这 区 圆形的 WHO 曾是 所以 很多 不喜欢 .

因此，在附近地区，几乎没有人像他那样令人讨厌。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [j'ɪəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [tʃeɪndʒ] [hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pezntri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
During the last few years a great and happy change has taken place among the peasantry of England ,
期间 这 最后的 很少 年 一个 伟大的 和 快乐的 改变 有 已采取 地方 之中 这 农民 的 英格兰 ,

近几年来，英国农民阶层发生了巨大而令人欣喜的变化。

[ænd; ənd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['tʃɑːtɪst] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪl] - [ɪn'strʌktɪd] [p'ɜːsənz]
and except a limited number of Chartists and other ill - instructed persons
和 除了 一个 有限的 数字 的 宪章运动 和 其他 患病的 - 指示 人
['məʊstli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ,
mostly confined to the towns ,
大多 受限 到 这 城镇 ,

除了少数宪章运动人士和其他大多居住在城镇、缺乏相关知识的人之外，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['truːli][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɪz] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]
it may truly be said that the whole of the population is contented and
它 可能 真的 是 说 那 这 所有的 的 这 人口 是 满足 和
['ɔːdəli] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt]['ʌndə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
orderly and patient under inevitable suffering and poverty .
秩序 和 病人 在下面 不可避免的 痛苦 和 贫困 .

可以说，全体人民在不可避免的苦难和贫困面前，都表现得知足常乐、守秩序、耐心克制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['fɔːməli] ,
It was not so formerly ,
它 曾是 不是 所以 以前 ,

以前并非如此。

[ænd; ənd] [də'rektli] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ]['skeəsəti][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz][ɔː(r)] [ləʊ]
and directly they began to suffer from a scarcity of provisions or low
和 直接地 他们 开始 到 遭受 从 一个 缺乏 的 条款 或者 低的
['weɪdʒɪz] ,
wages ,
工资 ,

于是，他们直接开始遭受物资短缺或工资低下的困扰。

[ðeə(r)]['əʊnli][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['remədiɪŋ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
their only idea of remedying the evil ,
他们的 仅有的 主意 的 补救措施 这 邪恶的 ,

他们唯一能想到的补救办法是：

[wɒz; wəz][tuː; tə] [bɜːn] [ɔː(r)] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðeə(r)][mɔː(r)] ['welθi] [ænd; ənd] ['prɒspərəs]
was to burn or destroy the property of their more wealthy and prosperous
曾是 到 烧伤 或者 破坏 这 财产 的 他们的 更多的 富裕 和 繁荣
['neɪbɜːrz] .
neighbours .
邻居 .

目的是烧毁或摧毁他们更富裕、更繁荣的邻居的财产。

[bæd] [taɪmz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ə'kɜːrɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl]
Bad times , as they were called , were now occurring , and the whole
坏的 时代 , 作为 他们 是 称为 , 是 现在 发生 , 和 这 所有的
['rʊərəl][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ,
rural population ,
乡村的 人口 ,

人们称之为“艰难时期”的事情发生了，整个农村人口都受到了影响。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [greɪt]
especially in the neighbourhood of Clavering Hall , were in a state of great
尤其 在 这 邻里 的 克拉弗林 大厅 , 是 在 一个 状态 的 伟大的
[ˌdɪskən'tent] .
discontent .
不满 .

尤其是在克拉弗林霍尔附近，人们感到非常不满。

[ɪn'sendiəri] ['faɪərz][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['naɪtli] [ə'kʌrəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Incendiary fires were of nightly occurrence throughout the country .
燃烧的 火灾 是 的 每晚 发生 自始至终 这 国家 .

全国各地每晚都会发生纵火事件。

[nɒt] ['əʊnli] ['heɪˌstæks] , [bʌt; bət] [wiːt] - [stæks] [ænd; ənd][bɑːrnz][ænd; ənd] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)]
Not only haystacks , but wheat - stacks and barns and farm buildings were
不是 仅有的 干草堆 , 但 小麦 - 堆栈 和 谷仓 和 农场 建筑物 是
[set][ɒn]['faɪə(r)] .
set on fire .
放 在 火 .

不仅干草堆，麦垛、谷仓和农场建筑也被纵火焚烧。

[ðɪs] [wei] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɒz; wəz][bəuθ] ['veri]
This way which the country people took of showing their suffering was both very
这 方式 哪个 这 国家 人们 采取 的 显示 他们的 痛苦 曾是 两个都 非常
['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['fuːlɪʃ] ,
wicked and exceedingly foolish ,
邪恶 和 非常 愚蠢 ,

乡下人这种表达苦难的方式既邪恶又愚蠢至极。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ɪn'djuːbɪtəbli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [ə'mendmənt] .
but it proved indubitably that something or other required amendment .
但 它 已证实 无疑 那 某物 或者 其他 必需的 修正案 .

但这无疑证明，某些方面需要修改。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [tʊk] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [wʌn] - ['saɪdɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
The magistrates took very naturally a somewhat one - sided view of the case ,
这 地方法官 采取 非常 自然 一个 有些 一 - 侧面 看法 的 这 案件 ,

地方法官们很自然地对这起案件采取了一种略显片面的看法。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æz; əz] ['iːv(ə)l] - [dɪ'spəʊzd] [ænd; ənd] [rɪ'beljəs] , [ɪm'plɔɪd] [ðə; ði]
and regarding the people as evil - disposed and rebellious , employed the
和 关于 这 人们 作为 邪恶的 - 处置 和 叛逆的 , 受雇 这
[məʊst]['strɪndʒənt] ['meʒəz] [tuː; tə] [rɪ'pres] [ðiːz] ['autreidʒ] .
most stringent measures to repress these outrages .
最多 严格 措施 到 抑 这些 暴行 .

并将人民视为邪恶叛逆者，采取了最严厉的措施来镇压这些暴行。

[wen'evə(r)] ['eni] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [in'sendjəri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ðeɪ] ['seldəm] [ɪ'skeɪpt]
Whenever any supposed incendiaries were caught they seldom escaped
每当 任何 据称 燃烧剂 是 捕捉 他们 很少 逃脱
[kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlweɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪ'verəti] .
conviction and were always punished with the utmost severity .
定罪 和 是 总是 受到惩罚 和 这 极致 严重性 .

凡是被抓获的所谓纵火犯，很少能逃脱罪责，而且总是会受到最严厉的惩罚。

['mɪstə(r)] ['kleivə] [ɪ'speʃəli] [wɒz; wəz] [kən'spɪkjuəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ziːl] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hʌntɪd]
Mr Clavering especially was conspicuous for the zeal with which he hunted
先生 克拉弗林 尤其 曾是 显眼的 为了 这 热情 和 哪个 他 猎杀
[daʊn] [ə'fendər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['stɜːnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə]
down offenders and the unrelenting sternness with which he brought them to
向下 罪犯 和 这 毫不留情 严厉 和 哪个 他 带来 他们 到
['pʌnɪʃmənt] .
punishment .
惩罚 .

克拉弗林先生尤其以追捕罪犯的热情和毫不留情的严厉惩罚罪犯而著称。

[hiː; hi] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [brɔːt] [ə'pɒn] [hɪm'self] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['əʊdiəm] ,
He , in consequence , brought upon himself a large amount of odium ,
他 , 在 结果 , 带来 之上 他自己 一个 大的 数量 的 钠 ,

因此，他招致了大量的憎恨。

[ænd; ənd] ['kʌp(ə)ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ['dʒen(ə)rəli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['pezntri] ,
and coupled with his conduct generally towards the peasantry ,
和 耦合 和 他的 执行 一般来说 向 这 农民 ,

再加上他对待农民的总体态度，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] ['prɒbəbli] [ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
it made him probably the most unpopular man in the county .
它 制成 他 大概 这 最多 不受欢迎的 男人 在 这 县 .

这使他可能成为该县最不受欢迎的人。

[waɪl] [ðə; ði] [praʊd] ['əʊnə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst][ʌn'pɒpjələ(r)] ,
While the proud owner of Clavering Hall was the most unpopular ,
尽管 这 自豪的 所有者 的 克拉弗林 大厅 曾是 这 最多 不受欢迎的 ,

虽然克拉弗林庄园的骄傲主人是最不受欢迎的，

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['tenənt] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l] ['kɔtidʒz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
the poor tenant of one of his humble cottages was one of the
这 贫穷的 租户 的 一 的 他的 谦逊的 小屋 曾是 一 的 这
[məʊst]['pɒpjələ(r)] .
most popular .
最多 受欢迎的 .

他那间简陋小屋里的穷房客却是最受欢迎的房客之一。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][dʒɒn] ['hɒbi] .
This was no other than John Hobby .
这 曾是 不 其他 比 约翰 爱好 .

这个人不是别人，正是约翰·霍比。

['hɑːbiz] [ˌpɒpju'lærəti][ə'rəʊz][frɒm; frəm] ['sevrəl] ['kɔːzɪz] .
Hobby's popularity arose from several causes .
爱好 人气 出现 从 一些 原因 .

爱好之所以流行，是由多种原因造成的。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz]
A good deal of it was owing to the estimation in which his son was
一个 好的 交易 的 它 曾是 欠款 到 这 估算 在 哪个 他的 儿子 曾是
[held] ,
held ,
握住 ,

很大程度上是因为人们对他儿子的评价。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːti] , [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,
while he himself was looked upon as a hearty , good - natured fellow ,
尽管 他 他自己 曾是 看起来 之上 作为 一个 爽朗 , 好的 - 自然 同伴 ,

虽然他本人被认为是一个热情、善良的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

拉尔夫·克拉弗林；(Ralph Clavering; Or,)
第3/3页

['evə(r)] ['redi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [stɪk] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [frend] [ɔː(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] ;
ever ready with his tongue or his single stick to stand up for a friend or to defend the right ;
曾经 准备好 和 他的 舌头 或者 他的 单身的 戳 到 站立 向上 为了 一个 朋友 或者 到 保卫 这 正确的 ；

他总是随时准备用他的舌头或一根棍子为朋友挺身而出或捍卫正义；

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] [ðɪs] ,
but , above all this ,
但 ， 多于 全部 这 ，

但最重要的是，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['fɔːlsli] [ə'kjuːzd] [ænd; ənd] [traɪd] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [ɪn'sendɪəˌrɪzəm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪnstɪgeɪtɪŋ] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
he had been falsely accused and tried on the charge of an act of incendiarism or of instigating others to commit it ,
他 有 到过 错误地 被告 和 尝试 在 这 收费 的 一个 行为 的 纵火 或者 的 煽动 其他的 到 犯罪 它 ，

他被诬告并因纵火罪或教唆他人纵火罪受审。

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] ['ɑːftəwədz] ['hedɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] ['veəriəs] ['lɔːləs] [ækts] .
and likewise of afterwards heading a number of persons who had committed various lawless acts .
和 同样地 的 然后 标题 一个 数字 的 人 WHO 有 坚定的 各种各样的 无法无天 行为 .

后来又领导了一批犯下各种违法行为的人。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] [dʒɒn] ['hɒbi] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)ns] ,
After a long imprisonment John Hobby had proved his innocence ,
后 一个 长的 监禁 约翰 爱好 有 已证实 他的 无辜 ，

经过长期监禁，约翰·霍比证明了自己的清白。

[ænd; ənd] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['aɪðə(r)] [ə; eɪ] ['hʌmb(ə)l] [ɔː(r)] [fə'gɪvɪŋ] ['tempə(r)] ,
and not being of either a humble or forgiving temper ,
和 不是 存在 的 任何一个 一个 谦逊的 或者 宽恕 脾气 ，

而且他既不谦逊也不宽容，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['bækwəd] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'keɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['triːtɪd] .
he was not backward in speaking on all occasions of the way in which he had been treated .
他 曾是 不是 落后 在 请讲 在 全部 场合 的 这 方式 在 哪个 他 有 到过 治疗 .

他毫不避讳地在任何场合谈论自己受到的待遇。

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [pɑːst] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['mætəz] [gruː] [wɜːs] .
The summer passed away , the autumn came round , and matters grew worse .
这 夏天 通过了 离开 ， 这 秋天 来了 圆形的 ， 和 事情 生长 更糟 .

夏天过去了，秋天来了，情况却越来越糟。

['lɪli] ['vɜːrnən] , [haʊ'evə(r)] , [rəʊd] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , ['fɪələs] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
Lilly Vernon , however , rode out as usual , fearless of evil .
莉莉 弗农 ， 然而 ， 骑 出去 作为 通常 ， 无畏 的 邪恶的 .

然而，莉莉·弗农却像往常一样骑马出去，无惧邪恶。

['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət]['ʌðə(r)z] [rælf] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə]
Sometimes her uncle accompanied her , at others Ralph condescended to
有时 她 叔叔 伴随 她 ， 在 其他的 拉尔夫 居高临下的 到
[duː; də][səʊ] ;
do so ;
做 所以 ；

有时是她叔叔陪她去，有时是拉尔夫屈尊陪她去；

[bʌt; bət][mɔː(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɒv; əv] [leɪt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [gruːm] ,
but more usually of late she was followed by a groom ,
但 更多的 通常 的 晚的 她 曾是 随后 经过 一个 新郎 ，

但近来更多时候，她身后跟着的是一位新郎。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] .
one of the most respectable and honest of the household .
一 的 这 最多 可敬 和 诚实的 的 这 家庭 .

家中最为受人尊敬和诚实的人之一。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] [deɪ] [gɒn] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [həʊm] ,
She had one day gone a considerable distance from home ,
她 有 一 天 已消失 一个 大量 距离 从 家 ，

有一天，她离家很远。

[wen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ʌp][ə; eɪ] [hɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [kɒps] [wʊd] [ɒn]
when as she was walking her horse up a hill , with a copse wood on
什么时候 作为 她 曾是 步行 她 马 向上 一个 爬坡道 ， 和 一个 矮林 木头 在
['aɪðə(r)][saɪd] ,
either side ,
任何一个 边 ，

当她牵着马上山时，山坡两旁都是小树林，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [tent] [ænd; ənd] [kɑːts] [nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
she saw among the trees a small fire with a tent and carts near it ,
她 锯 之中 这 树木 一个 小的 火 和 一个 帐篷 和 购物车 靠近 它 ，

她看到树林里燃着一小堆篝火，旁边还有帐篷和马车。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['juːʒuəl] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] .
and the other usual features of a gipsy encampment .
和 这 其他 通常 特征 的 一个 吉普赛人 营地 .

以及吉普赛营地的其他常见特征。

“ [pə'hæps] [ðæt] [ɪz] ['ɑːrnəldz] [kæmp] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
“ Perhaps that is Arnold's camp , ” she said to herself ,
“ 也许 那 是 阿诺德的 营 ， ” 她 说 到 她自己 ，

“也许那是阿诺德的阵营，”她自言自语道。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi][hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][rəʊd] .
and just then she caught sight of the gipsy himself coming along the road .
和 只是 然后 她 捕捉 视线 的 这 吉普赛人 他自己 未来 沿着 这 路 .

就在这时，她看见了那个吉普赛人沿着路走过来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pə'siːvd] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
As soon as he perceived who it was he hurried towards her .
作为 很快 作为 他 感知 WHO 它 曾是 他 慌忙 向 她 .

他一认出是谁，就赶紧朝她走去。

“ [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][nɪə(r)][ðə; ði] [hɔːl] ,
“ I was coming this very day to watch for you near the Hall ,
“ 我 曾是 未来 这 非常 天 到 手表 为了 你 靠近 这 大厅 ，

“我今天特意来大厅附近等你，

[jʌŋ] ['leɪdi] , ” [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hɔːrsɪz] [nek] .
young lady , ” he said , putting his hand on her horse's neck .
年轻的 女士 , ” 他 说 , 推杆 他的 手 在 她 马匹 脖子 .

“年轻的女士,”他一边说着，一边把手放在她马的脖子上。

“ [juː; jʊ] [wɪʃt] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə][duː; də][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] ,
“ You wished , I know , to do me a service ,
“ 你 希望 , 我 知道 , 到 做 我 一个 服务 ,

我知道，你是想帮我一个忙，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
and you have it now in your power to help me .
和 你 有 它 现在 在 你的 力量 到 帮助 我 .

现在你有能力帮助我。

[maɪ] ['eldɪst] [bɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['kʌnstəbl] [ɒn][ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['setɪŋ]
My eldest boy has been taken up by the constables on a charge of setting
我的 长子 男生 有 到过 已采取 向上 经过 这 警员 在 一个 收费 的 环境
['faɪə(r)][tuː; tə]['fɑːmə(r)] [loʊz] ['heɪˌstæks] .
fire to Farmer Low's haystacks .
火 到 农民 低 干草堆 .

我的大儿子被警察带走了，罪名是放火烧了洛农夫的干草堆。

[hiː; hi][ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] , [fɔː(r); fə(r)] [kraɪm] [ai][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi]
He is innocent of the crime , for crime I hold it ; but he is a gipsy
他 是 清白的 的 这 犯罪 , 为了 犯罪 我 抓住 它 ; 但 他 是 一个 吉普赛人
,
,
,

他无罪，因为我认为他没有犯罪；但他是个吉普赛人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][nɪə(r)][ðə; ði] [spɒt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gəʊ] [hɑːd] [wɪð] [hɪm] .
he was taken near the spot , and it will go hard with him .
他 曾是 已采取 靠近 这 点 , 和 它 将要 去 难的 和 他 .

他被带到案发现场附近，这对他来说将是沉重的打击。

[jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l][hæz; həz][æn; ən] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wɪl] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ]
Your uncle has an affection for you , and will listen to the truth
你的 叔叔 有 一个 感情 为了 你 , 和 将要 听 到 这 真相
[frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)][lɪps] .
from your lips .
从 你的 嘴唇 .

你叔叔很喜欢你，会听你实话实说。

[ɪf] [juː; jʊ][pʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [huːz] [sʌn] [ðə; ði] [læd] [ɪz] ,
If you put the matter before him , and tell him whose son the lad is ,
如果 你 放 这 事情 前 他 , 和 告诉 他 谁 儿子 这 小伙子 是 ,

如果你把这件事告诉他，告诉他这孩子是谁的儿子，

[meɪ] [biː; bi][hiː; hi] [wɪl] [ɪg'zɜːt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] .
may be he will exert himself in his favour .
可能 是 他 将要 发挥 他自己 在 他的 偏爱 .

或许他会尽力帮助他。

[ðəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] [mæn] , [hiː; hi][ɪz] [nɒt] [wʌn][tuː; tə] [let] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['sʌfə(r)] .
Though he is a hard man , he is not one to let the innocent suffer .
尽管 他 是 一个 难的 男人 , 他 是 不是 一 到 让 这 清白的 遭受 .

虽然他为人冷酷，但他不会让无辜者受苦。

” ['lɪli] ['wɪlɪŋli] ['prɒmɪst] [tuː; tə][duː; də][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [ɑːskt] .
” Lilly willingly promised to do all that the gipsy asked .
” 莉莉 心甘情愿 承诺 到 做 全部 那 这 吉普赛人 问 .

莉莉欣然答应了吉普赛人提出的所有要求。

['hævɪŋ] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] ['wɔːmli] ['welkəm] [hɜː(r); hə(r)] ,
Having paid a visit to his wife and children , who warmly welcomed her ,
拥有 有薪酬的 一个 访问 到 他的 妻子 和 孩子们 , WHO 热情地 欢迎 她 ,
[ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['həʊmwəd] .
she hurried homeward .
她 慌忙 回家 .

她拜访了他的妻子和孩子，受到了他们的热情欢迎，之后便匆匆赶回家了。

[ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn] [ʃiː; ʃi] [met] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [men] [prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] ,
On her return she met considerable bodies of men proceeding along the road ,
在 她 返回 她 遇见 大量 身体 的 男人 进行中 沿着 这 路 ,

她返回途中遇到一大群人正沿着道路行进，

[ɔːl] [ɑːmd] [wɪð] [saɪðz] , [ɔː(r)] [hʊks] , [ɔː(r)] [stɪks] .
all armed with scythes , or hooks , or sticks .
全部 武装 和 镰刀 , 或者 钩子 , 或者 棍子 .

他们都手持镰刀、钩子或棍棒。

[ɒn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [gruːm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['əʊnli][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] ,
On enquiring of the groom what they were about his only reply was ,
在 查询 的 这 新郎 什么 他们 是 关于 他的 仅有的 回复 曾是 ,

当被问及这些物品的来历时，新郎只回答说：

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ʌp] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['mɪstʃɪf] , [mɪs] ,
“ They are up to some mischief , Miss ,
“ 他们 是 向上 到 一些 恶作剧 , 错过 ,

“小姐，他们肯定在搞什么恶作剧。”

[bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][maɪ] [laɪfs] [wɜːθ] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] .
but it's as much as my life's worth to ask them .
但 它是 作为 很多 作为 我的 生活的 值得 到 问 他们 .

但问他们这件事，对我来说意义非凡。

[ai][dɪd][nɒt] [laɪk] [ðeə(r)] [lʊks] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd][kɑːst][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] ['kleivə]
I did not like their looks as they passed , and cast their eyes on the Clavering
我 做过 不是 喜欢 他们的 看起来 作为 他们 通过了 , 和 投掷 他们的 眼睛 在 这 克拉弗林
['lɪvəri] .
livery .
涂装 .

我不喜欢他们经过时的神情，他们的目光都集中在克拉弗林涂装的车辆上。

” [ɒn] ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] ['lɪli] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [huː] [wɒz; wəz][æt; ət]
” On reaching the Hall Lilly hastened to find her uncle , who was at
” 在 到达 这 大厅 莉莉 加快 到 寻找 她 叔叔 , WHO 曾是 在
[həʊm] ,
home ,
家 ,

“莉莉到达大厅后，急忙去找她的叔叔，他当时在家。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] ,
and without saying anything of what she had just seen ,
和 没有 说 任何事物 的 什么 她 有 只是 已见 ,

她没有提起自己刚才看到的一切，

[leɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɪpsiz] [keɪs] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
laid the young gipsy's case before him and placed the evidence of his
铺设 这 年轻的 吉普赛人的 案件 前 他 和 放置 这 证据 的 他的
['ɪnəs(ə)ns] [ɪn][səʊ][klɪə(r)][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [hiː; hi][æt; ət][wʌns] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [bɪ'frend] [hɪm] .
innocence in so clear a light that he at once promised he would befriend him .
无辜 在 所以 清除 一个 光 那 他 在 一次 承诺 他 会 交朋友 他 .

他将这位年轻吉普赛人的遭遇摆在他面前，并清楚地展示了他的清白，以至于他立刻承诺要与他成为朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['gɪpsiz] [waɪf][tuː; tə][raɪd] [aʊt][ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]
She had promised the gipsy's wife to ride out the next day to tell her
她 有 承诺 这 吉普赛人的 妻子 到 骑 出去 这 下一个 天 到 告诉 她
[ɒv; əv][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [pə'tɪʃn] .
of the success of her petition .
的 这 成功 的 她 请愿 .

她答应吉普赛人的妻子第二天骑马去告诉她请愿成功了。

[tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪs'tɜːrbəns] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði]
To assist in keeping down the disturbances which have been mentioned , the
到 协助 在 保持 向下 这 干扰 哪个 有 到过 提及 , 这
['jəʊmənri] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [aʊt] .
yeomanry were called out .
自耕农 是 称为 出去 .

为了协助平息上述骚乱，征召了志愿骑兵。

[ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði][nekst][taɪm][ə; eɪ][mɒb] [ə'sembəld] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf]
The magistrates announced that the next time a mob assembled for mischief
这 地方法官 宣布 那 这 下一个 时间 一个 暴民 组装 为了 恶作剧
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['faɪəd][ɒn] ,
they should be fired on ,
他们 应该 是 被解雇 在 ,

地方官员宣布，下次若有暴民聚集闹事，就应开枪镇压。

[ænd; ənd] ['rɪdn] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] .
and ridden down without mercy .
和 骑 向下 没有 怜悯 .

然后毫不留情地骑下来。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [laʊdə] [ðæn; ðən] [rælf] ['kleivə] [ɪn] [ə'sɜːtɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]
No one was louder than Ralph Clavering in asserting that this was the only
不 一 曾是 更大声 比 拉尔夫 克拉弗林 在 断言 那 这 曾是 这 仅有的
[wei] [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] .
way to treat them .
方式 到 对待 他们 .

没有人比拉尔夫·克拉弗林更大声地断言，这是对待他们的唯一方法。

“ [ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] , ['kʌz(ə)n] , [ðæt] ['maɪldə(r)] ['meʒəz] [wʊd] ['ɑːnsə(r)]['betə(r)] , ” [əb'zɜːvd]
“ I cannot help thinking , cousin , that milder measures would answer better , ” observed
“ 我 不能 帮助 思维 , 表哥 , 那 较温和 措施 会 回答 更好的 , ” 观察到
['lɪli] ;
Lilly ;
莉莉 ;

“表哥，我不禁觉得，温和一些的措施或许效果会更好，”莉莉说道；

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][gəʊ] [ˌʌn'ɑːmd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd]
“ I would rather go unarmed among them , and show them the folly and
“ 我 会 相当 去 徒手 之中 他们 , 和 展示 他们 这 蠢事 和
['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [prə'siːdɪŋz] . ”
wickedness of their proceedings . ”
邪恶 的 他们的 诉讼程序 . ”

“我宁愿赤手空拳地走到他们中间，让他们看清自己行为的愚蠢和邪恶。”

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [waɪz] , ['lɪli] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
“ You are very wise , Lilly , but you know nothing of the management of
“ 你 是 非常 明智的 , 莉莉 , 但 你 知道 没有什么 的 这 管理 的
[men] ,
men ,
男人 ,

“莉莉，你很聪明，但你对如何管理男人一窍不通。”

" ['ɑːnsə(r)d] [rælf] , [kən'temptʃuəsli] .
" answered Ralph , contemptuously .
" 回答 拉尔夫 , 轻蔑地 .

"拉尔夫轻蔑地回答道。"

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [biːn] ['kwɔːtəd] [nɪə(r)] ['kleivə] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
A body of cavalry had been quartered near Clavering Hall for some time ,
一个 身体 的 骑兵 有 到过 四分 靠近 克拉弗林 大厅 为了 一些 时间 ,

一支骑兵部队已经在克拉弗林庄园附近驻扎了一段时间。

[bʌt; bət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ðæt] [æn; ən] ['aʊtbreɪk] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]
but information being brought that an outbreak was expected in a town in
但 信息 存在 带来 那 一个 暴发 曾是 预期的 在 一个 镇 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːdəd] [ɒf] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n]
the other end of the county they were immediately ordered off in that direction
这 其他 结尾 的 这 县 他们 是 立即地 订购 离开 在 那 方向
.
.
.

但有消息称，该县另一端的一个城镇预计会发生疫情，他们立即奉命前往该方向。

[ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .
A number of guests were assembled that day at the Hall at dinner .
一个 数字 的 客人 是 组装 那 天 在 这 大厅 在 晚餐 .

当天，许多宾客齐聚大厅共进晚餐。

[ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd] [dʒʌst] [biːn] [rɪ'muːvd] , [wen] [ðə; ði] ['bʌtlə(r)] ['hʌrid] [ɪn] ,
The cloth had just been removed , when the butler hurried in ,
这 布 有 只是 到过 已移除 , 什么时候 这 管家 慌忙 在 ,

布刚被取下，管家就匆匆走了进来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] ,
and with a pale face and a trembling voice ,
和 和 一个 苍白 脸 和 一个 发抖 嗓音 ,

他脸色苍白，声音颤抖，

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['stɑːtlɪŋ] [fækt] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːmz] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi]
announced the startling fact that one of the grooms had met a large body
宣布 这 令人震惊 事实 那 一 的 这 新郎 有 遇见 一个 大的 身体
[ɒv; əv] [ɑːmd] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [pɑːk] .
of armed men marching up through the park .
的 武装 男人 行军 向上 通过 这 公园 .

令人震惊的是，其中一位新郎遇到了一大群武装人员正穿过公园游行。

[hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
His report was so circumstantial that there was no doubt about the matter .
他的 报告 曾是 所以 间接的 那 那里 曾是 不 怀疑 关于 这 事情 .

他的报告提供了大量间接证据，因此这件事毫无疑问。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [tʊk] [ðə; ði] ['mætə(r)] ['kɑːmli] [ɪ'nʌf] , ['ʌðə(r)z] [geɪv] ['ʌtərəns] [tuː; tə]
Some of the ladies took the matter calmly enough , others gave utterance to
一些 的 这 女士们 采取 这 事情 平静地 足够的 , 其他的 给予 发声 到
['veəriəs] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,
various expressions of terror ,
各种各样的 表达式 的 恐怖 ,

有些女士对此事表现得相当冷静，而另一些女士则表达了各种恐惧之情。

[waɪl] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [wɜː(r); wə(r)] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd]
while the gentlemen were unanimous in the opinion that the windows and
尽管 这 先生们 是 一致 在 这 观点 那 这 视窗 和
[dɔːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [ˌbærɪ'keɪd] ,
doors should be instantly barricaded ,
门 应该 是 即刻 路障 ,

虽然各位先生一致认为应该立即封锁门窗，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [ɪf] [ə'tækt] .
and that the Hall should be defended to the last if attacked .
和 那 这 大厅 应该 是 辩护 到 这 最后的 如果 遭到攻击 .

如果遭到攻击，大厅必须守卫到最后一刻。

[nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] .
Not a moment was to be lost .
不是 一个 片刻 曾是 到 是 丢失的 .

一刻也不能耽搁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['sæʃɪz] ,
There was no time to take out the sashes ,
那里 曾是 不 时间 到 拿 出去 这 腰带 ,

没有时间取下腰带。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʃʌtəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [rʊmz; ruːmz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [bɑːd] ,
but the shutters of all the lower rooms were closed and barred ,
但 这 百叶窗 的 全部 这 降低 房间 是 关闭 和 禁止 ,
[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɔːz] ,
as also were the doors ,
作为 还 是 这 门 ,

但是所有底层房间的百叶窗都紧闭并上了闩，房门也一样。

[ænd; ənd] [tʃests] [ɒv; əv] [drɔːz] , [ænd; ənd] ['teɪblz] [ænd; ənd] [tʃeəz] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [ə'genst]
and chests of drawers , and tables and chairs were piled against
和 箱子 的 抽屉 , 和 表格 和 椅子 是 堆积 反对
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

抽屉柜、桌子和椅子都堆放在它们旁边。

[rælf] [siːmd] ['haɪli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
Ralph seemed highly pleased with the proceedings .
拉尔夫 似乎 高度 高兴 和 这 诉讼程序 .

拉尔夫似乎对整个过程非常满意。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌenə'dʒetɪk] ,
He had never been so energetic ,
他 有 绝不 到过 所以 精力充沛 ,

他从未如此精力充沛过。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['æktɪv] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
and no one was more active in carrying about the furniture and placing it
和 不 一 曾是 更多的 积极的 在 携带 关于 这 家具 和 放置 它
,
,
,

而且没有人比他更积极地搬运和摆放家具。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] .
so as to strengthen the fortifications .
所以 作为 到 加强 这 防御工事 .

以便加固防御工事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['pistlz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['faɪə(r)] -
There were a number of fowling - pieces and pistols and other fire -
那里 是 一个 数字 的 捕鸟 - 件 和 手枪 和 其他 火 -
[ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
arms in the house .
武器 在 这 房子 .

屋内有不少猎枪、手枪和其他枪支。

[ðəʊz] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [wʌns] ['ləʊdɪd] , [ænd; ənd] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt]
Those fit for use were at once loaded , and consigned to the different
那些 合身 为了 使用 是 在 一次 已加载 , 和 寄售 到 这 不同的
[gests] [ænd; ənd] [men] ['sɜːvənts] ;
guests and men servants ;
客人 和 男人 仆人 ;

那些适合使用的物品立即被装上车，并分发给不同的客人和男仆；

['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [leɪd] [ə'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [ʌp] ,
others which had long been laid aside were hunted up ,
其他的 哪个 有 长的 到过 铺设 旁边 是 猎杀 向上 ,

其他一些早已被弃置的物品也被搜了出来。

[ænd; ənd] [waɪl] [wʌn] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gærɪsn] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [kliːn] [ðem; ðəm] ,
and while one part of the garrison set to work to clean them ,
和 尽管 一 部分 的 这 驻军 放 到 工作 到 干净的 他们 ,

当一部分驻军开始清理它们时，

['ʌðə(r)z] [kə'menst] ['kɑːstɪŋ] ['bʊlɪt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['fɒrɪdʒ]
others commenced casting bullets , and a third party went about to forage
其他的 开始 铸件 子弹 , 和 一个 第三 派对 去 关于 到 饲料
[fɔː(r); fə(r)] [liːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] .
for lead for the purpose .
为了 带领 为了 这 目的 .

其他人开始铸造子弹，还有第三人四处寻找铅来制造子弹。

[ə; eɪ] ['ledn] ['sɪstən] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['ledn] [paɪps] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [kʌt]
A leaden cistern and some leaden pipes leading to it were quickly cut
一个 铅灰色 水箱 和 一些 铅灰色 管道 领导 到 它 是 迅速地 切
[tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] ['kærid] [bɪ'ləʊ] .
to pieces and the material carried below .
到 件 和 这 材料 携带 以下 .

一个铅制水箱和一些通往水箱的铅制管道很快被切割成碎片，这些材料被运到下面去。

['lɪli] , [ðəʊ] ['fʊli] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]
Lilly , though fully believing the report from what she had seen in the afternoon
莉莉 , 尽管 完全 相信 这 报告 从 什么 她 有 已见 在 这 下午
,
,
,

莉莉虽然完全相信她下午看到的报告，

[ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [ə'lɑːmd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] , [dɪ'vəʊtɪd] [hɜː'self] [tuː; tə] ['kʌmfətɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
and considerably alarmed in consequence , devoted herself to comforting her
和 相当 惊慌 在 结果 , 奉献 她自己 到 令人感到安慰 她
[ɑːnt] ,
aunt ,
阿姨 ,

因此她十分担忧，便全心全意地安慰她的姑妈。

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [sæd] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
who was in a sad state of agitation ,
WHO 曾是 在 一个 伤心 状态 的 搅动 ,

他当时情绪激动，情绪低落。

[ænd; ənd] [kept] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]
and kept declaring that the house would be burned down , and that they would
和 保留 声明 那 这 房子 会 是 烧伤 向下 ， 和 那 他们 会
[ɔːl][biː; bi] ['mə:də] .
all be murdered .
全部 是 被谋杀 .

他们不断宣称房子会被烧毁，他们所有人都会被杀害。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kɑːstɪŋ] ['bʊlɪt] ,
Some of the ladies , however , volunteered to assist in casting bullets ,
一些 的 这 女士们 ， 然而 ， 自愿 到 协助 在 铸件 子弹 ，

然而，有些女士自愿帮忙铸造子弹。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðeə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [faɪt] [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tækt] .
and expressed their readiness to fight if the house were attacked .
和 表达 他们的 准备就绪 到 斗争 如果 这 房子 是 遭到攻击 .

并表示如果房屋遭到袭击，他们已做好战斗准备。

['mɪstə(r)] ['kleivə] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][tuː; tə][kən'sɪdərəb(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] .
Mr Clavering appeared at this juncture to considerable advantage .
先生 克拉弗林 出现 在 这 契机 到 大量 优势 .

克拉弗林先生此时出现，对他来说非常有利。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðæt] ,
He showed that he felt as an Englishman , and that ,
他 显示 那 他 毛毡 作为 一个 英国人 ， 和 那 ，

他表现出他作为一名英国人的感受，而且，

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃmən] [meɪ] [wel] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ,
as Englishmen may well glory in the privilege of doing ,
作为 英国人 可能 出色地 荣耀 在 这 特权 的 正在做 ，

正如英国人可能会为拥有这种特权而感到自豪一样，

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æz; əz][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .
he looked upon his house as his castle .
他 看起来 之上 他的 房子 作为 他的 城堡 .

他把自己的房子视为自己的城堡。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] ['kɑːmli] [frɒm; frəm] [ruːm] [tuː; tə] [ruːm] ,
He at once took the lead , and went about calmly from room to room ,
他 在 一次 采取 这 带领 ， 和 去 关于 平静地 从 房间 到 房间 ，

他立刻带头，镇定自若地从一个房间走到另一个房间。

[ˌsju:pərin'tend] [ɔːl][ðə; ði] [ə'rendʒmənts] .
superintending all the arrangements .
监督 全部 这 安排 .

负责监督所有安排。

[waɪl] [ə'feəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
While affairs were in this state ,
尽管 事务 是 在 这 状态 ，

事情处于这种状态期间，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] [nɪə(r)][ðə; ði]['raɪətə(r)]
it occurred to one of the gentlemen to enquire how near the rioters
它 发生 到 一 的 这 先生们 到 查询 如何 靠近 这 暴徒
[hæd; həd][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ?
had got to the house ?
有 得到 到 这 房子 ?

其中一位先生突然想到要问问暴徒们离房子有多近?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ; [ɪn][fækt] , [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [bɪl] - ,
No one could say ; in fact , no one had seen them since Bill Snookes ,
不 一 可以 说 ; 在 事实 , 不 一 有 已见 他们 自从 账单 - ,

谁也说不准；事实上，自从比尔·斯努克斯之后，就再也没人见过他们了。

[ðə; ði] [gruːm] , [hæd; həd] [rɪ'pɔːtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .
the groom , had reported their approach .
这 新郎 , 有 据报道 他们的 方法 .

新郎已经报告了他们的接近情况。

[wʌn] [əʊld] ['dʒentlmən] , [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] ,
One old gentleman , who enjoyed a practical joke ,
一 老的 绅士 , WHO 享受 一个 实际的 开玩笑 ,

一位喜欢开玩笑的老先生

[sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [pə'hæps] [biːn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
suggested that they had perhaps been taking a great deal of trouble ,
建议 那 他们 有 也许 到过 采取 一个 伟大的 交易 的 麻烦 ,

这表明他们可能费了不少心思。

[ænd; ənd] [,disə'reindʒ] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['raɪətə(r)] [mait] [nɒt]
and disarranging the house to no purpose , and that the rioters might not
和 混乱 这 房子 到 不 目的 , 和 那 这 暴徒 可能 不是
[biː; bi] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
be coming at all ,
是 未来 在 全部 ,

而且这样做毫无意义，暴徒们可能根本不会来。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [meɪd] [ðə; ði] [rest] ['veri] ['æŋgri] ;
which , of course made the rest very angry ;
哪个 , 的 课程 制成 这 休息 非常 生气的 ;

这当然让其他人非常生气；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'djuːst] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][ˌvɒlən'tɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [aʊt]
at the same time that it induced two or three others to volunteer to go out
在 这 相同的 时间 那 它 诱导 二 或者 三 其他的 到 志愿者 到 去 出去
[ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and ascertain the position and force of the enemy .
和 探明 这 位置 和 力量 的 这 敌人 .

与此同时，它还促使另外两三个人自愿出去查明敌人的位置和兵力。

[bɪlz] [rɪ'pɔːt] [hæd; həd] [biːn] ['sʌmwɒt] [veɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv]
Bill's report had been somewhat vague , and he might possibly have
法案的 报告 有 到过 有些 模糊的 , 和 他 可能 可能 有
[ɪg'zædʒəreɪtɪd][ðeə(r)] ['nʌmbəz] .
exaggerated their numbers .
夸张的 他们的 数字 .

比尔的报告有些含糊不清，而且他可能夸大了他们的数量。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['wɪndəʊz] [nəʊ] [p'ɜːsənz]
The night was very dark , and from the upper windows no persons
这 夜晚 曾是 非常 黑暗的 , 和 从 这 上 视窗 不 人
[wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
were visible in the park ,
是 可见的 在 这 公园 ,

夜色很黑，从楼上的窗户望出去，公园里一个人影也没有。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dɒgz][wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] ,
and not a sound was heard — even the dogs were silent ,
和 不是 一个 声音 曾是 听到 — 甚至 这 狗 是 沉默的 ,

四周一片寂静——就连狗也安静了下来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [biːn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] .
which they would not have been had people been moving about .
哪个 他们 会 不是 有 到过 有 人们 到过 移动 关于 .

如果当时有人走动，就不会出现这种情况了。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [pɑːk] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ɪn] [tuː] [ɔː(r)] [mɔː(r)] ['pleɪsɪz] [ə; eɪ] [braɪt] [gleə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Beyond the park , however , were seen in two or more places a bright glare in the sky ,
超过 这 公园 , 然而 , 是 已见 在 二 或者 更多的 地方 一个 明亮的 强光 在 这 天空 ,

然而，在公园外的两处或更多地方，人们都看到了天空中明亮的闪光。

[wɪtʃ] , [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] , [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ɪn'sendiəri] ['faɪərz] .
which , there could be little doubt , was caused by incendiary fires .
哪个 , 那里 可以 是 小的 怀疑 , 曾是 导致 经过 燃烧的 火灾 .

毫无疑问，这是由纵火造成的。

[wiː; wi] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [kæn; kən] ['skeəsli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] ['pɒsəb(ə)l] .
We at the present day can scarcely realise that such was possible .
我们 在 这 展示 天 能 几乎 意识到 那 这样的 曾是 可能的 .

我们今天很难想象这种事情曾经发生过。

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒtʃt] ['æŋkʃəsli] ;
The inmates of the Hall watched anxiously ;
这 囚犯 的 这 大厅 观看 焦虑地 ;

大厅里的囚犯们焦急地注视着；

['eni] ['məʊmənt] [ðə; ði] [wel] - [fɔːmd] [kɔːn] [ænd; ənd] ['heɪˌstæks] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [mait] [bɜːst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bleɪz] ,
any moment the well - formed corn and haystacks on the estate might burst into a blaze ,
任何 片刻 这 出色地 - 形成 玉米 和 干草堆 在 这 财产 可能 爆裂 进入 一个 火焰 ,

庄园里整齐的玉米地和干草堆随时都可能燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [səʊ] [mait] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌhaʊzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] [ɪt'self] .
and so might even the extensive outhouses of the Hall itself .
和 所以 可能 甚至 这 广泛的 户外厕所 的 这 大厅 本身 .

甚至连大厅本身的大型附属厕所也可能如此。

[stɪl] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'tækt] .
Still the Hall was not attacked .
仍然 这 大厅 曾是 不是 遭到攻击 .

但大厅并未遭到袭击。

[tuː] [ˌvɔlən'tiəz] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] .
Two volunteers offered to go out and ascertain the state of affairs .
二 志愿者 提供 到 去 出去 和 探明 这 状态 的 事务 .

两名志愿者主动提出外出了解情况。

[ə; eɪ] [strɒŋ] ['pɑːti] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪd] - [dɔːz] [tuː; tə] [rɪ'pel] ['eni] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [huː] [mait] [biː; bi] [ɪn] ['æmbʊʃ] [nɪə(r)] [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [sə'praɪz] [ðem; ðəm] .
A strong party accompanied them to one of the side - doors to repel any attack of the enemy who might be in ambush near and attempt to surprise them .
一个 强的 派对 伴随 他们 到 一 的 这 边 - 门 到 击退 任何 攻击 的 这 敌人 WHO 可能 是 在 伏击 靠近 和 试图 到 惊喜 他们 .

一支精锐部队陪同他们前往其中一个侧门，以抵御可能埋伏在附近的敌人的突袭。

[rælf] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðə; ði] [skaʊts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [pə'laɪtli] [dɪ'klaɪnd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]
Ralph wanted to accompany the scouts , but they politely declined having his
拉尔夫 通缉 到 陪伴 这 侦察兵 ， 但 他们 礼貌地 拒绝 拥有 他的
['kʌmpəni] .
company .
公司 .

拉尔夫想和童子军一起去，但他们礼貌地拒绝了他的邀请。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['drɔːɪŋ] [ɒn] ;
The night was now drawing on ;
这 夜晚 曾是 现在 绘画 在 ;

夜色渐深;

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [riː'ɪtəreɪtɪd] [ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [nɪə(r)]
several of the party reiterated their belief that the rioters would not come near
一些 的 这 派对 重申 他们的 信仰 那 这 暴徒 会 不是 来 靠近
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

该党多位成员重申，他们相信暴徒不会靠近他们。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ə'tæk] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɒn] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] [set]
At length the probability of an attack being made on the Hall was set
在 长度 这 可能性 的 一个 攻击 存在 制成 在 这 大厅 曾是 放
[æt; ət] [rest] [baɪ] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [skaʊts] ,
at rest by the return of the two scouts ,
在 休息 经过 这 返回 的 这 二 侦察兵 ,

最终，两名侦察兵的归来打消了袭击大厅的可能性。

[huː] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['mɑːrtʃɪŋ] [tə'wɔːdz]
who stated that they had encountered a large body of men marching towards
WHO 声明 那 他们 有 遭遇 一个 大的 身体 的 男人 行军 向
[ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['laʊdli] ['θretnɪŋ] [ɪts] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
it and loudly threatening its destruction .
它 和 高声 威胁 它是 破坏 .

他们表示，他们遇到一大群人正向它行进，并大声威胁要摧毁它。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [nəʊ] ['lɪt(ə)l]
They themselves were almost discovered , and had had no little
他们 他们自己 是 几乎 发现 ， 和 有 有 不 小的
['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .
difficulty in making their escape .
困难 在 制作 他们的 逃脱 .

他们自己也差点被发现，逃脱过程也相当艰难。

['evribɒdi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [naʊ] [ɪn] ['greɪtə(r)] ['bʌs(ə)l] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .
Everybody within the mansion was now in greater bustle than before .
大家 之内 这 大厦 曾是 现在 在 更大的 忙碌 比 前 .

宅邸内顿时比之前更加忙碌起来。

[ə'gen] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [lʊkt] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] ['fɑːsnɪŋz] ,
Again Mr Clavering looked at all the doors and fastenings ,
再次 先生 克拉弗林 看起来 在 全部 这 门 和 紧固件 ,

克拉弗林先生再次检查了所有的门和门闩。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['pɒsəb(ə)l] [ə'prəʊtʃ] ,
and inspected all the points of possible approach ,
和 检查 全部 这 积分 的 可能的 方法 ,

并考察了所有可能的进路点，

[ænd; ənd] [men] ['sɜːvənts] [ɔː(r)] [meɪd] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [st'eɪʃənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɪtʃ]
and men servants or maid servants were stationed at all the windows which
和 男人 仆人 或者 女佣 仆人 是 驻 在 全部 这 视窗 哪个
[kʊd; kəd] [biː; bi] [riːtʃt] [baɪ] ['lædəz] ,
could be reached by ladders ,
可以 是 达到 经过 梯子 ，

男仆或女仆都驻守在所有能用梯子够到的窗户旁。

['sevrəl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌrekə'lektɪd] , [wen] [tuː] [leɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [left] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə]
several of which it was recollected , when too late , were left exposed to
一些 的 哪个 它 曾是 回忆 ，什么时候 也 晚的 ， 是 左边 裸露 到
[vjuː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌhaʊzɪz] .
view in the outhouses .
看法 在 这 户外厕所 .

后来人们才想起，其中一些物品被遗弃在厕所外，无人看管。

['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [stʊd] [wɪð] ['faɪə(r)] - [ɑːmz] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] [æt; ət] [sʌm; səm] [ɒv; əv]
Several of the gentlemen stood with fire - arms in their hands at some of
一些 的 这 先生们 站立 和 火 - 武器 在 他们的 双手 在 一些 的
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .
the windows of the upper rooms commanding the approach to the house .
这 视窗 的 这 上 房间 指挥 这 方法 到 这 房子 .

几位男士手持枪支，站在楼上房间的窗户边，俯瞰着通往房屋的入口。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [kɑːm] , [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] .
The night was calm , not a sound was yet to be heard .
这 夜晚 曾是 冷静的 ， 不是 一个 声音 曾是 然而 到 是 听到 .

夜色静谧，一片寂静。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ðə; ði] [ləʊ] , [dʌl] [træmp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] ['ɒnwəd] ,
At length the low , dull tramp of a body of men moving rapidly onward ,
在 长度 这 低的 ，乏味的 流浪汉 的 一个 身体 的 男人 移动 快速 向前 ，
[brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
broke the stillness .
打破 这 寂静 .

最终，一阵低沉、沉闷的脚步声打破了寂静，那是一群人快速前进的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] ; ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['mɪŋglɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
It grew more and more distinct ; voices were heard mingling with it .
它 生长 更多的 和 更多的 清楚的 ； 声音 是 听到 混杂 和 它 .

它变得越来越清晰；还能听到其中夹杂着人声。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] .
They became louder and louder .
他们 成为 更大声 和 更大声 .

他们的声音越来越大。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [kraɪz] [brəʊk] [fɔːθ] [wɪtʃ] [suːn] [ɪ'vɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [θrets] [ɒv; əv]
Shouts and cries broke forth which soon evolved themselves into threats of
喊叫 和 哭泣 打破 前进 哪个 很快 进化 他们自己 进入 威胁 的
['vendʒəns] [ə'genst] ['kleivə] [hɔːl] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'praɪətə(r)] .
vengeance against Clavering Hall and its proprietor .
复仇 反对 克拉弗林 大厅 和 它是 业主 .

喊叫声和哭喊声此起彼伏，很快演变成对克拉弗林庄园及其主人的复仇威胁。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [men] .
At last the open space before the house became filled with men .
在 最后的 这 打开 空间 前 这 房子 成为 已填 和 男人 .

最后，房子前的空地上挤满了人。

[ðə; ði] [kraɪz] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [prə'lɒŋd] .
The cries became more prolonged .
这 哭泣 成为 更多的 延长 .

哭声变得越来越长。

“ [naʊ] , [lædz] , [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [ɪts] ['əʊnə(r)] .
“ Now , lads , destruction to the Hall and death to its owner .
“ 现在 , 小伙子们 , 破坏 到 这 大厅 和 死亡 到 它是 所有者 .

“现在，伙计们，摧毁这座大厅，杀死它的主人。”

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼！

” ['ʃaʊtɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
” shouted some one from the crowd .
” 喊叫 一些 一 从 这 人群 .

“人群中有人喊道。”

[ðə; ði] [ʃaʊt] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['vɔɪsɪz] .
The shout was repeated by a hundred voices .
这 喊 曾是 重复 经过 一个 百 声音 .

上百人齐声喊道。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'fɛndəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] ['tremb(ə)l] ,
It might well have made the defenders of the Hall tremble ,
它 可能 出色地 有 制成 这 后卫 的 这 大厅 颤抖 ,

这很可能让大厅的守卫者们感到胆战心惊。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] [biːn] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
for it was known that the cavalry had been sent off to a distance ,
为了 它 曾是 已知 那 这 骑兵 有 到过 发送 离开 到 一个 距离 ,

因为人们知道骑兵已被派往远方。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['sʌkə(r)] .
and that there was no prospect of succour .
和 那 那里 曾是 不 前景 的 救助 .

而且没有任何获救的希望。

“ [wiːl; wil] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,
“ We'll fight it out ,
“ 出色地 斗争 它 出去 ,

“我们会战斗到底。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [ɑː'selvz] [ɪf] [wiː; wi] ['kænɒt] [draɪv] [ðə; ði]
and we must needs be ashamed of ourselves if we cannot drive the
和 我们 必须 需求 是 羞愧 的 我们自己 如果 我们 不能 驾驶 这
['skaundrəl] [ə'weɪ] ,
scoundrels away ,
无赖 离开 ,

如果我们不能把这些恶棍赶走，我们就应该感到羞愧。

” [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] ['kleivə] .
” exclaimed Mr Clavering .
” 惊呼 先生 克拉弗林 .

“克拉弗林先生惊呼道。”

“ [lait] [jɔː(r); jə(r)] ['tɔːrtʃɪz] , [lædz] — ['faɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ” ['ʃaʊtɪd] [wʌn][ɒv; əv]

“ Light your torches , lads — fire is the thing for us , ” shouted one of

“ 光 你的 火炬 , 小伙子们 — 火 是 这 事物 为了 我们 , ” 喊叫 一 的

[ðə; ði][mɒb] .

the mob .

这 暴民 .

“伙计们，点燃你们的火把——火对我们来说至关重要！”人群中有人喊道。

“ [wiːl; wil] [suːn] [sməʊk] [aʊt] [ðiːz] ['mɒnstəz] .

“ We'll soon smoke out these monsters .

“ 出色地 很快 抽烟 出去 这些 怪物 .

“我们很快就会把这些怪物揪出来。”

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ə; eɪ] [smɔːl] [lait] [wɒz; wəz] [siːn] .

” Soon after this , a small light was seen .

” 很快 后 这 , 一个 小的 光 曾是 已见 .

“此后不久，出现了一点微光。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [spred] [frɒm; frəm][hænd][tuː; tə][hænd] ;

It seemed to spread from hand to hand ;

它 似乎 到 传播 从 手 到 手 ;

它似乎是从一人传到另一人身上的；

[ænd; ənd] [naʊ] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['tɔːrtʃɪz] [weɪvd] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and now some hundred torches waved to and fro in front of the Hall .

和 现在 一些 百 火炬 挥手 到 和 弗 在 正面 的 这 大厅 .

现在，大约一百支火炬在大厅前来回挥舞。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['ɔkjuːpənts] [hæd; həd] [naʊ] [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [tremblɪŋ] [wɪð] [ə'lɑːm] .

The female occupants had now good reason for trembling with alarm .

这 女性 居住者 有 现在 好的 原因 为了 发抖 和 警报 .

车内的女性乘客现在有充分的理由惊恐万分，浑身颤抖。

[stɪl] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [wɒz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .

Still Mr Clavering was unwilling to give the order to fire .

仍然 先生 克拉弗林 曾是 不情愿 到 给 这 命令 到 火 .

但克拉弗林先生仍然不愿下令开火。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli]

Not that he had much compunction about killing them , but it would only

不是 那 他 有 很多 愧疚 关于 杀 他们 , 但 它 会 仅有的

[hæv; həv][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

have exasperated the people ,

有 恼怒 这 人们 ,

倒不是说他杀了他们有什么愧疚之情，只是那样只会激怒民众。

[wɪ'ðaʊt] ['draɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

without driving them away .

没有 驾驶 他们 离开 .

不把他们赶走。

“ [ðə; ði] [dɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ” [kraɪd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)]['spəʊkən] .

“ The doors are closed , ” cried the man who had before spoken .

“ 这 门 是 关闭 , ” 哭 这 男人 WHO 有 前 说 .

“门关上了！”之前说话的那个人喊道。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [bɜːst] [ðem; ðəm]['əʊpən] .

“ We must burst them open .

“ 我们 必须 爆裂 他们 打开 .

我们必须将它们炸开。

[brɪŋ] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ræmz] .
Bring forward the battering rams .
带来 向前 这 殴打 公羊 .

把攻城槌搬上来。

” [nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mɑːnd] ['ɪʃuːd] ,
” No sooner was the command issued ,
” 不 很快 曾是 这 命令 发布 ,

命令刚一下达，

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] [ʌp] [wɪð] [sʌm; səm] [trʌŋks] [ɒv; əv]
than a number of men were seen hurrying up with some trunks of
比 一个 数字 的 男人 是 已见 匆忙 向上 和 一些 树干 的
[smɔːl] [triːz] ,
small trees ,
小的 树木 ,

随后，可以看到一些男子扛着几根小树干匆匆赶来。

[slʌŋ] [ɒn] [rəʊps] , [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
slung on ropes , between them .
吊着 在 绳索 , 之间 他们 .

用绳子吊在他们中间。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː'siːn] ;
This proceeding had not been foreseen ;
这 进行中 有 不是 到过 预见 ;

这一诉讼程序是始料未及的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [dɔːz] [kʊd; kəd][nɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] [fɔːs] [ə'baʊt][tuː; tə]
and it was evident that the doors could not withstand the force about to
和 它 曾是 明显 那 这 门 可以 不是 经受 这 力量 关于 到
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
be applied to them .
是 应用 到 他们 .

很明显，这些门无法承受即将施加在它们身上的力量。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] ['vaɪələns] , [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [bɪ'ləʊ] [ðɪs] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl]
“ If you proceed to violence , understand all of you below this , that we will
“ 如果 你 继续 到 暴力 , 理解 全部 的 你 以下 这 , 那 我们 将要
['faɪə(r)] ,
fire ,
火 ,

“如果你们继续使用暴力，你们所有人，都给我听好了，我们会开火。”

” ['ʃaʊtɪd] ['mɪstə(r)] ['kleivə] .
” shouted Mr Clavering .
” 喊叫 先生 克拉弗林 .

“克拉弗林先生喊道。”

“ ['meni] [ɒv; əv][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz] — [mɑːk] [ðæt] .
“ Many of you will lose your lives — mark that .
“ 许多 的 你 将要 失去 你的 生活 — 标记 那 .

“你们当中许多人将会失去生命——记住这一点。”

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] . ”
I give you warning . ”
我 给 你 警告 . ”

我警告你。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [bɜːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [hɔːl] ,
“ And we give you warning , that we will burn you and your fine Hall ,
“ 和 我们 给 你 警告 , 那 我们 将要 烧伤 你 和 你的 美好的 大厅 ,

“我们警告你们，我们将烧毁你们和你们那座华丽的大厅，

[ænd; ənd] ['evribɒdi] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
and everybody in it .
和 大家 在 它 .

以及其中的所有人。

[mɑːk] [ðæt] , [rælf] ['kleivə] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .
Mark that , Ralph Clavering , ” was the answer .
标记 那 , 拉尔夫 克拉弗林 , ” 曾是 这 回答 .

记住这一点，拉尔夫·克拉弗林,”答案是。

“ [hə'zɑː] , [lædz] . — [nəʊ][mɔː(r)] [dɪ'leɪ] . — [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːk] .
“ Huzza , lads . — No more delay . — On with the work .
“ 好耶 , 小伙子们 . — 不 更多的 延迟 . — 在 和 这 工作 .

“好样的，伙计们。——别再耽搁了。——继续干活。”

” [ðə; ði] [men] [ðʌs] [in'sait] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] ,
” The men thus incited brought forward a battering ram ,
” 这 男人 因此 煽动 带来 向前 一个 殴打 内存 ,

“受此煽动的人搬来了攻城槌，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['fjʊəriəs] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] .
and made a furious attack on the front door .
和 制成 一个 狂怒 攻击 在 这 正面 门 .

然后猛烈地攻击了前门。

[staʊt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [krækt] [θruː'aʊt] .
Stout as it was , it cracked throughout .
肥硕 作为 它 曾是 , 它 裂纹 自始至终 .

虽然质地很结实，但它还是裂开了。

[ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [bləʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɜːst] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['æŋgri] [ə'seilənt] [ə; eɪ] [friː] ['entrəns] .
Another such blow would have burst it open , and allowed the angry assailants a free entrance .
其他 这样的 吹 会 有 爆裂 它 打开 , 和 允许 这 生气的 袭击者 一个 自由的 入口 .

再来一次这样的重击就会把它打穿，让愤怒的袭击者得以自由进入。

[stɪl] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə]['faɪə(r)] ,
Still Mr Clavering and his companions were unwilling to fire ,
仍然 先生 克拉弗林 和 他的 同伴 是 不情愿 到 火 ,

然而，克拉弗林先生和他的同伴们仍然不愿开火。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'sɔːs] .
till it appeared that they had no longer any other resource .
直到 它 出现 那 他们 有 不 更长 任何 其他 资源 .

直到他们似乎已经没有其他办法了。

“ [ə'gen] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːnɪŋ] ,
“ Again I give you warning ,
“ 再次 我 给 你 警告 ,

我再次警告你们，

[men] — [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
men — we will take the lives of some of you if you approach the door ,
男人 — 我们 将要 拿 这 生活 的 一些 的 你 如果 你 方法 这 门 ,

男人们——如果你们靠近这扇门，我们会取你们中一些人的性命。

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] .
” he shouted out .
” 他 喊叫 出去 .

他大声喊道。

“ [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [wɜːst] — [wiː; wi][doʊnt][fɪə(r)][juː; jʊ] , [ˈskwaɪə(r)] , ” [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈɑːnsə(r)] ;
“ Do your worst — we don't fear you , squire , ” was the answer ;
“ 做 你的 最差 — 我们 不 害怕 你 , 乡绅 , ” 曾是 这 回答 ;

“尽管放马过来吧——我们不怕你，乡绅，”对方回答道；

[ænd; ənd] [əˈgen] [ə; eɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] .
and again a rush was made towards the door .
和 再次 一个 匆忙 曾是 制成 向 这 门 .

于是，他们再次冲向门口。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈbʊlɪt] [ˈrætld] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [əˈseilənt] ,
A shower of bullets rattled down among the assailants ,
一个 淋浴 的 子弹 摇晃 向下 之中 这 袭击者 ,

一阵枪林弹雨落在袭击者中间，

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)][ˈfaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [rɪˈtɜːn] .
and several shots were fired from the crowd in return .
和 一些 镜头 是 被解雇 从 这 人群 在 返回 .

人群中随即开枪还击。

[laʊd] [ʃriːk] [ænd; ənd][kraɪz][ɒv; əv] [ˈvendʒəns] [əˈrəʊz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] .
Loud shrieks and cries of vengeance arose on all sides .
大声 尖叫 和 哭泣 的 复仇 出现 在 全部 侧面 .

四周响起震耳欲聋的尖叫声和复仇的呼喊声。

[ðə; ði][hɔːl][dɔː(r)][wɒz; wəz] [bɜːst] [ˈəʊpən] , [ænd; ənd] [fɪəs] [men] , [ˈmædən] [baɪ][ˈhʌŋgə(r)] ,
The hall door was burst open , and fierce men , maddened by hunger ,
这 大厅 门 曾是 爆裂 打开 , 和 凶猛的 男人 , 疯狂的 经过 饥饿 ,

大厅的门被猛地推开，一群凶神恶煞、饥饿难耐的男人冲了进来。

[wɪð] [ɔːl][ðeə(r)] [wɜːst] [ˈpæʃ(ə)nz] [əˈraʊzd] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn] , [wɪð] [ˈtɔːrtʃɪz] [ɪn][ðeə(r)][hændz] ,
with all their worst passions aroused , were rushing in , with torches in their hands ,
和 全部 他们的 最差 激情 被唤醒 , 是 匆忙 在 , 和 火炬 在 他们的 双手 ,

他们被激起了所有最邪恶的欲望，手持火把冲了进去。

[bent] [ɒn] [diˈstrɔi] [ðə; ði][ˈmænʃ(ə)n] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [met] [baɪ][ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv][ðə; ði]
bent on destroying the mansion , when they were met by a party of the
弯曲 在 摧毁 这 大厦 , 什么时候 他们 是 遇见 经过 一个 派对 的 这
[dɪfˈɛndəz] ,
defenders ,
后卫 ,

当他们一心想要摧毁这座宅邸时，却遇到了守卫者们的阻拦。

[huː] [ˈrezəluːtli] [kept] [ðem; ðəm] [bæk] .
who resolutely kept them back .
WHO 坚决地 保留 他们 后退 .

他们坚决阻止了他们。

[stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [ˈevɪdənt] [ðæt] [ˈnʌmbəz] [wʊd] [prɪˈveɪl] , [wen] , [æt; ət] [ðæt] [ˈməʊmənt] ,
Still it was too evident that numbers would prevail , when , at that moment ,
仍然 它 曾是 也 明显 那 数字 会 占上风 , 什么时候 , 在 那 片刻 ,

然而，很明显，数字最终会占上风，当时，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt] —
a voice which rose high and clear above the din shouted out —
一个 嗓音 哪个 玫瑰 高的 和 清除 多于 这 din 喊叫 出去 —

一个清晰高亢的声音盖过了喧嚣，喊道——

“ [wɒt] , [men] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'baʊt] ?
“ What , men , are you about ?
“ 什么 , 男人 , 是 你 关于 ?

你们这些男人，到底想干什么？

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [best] [frendz] ?
Do you wish to destroy the property of one of your best friends ?
做 你 希望 到 破坏 这 财产 的 一 的 你的 最好的 朋友们 ?

你愿意毁掉你最好的朋友之一的财产吗？

[juː; jʊ] ['fænsi] [ðæt] ['kleivə] [hɔːl] [ɪz] [tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [læd] [nəʊn] [æz; əz] [jʌŋ] [rælf]
You fancy that Clavering Hall is to belong to the lad known as young Ralph
你 想要 那 克拉弗林 大厅 是 到 属于 到 这 小伙子 已知 作为 年轻的 拉尔夫
['kleivə] ;
Clavering ;
克拉弗林 ;

你觉得克拉弗林庄园应该属于那个名叫拉尔夫·克拉弗林的年轻人；

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [mɪ'steɪkən] .
but you are mistaken .
但 你 是 错误 .

但你错了。

[ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [huːm] [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] [kɔːld] [dʒɒn] ['hɒbi] .
The rightful heir is no other than he whom we all have called John Hobby .
这 正当的 继承人 是 不 其他 比 他 谁 我们 全部 有 称为 约翰 爱好 .

真正的继承人不是别人，正是我们都称之为约翰·霍比的那个人。

[lʊk] [æt; ət] [hɪm] , ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
Look at him , any one of you ; and who can doubt it ?
看 在 他 , 任何 一 的 你 ; 和 WHO 能 怀疑 它 ?

看看他，你们谁都能看出这一点；谁还会怀疑呢？

[wen] [ðə; ði] [raɪt] ['məʊmənt] ['kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [pruːvd] .
When the right moment comes it will be proved .
什么时候 这 正确的 片刻 来 它 将要 是 已证实 .

时机成熟时，一切都会得到证明。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [let] [ðæt] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [jʌŋ] ['dʒentlmən] , ['mɑːstə(r)] [rælf] ['kleivə]
In the meantime let that high and mighty young gentleman , Master Ralph Clavering
在 这 与此同时 让 那 高的 和 强大的 年轻的 绅士 , 掌握 拉尔夫 克拉弗林
,
,
,

与此同时，就让那位高高在上的年轻绅士，拉尔夫·克拉弗林少爷，

[ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən] ,
enjoy his dignity as best he can ,
享受 他的 尊严 作为 最好的 他 能 ,

他要尽可能地维护自己的尊严。

[ænd; ənd] [lʊk] [daʊn] [ɒn] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] ['iːkwəlz] .
and look down on those whom he will soon find are his equals .
和 看 向下 在 那些 谁 他 将要 很快 寻找 是 他的 等于 .

他会瞧不起那些他很快就会发现与他势均力敌的人。

” [waɪl] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] ,
” While the stranger was speaking ,
” 尽管 这 陌生人 曾是 请讲 ,

“陌生人说话的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['pɜːfɪkt] [ə; eɪ]['saɪləns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['raɪətə(r)] [ðæt] ['evri] [wɜːd] [wɒz; wəz] [hɜːd]
there was so perfect a silence among the rioters that every word was heard
那里 曾是 所以 完美的 一个 沉默 之中 这 暴徒 那 每一个 单词 曾是 听到
[baɪ] [ðəʊz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [haʊs] .
by those within the house .
经过 那些 之内 这 房子 .

暴徒们之间鸦雀无声，屋内的人甚至能听到他们说的每一句话。

[rælf] ['kleivə] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] .
Ralph Clavering heard them with feelings of astonishment and dismay .
拉尔夫 克拉弗林 听到 他们 和 情怀 的 惊讶 和 沮丧 .

拉尔夫·克拉弗林听到这些话，感到既惊讶又沮丧。

[səʊ][dɪd] ['lɪli] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə] .
So did Lilly , and so did Mr and Mrs Clavering .
所以 做过 莉莉 , 和 所以 做过 先生 和 太太 克拉弗林 .

莉莉也这么认为，克拉弗林夫妇也这么认为。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'sɜːʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [məʊst]['peɪnf(ə)l]
They did not believe the extraordinary assertion ; but still it created most painful
他们 做过 不是 相信 这 非凡的 断言 ; 但 仍然 它 创建 最多 痛苦
['fiːlɪŋz] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)]['buzəm] .
feelings within their bosoms .
情怀 之内 他们的 胸部 .

他们不相信这种非同寻常的说法；但这仍然在他们心中激起了极大的痛苦。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði][mɒb] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['haɪli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
The effect on the mob , however , was highly satisfactory .
这 影响 在 这 暴民 , 然而 , 曾是 高度 令人满意的 .

然而，对暴民的影响却非常令人满意。

[ɔːl'ðəʊ] [sʌm; səm] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [ə'tæk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['prɒpəti]
Although some insisted that they should continue the attack , because the property
虽然 一些 坚持 那 他们 应该 继续 这 攻击 , 因为 这 财产
,
,
,

尽管有些人坚持认为他们应该继续进攻，因为那处房产，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]['skwaɪə(r)] ['kleivə] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
as it still belonged to Squire Clavering , ought to be destroyed ,
作为 它 仍然 属于 到 乡绅 克拉弗林 , 应该 到 是 损毁 ,

因为它仍然属于克拉弗林乡绅所有，所以应该销毁。

[bʌt; bət][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)][mə'dʒɒrəti] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] .
but by far the larger majority agreed to abandon it .
但 经过 远的 这 更大的 多数 同意 到 放弃 它 .

但绝大多数人同意放弃它。

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti] ['kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] [maɪ'nɒrəti][hæd; həd][nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]
The majority carried the day , and the small minority had no inclination to
这 多数 携带 这 天 , 和 这 小的 少数民族 有 不 倾角 到
[kən'tɪnjuː] ['faɪtɪŋ] [ə'ləʊn] .
continue fighting alone .
继续 斗争 独自的 .

多数人取得了胜利，少数人没有继续孤军奋战的意愿。

“ [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [gəʊ] , [lædz] , [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] [θriː] [tʃɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)]
“ But before we go , lads , let us give three cheers for the rightful heir
“ 但 前 我们 去 , 小伙子们 , 让 我们 给 三 干杯 为了 这 正当的 继承人
[ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] .
of Clavering Hall .
的 克拉弗林 大厅 .

“但是，伙计们，在我们离开之前，让我们为克拉弗林庄园的合法继承人欢呼三声。”

[hɪp] ! [hɪp] !
Hip ! hip !
时髦的 ! 时髦的 !

万岁！万岁！

[hɪp] ! [hʊ'rɑː] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [dʒɒn] ['hɒbi] !
hip ! hurra for honest John Hobby !
时髦的 ! 好啊 为了 诚实的 约翰 爱好 !

时髦的！为诚实的约翰·霍比欢呼！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['prɒpəti] , [meɪ] [hiː; hi] [nɒt] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['pʊrər]
and when he comes into his property , may he not forget his poorer
和 什么时候 他 来 进入 他的 财产 , 可能 他 不是 忘记 他的 贫穷
['neɪbɜːrz] !
neighbours !
邻居 !

当他拥有自己的财产时，愿他不要忘记他那些贫穷的邻居！

” [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ðɪs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ,
” Again and again they shouted this assertion ,
” 再次 和 再次 他们 喊叫 这 断言 ,

他们一遍又一遍地高喊着这个说法，

[kriː'eɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv]
creating even more astonishment and dismay in the minds of the owner of
创建 甚至 更多的 惊讶 和 沮丧 在 这 思想 的 这 所有者 的
[ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ə'tæk] [hæd; həd] [dʌn] .
the Hall and his friends than their attack had done .
这 大厅 和 他的 朋友们 比 他们的 攻击 有 完毕 .

这比他们的袭击给大厅的主人和他的朋友们带来了更大的震惊和沮丧。

[ðə; ði] ['vɒli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['faʊlɪŋ] - ['piːsɪz] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [prə'djuːst] [mʌtʃ]
The volley from the fowling - pieces did not appear to have produced much
这 截击 从 这 捕鸟 - 件 做过 不是 出现 到 有 生产 很多
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

飞碟射击似乎并没有产生多大效果。

[ɔː(r)] , [ɪf] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [hɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðeə(r)]
or , if any of the people had been hit , they were carried off by their
或者 , 如果 任何 的 这 人们 有 到过 打 , 他们 是 携带 离开 经过 他们的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

或者，如果有人被击中，他们会被朋友抬走。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [tʃɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] ['sʌd(ə)nli] [muːvd] [ɒf] , [ðə; ði] [rɪə(r)] [ræŋks] ['pʊʃɪŋ]
After the last cheer , the whole body suddenly moved off , the rear ranks pushing
后 这 最后的 欢呼 , 这 所有的 身体 突然 已搬 离开 , 这 后部 排名 推动
['hʌrɪdli] [ɒn] ,
hurriedly on ,
匆匆 在 ,

最后一声欢呼过后，整个队伍突然动了起来，后排急忙向前推进。

['evɪdəntli] [nɒt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] ,
evidently not wishing to be the last ,
显然 不是 祝 到 是 这 最后的 ,

显然不想成为最后一个，

[lest] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ə'seil] [baɪ][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
lest they might be assailed by the inmates of the Hall .
免得 他们 可能 是 遭受攻击 经过 这 囚犯 的 这 大厅 .

以免遭到大厅内囚犯的袭击。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ɪn'diːd] , [prə'pəʊzd] ['sæliɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətə(r)] ;
Some of the gentlemen , indeed , proposed sallying out , and punishing the rioters ;
一些 的 这 先生们 , 的确 , 建议的 突袭 出去 , 和 惩罚 这 暴徒 ;

确实，有些先生提议出动，惩罚暴徒；

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] ['kleivə] [təʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['sæŋkʃn] [sʌtʃ] [æn; ən][ækt] ,
but Mr Clavering told them that he would not sanction such an act ,
但 先生 克拉弗林 讲述 他们 那 他 会 不是 制裁 这样的 一个 行为 ,

但克拉弗林先生告诉他们，他不会认可这种行为。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] ['juːsləs] , [ænd; ənd] [mait] [liːd] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
as it would be utterly useless , and might lead to their own destruction .
作为 它 会 是 完全地 无用 , 和 可能 带领 到 他们的 自己的 破坏 .

因为这样做完全没有用，甚至可能导致他们自身的毁灭。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [nɒt][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [pɑːk] ,
In a few minutes not a person was to be seen in the park ,
在 一个 很少 分钟 不是 一个 人 曾是 到 是 已见 在 这 公园 ,

几分钟后，公园里一个人影都没有了。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] ['grædʒuəli] ['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
while the sound of the retreating footsteps of the mob gradually faded away .
尽管 这 声音 的 这 撤退 脚步声 的 这 暴民 逐步地 褪色 离开 .

人群撤退的脚步声渐渐远去。

['tʃæptə(r)]['sev(ə)n] .
Chapter Seven .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [reɪzd] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] ,
The assertion made by the stranger , which had so unexpectedly raised the siege of the Hall ,
这 断言 制成 经过 这 陌生人 , 哪个 有 所以 不料 提高 这 围城 的 这 大厅 ,

陌生人的这番话出乎意料地解除了对大厅的围攻，

[kri'eɪtɪd] [ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [daut] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə] .
created the most painful doubts in the minds of Mr and Mrs Clavering .
创建 这 最多 痛苦 疑虑 在 这 思想 的 先生 和 太太 克拉弗林 .

这在克拉弗林夫妇心中造成了最痛苦的疑虑。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃaɪldz] [bɜːθ] ['mɪstə(r)] ['kleivə] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪ] ,
At the time of their child's birth Mr Clavering had been away ,
在 这 时间 的 他们的 孩子的 出生 先生 克拉弗林 有 到过 离开 ,

孩子出生时，克拉弗林先生不在家。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and his conscience told him that it had been for the sake of his
和 他的 良心 讲述 他 那 它 有 到过 为了 这 清酒 的 他的
[əʊn] [ˌɡrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .
own gratification and amusement .
自己的 满足感 和 娱乐 .

他的良心告诉他，这一切都是为了满足自己的私欲和娱乐。

[ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['sɜːvənts] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd]
The housekeeper and several other servants in the Hall at the time had
这 管家 和 一些 其他 仆人 在 这 大厅 在 这 时间 有
[biːn] [dɪs'mɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ˌmɪs'kɒndʌkt] ,
been dismissed for misconduct ,
到过 解雇 为了 不当行为 ,

当时，管家和大厅里的其他几名仆人因行为不端而被解雇。

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm] ['sɜːkəmstənsɪz] [wɪtʃ] [ə'kɜːd] ,
and , from circumstances which occurred ,
和 , 从 情况 哪个 发生 ,

并且，根据所发生的情况，

['mɪsɪz] ['kleivə] [hæd; həd] [nəʊ] [pruːf] [ɔː(r)] ['sɜːt(ə)nti] [wɒt'evə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [hæd; həd] [nɒt]
Mrs Clavering had no proof or certainty whatever that her child had not
太太 克拉弗林 有 不 证明 或者 肯定 任何 那 她 孩子 有 不是
[biːn] [tʃeɪndʒd] .
been changed .
到过 已更改 .

克拉弗林夫人没有任何证据或确凿证据证明她的孩子没有被改变过。

['seldəm] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [biːn] [pleɪst] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['peɪnf(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Seldom has a mother been placed in a more painful position .
很少 有 一个 母亲 到过 放置 在 一个 更多的 痛苦 位置 .

很少有母亲会陷入如此痛苦的境地。

[ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ɡeɪv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ə; eɪ] ['ɡreɪtə(r)] [eə(r)] [ɒv; əv] [truːθ] [wɒz; wəz] ,
Another circumstance which gave the statement a greater air of truth was ,
其他 环境 哪个 给予 这 陈述 一个 更大的 空气 的 真相 曾是 ,

另一个使该声明更具可信度的情况是：

[ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] ['hɒbi] [hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ['mɪsɪz]
that the woman Hobby had been employed at the Hall at the time Mrs
那 这 女士 爱好 有 到过 受雇 在 这 大厅 在 这 时间 太太
- [tʃaɪld] [wɒz; wəz] [bɔːn] ,
Clavering's child was born ,
- 孩子 曾是 出生 ,

霍比女士在克拉弗林太太的孩子出生时受雇于庄园。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɡɪv(ə)n] [bɜːθ] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪnfənt] ['ʃɔːtli]
that she herself was said to have given birth to an infant shortly
那 她 她自己 曾是 说 到 有 给定 出生 到 一个 婴儿 不久
['ɑːftəwədz] ,
afterwards ,
然后 ,

据说她本人不久后也生下了一个婴儿。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːt(ə)nli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [naʊ]
and that certainly a boy had been brought up by her who was now
和 那 当然 一个 男生 有 到过 带来 向上 经过 她 WHO 曾是 现在
[nəʊn] [æz; əz] [dʒɒn] ['hɒbi] .
known as John Hobby .
已知 作为 约翰 爱好 .

而且她确实养育了一个男孩，这个男孩现在被称为约翰·霍比。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [ɔː(r)]['ʌðə(r)]['betə(r)] [ɒf] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbɜːrz] .
She was by some means or other better off than her neighbours .
她 曾是 经过 一些 方法 或者 其他 更好的 离开 比 她 邻居 .

她在某些方面比邻居们过得更好。

[jʌŋ] ['hɒbi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wel] [drest] [ænd; ənd] [wel] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ,
Young Hobby was always well dressed and well cared for ,
年轻的 爱好 曾是 总是 出色地 穿着 和 出色地 关心 为了 ,

小霍比总是衣着考究，备受照顾。

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][best] ['vɪlɪdʒ] [skuːl] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] ;
and had been sent to the best village school the neighbourhood afforded ;
和 有 到过 发送 到 这 最好的 村庄 学校 这 邻里 提供 ;
[səʊ] [ðæt] ,
so that ,
所以 那 ,

并被送往附近最好的乡村学校就读；因此，

[kən'sɪdəd] ['əʊnli][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
considered only a cottager's child ,
经过考虑的 仅有的 一个 - 孩子 ,

仅仅被视为农舍主人的孩子，

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒn]['iːkwəl] [tɜːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] -
he soon became the associate on equal terms of the sons of the well -
他 很快 成为 这 联系 在 平等的 条款 的 这 儿子们 的 这 出色地 -
[tuː; tə] - [duː; də]['fɑːrmərz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
to - do farmers in the neighbourhood .
到 - 做 农民 在 这 邻里 .

他很快便与附近富裕农民的儿子们建立了平等的合作关系。

['mɪsɪz] ['hɒbi] [hæd; həd][nɒt] [spɔɪld] [hɪm] ; [ænd; ənd][dʒɒn] ['hɒbi] [ðə; ði]['eldə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
Mrs Hobby had not spoiled him ; and John Hobby the elder , who was a
太太 爱好 有 不是 被宠坏了 他 ; 和 约翰 爱好 这 长老 , WHO 曾是 一个
[ˌkɒnʃi'enʃəs] [mæn] ,
conscientious man ,
尽责的 男人 ,

霍比太太并没有宠坏他；而老约翰·霍比则是一个尽职尽责的人。

[hæd; həd] , [tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti][baɪ][hɪm] ,
had , to the best of his power , done his duty by him ,
有 , 到 这 最好的 的 他的 力量 , 完毕 他的 责任 经过 他 ,

他已尽其所能，履行了对他的职责。

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm] [sʌtʃ] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l] .
and given him such religious instruction as he was able .
和 给定 他 这样的 宗教 操作说明 作为 他 曾是 有能力的 .

并尽其所能地给予他宗教指导。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][fɜːm] , [maɪld] - ['tempəd] [mæn] ,
He was also a firm , mild - tempered man ,
他 曾是 还 一个 公司 , 温和的 - 淬火 男人 ,

他也是一位性格坚定、性情温和的人。

[ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [feɪld] ['fɜːmli] [ænd; ənd]['dʒentli][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] [wen'evə(r)] [hiː; hi]
and had never failed firmly and gently to punish him whenever he
和 有 绝不 失败的 牢牢 和 轻轻地 到 惩治 他 每当 他
[kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] [fɔːlt] .
committed a fault .
坚定的 一个 过错 .

每当他犯错时，她都会严厉而温和地惩罚他。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbd] ,
The morning after the events which have been described ,
这 早晨 后 这 活动 哪个 有 到过 描述 ,

在上述事件发生后的第二天早晨,

['mɪstə(r)] ['kleivə] [met] [hɪz; ɪz] [gests] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] - ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɑːmə(r)]
Mr Clavering met his guests at the breakfast - table with a calmer
先生 克拉弗林 遇见 他的 客人 在 这 早餐 - 桌子 和 一个 更平静
['kaʊntənəns] [ðæn; ðən] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
countenance than could have been expected .
面容 比 可以 有 到过 预期的 .

克拉弗林先生在餐桌旁迎接客人时,神情比预想的要平静得多。

" [juː; jʊ] [ɔːl] [hɜːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [meɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː]
" You all heard the strange assertion made last night , and saw the effect it
" 你 全部 听到 这 奇怪的 断言 制成 最后的 夜晚 , 和 锯 这 影响 它
[prə'djuːst] ,
produced ,
生产 ,

"你们昨晚都听到了那番奇怪的言论,也看到了它造成的后果,

" [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" he observed .
" 他 观察到 .

他说道。

" [ɪn] [ɪts] [truːθ] [ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ðəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" In its truth I am not inclined to believe , though I shall , of course ,
" 在 它是 真相 我 是 不是 倾斜 到 相信 , 尽管 我 将 , 的 课程 ,

"就其真实性而言,我并不倾向于相信,尽管我当然会相信,

[meɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜːtʃɪŋ] [ɪn'kwaɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] .
make the most searching inquiry as to the origin of the report .
制作 这 最多 搜索 询问 作为 到 这 起源 的 这 报告 .

对报告的来源进行最深入的调查。

[ai] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [juːθ] , [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [rælf] ,
I have sent for the youth , the supposed rival of Ralph ,
我 有 发送 为了 这 青年 , 这 据称 竞争对手 的 拉尔夫 ,

我已经派人去接了那个年轻人,据说他是拉尔夫的竞争对手。

[ænd; ənd] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [huː] [lɑːst] [naɪt] [meɪd] [ðə; ði]
and I am endeavouring to discover the person who last night made the
和 我 是 努力 到 发现 这 人 WHO 最后的 夜晚 制成 这
['steɪtmənt] [wɪtʃ] ['prɒbəbli] [seɪvd] [ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
statement which probably saved the Hall from destruction .
陈述 哪个 大概 已保存 这 大厅 从 破坏 .

我正在努力寻找昨晚发表那番言论的人,正是那番言论可能拯救了这座大厅免遭拆毁。

[ai] ['kænɒt] [lʊk] [ə'pɒn] [hɪm] ['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] . "
I cannot look upon him otherwise than as a friend . "
我 不能 看 之上 他 否则 比 作为 一个 朋友 . "

在我看来,他就是朋友。

" [ðen] , ['ʌŋk(ə)l] , [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [huː] [hiː; hi] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪli] , ['iːgəli] ; " [ai] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd]
" Then , uncle , I will tell you who he is , " exclaimed Lilly , eagerly ; " I recognised
" 然后 , 叔叔 , 我 将要 告诉 你 WHO 他 是 , " 惊呼 莉莉 , 急切地 ; " 我 已确认
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his voice .
他的 嗓音 .

"那么,叔叔,我这就告诉你他是谁,"莉莉急切地说道;"我认出他的声音了。"

[hiː; hi][ɪz] ['ɑːnəld] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
He is Arnold the gipsy .
他 是 阿诺德 这 吉普赛人 .

他是吉普赛人阿诺德。

[ai][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi][bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] . ”
I was certain of it the moment he began speaking . ”
我 曾是 肯定 的 它 这 片刻 他 开始 请讲 . ”

他一开口，我就确信无疑了。

“ [ðəʊz] ['dʒɪpsi] [pɪk] [ʌp] [streɪndʒ][teɪlz; 'teɪliːz] , [wɪtʃ] [kæn; kən]['seldəm][biː; bi] [rɪ'laɪd] [ɒn] ,
“ Those gipsies pick up strange tales , which can seldom be relied on ,
“ 那些 吉普赛人 挑选 向上 奇怪的 故事 , 哪个 能 很少 是 依赖 在 ,

“那些吉普赛人会编造一些稀奇古怪的故事，这些故事很少可信。”

” [əb'zɜːvd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
” observed one of the guests .
” 观察到 一 的 这 客人 .

一位客人说道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɒt] , ” [ɪk'skleɪmd] [rælf] ['kleivə] ,
“ I should think not , ” exclaimed Ralph Clavering ,
“ 我 应该 思考 不是 , ” 惊呼 拉尔夫 克拉弗林 ,

“我倒觉得不会，”拉尔夫·克拉弗林惊呼道。

[huːz] ['fiːtʃəz] [hæd; həd] [biːn] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [sɪns] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
whose features had been much agitated since he took his seat at the table ,
谁 特征 有 到过 很多 激动 自从 他 采取 他的 座位 在 这 桌子 ,

自从他在桌边落座以来，他的表情就一直很激动。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ][kɑːm] [dɪ'miːnə(r)] .
but who had endeavoured to preserve a calm demeanour .
但 WHO 有 努力 到 保存 一个 冷静的 风度 .

但他努力保持冷静的举止。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['gəʊɪŋ][tuː; tə][dɪ'skɑːd][ˌem 'iː][æz; əz][jɔː(r); jə(r)][sʌn] , [ai] [həʊp] ,
“ You are not going to discard me as your son , I hope ,
“ 你 是 不是 去 到 丢弃 我 作为 你的 儿子 , 我 希望 ,

“我希望你不会抛弃我这个儿子。”

['mɪəli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['vægəbɒnd]['dʒɪpsi] ? ”
merely from the assertion of a vagabond gipsy ? ”
仅仅 从 这 断言 的 一个 流浪汉 吉普赛人 ? ”

仅仅因为一个流浪吉普赛人的说法？

“ [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [rælf] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə]
“ No , indeed , Ralph , my dear boy ; but you would surely wish the report to
“ 不 , 的确 , 拉尔夫 , 我的 亲爱的 男生 ; 但 你 会 一定 希望 这 报告 到
[biː; bi][in'kwaiə]['ɪntuː] ,
be inquired into ,
是 询问 进入 ,

“不，的确如此，拉尔夫，我亲爱的孩子；但你肯定希望有人对这份报告进行调查吧。”

” [sed] ['mɪstə(r)] ['kleivə] , ['kɑːmli] .
” said Mr Clavering , calmly .
” 说 先生 克拉弗林 , 平静地 .

克拉弗林先生平静地说。

['lɪli] [hæd; həd] [kʌm] [raʊnd] , [ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
Lilly had come round , and put her hand on his shoulder .
莉莉 有 来 圆形的 , 和 放 她 手 在 他的 肩膀 .

莉莉回过神来，把手放在他的肩膀上。

“ [wɒt'evə(r)] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [dɪə(r)] [rælf] , [ai] [wɪl] [bi:; bi][jɔ:(r); jə(r)]['sɪstə(r)] - ['kʌz(ə)n][æz; əz] [lɒŋ]
“ Whatever is the case , dear Ralph , I will be your sister - cousin as long
“ 任何 是 这 案件 , 亲爱的 拉尔夫 , 我 将要 是 你的 姐姐 - 表哥 作为 长的
[æz; əz][wi:; wi][lɪv; laɪv] ,
as we live ,
作为 我们 居住 ,

“无论如何，亲爱的拉尔夫，只要我们活着，我就会一直是你的表姐。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [swi:t] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] .
” she said , in her sweet , gentle voice .
” 她 说 , 在 她 甜的 , 温和的 嗓音 .

“她用甜美温柔的声音说道。”

“ [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][beə(r)] [ðɪs] [greɪt] ['traɪəl] [wel] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ju:; jʊ] [straɪv] ['prɒpəli] .
“ Endeavour to bear this great trial well ; you can if you strive properly .
“ 努力 到 熊 这 伟大的 审判 出色地 ; 你 能 如果 你 努力 适当地 .

“努力承受这场巨大的考验；只要你方法得当，就能做到。”

” [rælf] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] ,
” Ralph bent his head down between his hands , and bursting into tears ,
” 拉尔夫 弯曲 他的 头 向下 之间 他的 双手 , 和 爆发 进入 眼泪 ,
[m'ɜ:məd] —
murmured —
低声说道 —

拉尔夫低下头，双手捂着脸，嚎啕大哭，喃喃自语道——

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [hɑ:d] [tu:; tə][beə(r)] .
“ But it is very hard to bear .
“ 但 它 是 非常 难的 到 熊 .

但这真的很难忍受。

” [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
” It was the first time in his life that he had ever shown signs of a
” 它 曾是 这 第一的 时间 在 他的 生活 那 他 有 曾经 所示 标志 的 一个
['sɔfənd] [hɑ:t] ,
softened heart ,
软化 心 ,

这是他一生中第一次流露出柔情的一面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪd] ['lɪli] ['ɪnwədli] [rɪ'dʒɔɪs] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [hɪm][flai]
and it made Lilly inwardly rejoice , for she had expected to see him fly
和 它 制成 莉莉 内心 庵 , 为了 她 有 预期的 到 看 他 飞
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

莉莉内心感到欣喜，因为她原本以为会看到他飞走。

[ænd; ənd][ə'bju:s] ['hɒbi] [æz; əz][ə; eɪ] [vaɪl] [ɪm'pɒstə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ,
and abuse Hobby as a vile impostor , and , as it were ,
和 虐待 爱好 作为 一个 卑鄙的 骗子 , 和 , 作为 它 是 ,

并辱骂霍比是个卑鄙的冒名顶替者，而且，就好像，

[straɪk] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [æt; ət] ['eni] [wʌn] [hu:] ['ventʃəd] [tu:; tə] ['kwestʃən] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
strike right and left at any one who ventured to question that he was the
罢工 正确的 和 左边 在 任何 一 WHO 冒险 到 问题 那 他 曾是 这
['lɔ:fl] [eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔ:l] .
lawful heir of Clavering Hall .
合法的 继承人 的 克拉弗林 大厅 .

任何胆敢质疑他是克拉弗林庄园合法继承人的人，都会遭到他的左右攻击。

[ʃi:; ʃi] [əb'zɜ:vd] , ['ɔ:lsəʊ] , [ðæt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] ['mu:di] ,
She observed , also , that during the day , though occasionally moody ,
她 观察到 , 还 , 那 期间 这 天 , 尽管 偶尔 情绪化 ,

她还观察到，白天，虽然偶尔会情绪低落，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [fɑ:(r)] [les] [ˌdɪktə'tɔ:riəl] [ænd; ənd] ['hɔ:ti] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [tə'wɔ:dz] ['ʌðə(r)z] [ðæn; ðən] ['ju:ʒuəl] ,
he was far less dictatorial and haughty in his manner towards others than usual ,
他 曾是 远的 较少的 独裁的 和 傲慢 在 他的 方式 向 其他的 比 通常 ,

他对待他人的态度比平时温和得多，也不那么专横跋扈了。

[waɪl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [pə'laɪt] .
while to her he was especially gentle and polite .
尽管 到 她 他 曾是 尤其 温和的 和 有礼貌的 .

而他对她却格外温柔有礼。

['mɪstə(r)] ['kleivə] [ə'tendɪd] [ðə; ði] ['mædʒɪsˌtret] - ['mi:tɪŋ] , [ænd; ənd] [nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
Mr Clavering attended the magistrates ' meeting , and not unmindful of his promise to his niece ,
先生 克拉弗林 参加 这 地方法官 - 会议 , 和 不是 漫不经心 的 他的 承诺 到 他的 侄女 ,

克拉弗林先生出席了治安法官会议，并且没有忘记他对侄女的承诺。

[sək'si:dɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] , ['ɑ:rnəldz] [sʌn] , [dɪs'tʃɑ:dʒd] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] [wʊd] ,
succeeded in getting the young gipsy , Arnold's son , discharged , though the evidence against him would ,
成功了 在 获得 这 年轻的 吉普赛人 , 阿诺德的 儿子 , 出院 , 尽管 这 证据 反对 他 会 ,

尽管针对他的证据确凿无疑，但他还是成功地让年轻的吉普赛人，也就是阿诺德的儿子，被释放了。

[pə'hæps] , [hæv; həv] [bi:n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [tu:; tə] [kən'vɪkt] [hɪm] ,
perhaps , have been sufficient in those days , to convict him ,
也许 , 有 到过 充足的 在 那些 天 , 到 定罪 他 ,

或许，在当时，这些证据足以定他的罪。

[hæd; həd] [hi:; hi] [nɒt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [spi:k] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .
had he not had a friend to speak in his favour .
有 他 不是 有 一个 朋友 到 说话 在 他的 偏爱 .

如果没有朋友为他说话，他该怎么办?

[ɪn] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [jʌŋ] [dʒɒn] ['hɒbi] , [wɪð] ['mɪsɪz] ['hɒbi] , [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] .
In the evening young John Hobby , with Mrs Hobby , arrived at the Hall .
在 这 晚上 年轻的 约翰 爱好 , 和 太太 爱好 , 到达的 在 这 大厅 .

傍晚时分，年轻的约翰·霍比和霍比夫人来到了庄园。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] ,
She was given in charge of the housekeeper ,
她 曾是 给定 在 收费 的 这 管家 ,

她被安排负责管家的工作。

[wɪð] [strɪkt] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['eni] [wʌn] .
with strict orders to prevent her from communicating with any one .
和 严格的 订单 到 防止 她 从 沟通 和 任何 一 .

严令禁止她与任何人联系。

[dʒɒn] [wɒz; wəz] ['hæbɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [su:t] ,
John was habited in his Sunday suit ,
约翰 曾是 居住地 在 他的 星期日 套装 ,

约翰穿着他的周日礼服。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [lʊks] [ænd; ənd] ['mɒdɪst] [ænd; ənd] [ˌʌnə'sjuːmɪŋ] [jet] [ʌnɪm'bærəst; -em-]
and with his good looks and modest and unassuming yet unembarrassed
和 和 他的 好的 看起来 和 谦虚的 和 谦逊 然而 毫不尴尬
['mænəz] , [hiː; hi] [wʌn] ['meni] ['sɪmpəθaɪzə(r)] .
manners , he won many sympathisers .
礼仪 , 他 韩元 许多 同情者 .

他相貌英俊，举止谦逊低调，毫不羞涩，赢得了许多人的同情。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He was extremely astonished to find himself at the Hall ,
他 曾是 极其 惊讶 到 寻找 他自己 在 这 大厅 ,

他非常惊讶地发现自己身处大厅之中。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [hɜːd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] ['ɑːnəld] ,
for he had not heard the report promulgated by Arnold ,
为了 他 有 不是 听到 这 报告 颁布 经过 阿诺德 ,

因为他没有听到阿诺德发布的报告。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɔː(r)] ['mɪsɪz] ['hɒbi] [biːn] [təʊld] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [sent] [fɔː(r); fə(r)] .
nor had he nor Mrs Hobby been told why they had been sent for .
也不 有 他 也不 太太 爱好 到过 讲述 为什么 他们 有 到过 发送 为了 .

他和霍比太太都不知道他们被叫来的原因。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɪpsi] [hæd; həd] [biːn] [dɪs'tʃɑːdʒd] ,
When the young gipsy had been discharged ,
什么时候 这 年轻的 吉普赛人 有 到过 出院 ,

当那位年轻的吉普赛人出院后，

['mɪstə(r)] ['kleivə] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ;
Mr Clavering told him that he wished to see his father ;
先生 克拉弗林 讲述 他 那 他 希望 到 看 他的 父亲 ;

克拉弗林先生告诉他，他想见见他的父亲；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tɪl] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] [hæd; həd] ['nɪəli] [pɑːst] [ðæt] ['ɑːnəld] [meɪd] [hɪz; ɪz]
but it was not till another day had nearly passed that Arnold made his
但 它 曾是 不是 直到 其他 天 有 几乎 通过了 那 阿诺德 制成 他的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

但直到又过了将近一天，阿诺德才出现。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wel] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]
There could be little doubt that he was well aware of the object
那里 可以 是 小的 怀疑 那 他 曾是 出色地 意识到的 的 这 目的
[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ,
for which he had been requested to come to the Hall ,
为了 哪个 他 有 到过 请求 到 来 到 这 大厅 ,

毫无疑问，他非常清楚自己被邀请到大厅的目的。

[ðəʊ] ['mɪsɪz] ['hɒbi] [ænd; ənd] [dʒɒn] [hæd; həd] [biːn] [kept] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wei] .
though Mrs Hobby and John had been kept out of his way .
尽管 太太 爱好 和 约翰 有 到过 保留 出去 的 他的 方式 .

虽然霍比太太和约翰都被安排避开了他。

[ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
A lawyer had come down from London ,
一个 律师 有 来 向下 从 伦敦 ,

一位律师从伦敦赶来，

[ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['ʌðə(r)] [frendz] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] [ə'sɪst] ['mɪstə(r)] ['kleivə]
and two or three other friends remained at the Hall to assist Mr Clavering
和 二 或者 三 其他 朋友们 剩余 在 这 大厅 到 协助 先生 克拉弗林
[ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] .
in investigating the case .
在 调查 这 案件 .

还有两三个朋友留在庄园里，协助克拉弗林先生调查此案。

['ɑːnəld] [wɒz; wəz] [fɜːst] [brɔːt] [ʌp] .
Arnold was first brought up .
阿诺德 曾是 第一的 带来 向上 .

首先是阿诺德。

[hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .
His story was very simple .
他的 故事 曾是 非常 简单的 .

他的故事很简单。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəst] [wɒt'evə(r)] [ɪn] [jʌŋ] ['hɒbi] .
He had no personal interest whatever in young Hobby .
他 有 不 个人的 兴趣 任何 在 年轻的 爱好 .

他对小霍比没有任何个人兴趣。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [θruː] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [huː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]
He had obtained the information through his wife , who , in the course of
他 有 获得 这 信息 通过 他的 妻子 , WHO , 在 这 课程 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telɪŋ] ,
her calling of fortune - telling ,
她 呼叫 的 财富 - 讲述 ,

他是从妻子那里得到这个信息的，他的妻子从事算命工作，

[hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] ['hɒbi] [hɜː'self] .
had got it from Mrs Hobby herself .
有 得到 它 从 太太 爱好 她自己 .

是从霍比太太那里得到的。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] ['væljuː] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]
He considered the secret of value , but had not intended to make use
他 经过考虑的 这 秘密 的 价值 , 但 有 不是 故意的 到 制作 使用
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

他考虑过其中的价值秘密，但并不打算利用它。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl]
though he was induced to do so for the purpose of saving the Hall
尽管 他 曾是 诱导 到 做 所以 为了 这 目的 的 保存 这 大厅
[frɒm; frəm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
from destruction .
从 破坏 .

虽然他是被诱使这样做的，目的是为了拯救大厅免遭破坏。

['mɪsɪz] ['hɑːbiz] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [nekst] ['teɪkən] .
Mrs Hobby's evidence was next taken .
太太 爱好 证据 曾是 下一个 已采取 .

接下来是霍比夫人的证词。

[ʃi:; ʃi] ['steɪtɪd] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [hu:m] [ðɪs] ['kwestʃən] [hæd; həd] [ə'rɪz(ə)n]
She stated that neither of the children about whom this question had arisen
她 声明 那 两者都不 的 这 孩子们 关于 谁 这 问题 有 出现
[wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ;
was her own ;
曾是 她 自己的 ;

她表示，引发争议的这两个孩子都不是她的亲生孩子；

[ðæt] ['mɪsɪz] ['dʌfi] , [ðə; ði] ['haʊski:pə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔ:l] , [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [æn; ən]
that Mrs Duffy , the housekeeper at the Hall , had brought her an
那 太太 达菲 ， 这 管家 在 这 大厅 ， 有 带来 她 一个
['ɪnfənt] ,
infant ,
婴儿 ，

庄园的管家达菲太太给她带来了一个婴儿。

['steɪtɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] ['kleivə] ;
stating that it was the child of Mrs Clavering ;
声明 那 它 曾是 这 孩子 的 太太 克拉弗林 ；

声明孩子是克拉弗林夫人的；

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['nevə(r)] [bi:; bi] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [ɪf] [brɔ:t] [ʌp] [baɪ] [ɪts] ['mʌðə(r)] ,
that it would never be reared if brought up by its mother ,
那 它 会 绝不 是 饲养 如果 带来 向上 经过 它是 母亲 ，

如果由母亲抚养长大，它永远也长不大。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:; tə] [seɪv] [ɪts] [laɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtju:tɪd] [ə'nʌðə(r)]
and that to save its life she had taken it away , and substituted another
和 那 到 节省 它是 生活 她 有 已采取 它 离开 ， 和 替代 其他
[ɪn] [ɪts] [sted] .
in its stead .
在 它是 坚定 .

为了保全它的生命，她把它带走，换上了另一只。

[ʃi:; ʃi] [əʊnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:(r); hə(r)] [daut] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
She owned that she had her doubts as to the propriety of the
她 拥有 那 她 有 她 疑虑 作为 到 这 礼 的 这
[prə'si:dɪŋ] ,
proceeding ,
进行中 ，

她承认自己对这一程序的妥当性有所怀疑。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['skru:plz] [hæd; həd] [bi:n] ['kwaiətid] [baɪ] [ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
but that her scruples had been quieted by a sum of money ,
但 那 她 顾虑 有 到过 安静 经过 一个 和 的 钱 ，

但她的顾虑已被一笔钱打消了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] [sʌm] ['evri] [jɪə(r)] [æz; əz] [lɒŋ]
and that she was told she would receive a similar sum every year as long
和 那 她 曾是 讲述 她 会 收到 一个 相似的 和 每一个 年 作为 长的
[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['si:krət] .
as she did not betray the secret .
作为 她 做过 不是 背叛 这 秘密 .

她被告知，只要她不泄露秘密，每年都会收到一笔类似的款项。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] [waɪf] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:md] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ,
The gipsy wife had , however , wormed it out of her ,
这 吉普赛人 妻子 有 ， 然而 ， 驱虫 它 出去 的 她 ，

然而，吉普赛妻子还是从她嘴里套出了答案。

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [sʌm] [hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [taɪm] .
and this year the looked - for sum had not arrived at the usual time .
和 这 年 这 看起来 - 为了 和 有 不是 到达的 在 这 通常 时间 .

而今年，人们期待的款项并没有像往常一样到账。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [dɪ'skrepənsi] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [im,prɔbə'biləti] , [ɪn] [ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ,
Although there were some discrepancies , and even improbabilities , in the details of the statement ,
虽然 那里 是 一些 差异 , 和 甚至 不可能性 , 在 这 细节 的 这 陈述 ,

尽管声明的细节中存在一些出入，甚至有些不合情理之处，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ə'pɪəd] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [mait] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [biː; bi] [truː] ; [ænd; ənd] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] ,
it still appeared possible that the story might in the main be true ; and , at all events ,
它 仍然 出现 可能的 那 这 故事 可能 在 这 主要的 是 真的 ; 和 , 在 全部 活动 ,

故事的大部分内容似乎仍然有可能属实；而且，无论如何，

[ˌaɪ 'tiː] [wɔː(r)] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ˌprɒbə'bɪləti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pə'zɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] [juːðz] [ɪk'striːmli] ['peɪnf(ə)l] .
it wore an air of sufficient probability to make the positions of the two youths extremely painful .
它 穿着 一个 空气 的 充足的 可能性 到 制作 这 职位 的 这 二 青年 极其 痛苦 .

它散发出的那种可能性之大，足以让这两个年轻人的处境变得极其痛苦。

[rælf] [keɪm] ['fɔːwəd] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [geɪv] ['lɪli] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Ralph came forward in a way which was little expected , but which gave Lilly great satisfaction .
拉尔夫 来了 向前 在 一个 方式 哪个 曾是 小的 预期的 , 但 哪个 给予 莉莉 伟大的 满意 .

拉尔夫的举动出乎意料，但却让莉莉非常满意。

[hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [begd] [ðæt] [dʒɒn] ['hɒbi] [mait] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɔːl] ,
He earnestly begged that John Hobby might remain at the Hall ,
他 切实 乞求 那 约翰 爱好 可能 保持 在 这 大厅 ,

他恳切地请求约翰·霍比留在名人堂。

[ænd; ənd] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ,
and be treated in all respects as he had been ,
和 是 治疗 在 全部 尊重 作为 他 有 到过 ,

并应在各方面都受到与以往相同的待遇。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [ə'kʌmpəni] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['tjuːtə(r)] ,
and that he might accompany him to his tutor ,
和 那 他 可能 陪伴 他 到 他的 导师 ,

并让他陪同他去见他的老师，

[ænd; ənd] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [laɪf] [hiː; hi] [mait] ['pɒsəbli] [biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə] [geɪn] .
and obtain the education which would fit him for the position in life he might possibly be destined to gain .
和 获得 这 教育 哪个 会 合身 他 为了 这 位置 在 生活 他 可能 可能 是 注定 到 获得 .

并接受适合他未来可能获得的人生地位的教育。

[nəʊ] [kən'kluːʒn] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,
No conclusion could possibly be arrived at , however , it appeared ,
不 结论 可以 可能 是 到达的 在 , 然而 , 它 出现 ,

然而，似乎无论如何也无法得出结论。

[ən'les] ['mɪsɪz] ['dʌfi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] ;
unless Mrs Duffy and her accomplices could be found ;
除非 太太 达菲 和 她 同谋 可以 是 成立 ;

除非能找到达菲夫人和她的同伙；

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nəʊ][wʌn] [njuː] .
and what had become of her no one knew .
和 什么 有 变得 的 她 不 一 知道 .

她后来的下落无人知晓。

[ə'nʌðə(r)] ['kwestʃən] ['ɔːlsəʊ][ə'rəʊz] : [ɪf] [rælf] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] , [huː]
Another question also arose : if Ralph was not the heir of Clavering Hall , who
其他 问题 还 出现 : 如果 拉尔夫 曾是 不是 这 继承人 的 克拉弗林 大厅 , WHO
[wɒz; wəz][hiː; hi] ?
was he ?
曾是 他 ?

另一个问题也随之出现：如果拉尔夫不是克拉弗林庄园的继承人，那他是谁?

[ə'gen] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][biː; bi] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə]
Again , should he be proved to be the son of Mr and Mrs Clavering
再次 , 应该 他 是 已证实 到 是 这 儿子 的 先生 和 太太 克拉弗林
,
,
,

再说，如果他被证实是克拉弗林夫妇的儿子，

[huː] [wɒz; wəz][dʒɒn] ['hɒbi] ?
who was John Hobby ?
WHO 曾是 约翰 爱好 ?

约翰·霍比是谁?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] ,
For the present , however ,
为了 这 展示 , 然而 ,

但就目前而言，

['mɪstə(r)] - ['liːg(ə)l][əd'vaɪzə(r)][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [wʊd] [ɪn][nəʊ] [wei] [ˌɪntə'fɪə(r)]
Mr Clavering's legal adviser assured him that the law would in no way interfere
先生 - 合法的 顾问 保证 他 那 这 法律 会 在 不 方式 干扰
[wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][sʌn] [rælf] [æz; əz][eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] .
with the right of his supposed son Ralph as heir of Clavering Hall .
和 这 正确的 的 他的 据称 儿子 拉尔夫 作为 继承人 的 克拉弗林 大厅 .

克拉弗林先生的法律顾问向他保证，法律绝不会干涉他名义上的儿子拉尔夫作为克拉弗林庄园继承人的权利。

[dʒɒn] ['hɒbi] [hɪm'self] [meɪd] [nəʊ][kleɪm] ,
John Hobby himself made no claim ,
约翰 爱好 他自己 制成 不 宣称 ,

约翰·霍比本人并未提出任何索赔要求。

[waɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ['restɪd] [ɒn][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɪpsi][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪgnərənt]
while the whole story rested on the assertions of a gipsy and an ignorant
尽管 这 所有的 故事 休息 在 这 断言 的 一个 吉普赛人 和 一个 无知
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

整个故事都建立在一个吉普赛人和一位无知妇女的说法之上，

[huː] [hæd; həd][nəʊ] [pruːfs] [tuː; tə] [brɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ɪts] [sə'pɔːt] .
who had no proofs to bring forward in its support .
WHO 有 不 证明 到 带来 向前 在 它是 支持 .

他们拿不出任何证据来支持自己的观点。

[ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] ['sʌfəd] [məʊst][wɜː(r); wə(r)]['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə] .
The persons who suffered most were Mr and Mrs Clavering .
这 人 WHO 遭受 最多 是 先生 和 太太 克拉弗林 .

受苦最深的是克拉弗林夫妇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ə'pɒn] [rælf] [æz; əz][ðeə(r)][sʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm][æz; əz] [sʌtʃ] ,
They had looked upon Ralph as their son , and had loved him as such ,
他们 有 看起来 之上 拉尔夫 作为 他们的 儿子 , 和 有 喜爱 他 作为 这样的 ,
[tuː] ['blaɪndli] [ɪn'diːd] ;
too blindly indeed ;
也 盲目地 的确 ;

他们一直把拉尔夫当作自己的儿子，并且像爱儿子一样爱他，的确是盲目地爱着他；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [biːn] [bi'stəu] [ðɪs] [lʌv] [ɒn][ə; eɪ]
and now they felt that they might possibly have been bestowing this love on a
和 现在 他们 毛毡 那 他们 可能 可能 有 到过 授予 这 爱 在 一个
['streɪndʒə(r)] ,
stranger ,
陌生人 ,

现在他们觉得自己或许是把这份爱给予了一个陌生人。

[ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɒfsprɪŋ] .
and neglecting their own offspring .
和 疏忽 他们的 自己的 后代 .

并且忽视了自己的子女。

[æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [jʌŋ] ['hɒbi] , [ɪn'diːd] ,
As they saw young Hobby , indeed ,
作为 他们 锯 年轻的 爱好 , 的确 ,

当他们看到年轻的霍比时，确实如此

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [help] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] ['eni]
they could not help acknowledging that he was worthy of the love of any
他们 可以 不是 帮助 承认 那 他 曾是 值得 的 这 爱 的 任何
['peərənts] ,
parents ,
父母 ,

他们不禁承认，他值得任何父母的爱。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][nəʊ] ['laɪknəs] [ɪn][hɪm][tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)]
though they could discover no likeness in him to themselves , or any of their
尽管 他们 可以 发现 不 相似 在 他 到 他们自己 , 或者 任何 的 他们的
[nɪə(r)] ['relətɪvz] ,
near relatives ,
靠近 亲属 ,

虽然他们发现他与自己或任何近亲都没有相似之处，

[waɪl] [rælf] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['kleivə] .
while Ralph had always been considered the very image of Mr Clavering .
尽管 拉尔夫 有 总是 到过 经过考虑的 这 非常 图像 的 先生 克拉弗林 .

而拉尔夫一直被认为是克拉弗林先生的翻版。

[ðʌs] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði][məʊst]['peɪnf(ə)l] [steɪt] [ɒv; əv] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][sʌn] ,
Thus they continued in the most painful state of uncertainty as to which was their son ,
因此 他们 持续 在 这 最多 痛苦 状态 的 不确定 作为 到 哪个 曾是 他们的 儿子 ,

于是，他们继续处于极其痛苦的不确定状态，不知道哪个才是他们的儿子。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sɒlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] .
without any possibility of solving the mystery .
没有 任何 可能性 的 解决 这 神秘 .

没有任何解开谜团的可能。

['tʃæptə(r)] [eɪt] .
Chapter Eight .
章 八 .

第八章

[rælf] ['kleivə] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] ['kærəktə(r)] .
Ralph Clavering was becoming a changed character .
拉尔夫 克拉弗林 曾是 成为 一个 已更改 特点 .

拉尔夫·克拉弗林的性格发生了变化。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt][hæd; həd] [biːn] ['hʌmb(ə)ld] , [ɪf] [nɒt]['brəʊkən] .
His spirit had been humbled , if not broken .
他的 精神 有 到过 谦卑 , 如果 不是 破碎的 .

他的意志即使没有被彻底摧毁，也已遭受重创。

[hiː; hi][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] ['eni]['məʊmənt][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'send] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][eə(r)][ɒv; əv] ['kleivə] [hɔːl] ,
He had persuaded himself that any moment he might have to descend from his proud position as heir of Clavering Hall ,
他 有 被说服 他自己 那 任何 片刻 他 可能 有 到 下降 从 他的 自豪的 位置 作为 继承人 的 克拉弗林 大厅 ,

他一直告诫自己，随时都可能不得不从克拉弗林庄园继承人这一令人骄傲的地位上跌落下来。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['neɪmləs] ['begə(r)] , ['ɪgnərənt] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz]['peərənts] .
and become a nameless beggar , ignorant even of who were his parents .
和 变得 一个 无名 乞丐 , 无知 甚至 的 WHO 是 他的 父母 .

沦为无名乞丐，甚至不知道自己的父母是谁。

[dʒɒn] ['hɒbi] [hæd; həd]['truːli] [hiːpt] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
John Hobby had truly heaped coals of fire on his head that had completely softened and won his heart .
约翰 爱好 有 真的 堆积如山 煤炭 的 火 在 他的 头 那 有 完全地 软化 和 韩元 他的 心 .

约翰·霍比确实在他头上堆满了烈火，彻底软化了他的心，赢得了他的心。

[ɪn][ðeə(r)] ['stʌdiz] ,
In their studies ,
在 他们的 研究 ,

在他们的研究中，

[dʒɒn] ['hɑːbiz] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] ['greɪtə(r)] [ig'zəːʃən] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] [juːst] .
John Hobby's quickness and perseverance stimulated him to make greater exertions than he had ever before used .
约翰 爱好 速度 和 毅力 刺激 他 到 制作 更大的 努力 比 他 有 曾经 前 用过的 .

约翰·霍比的敏捷和毅力激励他付出了比以往任何时候都更大的努力。

['hɒbi] [rɪ'meɪnd] [ɒn][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lʊkt] [ə'pɒn]
Hobby remained on as a guest at the Hall and was soon looked upon
爱好 剩余 在 作为 一个 客人 在 这 大厅 和 曾是 很快 看起来 之上
[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
as one of the family .
作为 一 的 这 家庭 .

霍比继续留在庄园做客人，很快就被当作家庭成员一样看待。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][sʌn]
The only thing certain with regard to him was that he was not the son
这 仅有的 事物 肯定 和 看待 到 他 曾是 那 他 曾是 不是 这 儿子
[ɒv; əv] [deɪm] ['hɒbi] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [dʒɒn] ;
of Dame Hobby and her husband John ;
的 贵妇人 爱好 和 她 丈夫 约翰 ;

关于他，唯一可以确定的是，他不是霍比夫人和她丈夫约翰的儿子；

[ænd; ənd] ['lɪli] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [həʊpt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][beə(r)][sʌm; səm]
and Lilly , at all events , hoped that he had the right to bear some
和 莉莉 , 在 全部 活动 , 希望 那 他 有 这 正确的 到 熊 一些
[mɔː(r)] [juː'fəʊniəs] [neɪm] .
more euphonious name .
更多的 悦耳的 姓名 .

莉莉无论如何都希望他有资格拥有一个更悦耳动听的名字。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] ['deɪli] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['mænəz] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd]
He also daily improved in manners and in the tone of his voice and
他 还 日常的 改进 在 礼仪 和 在 这 语气 的 他的 嗓音 和
['æksent] ,
accent ,
口音 ,

他的举止、语气和口音也日益改善。

[səʊ] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [læps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ,
so that after the lapse of a few months ,
所以 那 后 这 失效 的 一个 很少 几个月 ,

因此，几个月后，

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [deɪz]
a stranger visiting the Hall would not have supposed that his early days
一个 陌生人 访问 这 大厅 会 不是 有 据称 那 他的 早期的 天
[hæd; həd] [biːn] [spent] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] ['kɔtidʒz] [ɒn][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
had been spent in one of the humblest cottages on the estate .
有 到过 花费 在 一 的 这 最谦逊的 小屋 在 这 财产 .

一个陌生人参观这座庄园时，绝对想不到他早年是在庄园里最简陋的小屋之一中度过的。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [luːz] [hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [dɪ'miːnə(r)] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] .
He did not , however , lose his modest demeanour and simple manners .
他 做过 不是 , 然而 , 失去 他的 谦虚的 风度 和 简单的 礼仪 .

然而，他并没有失去谦逊的举止和朴素的礼仪。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [bʌt; bət] [bɪ'keɪm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] ['pɜːs(ə)n] .
They remained , but became those of a cultivated and polished person .
他们 剩余 , 但 成为 那些 的 一个 栽培 和 抛光 人 .

它们依然存在，但变成了有教养、有风度的人的特质。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][taɪm] [ə'raɪvd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [rælf] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]
At length the time arrived when it had been arranged that Ralph should go
在 长度 这 时间 到达的 什么时候 它 有 到过 安排 那 拉尔夫 应该 去
[tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːsəti] .
to the University .
到 这 大学 .

终于到了安排拉尔夫去上大学的时候了。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .
He wished that his friend should accompany him .
他 希望 那 他的 朋友 应该 陪伴 他 .

他希望他的朋友能陪他一起去。

[hɪə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['əʊpən] [fiːld] ['hɑːbiz] ['tælənts] [hæd; həd] [fʊl] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'veləpmənt] .
Here in an open field Hobby's talents had full space for development .
这里 在 一个 打开 场地 爱好 天赋 有 满的 空间 为了 发展 .

在这片开阔的场地里，霍比的才能得到了充分的发展空间。

[rælf] [wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [fiːl] ['dʒeləs] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ['dɪstænst] [baɪ] [hɪz; ɪz] [frend] ,
Ralph was inclined to feel jealous at finding himself distanced by his friend ,
拉尔夫 曾是 倾斜 到 感觉 嫉妒的 在 寻找 他自己 保持距离 经过 他的 朋友 ,

拉尔夫发现自己被朋友疏远，不禁心生嫉妒。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['staɪf(ə)ld] [ðə; ði] [ʌn'wɜːði] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [sək'ses] .
but he stifled the unworthy feeling , and rejoiced at his success .
但 他 窒息 这 不配 感觉 , 和 欣喜若狂 在 他的 成功 .

但他压制住了这种卑微的感觉，并为自己的成功感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɒbi] ['kærid] [ɒf] [ɔːl] [ðə; ði] ['praɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]
It was considerable , for Hobby carried off all the prizes for which he
它 曾是 大量 , 为了 爱好 携带 离开 全部 这 奖品 为了 哪个 他
[wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'tend] .
was able to contend .
曾是 有能力的 到 抗衡 .

这相当了不起，因为霍比赢得了他能够竞争的所有奖项。

[ðʌs] [θriː] [j'iəz] [pɑːst] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
Thus three years passed rapidly away , and at the end of that time ,
因此 三 年 通过了 快速 离开 , 和 在 这 结尾 的 那 时间 ,

就这样，三年时光飞逝，三年结束时，

[waɪl] [rælf] ['kleivə] [pɑːst] [ə; eɪ] ['veri] ['kredɪtəbl] [dɪ'griː] , [dʒɒn] ['hɒbi] [tʊk] [haɪ] ['ɒnəz] .
while Ralph Clavering passed a very creditable degree , John Hobby took high honours .
尽管 拉尔夫 克拉弗林 通过了 一个 非常 可信赖的 程度 , 约翰 爱好 采取 高的 荣誉 .

拉尔夫·克拉弗林获得了非常不错的学位，而约翰·霍比则获得了优异的成绩。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'zɒlvd] , [baɪ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [frendz] , [tuː; tə] ['entə(r)]
He now resolved , by the advice of his tutors and other friends , to enter
他 现在 已解决 , 经过 这 建议 的 他的 导师 和 其他 朋友们 , 到 进入
[æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] ,
at the Bar ,
在 这 酒吧 ,

他听从导师和其他朋友的建议，决心进入律师行业。

[weə(r)] [hiː; hi] [mait] [kɑːv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɔːtʃuːn] .
where he might carve out his own fortune .
在哪里 他 可能 雕刻 出去 他的 自己的 财富 .

他或许能在那里开创属于自己的财富。

[hiː; hi] [ɪn'veəriəbli] [spent] [hɪz; ɪz] [verˈkeɪʃnz; vəˈkeɪʃnz] [wɪð] [rælf] .
He invariably spent his vacations with Ralph .
他 总是 花费 他的 假期 和 拉尔夫 .

他总是和拉尔夫一起度过假期。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [tʊr] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)] [ˌels'weə(r)] ,
Sometimes they made tours together on the Continent or elsewhere ,
有时 他们 制成 旅游 一起 在 这 大陆 或者 别处 ,

有时他们会一起在欧洲大陆或其他地方巡回演出。

[bʌt; bət][ðə; ði] [w'ɪntəz] [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli] [spent] [æt; ət] ['kleivə] [hɔːl] .
but the winters were generally spent at Clavering Hall .
但 这 冬天 是 一般来说 花费 在 克拉弗林 大厅 .

但冬天通常是在克拉弗林庄园度过的。

[rælf] [wɒz; wəz] [naʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [lʌvd] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['tenənts] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [biːn] [dɪs'laɪkt] ,
Ralph was now as much loved and respected by the household and tenants as he had before been disliked ,
拉尔夫 曾是 现在 作为 很多 喜爱 和 受人尊敬 经过 这 家庭 和 租户 作为 他 有 前 到过 不喜欢 ,

拉尔夫现在和以前一样，深受屋主和佃户们的喜爱和尊敬，而以前他却不受人喜欢。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['griːvəs] ['pɪti] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] [eə(r)] ,
and all agreed that it would be a grievous pity if it should be proved that he was not the rightful heir ,
和 全部 同意 那 它 会 是 一个 严重的 遗憾 如果 它 应该 是 已证实 那 他 曾是 不是 这 正当的 继承人 ,

所有人都一致认为，如果最终证明他并非合法继承人，那将是一件非常遗憾的事情。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [ə; eɪ][faɪnə][ɔː(r)]['betə(r)] [jʌŋ] ['dʒentlmən] [ðæn; ðən] ['mɪstə(r)][dʒɒn] ['hɒbi] [wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
though it was acknowledged that a finer or better young gentleman than Mr John Hobby was not to be found .
尽管 它 曾是 已确认 那 一个 更精细 或者 更好的 年轻的 绅士 比 先生 约翰 爱好 曾是 不是 到 是 成立 .

虽然人们一致认为，没有比约翰·霍比先生更优秀、更杰出的年轻绅士了。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
The two young men were at the Hall for the early part of the Christmas vacation ,
这 二 年轻的 男人 是 在 这 大厅 为了 这 早期的 部分 的 这 圣诞节 假期 ,

圣诞假期初期，这两个年轻人一直待在礼堂里。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['kɒlɪdʒ] .
just as they had left College .
只是 作为 他们 有 左边 大学 .

就像他们刚离开大学时一样。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [prə'pəʊzd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [iːst] .
After it they proposed making a tour in the East .
后 它 他们 建议的 制作 一个 旅游 在 这 东方 .

之后他们提议去东方巡演。

[snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['baɪtɪŋ] [nɔːθ] - [iːst] [wɪnd] [bluː] [aʊt] [saɪd] ,
Snow covered the ground and a biting north - east wind blew out side ,
雪 涵盖 这 地面 和 一个 咬 北 - 东方 风 吹 出去 边 ,

地面被积雪覆盖，外面刮着刺骨的东北风。

[waɪl] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [wɒz; wəz] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] [braɪt] .
while all within was cheerful and bright .
尽管 全部 之内 曾是 快乐 和 明亮的 .

而里面的一切却都充满了欢乐和明亮。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['pɑːti] ['steɪˌɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
A large party staying in the house were assembled in the dining - room ;
一个 大的 派对 入住 在 这 房子 是 组装 在 这 用餐 - 房间 ;

一大群住在房子里的人聚集在餐厅里；

[ðə; ði] [klɒθ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kə'liːdʒjən][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvɪŋ]
the cloth had just been removed and the young collegians were receiving
这 布 有 只是 到过 已移除 和 这 年轻的 大学生 是 接收
[ðə; ði][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)] [frendz] [æt; ət][ðeə(r)] [sək'ses] [æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,
the congratulations of their friends at their success at the University ,
这 恭喜! 的 他们的 朋友们 在 他们的 成功 在 这 大学 ,

遮盖物刚刚被揭开，年轻的大学生们正在接受朋友们对他们在大学取得成功的祝贺。

[wen] [ðə; ði]['bʌtlə(r)] ['entərɪŋ] ['wɪspəd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['kleivə] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə]
when the butler entering whispered to Mr Clavering that a man desired to
什么时候 这 管家 进入 低声说道 到 先生 克拉弗林 那 一个 男人 想要的 到
[siː] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] .
see him immediately on important business .
看 他 立即地 在 重要的 商业 .

这时，管家进来后悄悄告诉克拉弗林先生，有人想立即见他，有要事相商。

[dɪ'zaɪərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [mait] [biː; bi] [ʃəʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [hiː; hi] [ə'pɔlədʒaiz][tuː; tə][hɪz; ɪz]
Desiring that the man might be shown into his study he apologised to his
渴望 那 这 男人 可能 是 所示 进入 他的 学习 他 道歉 到 他的
[frendz] [ænd; ənd] ['hʌrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
friends and hurriedly left the room .
朋友们 和 匆匆 左边 这 房间 .

他希望那人能被引到书房去，于是向朋友们道歉，匆匆离开了房间。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['stʌdi] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [mæn] [stept] ['fɔːwəd] — “ [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɪns]
On entering the study a tall thin man stepped forward — “ It's a long time since
在 进入 这 学习 一个 高的 薄的 男人 步 向前 — “ 它是 一个 长的 时间 自从
[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌem 'iː] ,
you have seen me ,
你 有 已见 我 ,

走进书房，一个身材高瘦的男人走上前来——“好久不见了，

['skwaɪə(r)] ['kleivə] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɑːnəld] , ” [sed] [ðə; ði]
Squire Clavering , but maybe you may remember the gipsy Arnold , ” said the
乡绅 克拉弗林 , 但 或许 你 可能 记住 这 吉普赛人 阿诺德 , ” 说 这
['streɪndʒə(r)] .
stranger .
陌生人 .

“克拉弗林乡绅，不过也许你还记得吉普赛人阿诺德吧，”陌生人说道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd] [jɔːz] ['æktɪd]['kaɪndli] [tə'wɔːdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [maɪn] ,
“ You and yours acted kindly towards me and mine ,
“ 你 和 你的 行动 亲切地 向 我 和 矿 ,

“你和你的家人对我和我的家人都很友善，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv]['evə(r)] [sɪns] [biːn] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː; də][juː; jʊ][ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] .
and I have ever since been wishing to do you a service in return .
和 我 有 曾经 自从 到过 祝 到 做 你 一个 服务 在 返回 .

从那时起，我就一直想为你做点什么来报答你。

[ai] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] [wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] .
I knew that the occasion would some day come .
我 知道 那 这 场合 会 一些 天 来 .

我知道这一天终会到来。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'raɪvd] .
It has arrived .
它 有 到达的 .

它到了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['wʊmən] ['dʌfi] .
You have long been anxious to find the woman Duffy .
你 有 长的 到过 焦虑的 到 寻找 这 女士 达菲 .

你一直很想找到达菲这个女人。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] , [ænd; ənd][ai] [sə'spekt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [deθ] - [bed] .
She is in the neighbourhood , and I suspect on her death - bed .
她 是 在 这 邻里 , 和 我 怀疑 在 她 死亡 - 床 .

她就在附近，我怀疑她已经病入膏肓了。

[ɪf] [juː; jʊ]['heɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [jet] [biː; bi][ɪn][taɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]
If you hasten to her you may yet be in time to take her
如果 你 趋 到 她 你 可能 然而 是 在 时间 到 拿 她
[ˌdepə'zɪʃnz; ˌdiːpə'zɪʃnz] ,
depositions ,
沉积物 ,

如果你赶紧去找她，或许还能及时拿到她的证词。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ə'ləʊn][ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l] [huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['raɪtf(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd][eə(r)] .
as she alone is able to settle who is your rightful son and heir .
作为 她 独自的 是 有能力的 到 定居 WHO 是 你的 正当的 儿子 和 继承人 .

只有她才能决定谁是你的合法儿子和继承人。

" ['fɔːtʃənətli] [ə; eɪ]['brʌðə(r)]['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd]['mɪstə(r)] - ['lɔɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['steɪˌɪŋ] [ɪn]
" Fortunately a brother magistrate and Mr Clavering's lawyer were staying in
" 幸运的是 一个 兄弟 地方法官 和 先生 - 律师 是 入住 在
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

"幸运的是，一位法官兄弟和克拉弗林先生的律师当时就住在房子里。"

['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi][gɒt] ['redi] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,
Ordering a carriage to be got ready , he sent for them , and ,
订购 一个 运输 到 是 得到 准备好 , 他 发送 为了 他们 , 和 ,
[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] ,
without delay ,
没有 延迟 ,

他命人准备好马车，派人去接他们，然后，立刻，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['ɑːnəld] , [ðeɪ] [set] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] ['mɪsɪz] ['dʌfi] [wɒz; wəz][tuː; tə]
accompanied by Arnold , they set off to the cottage where Mrs Duffy was to
伴随 经过 阿诺德 , 他们 放 离开 到 这 小屋 在哪里 太太 达菲 曾是 到
[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

在阿诺德的陪同下，他们出发前往达菲太太所在的农舍。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz][ɪn][bed][ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['veri] [ɪl] .
The old woman was in bed and evidently very ill .
这 老的 女士 曾是 在 床 和 显然 非常 患病的 .

老妇人卧床不起，显然病得很重。

[æt; ət][fɜːst] , [wen] [təʊld] [waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːmd] [ænd; ənd]
At first , when told why they had come , she was greatly alarmed and
在 第一的 , 什么时候 讲述 为什么 他们 有 来 , 她 曾是 非常 惊慌 和
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] ,
refused to say anything ,
拒绝 到 说 任何事物 ,

起初，当她得知他们来的目的时，她非常惊恐，拒绝说话。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [suːðd] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [nəʊ] ['ɪndʒəri] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] ,
but being soothed and assured that no injury would be done her ,
但 存在 舒缓 和 保证 那 不 受伤 会 是 完毕 她 ，

但得到安慰并保证她不会受到伤害后，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest] [hɜː(r); hə(r)] ['redinəs] [tuː; tə] [seɪ] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
she expressed her readiness to say all she knew .
她 表达 她 准备就绪 到 说 全部 她 知道 .

她表示愿意把自己所知道的一切都说出来。

['mɪstə(r)] ['kleivə] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [səʊ] [kɑːm] ,
Mr Clavering , who had hitherto been so calm ,
先生 克拉弗林 ， WHO 有 迄今为止 到过 所以 冷静的 ，

此前一直很平静的克拉弗林先生

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪəd] [ʌp] , [kʊd; kəd] ['skeəsli]
now that the painful mystery was about to be cleared up , could scarcely
现在 那 这 痛苦 神秘 曾是 关于 到 是 已清除 向上 ， 可以 几乎
[rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .
restrain his feelings .
抑制 他的 情怀 .

眼看这个令人痛苦的谜团即将解开，他几乎无法抑制自己的激动之情。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , [ˌʌnəb'zɜːvd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] , [rəʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
As she spoke the lawyer , unobserved by her , wrote down her words .
作为 她 辐 这 律师 ， 未被观察到的 经过 她 ， 写道 向下 她 字 .

在她说话的时候，律师趁她不注意，把她的话记了下来。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] [kraɪm] [ɪz] [nɒt] ['edɪfaɪɪŋ] .
The description of a life of crime is not edifying .
这 描述 的 一个 生活 的 犯罪 是 不是 有益的 .

对犯罪生涯的描述并不具有启发意义。

['ævərɪs] , [ðə; ði] ['iːgə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mʌni] ,
Avarice , the eager desire for money ,
贪婪 ， 这 渴望的 欲望 为了 钱 ，

贪婪，即对金钱的强烈渴望

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ɪn'sentɪv] [wɪtʃ] [ɜːrdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [frɒm; frəm] [kraɪm] [tuː; tə] [kraɪm] .
had been the incentive which urged her on from crime to crime .
有 到过 这 激励 哪个 敦促 她 在 从 犯罪 到 犯罪 .

正是这种动机驱使她一次又一次地犯罪。

[baɪ] [ə; eɪ] [braɪb] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'djuːst] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv]
By a bribe she had been induced by the wicked brother of a gentleman of
经过 一个 贿赂 她 有 到过 诱导 经过 这 邪恶 兄弟 的 一个 绅士 的
['prɒpəti] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] [eə(r)] ,
property in the north of England to assist in carrying off his son and heir ,
财产 在 这 北 的 英格兰 到 协助 在 携带 离开 他的 儿子 和 继承人 ，

她被英格兰北部一位有产绅士的邪恶兄弟贿赂，协助他绑架了自己的儿子和继承人。

[ænd; ənd] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ,
and not knowing what to do with the infant ,
和 不是 会心 什么 到 做 和 这 婴儿 ，

不知道该如何处置这个婴儿，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [deɪm] ['hɒbi] ,
she had committed it to the charge of Dame Hobby ,
她 有 坚定的 它 到 这 收费 的 贵妇人 爱好 ，

她已将此事托付给霍比夫人保管。

['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][baɪ] ['fɜ:ðə(r)] ['fɔ:lshʊd] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][eə(r)] , ['leɪtli]
leading her by further falsehood to suppose that it was the heir , lately
领导 她 经过 更远 谬误 到 认为 那 它 曾是 这 继承人 , 最近
[bɔ:n] , [ɒv; əv] ['kleivə] [hɔ:l] .
born , of Clavering Hall .
出生 , 的 克拉弗林 大厅 .

又用谎言误导她，让她以为那是克拉弗林庄园新近出生的继承人。

[pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'si:vd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'mɪtɪd]
Part of the money she had received from the uncle she had remitted
部分 的 这 钱 她 有 已收到 从 这 叔叔 她 有 已汇出
['regjələli] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [sə'pɔ:t] .
regularly to the Dame for the boy's support .
经常 到 这 贵妇人 为了 这 男孩们 支持 .

她定期将从叔叔那里收到的钱汇给夫人，用于抚养这个男孩。

[ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:tɪd] [məʊst] ['pɒzətɪvli] [ðæt] [rælf] ['kleivə] [wɒz; wəz]['tru:li][ðə; ði][tʃaɪld] , [bɔ:n] [tu:; tə]
She asserted most positively that Ralph Clavering was truly the child , born to
她 断言 最多 积极地 那 拉尔夫 克拉弗林 曾是 真的 这 孩子 , 出生 到
['mɪstə(r)][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kleivə] ,
Mr and Mrs Clavering ,
先生 和 太太 克拉弗林 ,

她非常肯定地断言，拉尔夫·克拉弗林确实是克拉弗林夫妇的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪ'fektɪd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɪ'li:f] .
and that no change had been effected to her knowledge and belief .
和 那 不 改变 有 到过 受影响 到 她 知识 和 信仰 .

她的知识和信仰没有任何改变。

['mɪstə(r)] ['kleivə] ['ʌtə] [æn; ən][ɪˌdʒækju'leɪʃn][ɒv; əv] ['θæŋkfulnəs] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðɪs] ,
Mr Clavering uttered an ejaculation of thankfulness when he heard this ,
先生 克拉弗林 说出 一个 射精 的 感恩 什么时候 他 听到 这 ,

克拉弗林先生听到这话，不禁发出了一声感激的叹息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)]['mædʒɪstreɪt] ['wɔ:mli] [kən'grætʃu,leit] [hɪm] .
and his brother magistrate warmly congratulated him .
和 他的 兄弟 地方法官 热情地 恭喜 他 .

他的同僚，那位地方官，热情地向他表示祝贺。

[ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz] , [ik'skleim] — “ [ðɪs] ['ʌðə(r)][ə'feə(r)] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
The lawyer rubbed his hands , exclaiming — “ This other affair will , however ,
这 律师 摩擦 他的 双手 , 惊呼 — “ 这 其他 事务 将要 , 然而 ,

律师搓着手，大声说道：“然而，另一件事将会……”

[gɪv] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊb] [ə; eɪ] [naɪs] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]
give the gentlemen of the long robe a nice supply of occupation for the
给 这 先生们 的 这 长的 长袍 一个 好的 供应 的 职业 为了 这
[sprɪŋ] [mʌnθs] .
spring months .
春天 几个月 .

给身着长袍的绅士们提供一些适合春季的消遣活动。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [bɪ'li:v] ['evri] [wɜ:d] ; [hi:l] [faɪt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:st]
I know the gentleman , and believe every word ; he'll fight it out to the last
我 知道 这 绅士 , 和 相信 每一个 单词 ; 地狱 斗争 它 出去 到 这 最后的
.
.
.

我认识这位先生，相信他说的每一句话；他会战斗到最后一刻。

['riːəli] [ɪf] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['bærɪstəz] [tuː; tə] [faɪnd] [sə'pɔːt] .
Really if all people were honest , it would be hard work for barristers to find support .
真的 如果全部 人们 是 诚实的 , 它 会 是 难的 工作 为了 大律师 到 寻找 支持 .

如果所有人都诚实，律师就很难找到支持。

” [ðə; ði] ['traɪəl] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [tʊk] [pleɪs] ; [ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] - [pɜːs] ,
” The trial predicted by the lawyer took place ; and , thanks to Mr Clavering's purse ,
” 这 审判 预测 经过 这 律师 采取 地方 ; 和 , 谢谢 到 先生 - 钱包 ,

“律师预料中的审判如期举行；而且，多亏了克拉弗林先生的慷慨解囊，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['ɪʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [rælfs] [frend] .
it was brought to a successful issue for the interests of Ralph's friend :
它 曾是 带来 到 一个 成功的 问题 为了 这 兴趣 的 拉尔夫的 朋友 .

为了拉尔夫朋友的利益，此事最终得以成功解决。

[æz; əz] [sɜː(r)] ['hæri] - , [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [brɔːd] ['eɪkəz] ,
As Sir Harry Olcotte , the owner of many broad acres ,
作为 先生 哈里 - , 这 所有者 的 许多 广阔 英亩 ,

作为拥有大片土地的哈里·奥尔科特爵士，

[ðə; ði] ['lætə(r)] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] ['sɪmp(ə)l] [dʒɒn] ['hɒbi] ,
the latter never forgot that he had once been simple John Hobby ,
这 后者 绝不 忘了 那 他 有 一次 到过 简单的 约翰 爱好 ,

后者始终没有忘记，他曾经只是个普通的约翰·霍比。

[waɪl] [rælf] ['kleivə] [hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [ə'raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [steɪt] [ɒv; əv] [self] - [kən'siːt] [ænd; ənd] [self] - [ɪn'dʌldʒəns] ,
while Ralph Clavering had reason to bless the day which aroused him from his state of self - conceit and self - indulgence ,
尽管 拉尔夫 克拉弗林 有 原因 到 保佑 这 天 哪个 被唤醒 他 从 他的 状态 的 自己 - 自负 和 自己 - 放纵 ,

拉尔夫·克拉弗林有理由感谢那一天，因为它让他从自负和放纵的状态中醒悟过来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [self] - [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd] [self] - [kə'mɑːnd] .
and which made him feel the necessity of self - exertion and self - command .
和 哪个 制成 他 感觉 这 必要性 的 自己 - 用力 和 自己 - 命令 .

这让他感到自我努力和自我约束的必要性。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌsætɪs'fæktəri] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['ridər] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['lɪli] ['vɜːrnən] ,
It may be satisfactory to some readers to know that Lilly Vernon ,
它 可能 是 令人满意的 到 一些 读者 到 知道 那 莉莉 弗农 ,

一些读者或许会满意地得知莉莉·弗农

[nɒt] ['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪ'vents] [rɪ'kɔːdɪd] , [bɪ'keɪm] ['leɪdi] - ;
not many years after the events recorded , became Lady Olcotte ;
不是 许多 年 后 这 活动 记录 , 成为 女士 - ;

事件发生几年后，她成为了奥尔科特夫人；

[ðæt] ['ɑːnəld] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ['set(ə)ld] [daʊn] [nɪə(r)] [ðem; ðəm] ,
that Arnold the gipsy and all his family settled down near them ,
那 阿诺德 这 吉普赛人 和 全部 他的 家庭 定居 向下 靠近 他们 ,

吉普赛人阿诺德和他的家人就在他们附近定居下来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [rɪ'spektəbl] ['membəz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] ;
and became respectable members of society ;
和 成为 可敬 成员 的 社会 ;

并成为受人尊敬的社会成员;

[ænd; ənd] [ðæt] [əʊld][dʒɒn] ['hɒbi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][best]
and that old John Hobby and his dame were placed on one of the best
和 那 老的 约翰 爱好 和 他的 贵妇人 是 放置 在 一 的 这 最好的
[fɑːrmz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] ,
farms of the estate ,
农场 的 这 财产 ,

于是，老约翰·霍比和他的夫人被安排在了庄园里最好的农场之一。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [wei] , ['ɔːlweɪz] [fə'ɡɒt] [tuː; tə][kɔːl]
and that the Steward , in the most unaccountable way , always forgot to call
和 那 这 管家 , 在 这 最多 无法解释 方式 , 总是 忘了 到 称呼
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][rent] .
for their rent .
为了 他们的 租 .

而管家却总是莫名其妙地忘记催收房租。

| ['tʃæptə(r)][wʌn] | | ['tʃæptə(r)][ˌtuː'tuː] | | ['tʃæptə(r)][θriː] | | ['tʃæptə(r)][fɔːr] | | ['tʃæptə(r)][faɪv] | |
| Chapter 1 | | Chapter 2 | | Chapter 3 | | Chapter 4 | | Chapter 5 | |
| 章 1 | | 章 2 | | 章 3 | | 章 4 | | 章 5 | |
['tʃæptə(r)][sɪks] | | ['tʃæptə(r)]['sɛvən] | | ['tʃæptə(r)][eit] |
Chapter 6 | | Chapter 7 | | Chapter 8 |
章 6 | | 章 7 | | 章 8 |

| 第一章 | | 第二章 | | 第三章 | | 第四章 | | 第五章 | | 第六章 | | 第七章 | | 第八章 |

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神